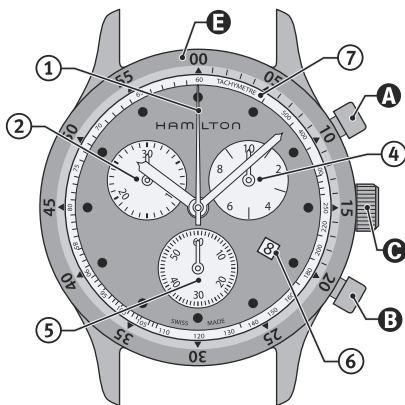




**GENERAL INSTRUCTION MANUAL | INTERNATIONAL WARRANTY**

## Quartz Chronographs



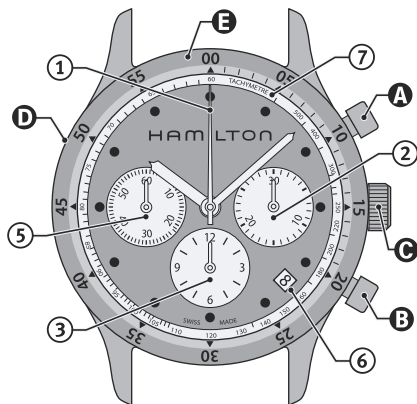
**Caliber G10.211 • G10.212 / 4 jewels**

**Caliber 251.272 • 251.274 / 22 jewels**

**Caliber 251.471 • 251.474 / 23 jewels**

④, ⑦ and ③ : According to model

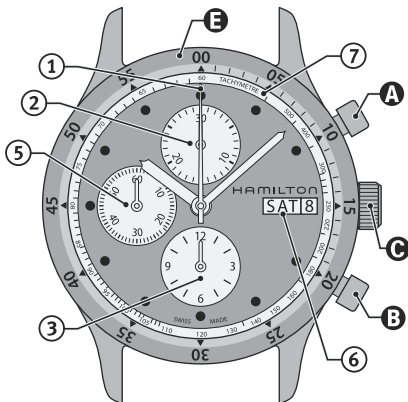
## Automatic Chronographs



**Caliber 7753 / 27 jewels**

**Caliber H-31 / 27 jewels**

⑦ and ⑤: According to model




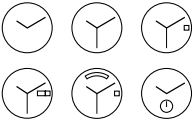



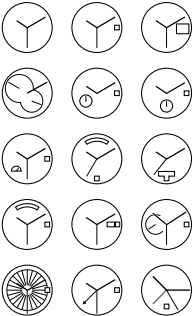
**Caliber 7750 / 25 jewels**

**Caliber A07.211 / 25 jewels**

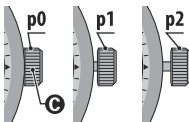
**Caliber H-21 / 25 jewels**

⑦ and ⑤: According to model

## Operation chart: quartz, mechanical, automatic (excl. chrono)

<p><b>Quartz</b></p> 		<p>F03.101 / F03.111 / F04.101 / F04.111 / F05.111 / F06.111 / F06.161 / F07.111 / 280.002 / 901.001 / 955.112 / 955.122 / 955.132 / 955.412 / 955.422 / 956.102 / 956.112 / 956.412 / 980.153 / 980.163</p>
<p><b>Manual winding</b></p> 		<p>H-50 / 2801-2 / 2804-2 / 6497-1 / 6498-1</p>
<p><b>Automatic</b></p> 		<p>H-10 / H-10-S / H-12 / H-13 / H-14 / H-20-S / H-22 / H-30 / H-32 / H-40 / 2671 / 2681 / 2824-2 / 2826 / 2834-2 / 2836-2 / 2892A2 / 2893-1 / 2893-2 / 2895-2 / 2897 / A07.511</p>

### Crown positions



- p0** Normal position / Manual winding\*
- p1** Date/Day / GMT setting\* / Time setting\*
- p2** Time setting\* / GMT setting\*

\*According to model

<b>English</b>	2
<b>Français</b>	8
<b>Deutsch</b>	14
<b>Italiano</b>	20
<b>Español</b>	26
<b>Português</b>	32
<b>Nederlands</b>	38
<b>Türkçe</b>	44
<b>Ελληνικά</b> (Greek)	50
<b>Русский</b> (Russian)	56
<b>日本語</b> (Japanese)	62
<b>한국어</b> (Korean)	68
<b>简体中文</b> (Simplified Chinese)	74
<b>繁體中文</b> (Traditional Chinese)	80
<b>العربية</b> (Arabic)	91
<b>International Warranty</b>	92
<b>Service Centers</b>	120
<b>Appendix</b>	126

## Content

<b>1. Illustration keys</b>	
<b>2. Introduction</b>	
<b>3. Maintenance service</b>	3
<b>4. Movement information</b>	4
<b>5. Settings</b>	5
<b>6. Chronograph</b>	6
<b>7. Key Words</b>	7
<b>8. International Warranty</b>	92
<b>9. Service Centers</b>	120
<b>10. Appendix</b>	126

## 1. Illustration keys

- A** Start-Stop button
- B** Button for resetting to zero
- C** Crown for adjustments
- D** Button for setting day or date
- E** Exterior rotating bezel\*
- ① 60-second counter
- ② 30-minute counter
- ③ 12-hour counter
- ④ 1/10 of a second counter\*
- ⑤ Small seconds display
- ⑥ Date or day-date display
- ⑦ Telemeter, tachymeter or tachymiler scale\*

\* according to model

## 2. Introduction

Your HAMILTON watch is a micromechanical high precision instrument, developed and manufactured in Switzerland. Whether you wear your watch every day or only occasionally – your timepiece requires constant care. The following information will help you to preserve its precision and authenticity.

### 3. Maintenance service

Please note that as with any micromechanical precision instrument, HAMILTON watches require regular maintenance. This keeps your watch in perfect working order and makes it last longer.

The frequency with which this maintenance work needs to be carried out depends on the model, as well as climatic conditions and the owner's care of the watch. Therefore we cannot give a specific time interval for servicing. We generally recommend that a complete maintenance service should be carried out every 3 to 5 years.

To ensure that the service is carried out professionally, kindly take your watch to an authorized HAMILTON Service Center or official HAMILTON retailer.

#### Water resistance

During the final check, HAMILTON watches are checked for water-resistance as marked on the back of the case, but the water-resistance of a watch is not permanent. The water resistance of a watch can be impaired by the natural aging process of the gaskets (case back gasket, crown gasket, crystal gasket etc.) or accidental knocks to the watch case.

Additionally, external influences like perspiration, chlorine- or saltwater, ultraviolet rays and cosmetic products can compromise the sealing over time.

Therefore, always rinse your watch with clear water, when it comes in contact with chlorine- or saltwater.

#### Basic advice for safeguarding the water resistance of your watch:

The water resistance should be checked once a year by an authorized HAMILTON Service Center.

Please ensure that the crown, according to the model, is pressed back into position 0, or screwed back carefully so that water cannot get into the mechanism.

Do not use crown/push button functions under water.

The water-resistance of your watch is marked on the back of the case:

3 bar (30 m)	=	43 psi (98.4 ft)
5 bar (50 m)	=	73 psi (164 ft)
10 bar (100 m)	=	145 psi (328 ft)
15 bar (150 m)	=	217 psi (492 ft)
20 bar (200 m)	=	290 psi (656.1 ft)
100 bar (1000 m)	=	1450 psi (3280.8 ft)

#### Leather straps

Please note that leather is a natural material subject to natural ageing. Depending on your wearing habit, the strap should be replaced regularly for reasons of safety (security of the watch on your wrist), as well as aesthetic and hygiene reasons. In normal, daily wearing conditions it has an average life of six to twelve months. To keep your leather strap in good condition for as long as possible, HAMILTON recommends the following:

- Protect your leather strap from heavy and long exposure to sunlight to prevent discoloration.
- Leather is permeable, contact with oily substances and cosmetics can damage it.
- To prevent deformation and fading of color, avoid contact with any kind of water.
- Clean your leather strap with a soft dry cloth, chemical substances can damage it.

#### Bathing in the sea and swimming pools

Always rinse your watch with clear water after use in, or contact with salt or chlorine water.

#### Cleaning

All HAMILTON watches can be cleaned with a soft, dry cloth periodically. Water resistant watch cases, bracelets and rubber straps can be cleaned by using a small brush (e.g. a toothbrush) and soapy water. Rinse it with clear water afterwards and use a soft cloth to dry it.

#### Chemical products

Direct contact with solvents, detergents, perfumes, cosmetic products etc. can damage your strap/bracelet and case. Further, such chemical liquids impair the

function of the gaskets affecting the water resistance of your watch.

### **Magnetic fields**

Whenever possible keep your watch away from magnetic fields like speakers, electric devices, security gates at airports or other electromagnetic appliances. Such devices produce strong magnetic fields that may affect the functions of your watch, influence the accuracy of time keeping or even completely stop it.

### **Temperatures**

HAMILTON recommends not to expose your watch to extreme climatic changes (exposure to sunlight followed by immersion in cold water) or extreme temperatures over 60°C (140°F) or under than 0°C (32°F).

### **Batteries**

Watch batteries can last from between two and five years, depending on the movement type and the amount of energy used by the various functions. If the second hand begins to jump in 4 second intervals, the battery needs to be changed (end of life indicator).

We recommend that you take your watch to an authorized HAMILTON Service Center or official HAMILTON retailer as they have the necessary tools and testing equipment to carry out the work professionally and based on the HAMILTON standards.

An empty battery must be changed as soon as possible to avoid the risk of leakage and resulting damage to the watch mechanism.

## **4. Movement information**

### **Quartz**



The electrical energy provided by the battery causes the quartz in the interior of the watch movement to oscillate 32,768 times per second. This high frequency gives great accuracy. The seconds hand advances in steps.

### **Manual winding**



The most traditional of movements in watchmaking is the manually wound one. To ensure that the watch does not stop, it must be wound regularly – once a day.

### **Automatic**



The mechanism of the watch includes an oscillating rotor that winds the mainspring via the motion of your wrist. If necessary, the watch may be rewound manually.



## 5. Settings

### 5.1 Standard settings for all watches

**Important:** in order to guarantee the water-resistance of your watch, always return the crown to its normal position (p0) after any adjustment has been made.

#### Setting the date and the day\*

1. Pull out the crown **C** to position (p1).
2. Turn the crown clockwise or counterclockwise to set the date or the day.
3. Push the crown back in to position (p0).

\* according to model

**⚠ Automatic chronograph and GMT watches:** Please abstain from correcting the date or the day between 8 p.m. and 2 a.m.

#### Setting the time

1. Pull out the crown **C** completely to position (p2): the seconds hand stops\*.
2. Set the time by turning the crown in the desired direction.
3. Push the crown back in to position (p0): the seconds hand starts again, allowing perfect synchronization with a time signal.

\* according to model

### 5.2 Special Settings: Quartz chronograph

**Caliber 251.272 • 251.274 • 251.471 • 251.474**

#### Setting the time zone and the date

1. Pull out the crown **C** to position (p1).
2. Turn the crown in the desired direction to set the hour hand. The hour hand moves forwards or backwards in one-hour jumps. The date changes each time the hour hand passes 12 o'clock midnight.
3. Push the crown back in to position (p0).

#### Adjustment of the counter hands

After a battery change or a violent shock, it is possible that one or more counter hands are no longer exactly at zero. If this is the case, proceed as follows to adjust them:

**Caliber 251.274 • 251.474 • G10.212**

1. Pull out the crown **C** to position (p1).
2. Press button **A** to select the hand to be adjusted. The hand selected will rotate 360°.
3. Press button **B** to move the selected hand forward.
4. Push the crown back in to position (p0).

**Caliber 251.272 • 251.471**

1. Pull out the crown **C** to position (p1).
2. Press button **B** to set the 30-minute counter hand to zero.
3. Pull out the crown **C** to position (p2).
4. Press button **A** to set the 60-second counter hand to zero.
5. Press button **B** to set the 1/10 of a second counter hand to zero.
6. Push the crown back in to position (p0).

**Caliber G10.211**

1. Pull out the crown **C** to position (p1).
2. Press button **A** to set the 1/10 of a second counter hand to zero.
3. Press button **B** to set the 60-second counter hand to zero.
4. Pull out the crown **C** to position (p2).
5. Press button **A** to set the 30-minute counter hand to zero.
6. Push the crown back in to position (p0).

### 5.3 Special Settings: Automatic chronograph

Caliber 7753 • H-31

#### Setting the date

Set the date by pressing button **(D)**. The date changes at each press.

**(⚠)** Please abstain from correcting the date between 8 p.m. and 2 a.m.

### 5.4 Special Settings: Automatic GMT

Caliber 2893-1 • 2893-2

#### Setting the date and the universal-hour indicator disc or the 24-hour hand (according to model)

1. Pull out the crown **(C)** to position (p1).
2. Turn the crown counterclockwise to set the date and clockwise to set the universal-hour indicator disc or the 24-hour hand.
3. Push the crown back in to position (p0).

**(⚠)** Please abstain from correcting the date or the day between 8 p.m. and 2 a.m.

Caliber H-14

Adjustment of the caliber GMT 'H-14' requires a specific procedure. Please follow the steps described below in order to synchronize GMT (24-hour clock) and the local date and time (12-hour clock).

1. Pull out the crown **(C)** to position (p2): the seconds hand will stop.
2. Turn the crown clockwise or counterclockwise to adjust the GMT hours and minutes.
3. Push the crown back in to position (p1): the seconds hand will start again.
4. Turn the crown clockwise or counterclockwise to adjust the local date and time (only the hours hand will move).
5. Push the crown back in to position (p0).

## 6. Chronograph

### Using the chronograph function

**Note:** Before you start timing, the hands should be reset to zero. If necessary, press button **(B)**.

**Notice** for quartz chronographs equipped with the caliber 251.274, 251.474 or G10.212.

In order to save battery energy, the 1/10 of a second counter hand will stop moving after one minute of timing. It will display the precise measured time once the chronograph is stopped.

#### Simple timing

Button **(A)**: Start

Button **(A)**: Stop

> Read time

Button **(B)**: Reset to zero

#### Timing with intermediate times\*

This function is only available on quartz chronographs. It allows the display and reading of multiple successive times measured from the same starting point. The time taken to read the amounts can be caught up without disturbing the measurement of total elapsed time.

Button **(A)**: Start

Button **(B)**: Intermediate stop

> Read 1st intermediate time

Button **(B)**: Restart with catch-up of elapsed time

Button **(B)**: Intermediate stop

> Read 2nd intermediate time

And so on...


Finally, press button **(A)** to stop the timing and read the total time.

Button **(B)**: Reset to zero

**NB:** The maximum catch-up time is 30 minutes.

\* according to model

### **Screw-in crown**

On certain models the crown  is screwed in to guarantee optimal water-resistance. It must be unscrewed to make adjustments. After adjustments make sure it is screwed in again.

Please note that water-resistance is only guaranteed when the crown is screwed in.

### **Tachymeter or tachymiler**

Scale showing the average speed of a vehicle. Using the chronograph Start-Stop function, measure the time taken to travel 1 km or 1 mile. The average speed can be read on the tachymeter or tachymiler scale.


Example: 1 km or 1 mile traveled in 20 seconds = 180 km/h or 180 miles/h

### **EOL function**

Indication of the end of battery life. If the seconds hand starts to move in 4-second steps, the battery should be changed.

### **Elapsed time on the exterior rotating bezel**

Scale for measuring elapsed time.

1. Turn the bezel  counterclockwise until the arrow points to the minutes hand.
2. The minutes hand will indicate the elapsed time on the graduated scale of the rotating bezel.

For further information, please visit the HAMILTON University: [www.hamilton-uni.com](http://www.hamilton-uni.com)

## Table des matières

<b>1. Légende des illustrations</b>	
<b>2. Introduction</b>	
<b>3. Entretien</b>	9
<b>4. Informations relatives au mouvement</b>	10
<b>5. Réglages</b>	11
<b>6. Chronographe</b>	13
<b>7. Mots clés</b>	13
<b>8. Garantie internationale</b>	92
<b>9. Centres de service</b>	120
<b>10. Annexe</b>	126

## 1. Légende des illustrations

- A** Poussoir «Start/Stop»
- B** Poussoir de remise à zéro
- C** Couronne de réglage
- D** Poussoir de réglage du jour et / ou de la date
- E** Lunette rotative externe\*
- ①** Compteur 60 secondes
- ②** Compteur 30 minutes
- ③** Compteur 12 heures
- ④** Compteur 1/10 de seconde\*
- ⑤** Petite seconde
- ⑥** Affichage de la date ou du jour et de la date
- ⑦** Échelle de télémètre, tachymètre ou tachymiler\*

\* Selon modèle

## 2. Introduction

Votre montre HAMILTON est un instrument micromécanique d'une haute précision, développé et fabriqué en Suisse. Que vous portiez votre montre tous les jours ou seulement de temps en temps, elle requiert un entretien régulier. Grâce aux informations suivantes, vous serez en mesure de préserver sa précision et son authenticité.

### 3. Entretien

Veillez noter que votre montre HAMILTON est un instrument micromécanique de grande précision, et qu'elle nécessite un entretien régulier. Cela permet d'assurer le bon fonctionnement de votre montre et de prolonger sa durée de vie.

La fréquence d'entretien dépend du modèle, des conditions climatiques et du soin avec lequel elle est manipulée. Ainsi, nous ne pouvons pas indiquer précisément la fréquence de l'entretien à effectuer sur votre montre. En règle générale, nous recommandons un entretien complet tous les 3 à 5 ans.

Afin de garantir que l'entretien soit réalisé de manière professionnelle, rendez vous dans un centre de maintenance agréé ou chez un revendeur officiel HAMILTON.

#### Étanchéité

Lors du contrôle final, l'étanchéité des montres HAMILTON est vérifiée selon l'indication gravée au dos de la boîte. Toutefois, cette étanchéité n'est pas permanente. Elle peut être altérée par l'usure naturelle des joints (joint de fond, joint de couronne, joint de glace, etc.) ou à cause d'un choc accidentel sur la boîte.

En outre, des facteurs extérieurs comme la transpiration, l'eau chlorée ou salée, les rayons ultraviolets ou les produits cosmétiques peuvent dégrader les joints. Par conséquent, veuillez toujours rincer votre montre avec de l'eau déminéralisée suite à tout contact avec de l'eau chlorée ou salée.

#### Conseils de base pour préserver l'étanchéité de votre montre :

L'étanchéité doit être vérifiée une fois par an par un centre de maintenance agréé HAMILTON.

Afin d'éviter une infiltration d'eau dans votre montre, veuillez vous assurer que la couronne soit toujours bien enfoncée en position (p0) ou soigneusement vissée, en fonction du modèle.

Veillez à ne pas utiliser le poussoir ou la couronne sous l'eau.

L'étanchéité de votre montre est indiquée au dos de la boîte :

3 bar (30 m)	=	43 psi (98.4 ft)
5 bar (50 m)	=	73 psi (164 ft)
10 bar (100 m)	=	145 psi (328 ft)
15 bar (150 m)	=	217 psi (492 ft)
20 bar (200 m)	=	290 psi (656.1 ft)
100 bar (1000 m)	=	1450 psi (3280.8 ft)

9

#### Bracelet en cuir

Veillez noter que le cuir est une matière naturelle qui est soumis à une usure naturelle. Pour des raisons de sécurité (tenue de la montre sur votre poignet), esthétiques et d'hygiène, et selon la fréquence à laquelle vous portez votre montre, nous conseillons de remplacer le bracelet régulièrement. Si vous portez votre montre tous les jours, la durée de vie du bracelet varie entre six et douze mois.

Afin de conserver votre bracelet en cuir dans un bon état le plus longtemps possible, HAMILTON recommande d'adopter les précautions suivantes :

- Protéger le bracelet en cuir des expositions trop importantes et trop longues aux rayons du soleil afin d'éviter toute décoloration.
- Le cuir est un matériau perméable. Tout contact avec des substances ou des cosmétiques huileux peut l'endommager.
- Afin d'écartier tout risque de déformation ou d'altération des couleurs, évitez tout contact avec de l'eau.
- Nettoyez votre bracelet en cuir avec un chiffon doux et sec. Les substances chimiques risqueraient de l'endommager.

#### Eau de mer et de piscine

Veillez à toujours rincer votre montre avec de l'eau déminéralisée après tout contact avec de l'eau salée ou chlorée.

#### Nettoyage

Toutes les montres HAMILTON peuvent être nettoyées avec un chiffon doux et sec de manière régulière. Les

boîtes étanches ainsi que les bracelets en métal et en caoutchouc peuvent être nettoyés à l'aide d'une petite brosse (comme une brosse à dent) et d'eau savonneuse. Rincez avec de l'eau déminéralisée et essuyez avec un chiffon doux.

### Produits chimiques

Tout contact direct avec des solvants, des détergents, des parfums ou encore des produits cosmétiques peut endommager le bracelet et la boîte. De plus, ces produits chimiques attaquent les joints et nuisent à l'étanchéité de votre montre.

### Champs magnétiques

Dans la mesure du possible, tenez votre montre éloignée de tout champ magnétique comme les haut-parleurs, les appareils électriques, les portiques de sécurité aux aéroports ou toute autre application magnétique. Ces appareils émettent un fort champ magnétique, qui peut altérer le fonctionnement de votre montre, influencer sa précision et même provoquer l'arrêt complet de votre montre.

### Températures

HAMILTON conseille de ne pas exposer votre montre à des changements climatiques trop importants (exposition aux rayons de soleil suivie d'une immersion dans de l'eau froide) ou à des températures extrêmes supérieures à 60° C (140° F) ou inférieures à 0° C (32° F).

### Piles

La durée de vie de la pile varie généralement de deux à cinq ans, selon le type de mouvement et la quantité d'énergie requise pour les différentes fonctions. La pile doit être remplacée lorsque l'aiguille des secondes commence à effectuer un saut toutes les 4 secondes (indicateur de fin de vie).

Pour un changement de pile, veuillez vous adresser à un centre de maintenance agréé HAMILTON ou à un point de vente HAMILTON, qui dispose de tous les outils et instruments de contrôle nécessaires à sa réalisation.

Une pile en fin de vie doit être changée le plus rapidement possible afin d'éviter toute fuite qui risquerait d'endommager le mouvement de la montre.

## 4. Informations relatives au mouvement

### Quartz



L'énergie électrique de la pile fait osciller le quartz à l'intérieur du mouvement 32768 fois par seconde. Cette fréquence élevée permet une grande précision. L'aiguille des secondes avance par sauts.

### Remontage manuel



Le mouvement le plus traditionnel dans l'horlogerie est le mouvement mécanique. Afin d'éviter tout arrêt de la montre, elle doit être remontée régulièrement – une fois par jour.

### Automatique



Le mécanisme de la montre est muni d'une masse oscillante qui permet de remonter le ressort grâce aux mouvements de votre poignet. En cas de besoin, la montre peut être remontée manuellement.

## 5. Réglages

### 5.1 Réglages standards pour toutes les montres

**Important:** Afin de préserver l'étanchéité de votre montre et après tout réglage, ramenez toujours la couronne en position normale (p0).

#### Réglage de la date et du jour \*

1. Tirez la couronne **C** en position (p1).
2. Tournez la couronne dans le sens horaire\* ou antihoraire\* pour régler la date ou le jour souhaité.
3. Repoussez la couronne en position (p0).

\* Selon modèle

**⚠ Montre automatique chronographe et GMT:** Veuillez vous abstenir de corriger la date ou le jour entre 20:00 et 02:00.

#### Réglage de l'heure

1. Tirez entièrement la couronne **C** en position (p2): l'aiguille des secondes s'arrête\*.
2. Réglez l'heure en tournant la couronne dans le sens souhaité.
3. Repoussez la couronne en position (p0): l'aiguille des secondes reprend son cours, permettant une synchronisation parfaite avec un signal horaire.

\* Selon modèle

### 5.2 Réglages spéciaux: Chronographe à quartz

Calibre 251.272 • 251.274 • 251.471 • 251.474

#### Réglage du fuseau horaire et de la date

1. Tirez la couronne **C** en position (p1).
2. Tournez la couronne dans la direction voulue pour régler l'aiguille des heures. L'aiguille des heures avance ou recule par paliers d'une heure. La date change chaque fois que l'aiguille des heures dépasse minuit.
3. Repoussez la couronne en position (p0).

### Remise des compteurs à zéro

Après un changement de pile ou un choc violent, il est possible qu'une ou plusieurs aiguilles des compteurs ne soient plus exactement à zéro ou alignées. Si c'est le cas, procédez de la manière suivante pour les ajuster:

Calibre 251.274 • 251.474 • G10.212

1. Tirez la couronne **C** en position (p1).
2. Appuyez sur le poussoir **A** pour sélectionner l'aiguille à ajuster. L'aiguille sélectionnée pivote de 360°.
3. Appuyez sur le poussoir **B** pour avancer l'aiguille à ajuster.
4. Repoussez la couronne en position (p0).

Calibre 251.272 • 251.471

1. Tirez la couronne **C** en position (p1).
2. Appuyez sur le poussoir **B** pour positionner l'aiguille du compteur 30 minutes à zéro.
3. Tirez la couronne **C** en position (p2).
4. Appuyez sur le poussoir **A** pour positionner l'aiguille du compteur 60 secondes à zéro.
5. Appuyez sur le poussoir **B** pour positionner l'aiguille du compteur 1/10 de secondes à zéro.
6. Repoussez la couronne en position (p0).


Calibre G10.211

1. Tirez la couronne **C** en position (p1).
2. Appuyez sur le poussoir **A** pour positionner l'aiguille du compteur 1/10 de secondes à zéro.
3. Appuyez sur le poussoir **B** pour positionner l'aiguille du compteur 60 secondes à zéro.
4. Tirez la couronne **C** en position (p2).
5. Appuyez sur le poussoir **A** pour positionner l'aiguille du compteur 30 minutes à zéro.
6. Repoussez la couronne en position (p0).

### 5.3 Réglages spéciaux: Chronographe automatique

Calibre 7753 • H-31

#### Réglage de la date


1. Appuyez sur le poussoir , la date change à chaque pression.


 Veuillez vous abstenir de corriger la date entre 20:00 et 02:00.

### 5.4 Réglages spéciaux: GMT automatique

Calibre 2893-1 • 2893-2


#### Régler la date et le disque indicateur d'heure universelle ou l'aiguille des 24 heures (suivant le modèle)

1. Tirez la couronne  en position (p1).
2. Tournez la couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour régler la date et dans le sens des aiguilles d'une montre pour régler le disque indicateur d'heure universelle ou l'aiguille des 24 heures.
3. Repoussez entièrement la couronne en position (p0).

 Veuillez vous abstenir de corriger la date ou le jour entre 20:00 et 02:00.

### Calibre H-14

Le calibre GMT «H-14» nécessite une procédure de réglage spécifique. Veuillez suivre les étapes décrites ci-dessous afin de synchroniser l'heure GMT (24 heures), la date et l'heure locale (12 heures).

1. Tirez la couronne  en position (p2): l'aiguille des secondes s'arrête.
2. Tournez la couronne dans un sens ou dans l'autre pour régler l'heure GMT et les minutes.
3. Repoussez la couronne en position (p1): l'aiguille des secondes reprend son cours.
4. Tournez la couronne dans un sens ou dans l'autre pour régler la date et l'heure locale (seul l'aiguille des heures se déplace).
5. Repoussez la couronne en position (p0).



## 6. Chronographe

### Utilisation des fonctions du chronographe

**Remarque:** avant de démarrer un chronométrage, les aiguilles devraient être remises à zéro. Si nécessaire, appuyez sur le poussoir **B**.

**Information** concernant les chronographes à quartz équipés des calibres 251.274, 251.474 ou G10.212.

Afin d'économiser l'énergie de la pile, l'aiguille du compteur 1/10 de seconde s'arrêtera de tourner après une minute de chronométrage. Elle affichera avec précision le temps mesuré à l'arrêt du chronométrage.

### Chronométrage simple

Poussoir **A**: Démarrage

Poussoir **A**: Arrêt

> Lecture du temps

Poussoir **B**: Remise à zéro

### Chronométrage avec temps intermédiaires

Poussoir **A**: Démarrage

Poussoir **B**: Arrêt intermédiaire

> Lecture du 1<sup>er</sup> temps intermédiaire

Poussoir **B**: Redémarrage avec rattrapage du temps écoulé

Poussoir **B**: Arrêt intermédiaire

> Lecture du 2<sup>e</sup> temps intermédiaire

et ainsi de suite...

À la fin, appuyez sur le poussoir **A** pour arrêter le chronométrage et lire le temps total.

Poussoir **B**: Remise à zéro

**Remarque:** Le temps maximum rattrapé est de 30 minutes.

\* Selon modèle

## 7. Mots clés

### Couronne vissée

Sur certains modèles, la couronne **C** est vissée pour garantir une étanchéité optimale. Dévissez-la pour accéder aux réglages. Après réglage veillez à la revisser. Veuillez noter que l'étanchéité n'est garantie que si la couronne est vissée.

### Tachymètre ou Tachymiler

Échelle qui permet de mesurer la vitesse moyenne d'un véhicule. Chronométrez le temps nécessaire pour parcourir 1 km ou 1 mile. La vitesse moyenne se lit sur le tachymètre ou le tachymiler.

Exemple: 1 km ou 1 mile parcouru en 20 secondes = 180 km/h ou 180 miles/h

### Fonction EOL

Indication de fin de vie de la pile. Faites remplacer la pile dès que l'aiguille des secondes se met à avancer par sauts de 4 secondes.

### Temps écoulé sur la lunette rotative externe

Échelle permettant de mesurer un temps écoulé.

1. Tournez la lunette **E** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la flèche pointe sur l'aiguille des minutes.
2. L'aiguille des minutes indiquera le temps écoulé sur la graduation de la lunette rotative.

Pour de plus amples informations, visitez l'Université HAMILTON: [www.hamilton-uni.com](http://www.hamilton-uni.com)

## Inhalt

<b>1. Zeichenerklärung</b>	
<b>2. Einleitung</b>	
<b>3. Wartung</b>	15
<b>4. Informationen zum Uhrwerk</b>	16
<b>5. Einstellungen</b>	17
<b>6. Chronograph</b>	19
<b>7. Stichwörter</b>	19
<b>8. Internationale Garantie</b>	92
<b>9. Service-Center</b>	120
<b>10. Anhang</b>	126

## 1. Zeichenerklärung

- A** Start/Stopp-Drücker
- B** Nullstellungs-Drücker
- C** Krone zur Regulierung
- D** Drücker zum Einstellen des Wochentags oder Datums
- E** Drehlunette\*
- ①** 60-Sekunden-Zähler
- ②** 30-Minuten-Zähler
- ③** 12-Stunden-Zähler
- ④** 1/10-Sekunden-Zähler\*
- ⑤** Kleine Sekunde
- ⑥** Anzeige für Datum oder Wochentag/Datum
- ⑦** Telemeter-, Tachymeter- oder Tachymiler-Skala\*

\* Je nach Modell

## 2. Einleitung

Ihre HAMILTON Uhr ist ein in der Schweiz entwickeltes und gefertigtes mikromechanisches Präzisionsmessgerät für höchste Ansprüche. Ob Sie Ihre Uhr täglich oder nur zu bestimmten Gelegenheiten tragen, sie will regelmäßig gepflegt und gewartet werden. Die nachfolgenden Informationen sollen Ihnen helfen, die Genauigkeit und Authentizität Ihrer Uhr dauerhaft zu wahren.

### 3. Wartung

Wie jedes mikromechanische Präzisionsgerät benötigen auch HAMILTON Uhren eine regelmäßige Wartung um ihre Funktionssicherheit zu wahren und ihre Lebensdauer zu verlängern.

Die Wartungshäufigkeit hängt vom jeweiligen Uhrenmodell sowie von klimatischen Bedingungen und dem persönlichen Umgang mit der Uhr ab. Daher können wir an dieser Stelle keine allgemeingültigen Wartungsintervalle angeben. HAMILTON empfiehlt jedoch alle drei bis fünf Jahre eine komplette Wartung vornehmen zu lassen.

Um eine fachgerechte Wartung sicherzustellen, wenden Sie sich an ein autorisiertes HAMILTON Service Center oder einen offiziellen HAMILTON Fachhändler.

#### Wasserdichtigkeit

Bei der Endkontrolle werden HAMILTON Uhren auf die am Gehäuseboden angegebene Wasserdichtigkeit geprüft. Eine Uhr ist jedoch nicht dauerhaft wasserdicht. Natürliche Alterungsprozesse der Dichtungen (Bodendichtung, Kronendichtung, Glasdichtung usw.) oder versehentliche Schläge gegen das Uhrengehäuse können die Wasserdichtigkeit einer Uhr beeinträchtigen. Auch äußere Faktoren wie Schweiß, Chlor- oder Salzwasser, UV-Strahlen und Kosmetikprodukte können die Dichtung mit der Zeit angreifen.

Spülen Sie Ihre Uhr immer mit klarem Wasser ab, nachdem sie mit Chlor- oder Salzwasser in Berührung gekommen ist.

#### Grundsätzlicher Hinweis zum Erhalt der Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr:

Die Wasserdichtigkeit sollte einmal jährlich von einem autorisierten HAMILTON Service Center überprüft werden.

Um das Eindringen von Wasser in den Uhrmechanismus zu verhindern, achten Sie bitte darauf, dass die Krone – je nach Modell – entweder auf Position 0 eingerastet ist oder vorsichtig verschraubt wurde.

Unter Wasser sollten keine Kronen- und Drücker Funktionen betätigt werden.

Die Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr ist auf dem Gehäuseboden vermerkt:

3 bar (30 m)	=	43 psi (98.4 ft)
5 bar (50 m)	=	73 psi (164 ft)
10 bar (100 m)	=	145 psi (328 ft)
15 bar (150 m)	=	217 psi (492 ft)
20 bar (200 m)	=	290 psi (656.1 ft)
100 bar (1000 m)	=	1450 psi (3280.8 ft)

15

#### Lederbänder

Leder ist ein Naturprodukt und unterliegt daher einem natürlichen Alterungsprozess. Je nach Tragegewohnheit sollte das Lederband regelmäßig ausgewechselt werden damit es die Uhr weiterhin sicher am Handgelenk hält. Auch aus Gründen der Ästhetik und Hygiene ist ein Auswechseln ratsam. Unter normalen Bedingungen hält ein täglich getragenes Lederband durchschnittlich sechs bis zwölf Monate.

Um den guten Zustand Ihres Bandes so lange wie möglich zu erhalten, empfiehlt HAMILTON:

- Schützen Sie das Lederband vor starker und langer Sonneneinstrahlung damit die Farbe nicht verblasst.
- Weil Leder durchlässig ist, kann es durch ölige Substanzen und Kosmetika angegriffen werden.
- Vermeiden Sie Kontakt mit Wasser und Feuchtigkeit, um Verfärbungen und Formveränderungen zu verhindern.
- Reinigen Sie das Lederband nur mit einem weichen, trockenen Tuch. Chemische Substanzen können es beschädigen.

#### Salz- und Chlorwasser

Spülen Sie Ihre Uhr mit klarem Leitungswasser ab wenn sie mit Salz- oder Chlorwasser in Kontakt gekommen ist.

#### Reinigung

Alle HAMILTON Uhren können regelmäßig mit einem weichen, trockenen Tuch gereinigt werden.

Wasserdichte Uhren sowie Armbänder aus Metall oder

Kautschuk können mit einer feinen Bürste (z.B. Zahnbürste) und seifenhaltigem Wasser gereinigt werden. Spülen Sie die Uhr anschließend mit klarem Wasser ab und trocknen Sie sie mit einem weichen Tuch.

### **Chemische Produkte**

Direkter Kontakt mit Lösungs- und Reinigungsmitteln, Parfüm, Kosmetikprodukten usw. kann Ihre Uhr und das Band angreifen. Zudem greifen solche chemischen Flüssigkeiten die Dichtungen an was Einfluss auf die Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr haben kann.

### **Magnetfelder**

Halten Sie Ihre Uhr möglichst fern von Magnetfeldern wie Lautsprechern, Elektroapparaten, Metalldetektoren an Flughäfen oder anderen elektromagnetischen Geräten. Diese Geräte erzeugen starke Magnetfelder welche die Funktionen und die Ganggenauigkeit Ihrer Uhr beeinträchtigen können.

### **Temperaturen**

HAMILTON empfiehlt Ihre Uhr keinen extremen klimatischen Veränderungen (z.B. nach langer Sonneneinstrahlung direkt in kaltes Wasser eintauchen) oder Temperaturen über 60 °C bzw. unter 0 °C auszusetzen.

### **Batterien**

Die Lebensdauer einer Uhrenbatterie liegt zwischen zwei und fünf Jahren. Dies ist abhängig vom Uhrwerktyp und dem Energiebedarf der jeweiligen Funktionen. Wenn der Sekundenzeiger beginnt, in 4-Sekunden-Abständen zu springen, muss die Batterie gewechselt werden (weist auf das Ende der Batterielebensdauer hin). Wir empfehlen die Uhr zu einem autorisierten HAMILTON Service Center oder einem offiziellen HAMILTON Fachhändler zu bringen. Diese verfügen über die notwendigen Werkzeuge und Prüfgeräte um die Arbeit fachgerecht und nach HAMILTON Standards durchzuführen.

Eine leere Batterie muss baldmöglichst ausgewechselt

werden, damit keine Batterieflüssigkeit auslaufen und das Uhrwerk beschädigen kann.

## **4. Informationen zum Uhrwerk**

### **Quarz**



Die von der Batterie gelieferte elektrische Energie veranlasst den Quarz im Inneren des Uhrwerks, 32.768-mal pro Sekunde zu schwingen. Diese hohe Frequenz ermöglicht höchste Präzision. Der Sekundenzeiger bewegt sich springend vorwärts.

### **Handaufzug**



Das mechanische Uhrwerk ist das Werk mit der längsten Tradition in der Uhrmacherkunst. Damit die Uhr nicht stehen bleibt, muss das Werk regelmäßig – einmal täglich – aufgezogen werden.

### **Automatik**



Eine Schwingmasse im Uhrenmechanismus zieht die Zugfeder bei Bewegungen des Handgelenks auf. Falls nötig, kann die Uhr auch manuell aufgezogen werden.

## 5. Einstellungen

### 5.1 Standardeinstellungen für alle Uhren

**Wichtig:** Bringen Sie die Krone, um die Dichtheit Ihrer Uhr zu erhalten, nach jeder Einstellung wieder in die normale Position (p0).

#### Einstellen des Datums und des Wochentags\*

1. Krone **C** auf Position (p1) herausziehen.
2. Krone im Uhrzeigersinn\* oder gegen den Uhrzeigersinn\* drehen, um das Datum und den Wochentag einzustellen.
3. Krone wieder ganz in Position (p0) eindrücken.

\*Je nach Modell

**⚠ Automatik-GMT-Chronograph:** Bitte korrigieren Sie nie das Datum und den Wochentag zwischen 20.00 und 02.00 Uhr.

#### Einstellen der Uhrzeit

1. Krone **C** vollständig auf Position (p2) herausziehen: Der Sekundenzeiger stoppt\*.
2. Zeit durch Drehen der Krone in die gewünschte Richtung einstellen.
3. Krone wieder ganz in Position (p0) eindrücken: Der Sekundenzeiger läuft weiter und ermöglicht die perfekte Synchronisierung mit einem Zeitsignal.

\* Je nach Modell

### 5.2 Spezielle Einstellungen: Quarz-Chronograph

**Kaliber 251.272 • 251.274 • 251.471 • 251.474**

#### Einstellen der Zeitzone und des Datums

1. Krone **C** auf Position (p1) herausziehen.
2. Krone in die gewünschte Richtung drehen, um den Stundenzeiger einzustellen. Der Stundenzeiger bewegt sich in 1-Stunden-Sprüngen vorwärts oder rückwärts. Das Datum ändert sich jedes Mal, wenn der Stundenzeiger die 24.00-Uhr-Marke passiert.
3. Krone wieder ganz in Position (p0) eindrücken.

#### Zähler auf null setzen

Nach dem Austausch der Batterie oder einem harten Schlag kann es vorkommen, dass einer oder mehrere Zählerzeiger nicht mehr genau auf 0 stehen oder ausgerichtet sind. Ist dies der Fall, können Sie die Position wie folgt korrigieren:

**Kaliber 251.274 • 251.474 • G10.212**

1. Krone **C** auf Position (p1) herausziehen.
2. Drücker **A** betätigen, um den einzustellenden Zeiger auszuwählen. Der gewählte Zeiger dreht sich um 360°.
3. Drücker **B** betätigen, um den einzustellenden Zeiger vorwärtszubewegen.
4. Krone wieder ganz in Position (p0) eindrücken.

**Kaliber 251.272 • 251.471**

1. Krone **C** auf Position (p1) herausziehen.
2. Drücker **B** betätigen, um den Zeiger des 30-Minuten-Zählers auf null zu setzen.
3. Krone **C** auf Position (p2) herausziehen.
4. Drücker **A** betätigen, um den Zeiger des 60-Sekunden-Zählers auf null zu setzen.
5. Drücker **B** betätigen, um den Zeiger des 1/10-Sekunden-Zählers auf null zu setzen.
6. Krone wieder ganz in Position (p0) eindrücken.

**Kaliber G10.211**


1. Krone **C** auf Position (p1) herausziehen.
2. Drücker **A** betätigen, um den Zeiger des 1/10-Sekunden-Zählers auf null zu setzen.
3. Drücker **B** betätigen, um den Zeiger des 60-Sekunden-Zählers auf null zu setzen.
4. Krone **C** auf Position (p2) herausziehen.
5. Drücker **A** betätigen, um den Zeiger des 30-Minuten-Zählers auf null zu setzen.
6. Krone wieder ganz in Position (p0) eindrücken.

### 5.3 Spezielle Einstellungen:

#### Automatik-Chronograph

Kaliber 7753 - H-31

##### Einstellen des Datums

Drücker  betätigen. Bei jedem Druck ändert sich das Datum.


 Bitte korrigieren Sie nie das Datum zwischen 20.00 und 02.00 Uhr.


### 5.4 Spezielle Einstellungen:

#### Automatik-GMT-Uhr

Kaliber 2893-1 • 2893-2


##### Einstellen des Datums und der Universal-Stundenscheibe bzw. des 24-Stunden-Zeigers (je nach Modell)

1. Krone  auf Position (p1) herausziehen.
2. Krone im Gegenuhrzeigersinn drehen, um das Datum einzustellen, und im Uhrzeigersinn, um die Universal-Stundenscheibe oder den 24-Stunden-Zeiger einzustellen.
3. Krone wieder ganz in Position (p0) eindrücken.

 Bitte korrigieren Sie nie das Datum und den Wochentag zwischen 20.00 und 02.00 Uhr.

### Kaliber H-14

Das Kaliber GMT „H-14“ erfordert eine besondere Einstellung. Führen Sie die nachfolgend beschriebenen Schritte aus, um die GMT-Uhrzeit (24 Stunden), das Datum und die Ortszeit (12 Stunden) zu synchronisieren.

1. Krone  auf Position (p2) herausziehen: Der Sekundenzeiger stoppt.
2. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn oder gegen den Uhrzeigersinn, um die GMT-Uhrzeit und die Minuten einzustellen.
3. Krone wieder ganz in Position (p1) eindrücken: Der Sekundenzeiger läuft weiter.
4. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn oder gegen den Uhrzeigersinn, um das Datum und die Ortszeit einzustellen (nur der Stundenzeiger bewegt sich).
5. Krone wieder ganz in Position (p0) eindrücken.

## 6. Chronograph

### Verwendung der Chronographenfunktionen

**Hinweis:** Bevor Sie mit der Zeitnahme beginnen, sollten die Zeiger auf null zurückgestellt werden. Falls nötig, Drücker **B** betätigen.

**Information** zu den Quarz-Chronographen mit Kaliber 251.274, 251.474 oder G10.212.

Um die Energie der Batterie zu sparen, stoppt der Zeiger des 1/10-Sekunden-Zählers nach einer Minute Zeitmessung automatisch und zeigt die gemessene Zeit präzise an.

### Einfache Zeitnahme

Drücker **A**: Start

Drücker **A**: Stopp

> Zeit ablesen

Drücker **B**: nullstellen

### Zeitnahme mit Zwischenzeiten\*

Diese Funktion ist nur bei den Quarzchronographen verfügbar. Sie ermöglicht das Messen, die Anzeige und das Ablesen verschiedener aufeinanderfolgender Zeiten mit derselben Startzeit. Die für das Ablesen benötigte Zeit wird wieder aufgeholt, ohne die Gesamtzeitmessung zu beeinträchtigen.

Drücker **A**: Start

Drücker **B**: Zwischenstopp

> 1. Zwischenzeit ablesen

Drücker **B**: Fortsetzung, die vergangene Zeit wird aufgeholt

Drücker **B**: Zwischenstopp

> 2. Zwischenzeit ablesen

und so weiter...

Betätigen Sie zum Schluss den Drücker **A**, um die Zeitnahme zu beenden und die Gesamtzeit abzulesen.

Drücker **B**: nullstellen

**Hinweis:** Die maximale Zeit für das Nachspringen des Zählers beträgt 30 Minuten.

\* Je nach Modell

## 7. Stichwörter

### Verschraubte Krone

Bei manchen Modellen ist die Krone **C** verschraubt, um optimale Wasserdichtigkeit zu gewährleisten. Um Einstellungen vornehmen zu können, muss die Krone gelöst werden. Achten Sie bitte darauf, die Krone anschließend wieder festzuschrauben.

Bitte beachten Sie, dass die Wasserdichtigkeit nur bei festgeschraubter Krone gewährleistet ist.

### Tachymeter oder Tachymiler

Skala, welche die Durchschnittsgeschwindigkeit eines Fahrzeugs anzeigt. Mithilfe der Start/Stopp-Funktion des Chronographen können Sie messen, wie lange es dauert, 1 km oder 1 Meile zurückzulegen. Die Durchschnittsgeschwindigkeit kann auf der Tachymeter- oder Tachymiler-Skala abgelesen werden. Beispiel: 1 km oder 1 Meile in 20 Sekunden zurückgelegt = 180 km/h oder 180 mph.

### EOL-Funktion

Anzeige für das Ende der Batterielebensdauer. Lassen Sie die Batterie auswechseln, sobald der Sekundenzeiger in 4-Sekunden-Schritten zu springen beginnt.

### Abgelaufene Zeit auf der Drehlunette

Skala zur Messung der abgelaufenen Zeit.

1. Die Drehlunette **D** gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis der Pfeil auf den Minutenzeiger weist.
2. Der Minutenzeiger zeigt auf der Skala der Drehlunette die abgelaufene Zeit an.

Für weitere Informationen besuchen Sie die HAMILTON-Universität: [www.hamilton-uni.com](http://www.hamilton-uni.com)

## Indice

<b>1. Legenda illustrazioni</b>	
<b>2. Introduzione</b>	
<b>3. Servizio di manutenzione</b>	21
<b>4. Informazioni sul movimento</b>	22
<b>5. Regolazioni</b>	23
<b>6. Cronografo</b>	24
<b>7. Parole chiave</b>	25
<b>8. Garanzia Internazionale</b>	92
<b>9. Centri di assistenza</b>	120
<b>10. Annesso</b>	126

## 1. Legenda illustrazioni

- A** Pulsante avvio-arresto
- B** Pulsante per l'azzeramento
- C** Corona per le regolazioni
- D** Pulsante per la regolazione di giorno o data
- E** Lunetta girevole esterna\*
- ① Contatore 60 secondi
- ② Contatore 30 minuti
- ③ Contatore 12 ore
- ④ Contatore 1/10 di secondi\*
- ⑤ Contatore piccoli secondi
- ⑥ Mostra data o giorno-data
- ⑦ Scala telemetrica, tachimetrica o tachymiler\*

\* A seconda del modello

## 2. Introduzione

Il vostro orologio HAMILTON è uno strumento di alta precisione micromeccanica, sviluppato e prodotto in Svizzera. Che lo indossiate tutti i giorni o solo occasionalmente – l'orologio richiede una manutenzione costante. Le seguenti informazioni vi aiuteranno a conservarne precisione e autenticità.



### 3. Servizio di manutenzione

Come qualsiasi strumento di precisione micromeccanica, gli orologi HAMILTON richiedono una manutenzione regolare. Solo così rimarranno in perfetto stato e dureranno a lungo.

Poiché la frequenza degli interventi di manutenzione dipende dal modello, dalle condizioni climatiche e dalla cura dell'orologio da parte di chi lo possiede, non possiamo indicare con precisione l'intervallo di tempo opportuno per l'intervento di manutenzione. Si consiglia generalmente un servizio completo di manutenzione ogni 3/5 anni.

Per garantire una manutenzione svolta a regola d'arte, raccomandiamo di rivolgersi a un Centro Assistenza autorizzato HAMILTON o a un punto vendita HAMILTON.

#### Impermeabilità

Durante il controllo finale, gli orologi HAMILTON vengono sottoposti al test dell'impermeabilità come indicato sul retro della cassa, ma l'impermeabilità di un orologio non è permanente. L'impermeabilità di un orologio può essere compromessa dal naturale processo di invecchiamento delle guarnizioni (guarnizioni del fondello, della corona, del vetro, ecc) o da urti accidentali alla cassa.

Inoltre, fattori esterni come la sudorazione, il cloro o l'acqua salata, i raggi ultravioletti e i prodotti cosmetici possono ridurre l'impermeabilità nel corso del tempo. Sciacquare sempre l'orologio con acqua dolce quando si entra in contatto con cloro o acqua salata.

#### Raccomandazioni per preservare l'impermeabilità del vostro orologio:

L'impermeabilità deve essere controllata una volta all'anno da un centro assistenza autorizzato HAMILTON. Assicurarsi che la corona, in base al modello, sia premuta in posizione 0, o avvitata accuratamente, per evitare che l'acqua entri nel meccanismo.

Non utilizzare la corona/pulsanti sott'acqua.

L'impermeabilità del vostro orologio è indicata sul fondello:

3 bar (30 m)	=	43 psi (98.4 ft)
5 bar (50 m)	=	73 psi (164 ft)
10 bar (100 m)	=	145 psi (328 ft)
15 bar (150 m)	=	217 psi (492 ft)
20 bar (200 m)	=	290 psi (656.1 ft)
100 bar (1000 m)	=	1450 psi (3280.8 ft)

21

#### Cinturini in pelle

La pelle è un materiale organico soggetto a invecchiamento naturale. Secondo le abitudini di utilizzo, il cinturino deve essere regolarmente sostituito per motivi di sicurezza (tenuta dell'orologio al polso) ma anche per motivi estetici e igienici. In caso di utilizzo quotidiano, la sua vita media va dai 6 ai 12 mesi.

Per mantenerlo in ottime condizioni il più a lungo possibile, HAMILTON raccomanda quanto segue:

- Per evitare lo sbiadimento, non esporre per troppo tempo il cinturino alla luce del sole.
- La pelle è permeabile e il contatto con sostanze oleose e cosmetici potrebbe danneggiarla.
- Per evitare deformazioni e perdita di colore, evitare il contatto con acqua e umidità.
- Pulire il cinturino in pelle con un panno morbido e asciutto, senza usare sostanze chimiche che potrebbero danneggiarlo.

#### Bagni in mare e in piscina

Sciacquare sempre l'orologio con acqua dolce dopo ogni contatto con sale o cloro.

#### Pulizia

Tutti gli orologi HAMILTON possono essere puliti regolarmente con un panno morbido e asciutto. Le casse impermeabili, i bracciali in metallo e i cinturini in gomma possono essere puliti con una piccola spazzola (ad esempio uno spazzolino da denti) e acqua e sapone. Risciacquare con acqua dolce e asciugare con un panno morbido.

## Prodotti chimici

Il contatto diretto con solventi, detersivi, profumi, prodotti cosmetici ecc, può danneggiare la cassa, il cinturino o il bracciale. Inoltre, tali liquidi compromettono la funzionalità delle guarnizioni e di conseguenza l'impermeabilità del vostro orologio.

## Campi magnetici

Tenere l'orologio lontano da campi magnetici come altoparlanti, dispositivi elettronici, varchi di sicurezza negli aeroporti o altri apparecchi elettromagnetici. Tali dispositivi producono forti campi magnetici che possono alterare le funzioni del vostro orologio, compromettendo la precisione dell'orologio o addirittura fermandolo completamente.

## Temperature

HAMILTON raccomanda di non esporre l'orologio a repentini cambi di temperatura (esposizione alla luce solare seguita da immersione in acqua fredda) o a temperature estreme superiori a 60° C (140° F) o inferiori a 0° C (32° F).

## Batterie

Le batterie dell'orologio possono durare da due a cinque anni, in base al tipo di movimento e alla quantità di energia utilizzata dalle varie funzioni. Quando la lancetta dei secondi avanza a scatti di 4 secondi, la batteria deve essere sostituita. (Indicatore End Of Life)

Si raccomanda di portare l'orologio presso un centro assistenza autorizzato HAMILTON o presso un punto vendita HAMILTON. Solo qui si trovano gli strumenti e le attrezzature necessari per garantire un lavoro a regola d'arte nel rispetto degli standard del marchio.

La batteria scarica deve essere sostituita al più presto possibile per evitare perdite che potrebbero danneggiare il meccanismo dell'orologio.

## 4. Informazioni sul movimento

### Quarzo



L'energia elettrica della pila fa oscillare il quarzo all'interno del movimento 32768 volte al secondo. Questa frequenza elevata consente una grande precisione. La lancetta dei secondi avanza a scatti.

### Carica manuale



Il movimento più tradizionale in orologeria è il movimento meccanico. Al fine di evitare l'arresto dell'orologio, occorre caricarlo regolarmente – una volta al giorno.

### Automatico



Il meccanismo dell'orologio è dotato di una massa oscillante che consente di caricare la molla grazie ai movimenti del polso. All'occorrenza, l'orologio può essere caricato a mano.

## 5. Regolazioni

### 5.1 Regolazioni standard per tutti gli orologi

**Importante:** al fine di preservare l'impermeabilità dell'orologio, al termine di ogni modifica occorre riportare la corona in posizione normale (p0).

#### Regolazione della data e del giorno \*

1. Estrarre la corona **C** in posizione (p1).
2. Ruotare la corona in senso orario\* o antiorario\* per impostare la data o il giorno desiderato.
3. Riportare la corona in posizione (p0).

\* A seconda del modello

**⚠ Orologio cronografo automatico e GMT:** La invitiamo a non correggere la data o il giorno tra le ore 20:00 e le ore 02:00.

#### Regolazione dell'ora

1. Estrarre completamente la corona **C** in posizione (p2): la lancetta dei secondi si arresta\*.
2. Regolare l'ora ruotando la corona nel senso desiderato.
3. Riportare la corona in posizione (p0): la lancetta dei secondi riprende ad avanzare, consentendo una perfetta sincronizzazione con un segnale orario.

\* A seconda del modello

### 5.2 Regolazioni speciali: Cronografo al quarzo

**Calibro** 251.272 • 251.274 • 251.471 • 251.474

#### Regolazione del fuso orario e della data

1. Estrarre la corona **C** in posizione (p2).
2. Ruotare la corona nella direzione desiderata per regolare la lancetta delle ore. La lancetta delle ore si muove avanti e indietro in scatti da un'ora. La data cambia ogni volta che la lancetta delle ore oltrepassa la mezzanotte.
3. Riportare la corona in posizione (p0).

### Azzeramento dei contatori

Dopo la sostituzione della pila o un urto violento, è possibile che una o più lancette dei contatori non siano più esattamente sullo zero o allineati. In questo caso, procedere come segue per regolarli:

**Calibro** 251.274 • 251.474 • G10.212

1. Estrarre la corona **C** in posizione (p1).
2. Premere il pulsante **A** per selezionare la lancetta da regolare. La lancetta selezionata ruota di 360°.
3. Premere il pulsante **B** per spostare avanti la lancetta da regolare.
4. Riportare la corona in posizione (p0).

**Calibro** 251.272 • 251.471

1. Estrarre la corona **C** in posizione (p1).
2. Premere il pulsante **B** per azzerare la lancetta del contatore dei 30 minuti.
3. Estrarre la corona **C** in posizione (p2).
4. Premere il pulsante **A** per azzerare la lancetta del contatore dei 60 secondi.
5. Premere il pulsante **B** per azzerare la lancetta del totalizzatore dei decimi di secondo.
6. Riportare la corona in posizione (p0).

**Calibro** G10.211


1. Estrarre la corona **C** in posizione (p1).
2. Premere il pulsante **A** per azzerare la lancetta del totalizzatore dei decimi di secondo.
3. Premere il pulsante **B** per azzerare la lancetta del contatore dei 60 secondi.
4. Estrarre la corona **C** in posizione (p2).
5. Premere il pulsante **A** per azzerare la lancetta del contatore dei 30 minuti.
6. Riportare la corona in posizione (p0).

### 5.3 Regolazioni speciali:

#### Cronografo automatico

Calibro 7753 - H-31

##### Regolazione della data


Regolare la data premendo il pulsante . La data cambia ad ogni pressione.


 La invitiamo a non correggere la data tra le ore 20:00 e le ore 02:00.

### 5.4 Regolazioni speciali: GMT automatico

Calibro 2893-1 • 2893-2


##### Regolazione della data e del disco indicatore dell'ora universale o della lancetta 24 ore (dipendentemente dal modello)

1. Estrarre la corona  in posizione (p1).
2. Ruotare la corona in senso antiorario per regolare la data e in senso orario per regolare il disco indicatore dell'ora universale o la lancetta 24 ore.
3. Riposizionare perfettamente la corona in posizione (p0).

 La invitiamo a non correggere la data o il giorno tra le ore 20:00 e le ore 02:00.


Calibro H-14

Il calibro GMT «H-14» richiede una procedura di regolazione specifica. Seguire i passaggi descritti di seguito per sincronizzare l'ora GMT (24 ore), la data e l'ora locale (12 ore).

1. Estrarre la corona  in posizione (p2): la lancetta dei secondi si ferma.
2. Ruotare la corona in senso orario o antiorario per regolare l'ora GMT e i minuti.
3. Riportare la corona in posizione (p1): la lancetta dei secondi si riavvia.
4. Ruotare la corona in senso orario o antiorario per regolare la data e l'ora locale (solo la lancetta delle ore si sposta).
5. Riportare la corona in posizione (p0).

## 6. Cronografo

### Uso delle funzioni del cronografo

**N.B.:** Prima di iniziare a cronometrare, le lancette devono essere rimesse a zero. Se necessario, premere il pulsante .

**Informazione** riguardante i cronografi al quarzo dotati di calibro 251.274, 251.474 o G10.212.


Al fine di risparmiare l'energia della pila, la lancetta del contatore dei decimi di secondo si fermerà dopo un minuto di cronometraggio. La lancetta indicherà con precisione il tempo misurato alla fine del cronometraggio.

#### Cronometraggio semplice

Pulsante : Avvio

Pulsante : Arresto

> Lettura del tempo

Pulsante : Azzeramento

#### Cronometraggio con tempi intermedi\*

Questa funzione è disponibile esclusivamente sui cronografi al quarzo. Consente l'indicazione e la lettura di più tempi successivi misurati a partire dallo stesso momento, senza influire sulla misura del tempo trascorso totale.

Pulsante : Avvio

Pulsante : Arresto intermedio


> Lettura del 1° tempo intermedio


Pulsante : Riavvio con recupero del tempo trascorso

Pulsante : Arresto intermedio

> Lettura del 2° tempo intermedio

e così via...

Al termine, premere il pulsante  per arrestare il cronometraggio e leggere il tempo totale.


Pulsante : Azzeramento

**N.B.:** Il tempo massimo recuperato è di 30 minuti.

\* A seconda del modello

## 7. Parole chiave

### Corona a vite

In certi modelli la corona  è avvitata per garantire un'impermeabilità ottimale. Per effettuare le regolazioni dev'essere svitata. Dopo le regolazioni assicuratevi che venga nuovamente riavvitata.

Vogliate notare che l'impermeabilità è garantita solamente quando la corona è avvitata.

### Tachimetro o Tachymiler

La scala mostra la velocità media di un veicolo. L'utilizzo della funzione Avvio-Arresto del cronografo, misura il tempo occorso per percorrere 1 km o 1 miglio. La velocità media può essere letta sulla scala tachimetrica o sul tachymiler.


Esempio: 1 km o 1 miglio percorsi in 20 secondi = 180 km/h o 180 miglia/h

### Funzione EOL

Indicazione di fine vita della pila. Far sostituire la pila non appena la lancetta dei secondi inizia ad avanzare a scatti di 4 secondi.

### Tempo trascorso sulla lunetta girevole esterna

Scala per la misurazione del tempo trascorso.

1. Ruotare la lunetta  in senso antiorario finché la freccia indica la lancetta dei minuti.
2. La lancetta dei minuti indicherà il tempo trascorso sulla scala graduata della lunetta girevole.

Per maggiori informazioni, visitare l'Università dell'orologio HAMILTON: [www.hamilton-uni.com](http://www.hamilton-uni.com)

## Índice

<b>1. Leyenda de las ilustraciones</b>	
<b>2. Introducción</b>	
<b>3. Servicio de mantenimiento</b>	27
<b>4. Información relativa al movimiento</b>	28
<b>5. Ajustes</b>	29
<b>6. Cronógrafo</b>	30
<b>7. Palabras clave</b>	31
<b>8. Garantía Internacional</b>	92
<b>9. Centros de servicio</b>	120
<b>10. Anexo</b>	126

## 1. Leyenda de las ilustraciones

- A** Pulsador de acción – parada
- B** Pulsador de puesta a cero
- C** Corona para ajustes
- D** Pulsador de cambio de día o fecha
- E** Luneta giratoria exterior\*
- ①** Contador de 60 segundos
- ②** Contador de 30 minutos
- ③** Contador de 12 horas
- ④** Contador de 1/10 de segundo\*
- ⑤** Pequeño segundero
- ⑥** Visualizador fecha o día-fecha
- ⑦** Escala telémetro, taquímetro o tachymiler\*

\* Según el modelo

## 2. Introducción

Su reloj HAMILTON es un instrumento micromecánico de gran precisión desarrollado y fabricado en Suiza. Tanto si lo lleva a diario como solo de vez en cuando, esta pieza de relojería requiere de un cuidado constante. La siguiente información le ayudará a preservar su precisión y autenticidad.

### 3. Servicio de mantenimiento

Como cualquier otro instrumento de precisión micro-mecánica, su reloj HAMILTON necesita de un mantenimiento continuo. Solo así logrará mantenerlo en perfecto estado de mantenimiento y que dure mucho más.

La frecuencia de las tareas de mantenimiento dependerá tanto del modelo como de las condiciones climatológicas y del trato que reciba por parte de su dueño. Por tanto, no podemos establecer un período exacto de mantenimiento. No obstante, recomendamos realizar un servicio de mantenimiento completo cada 3 ó 5 años. Para asegurarse de que este servicio es realizado por los profesionales adecuados, lleve su reloj al Centro de Servicio certificado de HAMILTON o a un distribuidor oficial.

#### Hermeticidad al agua

Durante la revisión final, los relojes HAMILTON son sometidos a pruebas para comprobar su hermeticidad al agua, indicada en la parte inferior de la caja, pero dicha hermeticidad no es permanente. Esta puede verse afectada por algún golpe accidental de la caja o la corona, así como por el desgaste natural de las juntas.

Otros agentes externos que pueden afectar a la hermeticidad del reloj con el paso del tiempo son el sudor, el cloro o el agua salada, rayos ultravioletas o productos cosméticos.

Por eso, recomendamos lavar su reloj con agua dulce cada vez que entre en contacto con cloro o agua del mar.

#### Consejos básicos para conservar la hermeticidad al agua de su reloj:

Comprobar la resistencia al agua de su reloj en un Centro de Servicio autorizado de HAMILTON una vez al año.

Asegurarse de que la corona, dependiendo del modelo, se encuentre en la posición 0 ó que haya sido atornillada

con cuidado, de forma que el agua no pueda acceder al mecanismo.

No utilice los pulsadores o la corona mientras esté bajo el agua.

La hermeticidad de su reloj aparece indicada en la parte inferior de la caja:

3 bar (30 m)	=	43 psi (98.4 ft)
5 bar (50 m)	=	73 psi (164 ft)
10 bar (100 m)	=	145 psi (328 ft)
15 bar (150 m)	=	217 psi (492 ft)
20 bar (200 m)	=	290 psi (656.1 ft)
100 bar (1000 m)	=	1450 psi (3280.8 ft)

#### Correas de piel

Ante todo, la piel es un material natural sujeto a un inevitable envejecimiento. El periodo de recambio de la correa depende del uso que se le de, aunque recomendamos sustituirla con cierta regularidad por motivos de seguridad (para asegurar una sujeción adecuada a la muñeca), así como por cuestiones estéticas y de higiene. Si la lleva diariamente, necesitaría cambiarla cada 6 ó 12 meses.

Para conservar su correa de piel en buenas condiciones durante el máximo tiempo posible, HAMILTON le recomienda lo siguiente:

- Evite exponer su correa a la luz del sol durante largos periodos de tiempo a fin de prevenir la decoloración.
- No olvide que la piel es permeable, así que evite ponerla en contacto con sustancias grasas y cosméticos.
- Para prevenir posibles decoloraciones y deformaciones, evite el contacto con el agua y la humedad.
- Límpiela con un paño seco evitando el uso de sustancias químicas que puedan dañarla.

#### Baño en el mar y piscinas

Aclare siempre su reloj con agua dulce después de haberse bañado.

#### Limpieza

Todos los relojes HAMILTON deben limpiarse periódicamente con un paño seco. Para los brazaletes de metal,

las correas de goma y las cajas herméticas al agua, utilice un cepillo de dientes con agua jabonosa. Luego, aclárelo con agua limpia y séquelo con un paño suave.

### Productos químicos

Evite el contacto directo con disolventes, detergentes, perfumes, cosméticos, etc., que pueden dañar la pulsera o la caja. Dichas sustancias pueden además afectar a la estanqueidad de las juntas.

### Campos magnéticos

No exponga su reloj a campos magnéticos intensos, como los generados por detectores de metales, altavoces u aparatos eléctricos. Estos pueden alterar las funciones de su reloj, afectar a su precisión o hacer que dejen de funcionar.

### Cambios de temperatura

No exponga su reloj a cambios bruscos de temperatura (como por ejemplo sumergirlo en agua fría tras exponerlo a la luz directa del sol), o a temperaturas extremas superiores a los 60°C (140°F) o por debajo de los 0°C (32°F).

### Batería

La batería de un reloj dura generalmente entre 2 y 5 años, dependiendo del tipo de movimiento del reloj, de su tamaño y de la energía que consuman las diversas funciones. Si el segundero comienza a saltar a intervalos de 4 segundos, eso quiere decir que es necesario cambiar la batería (indicador de fin de vida).

Le recomendamos que lleve su reloj a un Centro de Servicio autorizado HAMILTON donde disponen de las herramientas y del equipo de prueba necesarios para realizar un trabajo profesional.

Las baterías vacías deben cambiarse rápidamente para evitar todo riesgo de escape que pueda dañar el mecanismo del reloj.

## 4. Información relativa al movimiento

### Cuarzo



La energía eléctrica de la pila hace oscilar el cuarzo que se encuentra dentro del movimiento 32 768 veces por segundo. Esta elevada frecuencia permite obtener una gran precisión. El segundero avanza a saltos.

### Cuerda manual



El movimiento más tradicional en relojería es el movimiento mecánico. Para evitar cualquier parada del reloj, se le deberá dar cuerda con regularidad una vez al día.

### Automático



El mecanismo del reloj está provisto de una masa oscilante que permite dar cuerda al muelle gracias a los movimientos de la muñeca. Si es necesario, se puede dar cuerda al reloj manualmente.



## 5. Ajustes

### 5.1 Ajustes estándares para todos los relojes

**Importante:** Para mantener la hermeticidad del reloj, después de llevar a cabo cualquier corrección, vuelva a colocar siempre la corona A en la posición normal (p0).

#### Ajuste de la fecha y del día\*

1. Tire de la corona **C** hasta la posición (p1).
2. Gire la corona en sentido horario\* o antihorario\* para ajustar la fecha o el día deseados.
3. Vuelva a colocar la corona en la posición (p0).

\* Según el modelo

**⚠ Reloj automático cronógrafo y GMT:** Absténgase de corregir la fecha o el día entre las 20:00 y las 02:00 h.

#### Ajuste de la hora

1. Tire de la corona **C** por completo hasta la posición (p2): el segundero se detiene\*.
2. Ajuste la hora girando la corona en el sentido deseado.
3. Vuelva a colocar la corona en la posición (p0): el segundero reanuda el movimiento y permite, de este modo, efectuar una sincronización perfecta con una señal horaria.

### 5.2 Ajustes especiales: Cronógrafo de cuarzo

**Calibre 251.272 • 251.274 • 251.471 • 251.474**

#### Fijar el huso horario y la fecha.

1. Tire de la corona **C** hasta la posición (p1).
2. Gire la corona en el sentido deseado para colocar donde proceda la aguja de las horas. La aguja de las horas se mueve hacia delante o hacia atrás en saltos de una hora. La fecha cambia cada vez que la aguja de las horas pasa por las 12 en punto de la noche.
3. Vuelva a colocar la corona en la posición (p0).

### Puesta a cero de los contadores

Tras realizar un cambio de pila o tras recibir un golpe violento, puede que una o varias agujas de los contadores no estén exactamente a cero o alineadas. De ser así, proceda de esta forma para ajustarlas:

**Calibre 251.274 • 251.474 • G10.212**

1. Tire de la corona **C** hasta la posición (p1).
2. Presione el pulsador **A** para seleccionar la aguja que desee ajustar. La aguja seleccionada pivota 360°.
3. Presione el pulsador **B** para adelantar la aguja que desee ajustar.
4. Vuelva a colocar la corona en la posición (p0).

**Calibre 251.272 • 251.471**

1. Tire de la corona **C** hasta la posición (p1).
2. Presione el pulsador **B** para poner a cero la aguja del contador de 30 minutos.
3. Tire de la corona **C** hasta la posición (p2).
4. Presione el pulsador **A** para poner a cero la aguja del contador de 60 segundos.
5. Presione el pulsador **B** para poner a cero la aguja del contador de 1/10 de segundo.
6. Vuelva a colocar la corona en la posición (p0).

**Calibre G10.211**

1. Tire de la corona **C** hasta la posición (p1).
2. Presione el pulsador A para poner a cero la aguja del contador de 1/10 de segundo.
3. Presione el pulsador **B** para poner a cero la aguja del contador de 60 segundos.
4. Tire de la corona **C** hasta la posición (p2).
5. Presione el pulsador **A** para poner a cero la aguja del contador de 30 minutos.
6. Vuelva a colocar la corona en la posición (p0).

### 5.3 Ajustes especiales: Cronógrafo automático

Calibre 7753 • H-31

#### Ajustar la fecha

Seleccione la fecha pulsando sobre el botón **Ⓜ**. La fecha cambia cada vez que se pulsa el botón.

**⚠** Absténgase de corregir la fecha entre las 20:00 y las 02:00 h.

### 5.4 Ajustes especiales: GMT automático

Calibre 2893-1 • 2893-2

#### Fijar la fecha y el disco indicador de la hora universal o la aguja de 24 horas (según el modelo)

1. Saque la corona **Ⓜ** hasta la posición (p1).
2. Gire la corona en el sentido contrario de las agujas del reloj para fijar la fecha y, en el sentido de las agujas del reloj para fijar el disco indicador de la hora universal o la aguja de 24 horas.
3. Empuje la corona totalmente hasta la posición (p0).  
**⚠** Absténgase de corregir la fecha o el día entre las 20:00 y las 02:00 h.

#### Calibre H-14

El calibre GMT «H-14» precisa un procedimiento de ajuste específico. Siga las etapas indicadas a continuación para sincronizar la hora GMT (24 horas), la fecha y la hora local (12 horas).

1. Tire de la corona **Ⓜ** hasta la posición (p2); el segundero se detiene.
2. Gire la corona en un sentido u otro para ajustar la hora GMT y los minutos.
3. Presione la corona hasta la posición (p1); el segundero retoma su curso.
4. Gire la corona en un sentido u otro para ajustar la fecha y la hora local (solo se desplaza la aguja de las horas).
5. Vuelva a colocar la corona en la posición (p0).

## 6. Cronógrafo

### Uso de las funciones del cronógrafo

**Nota:** Antes de empezar el cronometraje, las agujas del reloj deben ponerse a cero. Si es necesario, pulse el botón **Ⓜ**.

**Información** relativa a los cronógrafos de cuarzo equipados con los calibres 251.274, 251.474 o G10.212. Para ahorrar la energía de la pila, la aguja del contador de 1/10 de segundo dejará de girar transcurrido un minuto de cronometraje e indicará con precisión el tiempo medido al detenerse el cronometraje.

#### Cronometraje simple

Pulsador **Ⓜ**: Inicio

Pulsador **Ⓜ**: Parada

> Lectura del tiempo

Pulsador **Ⓜ**: Puesta a cero

#### Cronometraje con tiempos intermedios\*

Esta función se encuentra disponible únicamente en los cronógrafos de cuarzo. Permite mostrar y leer varios tiempos sucesivos medidos a partir del mismo origen. El tiempo de lectura puede recuperarse sin perturbar la medición del tiempo transcurrido total.

Pulsador **Ⓜ**: Inicio

Pulsador **Ⓜ**: Parada intermedia

> Lectura del primer tiempo intermedio

Pulsador **Ⓜ**: Reinicio con recuperación del tiempo transcurrido

Pulsador **Ⓜ**: Parada intermedia

> Lectura del segundo tiempo intermedio

y así sucesivamente...

Por último, presione el pulsador **Ⓜ** para detener el cronometraje y leer el tiempo total.


Pulsador **Ⓜ**: Puesta a cero

**Nota:** El tiempo máximo corregido es de 30 minutos.

\* Según el modelo

## 7. Palabras clave

### Corona atornillada

En algunos modelos la corona  está enroscada para garantizar la resistencia al agua. Debe ser desenroscada para aplicar los ajustes. Después de los ajustes asegúrese de que vuelve a ser enroscada.

Recuerde que la resistencia al agua sólo se garantiza si la corona está enroscada.

### Taquímetro o Tachymiler

Escala que muestra la velocidad media de un vehículo. Usando el cronógrafo con la función Start-stop, se mide el tiempo que ha tardado en recorrer 1 km o 1 milla. Se puede medir la velocidad media en la escala del taquímetro o del tachymiler.


Ejemplo: 1 km o 1 milla recorre en 20 segundos = 180 km/h o 180 millas/h

### Función EOL

Indicación de fin de vida útil de la pila. Lleve el reloj para que le cambien la pila en el momento en que el segundero empiece a avanzar a saltos de 4 segundos.

### Tiempo transcurrido en la luneta giratoria exterior

Escala para medir el tiempo transcurrido.

1. Gire la luneta  en el sentido contrario al de las agujas del reloj hasta que la flecha esté señalando la aguja de las horas.
2. El minuterero indicará el tiempo transcurrido en la escala graduada de la luneta giratoria.

Para obtener información adicional, visite la universidad HAMILTON en: [www.hamilton-uni.com](http://www.hamilton-uni.com)

## Índice

<b>1. Legenda das ilustrações</b>	
<b>2. Introdução</b>	
<b>3. Serviço de manutenção</b>	33
<b>4. Informações sobre o movimento</b>	34
<b>5. Acertos</b>	35
<b>6. Cronógrafo</b>	36
<b>7. Palavras chave</b>	37
<b>8. Garantia Internacional</b>	92
<b>9. Centros de Serviço</b>	120
<b>10. Anexo</b>	126

## 1. Legenda das ilustrações

- A** Botão de iniciar-parar
- B** Botão de reiniciar em zero
- C** Coroa para ajustes
- D** Botão para definir o dia ou data
- E** Bisel rotativo exterior\*
- ①** Contador de 60 segundos
- ②** Contador de 30 minutos
- ③** Contador de 12 horas
- ④** Contador de 1/10 de segundo\*
- ⑤** Segundos pequenos
- ⑥** Apresentação da data ou dia-data
- ⑦** Telémetro, taquímetro ou escala tachymiler\*

\* Consoante o modelo

## 2. Introdução

O seu relógio HAMILTON é um instrumento micro-mecânico de alta precisão, desenvolvido e produzido na Suíça. Independentemente de usar o seu relógio todos os dias ou apenas ocasionalmente, o mesmo exige cuidados constantes. As informações seguintes vão ajudá-lo a preservar a precisão e a autenticidade do seu relógio.

### 3. Serviço de manutenção

Tenha em atenção que, como qualquer instrumento de precisão micromecânico, os relógios HAMILTON requerem manutenção com regularidade. Isto mantém o seu relógio em perfeitas condições de funcionamento e prolonga a respetiva longevidade.

A frequência com que este trabalho de manutenção tem de ser executado depende do modelo, das condições climáticas e do tipo de exigências de uso a que o relógio é submetido pelo seu proprietário. Consequentemente, não é possível indicar uma periodicidade de manutenção específica. De uma forma geral, recomendamos a realização de um serviço de manutenção completo a cada 3 a 5 anos.

Para assegurar que o serviço é efetuado de forma profissional, apresente o seu relógio junto de um Centro de Serviço autorizado HAMILTON ou de um representante oficial HAMILTON.

#### Resistência à água

No âmbito das verificações finais, a resistência à água dos relógios HAMILTON é verificada conforme o indicado no fundo da caixa; contudo, a resistência à água de um relógio não é permanente. A resistência à água de um relógio pode ser prejudicada pelo processo de envelhecimento natural das juntas (junta do fundo da caixa, junta da coroa, junta do vidro, etc.) ou por impactos acidentais na caixa do relógio.

Adicionalmente, influências externas como a transpiração, água salgada ou clorada, raios ultravioleta e produtos cosméticos podem comprometer a resistência à água com o passar do tempo.

Assim, passe sempre o seu relógio por água doce depois de o mesmo ter entrado em contacto com água salgada ou clorada.

#### Recomendações básicas para preservar a resistência à água do seu relógio:

A resistência à água deve ser verificada anualmente por um Centro de Serviço autorizado HAMILTON.

Assegure-se de que a coroa, consoante o modelo, é reposta na posição 0 ou aparafusada cuidadosamente, para impedir a penetração de água no mecanismo. Não utilize as funções da coroa/botão debaixo de água. A resistência à água do seu relógio está indicada no fundo da caixa:

3 bar (30 m)	=	43 psi (98,4 pés)
5 bar (50 m)	=	73 psi (164 pés)
10 bar (100 m)	=	145 psi (328 pés)
15 bar (150 m)	=	217 psi (492 pés)
20 bar (200 m)	=	290 psi (656,1 pés)
100 bar (1000 m)	=	1450 psi (3280,8 pés)

33

#### Braceletes de pele

Tenha em atenção que a pele é um material natural, sujeito ao envelhecimento natural. Consoante o uso do relógio, a bracelete deve ser substituída regularmente, por razões de segurança (firmeza do relógio no seu pulso) e por razões estéticas e de higiene. Sob condições de uso normal e diário, tem uma longevidade média de seis a doze meses.

Para manter a sua bracelete de pele em boas condições durante tanto tempo quanto o possível, a HAMILTON recomenda o seguinte:

- Proteja a sua bracelete de pele contra a exposição intensa e prolongada à luz solar, para evitar a descoloração.
- A pele é permeável, o contacto com substâncias oleosas e cosméticos poderá danificá-la.
- Para evitar a deformação e o esbatimento da cor, evite o contacto com a água.
- Limpe a sua bracelete de pele com um pano macio e seco; as substâncias químicas podem danificá-lo.

#### Banho no mar e em piscinas

Passar sempre o seu relógio por água doce depois de o mesmo ter entrado em contacto com água salgada ou clorada.

#### Limpeza

Todos os relógios HAMILTON podem ser periodicamente

limpos com um pano macio e seco. Caixas de relógios resistentes à água, braceletes em borracha e pulseiras podem ser limpos com uma escova pequena (por exemplo, uma escova de dentes) e água com sabão. Em seguida, passe por água doce e seque com um pano macio.

### Produtos químicos

O contacto direto com solventes, detergentes, perfumes, produtos cosméticos, etc., pode danificar a sua bracelete/pulseira e a caixa. Adicionalmente, estes líquidos químicos prejudicam a integridade das juntas, o que afeta a resistência à água do seu relógio.

### Campos magnéticos

Sempre que possível, mantenha o seu relógio afastado de campos magnéticos, como os gerados por altifalantes, dispositivos elétricos, aparelhos de controlo de segurança em aeroportos ou outros equipamentos eletromagnéticos. Estes dispositivos geram campos magnéticos intensos, que podem afetar as funções do seu relógio, influenciar a precisão da hora ou mesmo provocar a paragem do relógio.

### Temperaturas

A HAMILTON recomenda que não submeta o seu relógio a mudanças climáticas extremas (exposição à luz solar seguida de imersão em água fria) ou a temperaturas extremas, superiores a 60 °C (140 °F) ou inferiores a 0 °C (32 °F).

### Pilhas

A duração de vida de uma pilha pode variar entre dois e cinco anos, consoante o tipo de movimento e a quantidade de energia utilizada pelas diversas funções. Mandê substituir a pilha se o ponteiro dos segundos começar a avançar em saltos de 4 segundos (indicador de fim de vida).

Recomendamos que apresente o seu relógio junto de um Centro de Serviço autorizado HAMILTON ou de um representante oficial HAMILTON, dado que dispõem das

ferramentas e do equipamento de teste necessários para realizar este trabalho de forma profissional e em conformidade com os padrões HAMILTON.

Uma pilha gasta deve ser substituída tão rapidamente quanto possível para evitar o risco de fuga, que pode danificar o mecanismo do relógio.

## 4. Informações sobre o movimento

### Quartz



A energia eléctrica da pilha faz oscilar o quartzo no interior do movimento 32 768 vezes por segundo. Esta elevada frequência permite obter uma grande precisão. O ponteiro dos segundos avança por saltos.

### Corde manual



O movimento mais tradicional na relojoaria é o movimento mecânico. Para evitar que o relógio pare, deve ser dada corda regularmente – uma vez por dia.

### Automático



O mecanismo do relógio dispõe de uma massa oscilante que dá corda à mola, graças aos movimentos do seu pulso. Se for necessário, é possível dar corda manualmente ao relógio.

## 5. Acertos

### 5.1 Acertos válidos para todos os relógios

**Importante:** para preservar a estanqueidade do seu relógio e após todos os acertos, reponha sempre a coroa na posição normal (p0).

#### Acerto da data e do dia\*

1. Puxe a coroa **C** para a posição (p1).
2. Rode a coroa no sentido dos ponteiros do relógio\* ou no sentido contrário\* para acertar a data ou exibir o dia pretendido.
3. Empurre a coroa para a posição (p0).

\* Consoante o modelo

**⚠ Relógio automático cronógrafo e GMT:** Por favor, não corrija a data ou o dia entre as 20:00 e as 02:00.

#### Acerto da hora

1. Puxe completamente a coroa **C** para a posição (p2): o ponteiro dos segundos pára\*.
2. Acerte a hora, rodando a coroa no sentido pretendido.
3. Empurre a coroa para a posição (p0): o ponteiro dos segundos recupera o seu curso, permitindo uma sincronização perfeita com um sinal horário.

\* Consoante o modelo

### 5.2 Acertos especiais: Cronógrafo de quartzo

**Calibragem 251.272 • 251.274 • 251.471 • 251.474**

#### Acertar o fuso horário e a data

1. Puxe a coroa **C** para a posição (p1).
2. Rode a coroa na direcção desejada para acertar o ponteiro das horas. O ponteiro das horas avança ou retrocede em espaços de uma hora. A data muda cada vez que o ponteiro das horas passar a meia-noite.
3. Empurre a coroa para a posição (p0).

#### Reposição dos contadores a zero

Após uma substituição da pilha ou um choque violento, é possível que um ou mais ponteiros dos contadores já não se encontrem exactamente no zero ou alinhados. Neste caso, proceda da seguinte forma para os ajustar:

**Calibragem 251.274 • 251.474 • G10.212**

1. Puxe a coroa **C** para a posição (p1).
2. Prima o botão **A** para seleccionar o ponteiro a ajustar. O ponteiro seleccionado roda 360°.
3. Prima o botão **B** para fazer avançar o ponteiro a ajustar.
4. Empurre a coroa para a posição (p0).

**Calibragem 251.272 • 251.471**

1. Puxe a coroa **C** para a posição (p1).
2. Prima o botão **B** para posicionar o ponteiro do contador de 30 minutos no zero.
3. Puxe a coroa **C** para a posição (p2).
4. Prima o botão **A** para posicionar o ponteiro do contador de 60 segundos no zero.
5. Prima o botão **B** para posicionar o ponteiro do contador de 1/10 de segundo no zero.
6. Empurre a coroa para a posição (p0).

**Calibragem G10.211**

1. Puxe a coroa **C** para a posição (p1).
2. Prima o botão **A** para posicionar o ponteiro do contador de 1/10 de segundo no zero.
3. Prima o botão **B** para posicionar o ponteiro do contador de 60 segundos no zero.
4. Puxe a coroa **C** para a posição (p2).
5. Prima o botão **A** para posicionar o ponteiro do contador de 30 minutos no zero.
6. Empurre a coroa para a posição (p0).

### 5.3 Acertos especiais: Cronógrafo automático

Calibragem 7753 - H-31

#### Acertar a data

Acerte a data premindo o botão **B**. A data muda cada vez que premir o botão.

**⚠** Por favor, não corrija a data entre as 20:00 e as 02:00.

### 5.4 Acertos especiais: GMT automático

Calibragem 2893-1 - 2893-2

#### Acertar a data e o disco indicador da hora universal ou o ponteiro das 24 horas (de acordo com o modelo)

1. Puxe a coroa **C** para a posição (p1).
2. Rode a coroa no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio para acertar a data, e no sentido dos ponteiros do relógio para acertar o disco indicador da hora universal ou o ponteiro das 24 horas.
3. Prima de volta a coroa por completo para a posição (p0).

**⚠** Por favor, não corrija a data ou o dia entre as 20:00 e as 02:00.

#### Calibragem H-14

O calibre GMT «H-14» requer um procedimento de acerto específico. Respeite as etapas descritas em seguida, para sincronizar a hora GMT (24 horas), a data e a hora local (12 horas).

1. Puxe a coroa **C** para a posição (p2): o ponteiro dos segundos pára.
2. Rode a coroa num sentido ou no outro para acertar a hora GMT e os minutos.
3. Empurre a coroa para a posição (p1): o ponteiro dos segundos retoma o seu curso.
4. Rode a coroa num sentido ou no outro para acertar a data e a hora local (apenas o ponteiro das horas se desloca).
5. Empurre a coroa para a posição (p0).

### 6. Cronógrafo

#### Utilização das funções do cronógrafo

**Nota:** Antes de iniciar o temporizador, os ponteiros deverão ser reiniciados em zero. Se for necessário, prima o botão **B**.

**Informação** relativa aos cronógrafos de quartzo equipados com os calibres 251.274, 251.474 ou G10.212.

Para economizar a energia da pilha, o ponteiro do contador de 1/10 de segundo deixará de rodar após um minuto de cronometragem. O ponteiro indicará rigorosamente o tempo medido ao parar a cronometragem.

#### Cronometragem simples

Botão **A**: Início

Botão **A**: Paragem

> Leitura do tempo

Botão **B**: Reposição a zero

#### Cronometragem com tempos intermédios

Esta função só está disponível nos cronógrafos de quartzo. Permite a indicação e a leitura de vários tempos sucessivos medidos a partir da mesma origem. O tempo de leitura pode ser recuperado sem perturbar a medição do tempo total decorrido.

Botão **A**: Início

Botão **B**: Paragem intermédia

> Leitura do 1.º tempo intermédio

Botão **B**: Reinício com recuperação do tempo decorrido

Botão **B**: Paragem intermédia

> Leitura do 2.º tempo intermédio

e assim sucessivamente...

No fim, prima o botão **A** para parar a cronometragem e ler o tempo total.

Botão **B**: Reposição a zero


**Nota:** O tempo máximo de recuperação é de 30 minutos.

\* Consoante o modelo



## 7. Palavras chave

### Coroa aparafusada

Em determinados modelos, a coroa  é aparafusada, para garantir a resistência à água. Nestes casos, a mesma tem de ser desapertada para fazer os ajustes. Após os ajustes, certifique-se de que a aparafusa de novo.

Tenha em conta que a resistência à água só é garantida quando a coroa está aparafusada.

### Taquímetro ou Tachymiler


Escala que mostra a velocidade média de um veículo. Com a função de iniciar-parar o cronógrafo, meça o tempo levado a viajar 1 km ou 1 milha. A velocidade média pode ser lida no taquímetro ou escala tachymiler. Exemplo: 1 km ou 1 milha viajada em 20 segundos = 180 km/h ou 180 milhas/h

### Função EOL

Indicação de fim de vida da pilha. Mandê substituir a pilha assim que o ponteiro dos segundos avance por saltos de 4 segundos.

### Tempo decorrido no bisel de rotação exterior

Escala para medir o tempo decorrido.

1. Rode o bisel  no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio até que a seta aponte para o ponteiro dos minutos.
2. O ponteiro dos minutos indica o tempo decorrido na escala graduada do bisel rotativo.

Para mais informações, visite a Universidade HAMILTON:  
[www.hamilton-uni.com](http://www.hamilton-uni.com)

## Inhoud

<b>1. Beschrijving illustraties</b>	
<b>2. Intro</b>	
<b>3. Onderhoud</b>	39
<b>4. Informatie over het uurwerk</b>	40
<b>5. Instellingen</b>	41
<b>6. Chronograaf</b>	43
<b>7. Kernbegrippen</b>	43
<b>8. Internationale Garantie</b>	92
<b>9. Service Centers</b>	120
<b>10. Bijlage</b>	126

## 1. Beschrijving illustraties

- A** Start-Stopknop
- B** Resetknop
- C** Kroon voor aanpassingen
- D** Knop om de dag of datum in te stellen
- E** Externe roterende ring\*
- ①** 60-secondenteller
- ②** 30-minutenteller
- ③** 12-urenteller
- ④** 1/10 secondeteller\*
- ⑤** Kleine secondeweergave
- ⑥** Datum- of dag-datumweergave
- ⑦** Telemeter-, tachymeter of tachymilerschaal\*

\*Afhankelijk van het model

## 2. Intro

Uw HAMILTON horloge is een micromechanisch precisie-instrument, ontwikkeld en vervaardigd in Zwitserland. Of u uw horloge nu iedere dag draagt of slechts af en toe – uw uurwerk heeft onderhoud nodig. De volgende informatie helpt u de precisie en authenticiteit van uw horloge te behouden.

### 3. Onderhoud

Wij willen u informeren dat HAMILTON horloges regelmatig onderhoud vereisen, net als ieder ander micromechanisch precisie-instrument. Onderhoud zorgt ervoor dat uw horloge perfect blijft functioneren en een langere levensduur heeft.

Hoe vaak dit onderhoud dient te worden uitgevoerd hangt af van het model, evenals van de klimatologische omstandigheden en hoe zorgvuldig u met het horloge omgaat. Daarom kunnen we geen tijdsinterval voor onderhoud specificeren. Ons algemene advies is om uw HAMILTON horloge iedere 3 tot 5 jaar een complete onderhoudsbeurt te laten ondergaan.

Breng uw HAMILTON horloge hiervoor naar een bevoegd HAMILTON servicecentrum of een HAMILTON verkooppunt om zeker te zijn dat het onderhoud door deskundige horlogemakers uitgevoerd wordt.

#### Waterdichtheid

Tijdens iedere interventie worden HAMILTON horloges op waterdichtheid gecontroleerd. De waterdichtheid van een horloge is geen permanent gegeven. De waterdichtheid van een horloge kan verminderen door natuurlijke slijtage van de rubberen pakkingen (afdichting van de horlogekast, het glas, de kroon, drukknoppen, etc.) Door invloeden van buitenaf op de horlogekast. Tevens kunnen externe invloeden zoals transpiratie, chloor- of zout water, UV-stralen en cosmetica de pakkingen na verloop van tijd aantasten. Spoel uw horloge daarom altijd af met schoon water als het in contact is gekomen met chloor- of zout water.

De waterdichtheid moet eenmaal per jaar gecontroleerd worden door een gecertificeerd HAMILTON servicecentrum. Zorg ervoor dat de kroon, afhankelijk van het model, teruggeduwd is in de 0-positie, of zorgvuldig dichtgeschroefd is zodat er geen water in het mechanisme kan komen.

Gebruik de drukknoppen niet onder water en draai onder water ook niet aan de indexing.

De waterdichtheid van uw horloge staat vermeld op de achterzijde van de kast:

3 bar (30 m)	=	43 psi (98.4 ft)
5 bar (50 m)	=	73 psi (164 ft)
10 bar (100 m)	=	145 psi (328 ft)
15 bar (150 m)	=	217 psi (492 ft)
20 bar (200 m)	=	290 psi (656.1 ft)
100 bar (1000 m)	=	1450 psi (3280.8 ft)

#### Lederen horlogebanden:

Houd er rekening mee dat leer een natuurlijk materiaal is dat ook op natuurlijke wijze verouderd. Afhankelijk van hoe u het horloge draagt dient de horlogeband regelmatig vervangen te worden als voorzorgsmaatregel (veiligheid van het horloge om uw pols) evenals om esthetische en hygiënische redenen. Bij normaal, dagelijks gebruik gaan horlogebanden zes tot twaalf maanden mee.

Om uw lederen horlogeband zo lang mogelijk in een goede conditie te houden raadt HAMILTON het volgende aan:

- Bescherm uw lederen horlogeband tegen sterke en langdurige blootstelling aan zonlicht om verkleuring te voorkomen.
- Leer is doorlaatbaar, contact met olieachtige stoffen en cosmetica kunnen het beschadigen.
- Vermijd ieder contact met water om vervorming en kleurvervaging te voorkomen.
- Reinig uw lederen horlogeband met een zachte droge doek, chemische middelen kunnen het beschadigen.

#### Zwemmen in zee of zwembaden

Spoel uw horloge altijd af met schoon water na contact met chloorwater of zout water.

#### Schoonmaken

Alle HAMILTON horloges kunnen worden schoongemaakt met een zachte, droge doek.

Waterdichte horlogekasten en metalen of rubber horlogebanden kunnen worden schoongemaakt met een

kleine borstel (bv. een tandenborstel) en water met wat zeep. Spoel af met schoon water en gebruik een zachte doek om het daarna af te drogen.

### **Chemische producten**

Contact met oplosmiddelen, schoonmaakmiddelen, parfum, cosmetica etc. kan uw horlogeband en horlogekast beschadigen. Bovendien kunnen deze chemische vloeistoffen de werking van de afdichtingen schaden, waardoor de waterdichtheid van uw HAMILTON horloge niet meer gegarandeerd kan worden.

### **Magnetische velden**

Houd uw HAMILTON horloge zo goed mogelijk uit de buurt van magnetische velden zoals speakers, elektrische toestellen, detectiepoortjes op vliegvelden of andere elektromagnetische apparaten. Dergelijke apparaten genereren sterke magnetische velden die invloed kunnen hebben op de werking van uw HAMILTON horloge, hoe nauwkeurig het de tijd bijhoudt, of het zelfs helemaal stil laten staan.

### **Temperaturen**

HAMILTON raadt u aan uw horloge niet bloot te stellen aan extreme klimaatwisselingen (blootstelling aan zonlicht gevolgd door onderdompeling in koud water) of extreme temperaturen hoger dan 60°C (140°F) of lager dan 0°C (32°F).

### **Batterijen**

De levensduur van een batterij is 2 tot 5 jaar, afhankelijk van het type uurwerk en de hoeveelheid energie die door de verschillende functies wordt verbruikt. Als de secondewijzer met 4 seconden tegelijk begint te verspringen dient de batterij vervangen te worden (dit is de indicatie dat de batterij leeg raakt).

We raden u aan uw HAMILTON naar een gecertificeerd HAMILTON servicecentrum of HAMILTON verkooppunt te brengen, aangezien zij beschikken over de juiste gereedschappen en testapparatuur om uw

HAMILTON horloge volgens de specificaties van het merk HAMILTON uit te voeren.

Een lege batterij dient zo snel mogelijk vervangen te worden om het risico op lekkage en mogelijke schade aan het horlogemechanisme te vermijden.

## **4. Informatie over het uurwerk**

### **Quartz**



De elektrische energie van de batterij laat het quartz in het gangwerk 32768 keer per seconde heen en weer bewegen. Door deze hoge frequentie is een grote nauwkeurigheid mogelijk. De secondewijzer draait stapsgewijs.

### **Handmatig opwinden**



Het traditionele horloge-gangwerk moet met de hand worden opgewonden. Om te voorkomen dat het horloge stopt, moet het regelmatig –een keer per dag– worden opgewonden.

### **Automatisch**



Het horloge-gangwerk is uitgerust met een heen en weer bewegende massa die de veer opwindt dankzij de bewegingen van uw pols. Indien nodig kunt u het gangwerk met de hand opwinden.

## 5. Instellingen

### 5.1 Standaardinstellingen voor alle horloges

Belangrijk: om ervoor te zorgen dat uw horloge waterdicht blijft na het instellen, moet u altijd de kroon terugplaatsen in de normale positie (p0).

#### Instelling van de datum en van de dag\*

1. Trek de kroon **C** in positie (p1).
  2. Draai de kroon rechtsom\* of linksom\* om de gewenste datum of dag weer te geven.
  3. Duw de kroon terug in positie (p0).
- \* Afhankelijk van het model

**Automatisch chronograafhorloge en GMT:** Corrigeer de datum of de dag niet tussen 8 uur 's avonds en 2 uur 's nachts.

#### Instelling van de tijd

1. Trek de kroon **C** geheel uit in positie (p2); de secondewijzer stopt\*.
2. Stel de tijd in door de kroon in de gewenste richting te draaien.
3. Duw de kroon terug in positie (p0); de secondewijzer hervat zijn beweging, waardoor een perfecte synchronisatie met een tijdsignaal mogelijk is.

\*Afhankelijk van het model

### 5.2 Speciale instellingen: Quartzchronograaf

Caliber 251.272 • 251.274 • 251.471 • 251.474

#### De tijdszone en datum instellen

1. Trek de kroon **C** helemaal uit tot stand (p1).
2. Draai de kroon in de gewenste richting om de uurwijzer in te stellen. De uurwijzer springt een uur vooruit of achteruit. De datum verandert iedere keer als de uurwijzer 12 u middernacht passeert.
3. Duw de kroon terug in positie (p0).

#### Op nul instellen van de tellers

Na het vervangen van de batterij of een krachtige schok, kan het zijn dat een of meerdere tellerwijzers niet meer precies op nul staan. Ga in dat geval als volgt te werk om ze bij te stellen:

Caliber 251.274 • 251.474 • G10.212

1. Trek de kroon **C** in positie (p1).
2. Druk op knop **A** om de bij te stellen wijzer te selecteren. De geselecteerde wijzer draait 360° rond.
3. Druk op knop **B** om de bij te stellen wijzer vooruit te zetten.
4. Duw de kroon terug in positie (p0).

Caliber 251.272 • 251.471

1. Trek de kroon **C** in positie (p1).
2. Druk op knop **B** om de wijzer van de 30-minutenteller op nul te zetten.
3. Trek de kroon **C** in positie (p2).
4. Druk op knop **A** om de wijzer van de 60-secondeteller op nul te zetten.
5. Druk op knop **B** om de wijzer van de 1/10-secondeteller op nul te zetten.
6. Duw de kroon terug in positie (p0).

Caliber G10.211

1. Trek de kroon **C** in positie (p1).
2. Druk op knop **A** om de wijzer van de 1/10-secondeteller op nul te zetten.
3. Druk op knop **B** om de wijzer van de 60-secondeteller op nul te zetten.
4. Trek de kroon **C** in positie (p2).
5. Druk op knop **A** om de wijzer van de 30-minutenteller op nul te zetten.
6. Duw de kroon terug in positie (p0).

### 5.3 Speciale instellingen: Automatische chronograaf

Caliber 7753 • H-31

#### De datum instellen

Stel de datum in door te drukken op de knop **D**. De datum verandert bij iedere druk.

**⚠** Corrigeer de datum niet tussen 8 uur 's avonds en 2 uur 's nachts.

### 5.4 Speciale instellingen: Automatische GMT

Caliber 2893-1 • 2893-2

#### De tijd instellen

1. Trek de kroon **C** helemaal uit tot stand (p2): de secondewijzer stopt.
2. Stel de tijd in door aan de kroon in de gewenste richting te draaien.
3. Druk de kroon helemaal terug in tot stand (p0): de secondewijzer gaat opnieuw verder zodat de tijd perfect gesynchroniseerd kan worden.

#### De datum en de universele tijdindicator of 24-urenwijzer (naargelang model) instellen

1. Trek de kroon **C** uit tot stand (p1).
  2. Draai de kroon tegen de klok in om de datum in te stellen en draai de kroon met de klok mee om de universele tijdindicator of 24-urenwijzer in te stellen.
  3. Druk de kroon helemaal terug in tot stand (p0).
- ⚠** Corrigeer de datum of de dag niet tussen 8 uur 's avonds en 2 uur 's nachts.

### Caliber H-14

Voor het kaliber GMT "H-14" is een speciale instellingsprocedure vereist. Ga te werk volgens de hieronder beschreven stappen voor het synchroniseren van de GMT-tijd (24 uur), de datum en de lokale tijd (12 uur).

1. Trek de kroon **C** in positie (p2): de secondewijzer stopt.
2. Draai de kroon met de klok mee of tegen de klok in om de GMT-tijd en de minuten in te stellen.
3. Duw de kroon terug in positie (p1): de secondewijzer hervat zijn beweging.
4. Draai de kroon met de klok mee of tegen de klok in om de datum en de lokale tijd in te stellen (alleen de urenwijzer beweegt).
5. Duw de kroon terug in positie (p0).

## 6. Chronograaf

### Gebruik van de chronograaffuncties

**Opmerking:** Voor u begint te timen, moeten de wijzers op 0 gezet worden. Indien nodig, druk op knop **B**.

**Informatie** over de quartzchronografen met de calibers 251.274, 251.474 of G10.212.

Om energie van de batterij te sparen, stopt de wijzer van de 1/10-secondeteller met draaien na een minuut tijdmeten. De, bij het stoppen van de tijdmeting, gemeten tijd wordt nauwkeurig weergegeven.

### Enkele tijdmeting

Drukknop **A**: Start

Drukknop **A**: Stop

> Aflezen van de tijd

Drukknop **B**: Op nul instellen

### Tijdmeting met tussentijden\*

Deze functie is alleen beschikbaar op de quartzchronografen. Hiermee kunnen meerdere opeenvolgende tijden worden weergegeven en afgelezen, gemeten vanaf hetzelfde begintijdstip. De tijd voor het aflezen kan worden ingehaald zonder de meting van de totale verstreken tijd te verstoren.

Drukknop **A**: Start

Drukknop **B**: Tussenstop

> Aflezen van de 1e tussentijd

Drukknop **B**: Hervatten met terughalen van de verstreken tijd

Drukknop **B**: Tussenstop

> Aflezen van de 2e tussentijd

en dan als volgt...

Druk aan het eind op drukknoop **A** om de tijdmeting te stoppen en de totale tijd af te lezen.

Drukknop **B**: Op nul instellen

**Opmerking:** De maximale inhaaltijd bedraagt 30 minuten.

\*Afhankelijk van het model

## 7. Kernbegrippen

### Inschreefbare kroon

Bij bepaalde modellen is de kroon **G** vastgeschroefd om een optimale waterdichtheid te garanderen. Het moet losgeschroefd worden om aanpassingen te maken. Zorg ervoor dat het na de aanpassingen weer vastgeschroefd wordt.

**Opmerking:** de garantie op waterdichtheid geldt enkel als de kroon vastgeschroefd is.

### Tachymeter of Tachymiler

Schaal die de gemiddelde snelheid van een voertuig weergeeft. Meet de benodigde tijd om 1 km of 1 mijl af te leggen door middel van de Start-Stopfunctie van de chronograaf. De gemiddelde snelheid kan afgelezen worden op de tachymeter- of tachymilerschaal.

Voorbeeld: 1 km of 1 mijl afgelegd in 20 seconden = 180 km/u of 180 mijl/u

### EOL functie

Indicatie van het einde van de levensduur van de batterij. Laat de batterij vervangen zodra de secondewijzer met sprongen van 4 seconden naar voren springt.

### Verstrekten tijd op de externe roterende ring

Schaal om verstrekten tijd te meten.

1. Draai de ring **E** tegen de klok in tot de pijl naar de minutenwijzer wijst.
2. De minutenwijzer zal de verstreken tijd aangeven op de indexschaal van de roterende ring.

Bezoek voor meer informatie de HAMILTON-universiteit: [www.hamilton-uni.com](http://www.hamilton-uni.com)

## İçindekiler

<b>1. Resim açıklamaları</b>	
<b>2. Giriş</b>	45
<b>3. Bakım servisi</b>	45
<b>4. Hareket bilgisi</b>	46
<b>5. Ayarlar</b>	47
<b>6. Kronograf</b>	48
<b>7. Anahtar Sözcükler</b>	49
<b>8. Uluslararası Garanti</b>	92
<b>9. Servis Merkezleri</b>	120
<b>10. Ek</b>	126

## 1. Resim açıklamaları

- A** Başlatma-Durdurma düğmesi
  - B** Sıfırlama düğmesi
  - C** Ayar kolu
  - D** Tarih ayar düğmesi
  - E** Dış döner bezel\*
  - ① 60-saniye sayacı
  - ② 30-dakika sayacı
  - ③ 12-saat sayacı
  - ④ 1/10 saniye sayacı\*
  - ⑤ Küçük saniye kadranı
  - ⑥ Tarih veya gün göstergesi
  - ⑦ Telemetre, takometre cetveli\*
- \* Modele göre



## 2. Giriş

HAMILTON saatiniz İsviçre'de geliştirilmiş ve üretilmiş, mikro-mekanik ve son derece hassas bir cihazdır. İster her gün, ister arada bir takın, saatinize sürekli olarak özen göstermeniz gereklidir. Aşağıdaki bilgiler saatin hassasiyetini ve orijinalliğini korumanıza yardımcı olacaktır.

## 3. Bakım servisi

Tüm mikro-mekanik hassas cihazlar gibi HAMILTON saatlerin düzenli bakım gerektirdiğine lütfen dikkat edin. Böylece saatinizi her zaman mükemmel durumda tutabilir ve daha uzun ömürlü olmasını sağlayabilirsiniz. Gerçekleştirilmesi gereken bu bakım çalışmalarının sıklığı modele, iklim koşullarına ve sahibinin saate gösterdiği özene göre değişir. Bu nedenle servis için belirli bir süre belirtemiyoruz. Genel olarak her 3 ila 5 yılda bir tam bir bakım servisi yürütülmesini öneriyoruz.

Servisin profesyonel biçimde yürütüldüğünden emin olmak için lütfen saatinizi yetkili HAMILTON Servis Merkezine veya resmi HAMILTON satıcısına götürün.

## Su geçirmezlik

Son kontroller sırasında HAMILTON saatlerin su geçirmezliği gövdenin arkasından işaretlenerek belirtilir, ancak su geçirmezlik özelliği kalıcı değildir. Saatin su geçirmezlik özelliği contaların doğal eskime sürecine bağlı olarak (gövde arka contası, kurma kolu contası, kristal conta vb.) veya saatin gövdesinin darbe alması durumunda zarar görebilir.

Ayrıca terleme, klorlu ve tuzlu su, ultraviyole ışınlar ve kozmetik ürünler gibi harici etkenler contaya zaman içinde zarar verebilir.

Bu nedenle klorlu ve tuzlu suyla temas ettiğinde her zaman saatinizi temiz suyla durulayın.

## Saatinizin su geçirmezlik özelliğinin korunması için temel öneriler:

Saatinizin su geçirmezliği yetkili HAMILTON Servis Merkezi tarafından yılda bir defa kontrol edilmelidir.

Modele bağlı olarak kurma kolunun bastırılarak 0 pozisyonuna geri çevrildiğinden veya dikkatlice geri

vidalandığından emin olun, böylece mekanizma içine su giremez.

Kurma kolu/düğme fonksiyonlarını suyun altında kullanmayın.

Saatinizin su geçirmezlik özelliği gövdesinin arkasından belirtilmektedir:

3 bar (30 m)	=	43 psi (98,4 ft)
5 bar (50 m)	=	73 psi (164 ft)
10 bar (100 m)	=	145 psi (328 ft)
15 bar (150 m)	=	217 psi (492 ft)
20 bar (200 m)	=	290 psi (656.1 ft)
100 bar (1000 m)	=	1450 psi (3280,8 ft)

## Deri kayışlar

Derinin doğal bir malzeme olduğunu ve doğal olarak bir eskimeye maruz kaldığını göz önünde bulundurun. Takma alışkanlığınızla bağlı olarak hem güvenlik gereksiyiyle (saatin bileğinizizdeki güvenliği) hem de estetik ve hijyen nedeniyle kayışların düzenli aralıklarla değiştirilmesi gereklidir. Normal, günlük takma koşullarında ortalama kayış ömrü altı ile on iki ay arasındadır.

Deri kayışınızı mümkün olduğu kadar uzun bir süre iyi durumda tutmak için HAMILTON aşağıdakileri önerir:

- Deri kayışınızı renginin bozulmaması için uzun süre güneş ışığına maruz bırakmayın.
- Deri geçirgendir, yağlı maddelerle ve kozmetiklerle temas etmesi durumunda hasar görebilir.
- Deformasyonu ve renk solmasını engellemek için her tür sudan uzak tutun.
- Deri kayışınızı yumuşak ve kuru bir bezle silin, kimyasal maddeler deriye zarar verebilir.

## Denize ve havuza girmek

Klorlu veya tuzlu suyla temas ettiğinde veya bu ortamlarda kullandıktan sonra her zaman saatinizi temiz suyla durulayın.

## Temizlik

Tüm HAMILTON saatler yumuşak ve kuru bir bezle düzenli aralıklarla temizlenebilir. Su geçirmez saat gövdeleri, kordonları ve lastik kayışlar ufak bir fırça (örneğin diş

firçası) ve sabunlu su ile temizlenebilir. Temizledikten sonra temiz su ile durulayın ve yumuşak bir bezle kurulayın.

### Kimyasal ürünler

Solventler, deterjanlar, parfümler, kozmetik ürünleri vb. kayışınıza/kordonunuza ve saat gövdesine zarar verebilir. Ayrıca bu tür sıvı kimyasallar contaların fonksiyonuna zarar verebilir ve saatinizin su geçirmezliğini kötü etkileyebilir.

### Manyetik alanlar

Mümkün olduğu sürece saatinizi hoparlörler, elektrikli cihazlar, havaalanındaki güvenlik geçitleri ve elektro-manyetik aygıtlardan uzak tutun. Bu tür cihazlar saatinizi fonksiyonları etkileyebilecek güçlü manyetik alanlar oluşturur ve saatin doğruluğunu bozabilir, hatta saatin tamamen durmasına neden olabilir.

### Sıcaklıklar

HAMILTON, saatinizi aşırı hava koşulu değişikliklerine (güneş ışığına maruz kaldıktan sonra soğuk suya daldırma gibi) ve 60°C (140°F) üzerinde veya 0°C (32°F) altında sıcaklıklara maruz bırakmamanızı önerir.

### Piller

Bir pilin kullanım ömrü hareketin türüne ve çeşitli fonksiyonlarının kullandığı enerji miktarına bağlı olarak iki ile beş yıl arasında değişir. Saniye ibresi 4 saniyelik atlamalarla ilerlemeye başlarsa pili değiştirilmesi gerekir (ürün ömrünün bitişine dair gösterge).

Saatinizi yetkili HAMILTON Servis Merkezine veya resmi HAMILTON satıcısına götürmenizi öneririz, çünkü bu kurumlar HAMILTON standartlarına uygun olarak ve profesyonel biçimde gerekli çalışmaları yapacak aletlere ve test ekipmanlarına sahiptir.

Sızdırma riskinden kaçınmak ve buna bağlı olarak saat mekanizmasının hasar görmesine engel olmak için boş pil hemen değiştirilmelidir.

## 4. Hareket bilgisi

### Quartz



Pilden gelen elektrik enerjisi, mekanizmada bulunan quartz kristalini saniyede 32768 defa titreştirir. Bu yüksek frekans, büyük bir hassasiyet sağlar.

Saniye ibresi sıçramalar yaparak ilerler.

### Saatın kurulması - Manuel



Saatçilikteki en geleneksel mekanizma, mekanik mekanizmadır. Saatın durmasını engellemek için mekanizma düzenli olarak günde bir defa kurulmalıdır.

### Otomatik



Saatın mekanizmasında, serbest olarak sallanan bir kütle bulunur. Bu parça, saatin yayının bileğinin hareketleriyle kurulmasını sağlar. Saat, ihtiyaç halinde elle de kurulabilir.

## 5. Ayarlar

### 5.1 Tüm saatlere ait standart ayarlar

**Önemli:** Saatinizin sızdırmazlığının korunması amacıyla her türden ayarlama ve düzeltme işleminden sonra kurma kolunun normal konumuna (p0) getirilmesi gerekir.

#### Tarih ve gün ayarı\*

1. **⌚** kurma kolunu (p1) konumuna çekiniz.
2. Saati istediğiniz güne veya tarihe ayarlamak için kurma kolunu saat ibreleri yönünde\* veya ibrelerin tersi yönünde\* çeviriniz.
3. Kurma kolunu (p0) konumuna bastırınız.

\* Modele göre

**⚠ Otomatik kronograf saatler ve GMT** ayarı: Tarih veya gün ayarını lütfen 20:00 ve 02:00 saatleri arasında yapmaktan kaçınınız.

#### Saatin ayarlanması

1. **⌚** kurma kolunu (p2) konumuna tamamen çekiniz: Saniye ibresi durur\*.
2. Kurma kolunu istenilen yönde çevirerek saati ayarlayınız.
3. Kurma kolunu (p0) konumuna bastırınız: Saniye ibresi yeniden dönmeye başlar ve saat sinyaliyle senkronize edilebilir.

\* Modele göre

### 5.2 Özel ayarlar: Quartz kronograf

**Mekanizma 251.272 • 251.274 • 251.471 • 251.474**

#### Saat diliminin ve tarihin ayarlanması

1. **⌚** kurma kolunu (p1) konumuna çekiniz.
2. Akrebi ayarlamak için ayar kolunu istediğiniz yöne çevirin. Akrep birer saatlik adımlarla ileriye veya geriye doğru gidecektir. Akrep kolu gece 12'yi her geçtiğinde tarih değişecektir.
3. Kurma kolunu (p0) konumuna bastırınız.

### Göstergelerin sıfırlanması

Bir pil değişiminin veya sert bir darbenin ardından sa-yaçların ibrelerinden biri veya birkaçı tam olarak sıfır gösteremeyebilir veya hizasından çıkmış olabilir. Durum böyle olduğunda onları ayarlamak için aşağıdaki işlemleri uygulayınız:

#### Mekanizma 251.274 • 251.474 • G10.212

1. **⌚** kurma kolunu (p1) konumuna çekiniz.
2. Ayarlanacak ibreyi seçmek için **A** butonuna basınız. Seçilmiş olan ibre 360° açılıklı bir dönüş yapar.
3. Ayarlanacak ibreyi ileriye almak için **B** butonuna basınız.
4. Kurma kolunu (p0) konumuna bastırınız.

#### Mekanizma 251.272 • 251.471

1. **⌚** kurma kolunu (p1) konumuna çekiniz.
2. 30 dakika sayacının ibresini sıfır konumuna getirmek için **B** butonuna basınız.
3. **⌚** kurma kolunu (p2) konumuna çekiniz.
4. 60 saniye sayacının ibresini sıfır konumuna getirmek için **A** butonuna basınız.
5. 1/10 saniye sayacının ibresini sıfır konumuna getirmek için **B** butonuna basınız.
6. Kurma kolunu (p0) konumuna bastırınız.

#### Mekanizma G10.211

1. **⌚** kurma kolunu (p1) konumuna çekiniz.
2. 1/10 saniye sayacının ibresini sıfır konumuna getirmek için **A** butonuna basınız.
3. 60 saniye sayacının ibresini sıfır konumuna getirmek için **B** butonuna basınız.
4. **⌚** kurma kolunu (p2) konumuna çekiniz.
5. 30 dakika sayacının ibresini sıfır konumuna getirmek için **A** butonuna basınız.
6. Kurma kolunu (p0) konumuna bastırınız.

### 5.3 Özel ayarlar: Otomatik kronograf

Mekanizma 7753 - H-31

#### Tarihin ayarlanması

Tarihi **A** düğmesine basarak ayarlayın. Her basışta tarih değişecektir.

**A** Tarih ayarını lütfen 20:00 ve 02:00 saatleri arasında yapmaktan kaçınınız.

### 5.4 Özel ayarlar: Otomatik GMT

Mekanizma 2893-1 • 2893-2

#### Tarihin veya evrensel saat gösterge diskinin veya 24 saat ibresinin ayarlanması (modele bağlı olarak)

1. **A** ayar kolunu çekerek (p1) konumuna getirin.
  2. Ayar kolunu, tarihi ayarlamak için saat yönü tersine ve evrensel saat gösterge diskinin veya akrebi ayarlamak için saat yönüne doğru çevirin.
  3. Ayar kolunu sonuna kadar iterek (p0) konumuna getirin.
- A** Tarih veya gün ayarını lütfen 20:00 ve 02:00 saatleri arasında yapmaktan kaçınınız.

Mekanizma H-14

GMT «H-14» kalibre, spesifik bir ayar prosedürü gerektirir. GMT saatini (24 saat), tarihi ve yerel saati (12 saat) senkronize etmek için aşağıda açıklanan aşamaları takip ediniz.

1. **A** kurma kolunu (p2) konumuna çekiniz: saniye ibresi durur.
2. GMT saatini ve dakikayı ayarlamak için kurma kolunu bir yöne veya diğer yöne döndürünüz.
3. Kurma kolunu (p1) konumuna bastırınız: saniye ibresi tekrar çalışmaya başlar.
4. Tarihi ve yerel saati ayarlamak için kurma kolunu bir yöne veya diğer yöne döndürünüz (sadece akrep hareket eder).
5. Kurma kolunu (p0) konumuna bastırınız.

### 6. Kronograf

#### Kronograf işlevlerinin kullanımı

**Not:** Süre ölçmeye başlamadan önce, ibreler sıfırlanmalıdır. Gerekirse, **B** düğmesine basın.

#### 251.274, 251.474 veya G10.212 mekanizma ile donatılmış kuvars kronograf saatlerle ilgili bilgiler.

Pil enerjisinin ekonomik kullanılması amacıyla, kronometre tutulmaya başladığından bir dakika sonra 1/10 saniye sayacının ibresinin dönmesi kendiliğinden durur. Kronometre tutulması işlemi bitirildiğinde ölçülen zamanı hassasiyetle göstermek üzere ibre olması gereken konuma gelir.

#### Standart kronometre fonksiyonu

- A** butonu: Başlatma
- A** butonu: Durdurma
- > Sürenin okunması
- B** butonu: Sıfırlama

#### Ara süreli kronometre fonksiyonu

Bu fonksiyon sadece quartz kronograflarda bulunur. Bu fonksiyon ile, aynı anda başlayan birden fazla süre ölçümünün görüntülenmesi ve okunması mümkün olur. Okuma işlemleri sırasında geçen süre, toplam süre ölçümünü etkilemez.

- A** butonu: Başlatma
- B** butonu: Ara süre için durdurma
- > 1. ara sürenin okunması
- B** butonu: Tekrar başlatma ve gerçek zamanı yakalama
- B** butonu: Ara süre için durdurma
- > 2. ara sürenin okunması
- ve aynı şekilde devam edilir...

En sonunda, kronometre işlemini durdurmak ve toplam süreyi okumak için **A** butonuna basınız.

**B** butonu: Sıfırlama

**Not:** Yakalanabilecek maksimum süre 30 dakikadır.

\* Modele göre

## 7. Anahtar Sözcükler

### Vidalı kurma kolu

Bazı modellerde, **⌚** ayar kolu optimum su direnci sağlamak için vidalanır. Ayarlama yapabilmek için kolun gevşetilmesi gerekir. Ayarlamalarınızı yaptıktan sonra, yeniden vidaladığınızdan emin olun. Su direncinin yalnızca ayar kolu vidalandığı takdirde garanti edildiğini unutmayın.

### Takometre

Bir aracın ortalama hızını gösteren cetvel. Kronografin Başlatma - Durdurma fonksiyonunu kullanarak, 1 km veya 1 mili aşmak için geçen süreyi ölçün. Ortalama hız takometre cetvelinden okunabilir. Örnek: 20 saniyede kat edilen 1 km veya 1 mil = 180 km/s veya 180 mil/s

### EOL fonksiyonu

Pil ömrü sonu göstergesi.Saniye ibresi 4 saniyelik atlamalarla ilerlemeye başladığında pili değiştiriniz.

### Döner dış bezelde geçen süre

Geçen süreyi ölçmek için kullanılan cetvel

1. Ok yelkovanı gösterene kadar **⌚** bezelini saat yönünün tersine doğru çevirin.
2. Yelkovan döner bezelin dereceli cetvelinde geçen süreyi belirtir.

Daha ayrıntılı bilgi için lütfen HAMILTON Üniversitesi sitemizi ziyaret ediniz: [www.hamilton-uni.com](http://www.hamilton-uni.com)

## Περιεχόμενα

<b>1. Επεξήγηση των εικόνων</b>	
<b>2. Εισαγωγή</b>	
<b>3. Εξασφάλιση συντήρησης</b>	51
<b>4. Πληροφορίες για το μηχανισμό κίνησης</b>	52
<b>5. Ρυθμίσεις</b>	53
<b>6. Χρονογράφος</b>	54
<b>7. Λέξεις-κλειδιά</b>	55
<b>8. Διεθνής Εγγύηση</b>	92
<b>9. Κέντρα εξυπηρέτησης</b>	120
<b>10. Παράρτημα</b>	126

## 1. Επεξήγηση των εικόνων

- A** Κουμπί εκκίνησης-σταματήματος
- B** Κουμπί μηδενισμού
- C** Κορώνα ρυθμίσεων
- D** Κουμπί ρύθμισης ημέρας ή ημερομηνίας
- E** Εξωτερική στρεφόμενη στεφάνη\*
- ①** Μετρητής 60 δευτερολέπτων
- ②** Μετρητής 30 λεπτών
- ③** Μετρητής 12 ωρών
- ④** Μετρητής δεκάτου δευτερολέπτου\*
- ⑤** Ανάδειξη κλασμάτων δευτερολέπτου
- ⑥** Ανάδειξη ημερομηνίας ή ημέρας - ημερομηνίας
- ⑦** Άντυγα τηλεμέτρου, ταχύμετρου ή μετρητή ταχύτητας σε μίλια ανά ώρα\*

\* Ανάλογα με το μοντέλο

## 2. Εισαγωγή

Το ρολόι σας HAMILTON είναι ένα μικρο-μηχανικό όργανο υψηλής ακριβείας, που σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε στην Ελβετία. Είτε το φοράτε καθημερινά είτε μόνο περιστασιακά, το ρολόι σας χρειάζεται συνεχή φροντίδα. Οι πληροφορίες που ακολουθούν θα σας βοηθήσουν στη διατήρηση της ακριβείας και της αξιοπιστίας του.

### 3. Εξασφάλιση συντήρησης

Πρέπει να σημειωθεί ότι, όπως κάθε μικρο-μηχανικό όργανο ακριβείας, τα ρολόγια HAMILTON χρειάζονται τακτική συντήρηση. Έτσι, το ρολόι σας διατηρείται σε άριστη κατάσταση λειτουργίας και παρατείνεται η διάρκεια ζωής του.

Η συχνότητα με την οποία πρέπει να εκτελούνται οι εργασίες συντήρησης εξαρτάται από το μοντέλο, καθώς και από τις κλιματικές συνθήκες και τη φροντίδα που επιδεικνύει ο κάτοχος. Για το λόγο αυτόν, δεν υπάρχει καθορισμένο χρονικό διάστημα για το σέρβις. Σε γενικές γραμμές, συνιστούμε να υποβάλλεται σε πλήρη συντήρηση κάθε 3 έως 5 χρόνια.

Για να διασφαλιστεί ότι η συντήρηση εκτελείται με επαγγελματικό τρόπο, πηγαίνετε το ρολόι σας σε εξουσιοδοτημένο Κέντρο σέρβις HAMILTON ή επίσημο κατάστημα πώλησης ρολογιών HAMILTON.

#### Αντοχή στο νερό

Κατά τη διάρκεια του τελικού ελέγχου, τα ρολόγια HAMILTON ελέγχονται ως προς την αντοχή τους στο νερό, όπως αναγράφεται στην πίσω πλευρά της κάσας. Ωστόσο, η αντοχή ενός ρολογιού στο νερό δεν είναι μόνιμη. Η αντοχή ενός ρολογιού στο νερό ενδέχεται να μειωθεί λόγω της φυσικής γήρανσης των φλάντζων (φλάντζα στην πλάτη της κάσας, φλάντζα κορώνας, φλάντζα κρυστάλλου κτλ.) ή τυχαιών χτυπημάτων στην κάσα του ρολογιού.

Επιπλέον, οι εξωτερικές επιδράσεις, όπως ο ιδρώτας, το χλωριωμένο ή το θαλασσινό νερό, οι υπερβόειες ακτινοβολίες και τα καλλυντικά προϊόντα, είναι πιθανό να υποβαθμίσουν τη στεγανοποίηση με το πέρασμα του χρόνου.

Για το λόγο αυτόν, ξεπλύνετε πάντοτε το ρολόι σας με καθαρό νερό όταν έχει έρθει σε επαφή με χλωριωμένο ή θαλασσινό νερό.

#### Βασικές συμβουλές διατήρησης της αντοχής του ρολογιού σας στο νερό:

Η αντοχή στο νερό θα πρέπει να ελέγχεται μία φορά το χρόνο από εξουσιοδοτημένο Κέντρο σέρβις HAMILTON.

Φροντίστε η κορώνα, ανάλογα με το μοντέλο, να μπαίνει ξανά στη θέση 0 ή να ξαναβιδώνεται προσεκτικά, έτσι ώστε να μην μπορεί να εισέλθει νερό στο μηχανισμό. Μη χρησιμοποιείτε τις λειτουργίες της κορώνας/του μπουτόν κάτω από το νερό.

Η αντοχή του ρολογιού σας στο νερό αναγράφεται στην πλάτη της κάσας (καπάκι):

3 bar (30 m)	=	43 psi (98.4 ft)
5 bar (50 m)	=	73 psi (164 ft)
10 bar (100 m)	=	145 psi (328 ft)
15 bar (150 m)	=	217 psi (492 ft)
20 bar (200 m)	=	290 psi (656.1 ft)
100 bar (1000 m)	=	1450 psi (3280.8 ft)

#### Δερμάτινα λουράκια

Σημειώστε ότι το δέρμα είναι ένα φυσικό υλικό που υπόκειται σε φυσική γήρανση. Ανάλογα με το πόσο φοράτε το ρολόι σας, το λουράκι θα πρέπει να αντικαθίσταται τακτικά για λόγους ασφαλείας (ασφάλεια του ρολογιού στον καρπό σας) καθώς και λόγω αισθητικής και υγιεινής. Όταν το φοράτε σε καθημερινή βάση, έχει μέση διάρκεια ζωής έξι έως δώδεκα μήνες.

Για να διατηρείται το δερμάτινο λουράκι σας σε καλή κατάσταση για όσο το δυνατόν μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, η HAMILTON συνιστά τα ακόλουθα:

- Προστατέψτε το δερμάτινο λουράκι σας από την έντονη και παρατεταμένη έκθεση στο ηλιακό φως για να αποφευχθεί ενδεχόμενος αποχρωματισμός.
- Το δέρμα είναι διαπερατό, η επαφή με λιπαρές ουσίες και καλλυντικά ενδέχεται να το φθείρουν.
- Για να αποφευχθεί ενδεχόμενος αποχρωματισμός και ξεθώριασμα, αποφεύγετε την επαφή με νερό.
- Καθαρίζετε το δερμάτινο λουράκι σας με απαλό, στεγνό πανί. Οι χημικές ουσίες ενδέχεται να το φθείρουν.

#### Μπάνιο στη θάλασσα και σε πισίνες

Ξεπλύνετε πάντοτε το ρολόι σας με καθαρό νερό μετά τη χρήση ή την επαφή του με θαλασσινό ή χλωριωμένο νερό.

## Καθαρισμός

Όλα τα ρολόγια HAMILTON πρέπει να καθαρίζονται περιοδικά με απαλό, στεγνό πανί. Οι αδιάβροχοι κάσες, τα μπρασελέ και λουράκια από καουτσούκ μπορούν να καθαριστούν με μικρή βούρτσα (π.χ. οδοντόβουρτσα) και σαπουνόνερο. Στη συνέχεια, ξεπλύνετε το ρολόι με καθαρό νερό και χρησιμοποιήστε απαλό πανί για να το στεγνώσετε.

## Χημικά προϊόντα

Η άμεση επαφή με διαλύτες, απορρυπαντικά, αρώματα, καλλυντικά κτλ. ενδέχεται να φθείρουν το λουράκι/μπρασελέ και την κάσα. Επιπλέον, τέτοιου είδους χημικά υγρά βλάπτουν τη λειτουργία των φλαντζών, επηρεάζοντας την αντοχή του ρολογιού σας στο νερό.

## Μαγνητικά πεδία

Όποτε είναι δυνατό, διατηρείτε το ρολόι σας μακριά από μαγνητικά πεδία, όπως ηχεία, ηλεκτρικές συσκευές, πύλες ασφαλείας σε αεροδρόμια ή άλλες ηλεκτρομαγνητικές συσκευές. Τέτοιου είδους συσκευές δημιουργούν ισχυρά μαγνητικά πεδία, τα οποία ενδέχεται να επηρεάσουν τις λειτουργίες του ρολογιού σας, να επιδράσουν αρνητικά στην ακρίβειά του ή ακόμα και να προκαλέσουν το πλήρες σταμάτημά του.

## Θερμοκρασίες

Η HAMILTON συνιστά να μην εκθέτετε το ρολόι σας σε ακραίες κλιματικές συνθήκες (έκθεση σε ηλιακό φως και μετά βύθιση σε κρύο νερό) ή ακραίες θερμοκρασίες πάνω από 60°C ή κάτω από 0°C.

## Μπαταρίες

Οι μπαταρίες του ρολογιού διαρκούν από δύο έως πέντε χρόνια, ανάλογα με τον τύπο του μηχανισμού κίνησης και την ποσότητα της ενέργειας που καταναλώνεται από τις διάφορες λειτουργίες. Αν ο δευτερολεπτοδείκτης αρχίζει να προχωρά με βήμα 4 δευτερολέπτων, σημαίνει ότι πρέπει να αντικαταστήσετε την μπαταρία (ένδειξη τέλους κύκλου ζωής).

Σας συνιστούμε να πηγαίνετε το ρολόι σας σε

εξουσιοδοτημένο Κέντρο σέρβις HAMILTON ή επίσημο κατάστημα πώλησης ρολογιών HAMILTON, γιατί αυτό διαθέτει τα απαραίτητα εργαλεία και εξοπλισμό ελέγχου για την επαγγελματική εκτέλεση των εργασιών, και σύμφωνα με τις προδιαγραφές της HAMILTON.

Η άδεια μπαταρία πρέπει να αντικαθίσταται το συντομότερο δυνατό ώστε να αποφευχθεί ο κίνδυνος διαρροής και πρόκλησης ζημιάς στο μηχανισμό κίνησης του ρολογιού.

## 4. Πληροφορίες για το μηχανισμό κίνησης

### Χαλαζίας



Η ηλεκτρική ενέργεια της μπαταρίας προκαλεί την ταλάντωση του χαλαζία στο εσωτερικό του μηχανισμού κίνησης 32768 φορές το δευτερόλεπτο. Αυτή η υψηλή συχνότητα εξασφαλίζει μεγάλη ακρίβεια. Ο δευτερολεπτοδείκτης κινείται εκτελώντας βήματα.

### Χειροκίνητο κούρδισμα

Ο πλέον παραδοσιακός μηχανισμός κίνησης στην ωρολογιοποιία είναι ο μηχανικός μηχανισμός κίνησης. Για να αποφευχθεί τυχόν σταμάτημα του ρολογιού, πρέπει να κουρδίζεται τακτικά – μία φορά τη μέρα.

### Αυτόματο

Ο μηχανισμός κίνησης του ρολογιού είναι εξοπλισμένος με αντίβαρο που επιτρέπει το κούρδισμα του ελατηρίου χάρη στις κινήσεις του καρπού σας. Αν χρειαστεί, το ρολόι μπορεί να κουρδιστεί χειροκίνητα.



## 5. Ρυθμίσεις

### 5.1 Τυπικές ρυθμίσεις για όλα τα ρολόγια

**Σημαντικό:** Για να διασφαλιστεί η στεγανότητα του ρολογιού σας, επαναφέρετε πάντοτε την κορώνα, ύστερα από κάθε ρύθμιση, στην κανονική θέση (ρ0).

#### Ρύθμιση της ημερομηνίας και της ημέρας\*

1. Τραβήξτε την κορώνα **C** στη θέση (p1).
2. Σημαντικό: Για να διασφαλιστεί η στεγανότητα του ρολογιού σας, επαναφέρετε πάντοτε την κορώνα, ύστερα από κάθε ρύθμιση, στην κανονική θέση (ρ0).
3. Πιέστε ξανά προς τα μέσα την κορώνα στη θέση (ρ0).

\* Ανάλογα με το μοντέλο

**⚠ Αυτόματο ρολοί χρονογράφος και GMT:** Αποφύγετε τη ρύθμιση της ημερομηνίας ή της ημέρας μεταξύ 20:00 και 02:00.

#### Ρύθμιση της ώρας

1. Τραβήξτε τελείως την κορώνα **C** στη θέση (p2): ο δευτερολεπτοδείκτης σταματά\*.
2. Ρυθμίστε την ώρα περιστρέφοντας την κορώνα προς την επιθυμητή φορά.
3. Πιέστε ξανά προς τα μέσα την κορώνα στη θέση (ρ0): ο δευτερολεπτοδείκτης τίθεται και πάλι σε κίνηση, επιτρέποντας τον άριστο συγχρονισμό με κάποιο σήμα ώρας.

\* Ανάλογα με το μοντέλο

### 5.2 Ειδικές ρυθμίσεις: Χρονογράφος χαλαζία

**Μηχανισμός 251.272 • 251.274 • 251.471 • 251.474**

#### Ρύθμιση της ωριαίας ζώνης και της ημερομηνίας

1. Τραβήξτε την κορώνα **C** στη θέση (p1).
2. Στρέψτε την κορώνα στην επιθυμητή κατεύθυνση για να ρυθμίσετε τον ωροδείκτη. Ο ωροδείκτης κινείται προς τα εμπρός ή προς τα πίσω με βήματα μιας ώρας. Η ημερομηνία αλλάζει κάθε φορά που ο ωροδείκτης διέρχεται από τις 12 τα μεσάνυχτα.
3. Πιέστε ξανά προς τα μέσα την κορώνα στη θέση (ρ0).

#### Μηδενισμός των μετρητών

Ύστερα από αλλαγή της μπαταρίας ή ισχυρό χτύπημα, είναι πιθανό ένας ή περισσότεροι δείκτες μετρητών να μην βρίσκονται πλέον ακριβώς στο μηδέν ή να μην είναι ευθυγραμμισμένοι. Σε αυτήν την περίπτωση, προβείτε στις παρακάτω ενέργειες για να τους ρυθμίσετε:

#### Μηχανισμός 251.274 • 251.474 • G10.212

1. Τραβήξτε την κορώνα **C** στη θέση (p1).
2. Πιέστε το κουμπί **A** για να επιλέξετε το δείκτη που θέλετε να ρυθμίσετε. Ο επιλεγμένος δείκτης περιστρέφεται κατά 360°.
3. Πιέστε το κουμπί **B** για να μετακινήσετε προς τα εμπρός το δείκτη που θέλετε να ρυθμίσετε.
4. Πιέστε ξανά προς τα μέσα την κορώνα στη θέση (ρ0).

#### Μηχανισμός 251.272 • 251.471

1. Τραβήξτε την κορώνα **C** στη θέση (p1).
2. Πιέστε το κουμπί **B** για να μετακινήσετε το δείκτη του μετρητή 30 λεπτών στο μηδέν.
3. Τραβήξτε την κορώνα **C** στη θέση (p2).
4. Πιέστε το κουμπί **A** για να μετακινήσετε το δείκτη του μετρητή 60 δευτερολέπτων στο μηδέν.
5. Πιέστε το κουμπί **B** για να μετακινήσετε το δείκτη του μετρητή 1/10 του δευτερολέπτου στο μηδέν.
6. Πιέστε ξανά προς τα μέσα την κορώνα στη θέση (ρ0).

#### Μηχανισμός G10.211

1. Τραβήξτε την κορώνα **C** στη θέση (p1).
2. Πιέστε το κουμπί **A** για να μετακινήσετε το δείκτη του μετρητή 1/10 του δευτερολέπτου στο μηδέν.
3. Πιέστε το κουμπί **B** για να μετακινήσετε το δείκτη του μετρητή 60 δευτερολέπτων στο μηδέν.
4. Τραβήξτε την κορώνα **C** στη θέση (p2).
5. Πιέστε το κουμπί **A** για να μετακινήσετε το δείκτη του μετρητή 30 λεπτών στο μηδέν.
6. Πιέστε ξανά προς τα μέσα την κορώνα στη θέση (ρ0).

### 5.3 Ειδικές ρυθμίσεις: Αυτόματος χρονογράφος

Μηχανισμός 7753 - H-31

#### Ρύθμιση της ημερομηνίας

Ρυθμίστε την ημερομηνία\* πιέζοντας το κουμπί **(D)**. Η ημερομηνία αλλάζει σε κάθε πίεση.

**(Δ)** Αποφύγετε τη ρύθμιση της ημερομηνίας μεταξύ 20:00 και 02:00.

### 5.4 Ειδικές ρυθμίσεις: Αυτόματο GMT

Μηχανισμός 2893-1 - 2893-2

#### Ρύθμιση της ημερομηνίας και του δίσκου ένδειξης της παγκόσμιας ώρας ή του δείκτη 24 ωρών (ανάλογα με το μοντέλο)

1. Τραβήξτε έξω την κορώνα **(C)** στη θέση (p1).
  2. Στρέψτε την κορώνα κατά την φορά των δεικτών του ρολογιού για να ρυθμίσετε την ημερομηνία και κατά την αντίθετη φορά για να ρυθμίσετε τον δίσκο του δείκτη παγκόσμιας ώρας ή τον δείκτη 24 ωρών.
  3. Πιέστε την κορώνα τελείως πίσω στην θέση (p0).
- (Δ)** Αποφύγετε τη ρύθμιση της ημερομηνίας ή της ημέρας μεταξύ 20:00 και 02:00.

Μηχανισμός H-14

Ο μηχανισμός GMT «H-14» χρειάζεται μια ειδική διαδικασία ρύθμισης. Ακολουθήστε τα βήματα που περιγράφονται παρακάτω για να συγχρονίσετε την ώρα GMT (24 ώρες), την ημερομηνία και την τοπική ώρα (12 ώρες).

1. Τραβήξτε την κορώνα **(C)** στη θέση (p2): ο δευτερολεπτοδείκτης σταματά.
2. Περιστρέψτε την κορώνα προς οποιαδήποτε κατεύθυνση για να ρυθμίσετε την ώρα GMT και τα λεπτά.
3. Πιέστε ξανά προς τα μέσα την κορώνα στη θέση (p1): ο δευτερολεπτοδείκτης τίθεται και πάλι σε κίνηση.
4. Περιστρέψτε την κορώνα προς οποιαδήποτε κατεύθυνση για να ρυθμίσετε την ημερομηνία και την τοπική ώρα (μετακινείται μόνο ο ωροδείκτης).
5. Πιέστε ξανά προς τα μέσα την κορώνα στη θέση (p0).

### 6. Χρονογράφος

#### Χρήση των λειτουργιών του χρονογράφου

**Σημείωση:** Πριν από την έναρξη της χρονομέτρησης οι δείκτες πρέπει να είναι μηδενισμένοι. Αν χρειαστεί πιέστε το κουμπί **(B)**.

**Πληροφορίες που αφορούν σε χρονογράφους χαλαζία με μηχανισμό 251.274, 251.474 ή G10.212.**

Για λόγους εξοικονόμησης της ενέργειας της μπαταρίας, ο δείκτης του μετρητή 1/10 του δευτερολέπτου θα σταματήσει να περιστρέφεται μετά τη χρονομέτρηση ενός λεπτού. Θα εμφανίσει με ακρίβεια τον καταμετρημένο χρόνο μόλις σταματήσει τη χρονομέτρηση.

#### Απλή χρονομέτρηση

Κουμπί **(A)**: Έναρξη

Κουμπί **(B)**: Διακοπή

> Ανάγνωση του χρόνου

Κουμπί **(B)**: Μηδενισμός

#### Χρονομέτρηση με ενδιάμεσους χρόνους\*

Αυτή η λειτουργία είναι διαθέσιμη μόνο στους χρονογράφους χαλαζία. Επιτρέπει την εμφάνιση και την ανάγνωση πολλών διαδοχικών χρόνων που μετριοούνται από την ίδια αρχική θέση. Ο χρόνος ανάγνωσης μπορεί να ενσωματωθεί χωρίς να διαταραχθεί η μέτρηση του συνολικού χρονικού διαστήματος που έχει παρέλθει.

Κουμπί **(A)**: Έναρξη

Κουμπί **(B)**: Ενδιάμεσο σταμάτημα

> Ανάγνωση του 1ου ενδιάμεσου χρόνου

Κουμπί **(B)**: Επανεκκίνηση με ενσωμάτωση του χρόνου που παρήλθε

Κουμπί **(B)**: Ενδιάμεσο σταμάτημα

> Ανάγνωση του 2ου ενδιάμεσου χρόνου

και ούτω καθεξής...

Τέλος, πατήστε το κουμπί **(A)** για διακοπή της χρονομέτρησης και ανάγνωση του συνολικού χρόνου.

Κουμπί **(B)**: Μηδενισμός

**Παρατήρηση:** Ο μέγιστος χρόνος που μπορεί να μετρηθεί είναι 30 λεπτά.

\* Ανάλογα με το μοντέλο

## 7. Λέξεις κλειδιά

### Βιδωτή κορώνα

Σε ορισμένα μοντέλα η κορώνα **Ⓣ** είναι βιδωτή προκειμένου να εξασφαλιστεί άριστα η στεγανότητα. Πρέπει λοιπόν να ξεβιδωθεί για να γίνουν ρυθμίσεις. Μετά τις ρυθμίσεις φροντίστε να βιδωθεί πάλι καλά.

Παραρακαλούμε να έχετε υπόψιν σας ότι η στεγανότητα εξασφαλίζεται μόνον όταν η κορώνα είναι βιδωμένη.

### Ταχύμετρο ή Μετρητής ταχύτητας σε χιλιόμετρα ανά ώρα

Ταχυμετρική κλίμακα που δείχνει τη μέση ταχύτητα ενός οχήματος. Χρησιμοποιώντας την λειτουργία «Εκκίνηση – Σταμάτημα χρονογράφου» μετρήστε τον χρόνο που χρειάζεται για να διανύσει το όχημα 1 χιλιόμετρο. Η μέση ταχύτητα μπορεί να αναγνωστεί στην ταχυμετρική κλίμακα του ταχύμετρου ή του μετρητή ταχύτητας σε χιλιόμετρα ανά ώρα.

Παράδειγμα: 1 χλμ που διανύεται σε 20 δευτερόλεπτα αντιστοιχεί σε ταχύτητα 180 χλμ/ώρα.

### Λειτουργία EOL

Ενδειξη τέλους της διάρκειας ζωής της μπαταρίας. Η μπαταρία πρέπει να αντικαθίσταται όταν ο δευτερολεπτοδείκτης αρχίσει να κινείται εκτελώντας ένα βήμα κάθε 4 δευτερόλεπτα.

### Παρερχόμενος χρόνος που διαβάζεται στην εξωτερική περιστρεφόμενη στεφάνη

Κλίμακα μέτρησης παρερχόμενου χρόνου.

1. Στρέψτε τη στεφάνη **Ⓣ** κατά φορά αντίθετη των δεικτών του ρολογιού μέχρις ότου το βέλος συμπίσει με τον λεπτοδείκτη.
2. Ο λεπτοδείκτης θα δείχνει τότε τον παρερχόμενο χρόνο στην βαθμολογημένη κλίμακα της περιστρεφόμενης στεφάνης.

Για περισσότερες πληροφορίες επισκεφθείτε το πανεπιστήμιο της HAMILTON: [www.hamilton-uni.com](http://www.hamilton-uni.com)

## Содержание

<b>1. Условные обозначения</b>	
<b>2. Вступление</b>	
<b>3. Сервисное обслуживание</b>	57
<b>4. Информация о часовом механизме</b>	58
<b>5. Настройки</b>	59
<b>6. Хронограф</b>	61
<b>7. Ключевые слова</b>	61
<b>8. Международная гарантия</b>	92
<b>9. Сервисные центры</b>	120
<b>10. Приложение</b>	126

## 1. Условные обозначения

- A** Кнопка Старт-Стоп
- B** Кнопка для сброса на ноль
- C** Головка для регулировки
- D** Кнопка для установки дня или даты
- E** Внешний поворотный безель\*
- ①** 60-секундного счетчика
- ②** 30-минутный счетчик
- ③** 12-часовой счетчик
- ④** Счетчик десятых долей секунды\*
- ⑤** Маленький секундный дисплей
- ⑥** Дисплей даты или дня-даты
- ⑦** Шкала телеметра, тахометра или измерителя миль\*

\* В зависимости от модели

## 2. Вступление

Ваши часы HAMILTON – это точный микромеханический прибор, разработанный и произведенный в Швейцарии. Независимо от того носите ли Вы часы каждый день или только изредка – они требуют постоянного ухода. Следующая информация поможет Вам сохранить их точность и подлинность.

### 3. Сервисное обслуживание

Не стоит забывать, что, как и любой точный микро-механический прибор, часы HAMILTON требуют регулярного сервисного обслуживания. Это позволяет поддерживать Ваши часы в идеальном рабочем состоянии и продлевает срок их службы.

Частота проведения технического обслуживания зависит от модели часов, а также от климатических условий и ухода за часами их владельца. Поэтому мы не можем с точностью указать его периодичность. Как правило, мы рекомендуем проводить полное сервисное обслуживание каждые 3-5 лет.

Для получения качественных сервисных услуг мы рекомендуем обращаться в авторизованные сервисные центры HAMILTON или к ритейлерам HAMILTON, которые указаны ниже.

#### Водонепроницаемость

Во время финальной проверки все часы HAMILTON проверяются на соответствие фактической водонепроницаемости, цифре, указанной на задней крышке, но герметичность часов непостоянна. Водонепроницаемость часов может быть нарушена вследствие естественного процесса старения прокладок (прокладка задней крышки корпуса, прокладка заводной головки, прокладка стекла и т. д.) или случайных ударов о корпус часов.

Кроме того, внешние воздействия, такие как пот, хлорированная или соленая вода, ультрафиолетовые лучи, и косметические средства могут со временем нарушить герметичность.

Поэтому всегда ополаскивайте часы пресной водой после контакта с хлорированной или соленой водой.

#### Основной совет по защите водонепроницаемости Ваших часов:

Проверять часы на герметичность следует один раз в год в авторизованном сервисном центре HAMILTON. Следите за тем, чтобы заводная головка, в зависимости от модели, находилась в нейтральном или

завинченном положении, тогда вода не попадет внутрь корпуса.

Не пользуйтесь заводной головкой и не нажимайте кнопки под водой.

Водонепроницаемость Ваших часов указана на задней крышке корпуса:

3 бар (30 м)	=	44 фунт/кв.дюйм (98,4 футов)
5 бар (50 м)	=	72,5 фунт/кв.дюйм (164 футов)
10 бар (100 м)	=	145 фунт/кв.дюйм (328 футов)
15 бар (150 м)	=	217 фунт/кв.дюйм (492 футов)
20 бар (200 м)	=	290 фунт/кв.дюйм (656,1 футов)
100 бар (1000 м)	=	1450 фунт/кв.дюйм (3280,8 футов)

#### Кожаные ремешки

Не стоит забывать, что кожа – это натуральный материал, подверженный естественному старению. Ремешок следует регулярно менять (в целях надёжного удержания часов на запястье), а также в эстетических и гигиенических целях — все зависит от того, как часто Вы носите часы. При ежедневном использовании часы средней срок службы ремешка — от шести до двенадцати месяцев.

Для поддержания кожаного ремешка в отличном состоянии как можно дольше, HAMILTON рекомендует следующее:

- Защитите Ваш кожаный ремешок от негативного и длительного воздействия солнечного света для предотвращения обесцвечивания.
- Кожа является пористым материалом, контакт с жирными и косметическими веществами могут повредить ее.
- Для предотвращения деформации и обесцвечивания, избегайте контакта с водой и другими жидкостями.
- Вы можете чистить кожаный ремешок мягкой сухой тканью, химические вещества могут повредить его.

#### Купание в море и плавательных бассейнах

Всегда ополаскивайте свои часы пресной водой после использования в соленой или хлорированной воде или контакта с ней.

## Чистка

Все часы HAMILTON можно время от времени чистить мягкой, сухой тканью. Корпуса водонепроницаемых часов, металлические браслеты и резиновые ремешки следует чистить с помощью маленькой щетки (например, зубной) и мыльного раствора. Промойте пресной водой, а затем насухо вытрите мягкой сухой тканью.

## Химические вещества

Прямой контакт с растворителями, моющими, парфюмерными и косметическими средствами могут повредить ремешок/браслет и корпус. Кроме того, такие химические жидкости оказывают негативное влияние на функции прокладок, влияя на водонепроницаемость Ваших часов.

## Магнитные поля

По возможности держите Ваши часы вдали от магнитных полей, создаваемых колонками, электрическими устройствами, металлоискателями в аэропортах или другими электромагнитными приборами. Такие приборы создают сильные магнитные поля, которые могут повлиять на работоспособность часов, точность исчисления времени или даже полностью их остановить.

## Температура

Старайтесь не подвергать свои часы резким перепадам температуры (например, нагреву на солнце перед погружением в холодную воду), а также не пользуйтесь часами в условиях экстремальных температур – выше 60°C (140°F) или ниже 0°C (32°F).

## Элементы питания.

Срок службы элемента питания составляет 2-5 лет, в зависимости от типа часов и количества энергии, необходимой для выполнения различных функций. Если секундная стрелка начала «перескакивать» через четыре деления, следует заменить батарейку (показатель истечения срока службы элемента питания).

Рекомендуем обратиться в авторизованный сервисный центр HAMILTON или к ритейлеру HAMILTON, поскольку в этих местах имеются инструменты и специальное оборудование для профессиональной замены элемента питания и прокладок, согласно стандартам компании HAMILTON.

Разряженный элемент питания следует заменить как можно скорее во избежание его протекания, и как следствие, повреждения часового механизма.

## 4. Информация о часовом механизме

### Кварцевый часовой механизм



Электрoэнергия элемента питания заставляет кварцевый генератор, находящийся внутри часового механизма, колебаться со скоростью 32 768 раз в секунду. Такая высокая частота позволяет достигнуть большой точности хода часов. Движение секундной стрелки становится скачкообразным.

### Ручной подзавод



Самый традиционный часовой механизм – это механизм с ручным подзаводом. Для того, чтобы часы не остановились, их требуется регулярно, раз в день, подзаводить.

### Автоматический подзавод



Механизм часов снабжен ротором автоподзавода, который позволяет подзаводить пружину благодаря естественным движениям руки. При необходимости часы можно подзавести вручную.

## 5. Настройки

### 5.1 Стандартные настройки для всех типов часов

**Важно!** Для обеспечения водонепроницаемости часов после каждой настройки обязательно верните заводную головку в исходное положение (p0).

#### Установка даты и дня недели\*

1. Вытяните заводную головку **C** в положение (p1).
2. Вращайте заводную головку в направлении по часовой стрелке\* или против часовой стрелки\* до установки даты или времени.
3. Верните заводную головку в положение (p0).

\*В зависимости от модели

**⚠ Хронограф с автоматическим подзаходом и указателем всемирного времени:** старайтесь не устанавливать дату и время в период между 20:00 и 02:00 часами.

#### Установка времени

1. Вытяните заводную головку **C** в положение (p2): секундная стрелка остановится\*.
2. Установите время, вращая заводную головку в любом направлении.
3. Верните заводную головку в положение (p0): секундная стрелка начнёт движение, время на часах синхронизировано с официальным сигналом точного времени.

\* В зависимости от модели

### 5.2 Специальные настройки: Кварцевый хронограф

Калибр 251.272 • 251.274 • 251.471 • 251.474

#### Установка времени и даты

1. Вытяните заводную головку **C** в положение (p1).
2. Для установки часовой стрелки поворачивайте заводную головку в нужном направлении. Часовая стрелка передвигается вперед или назад с шагом в один час. Дата меняется каждый раз, когда часовая стрелка проходит отметку 12 часов по полуночи.
3. Верните заводную головку в положение (p0).

### Обнуление счетчиков

После замены элемента питания или сильного удара может случиться так, что одна или несколько стрелок счетчиков не будут стоять строго на нулевой отметке или не будут выровнены. В этом случае для их регулировки необходимо выполнить следующие действия:

Калибр 251.274 • 251.474 • G10.212

1. Вытяните заводную головку **C** в положение (p1).
2. Нажмите кнопку **A** для выбора стрелки, положение которой подлежит регулировке. Выбранная стрелка поворачивается на 360°.
3. Нажмите кнопку **B** для перемещения регулируемой стрелки вперед.
4. Верните заводную головку в положение (p0).

Калибр 251.272 • 251.471

1. Вытяните заводную головку **C** в положение (p1).
2. Нажмите кнопку **B** для установки стрелки счетчика 30 минут на ноль.
3. Вытяните заводную головку **C** в положение (p2).
4. Нажмите кнопку **A** для установки стрелки счетчика 60 минут на ноль.
5. Нажмите кнопку **B** для установки стрелки счетчика 1/10 секунд на ноль.
6. Верните заводную головку в положение (p0).


Калибр 10.211


1. Вытяните заводную головку **C** в положение (p1).
2. Нажмите кнопку **A** для установки стрелки счетчика 1/10 минут на ноль.
3. Нажмите кнопку **B** для установки стрелки счетчика 60 минут на ноль.
4. Вытяните заводную головку **C** в положение (p2).
5. Нажмите кнопку **A** для установки стрелки счетчика 30 минут на ноль.
6. Верните заводную головку в положение (p0).

### 5.3 Специальные настройки: Хронограф с автоматическим подзаводом

Калибр 7753 • H-31

#### Установка даты


Установите дату с помощью кнопки . Дата меняется при каждом нажатии.


 Старайтесь не устанавливать дату в период между 20:00 и 02:00 часами.

### 5.4 Специальные настройки: Часы с автоматическим подзаводом и указателем всемирного времени (GMT)

Калибр 2893-1 • 2893-2


#### Установка даты и универсального часового индикатора или 24-часовой стрелки (в зависимости от модели)

1. Полностью вытяните заводную головку  в положение (p1).
2. Поворачивайте заводную головку против часовой стрелки для установки даты и по часовой стрелке для установки универсального часового индикатора или 24-часовой стрелки.
3. Установите заводную головку обратно в положение (p0).

 Старайтесь не устанавливать дату и время в период между 20:00 и 02:00 часами.

#### Калибр H-14

Калибр GMT «H-14» необходимо настраивать особым образом. Следуйте инструкциям, приведенным ниже, для синхронизации всемирного времени GMT (24 часа), даты и местного времени (12 часов).

1. Вытяните заводную головку  в положение (p2): секундная стрелка остановится.
2. Вращайте заводную головку в любом направлении для установки всемирного времени GMT и минут.
3. Верните заводную головку в положение (p1): секундная стрелка возобновит движение.
4. Вращайте заводную головку в любом направлении для установки и местного времени (перемещается только часовая стрелка).
5. Верните заводную головку в положение (p0).



## 6. Хронограф

### Использование функций хронографа

**Примечание:** Перед началом измерения времени стрелки должны быть установлены на ноль. В случае необходимости нажмите кнопку **Ⓜ**.

**Информация,** касающаяся кварцевых хронографов с калибрами 251.274, 251.474 или G10.212.

В целях экономии энергии элемента питания стрелка счетчика 1/10 секунд перестанет вращаться по истечении одной минуты измерения показаний. Она будет показывать точное время, измеренное на момент остановки измерения показаний.

### Простой хронометраж

Кнопка **Ⓜ**: пуск

Кнопка **Ⓜ**: остановка

> считывание времени

Кнопка **Ⓜ**: обнуление показаний

### Хронометраж с указанием промежуточного времени

Эта функция поддерживается только кварцевыми хронографами. Она позволяет отображать и считывать результаты промежуточных измерений в ходе одного хронометража. Стрелки «догоняют» истекшее время, не прерывая процесс измерения.

Кнопка **Ⓜ**: пуск

Кнопка **Ⓜ**: промежуточная остановка

> считывание 1-го промежуточного времени

Кнопка **Ⓜ**: повторный пуск с намерением истекшего времени

Кнопка **Ⓜ**: промежуточная остановка

> считывание 2-го промежуточного времени

и так далее...

В конце нажмите кнопку **Ⓜ** для остановки хронометража и считывания общего времени.

Кнопка **Ⓜ**: обнуление показаний

**Примечание:** Максимально возможное намеренное время составляет 30 минут.

\* В зависимости от модели

## 7. Ключевые слова

### Головка завода

На некоторых моделях заводная головка **Ⓜ** винчена внутрь, что обеспечивает оптимальную водостойкость.

Следует отметить, что водонепроницаемость гарантируется только при условии, что заводная головка винчена.

### Тахометр или измеритель миль

Шкала, показывающая среднюю скорость транспортного средства. Используя функцию Старт-Стоп, можно измерить время, за которое будет пройден 1 км или 1 миль. Среднюю скорость можно прочесть на шкале тахометра или измерителя миль.

1 км или 1 миль, пройденная за 20 секунд = 180 км/ч или 180 миль/ч

### Функция EOL

Индикация окончания срока службы элемента питания. Как только секундная стрелка начинает двигаться скачкообразно раз в 4 секунды, элемент питания необходимо заменить.

### Внешний поворотный безель прошедшего времени

Шкала для измерения время работы.

1. Поворачивайте безель **Ⓜ** в направлении против часовой стрелки, пока стрелка не укажет на минутную стрелку.
2. Минутная стрелка укажет истекшее время на градуированной шкале поворотного безеля.

Более подробную информацию можно получить на сайте информационно-образовательного центра HAMILTON: [www.hamilton-uni.com](http://www.hamilton-uni.com)

1. 説明図の主なポイント	
2. はじめに	62
3. メンテナンス	62
4. ムーブメントについて	64
5. 設定	65
6. クロノグラフ	66
7. キーワード	67
8. 国際保証書	92
9. サービスセンター	120
10. 付録	126

- Ⓐ スタート - ストップ・ボタン
- Ⓑ ゼロ位置に戻すリセット用ボタン
- Ⓒ 設定用リユーズ
- Ⓓ 日付・曜日設定ボタン
- Ⓔ アウター回転式ベゼル \*
- ① 60 秒計
- ② 30 分計
- ③ 12 時間計
- ④ 1/10 秒計 \*
- ⑤ スモールセコンド表示
- ⑥ 日付/曜日
- ⑦ テレメーター、タキメーターまたはタキマイラー・スケール \*

\* モデルによる

## 2. はじめに

ハミルトンの時計はスイスで開発・製造された精密機器です。着用頻度に関わらず、お使いの時計はたえず手入れをする必要があります。以下の情報は、時計の精度と信頼性の維持にお役にください。

## 3. メンテナンス

あらゆる精密機器と同様、ハミルトンの時計も定期的なメンテナンスが必要です。メンテナンスにより、お使いの時計が正常に作動し、長持ちするようになります。メンテナンス作業の頻度は、モデルや気候条件、そしてお客様による時計の手入れの度合いにより異なります。一般的に、3年から5年に1度のメンテナンスサービスをお勧めします。

技術者による点検は、ハミルトン公認のサービスセンターまたはハミルトンの正規販売店にご依頼ください。

## 防水

ハミルトンでは、出荷前の最終品質検査の際に、ケースの裏蓋に刻印された防水レベルを満たしているかのテストを行っていますが、時計の防水性能は恒久的なものではありません。ガasket（ケース裏蓋、リュウズ、クリスタルなどの隙間に使われるパッキン）の経年劣化、または時計ケースを誤ってぶつけたりすると、時計の防水性能が損なわれることがあります。

さらに、汗や塩素水、塩水、紫外線、化粧品などの外的影響により、長い年月の間に密閉性が弱まる場合があります。

したがって、時計が塩素水や塩水に触れた場合は、必ず真水ですすぎ、乾いた柔らかい布で拭き取って乾かしてください。

**時計の防水性能を保護するための基本的なアドバイス：**  
防水性能は1年に1度、ハミルトンの公認サービスセンターで点検してください。

モデルによって異なりますが、水が機構内に入らないようにするには、リュウズをポジション0まで押し戻す、あるいはねじ込み式リュウズを注意深くねじ込んで閉める必要があります。

水中ではリュウズおよびプッシュボタン機能を操作しないで下さい。

時計の防水性能は、ケースの裏蓋に刻印されています：

3 bar (30 m)	=	43 psi (98.4 ft)
5 bar (50 m)	=	73 psi (164 ft)
10 bar (100 m)	=	145 psi (328 ft)
15 bar (150 m)	=	217 psi (492 ft)
20 bar (200 m)	=	290 psi (656.1 ft)
100 bar (1000 m)	=	1450 psi (3280.8 ft)

## レーザーストラップ

レーザーは経年劣化する天然素材です。着用習慣によって異なりますが、見た目や衛生上の理由に加えて、安全上の理由から（時計が手首から外れないために）、ストラップを定期的に交換する必要があります。通常、毎日着用している場合は、6〜12か月が平均寿命です。

レーザーストラップをできる限り長く良好な状態に保つために、ハミルトンでは以下のように取り扱うことをお勧めしています：

- 退色を防ぐため、レーザーストラップを長時間、強い日光にさらさないようにしてください。
- レザーは浸透性があり、劣化や変質を防ぐため、油性の物質や化粧品に触れないようにしてください。
- 変形や退色を防ぐため、液体に触れないように注意してください。
- レザーストラップのクリーニングには柔らかい乾いた布を使用してください。化学物質はレーザーストラップを傷めることがあります。

## 海水浴やプールでの使用

塩水や塩素水の中での使用、またはそのような液体に触れた後は必ず時計を真水ですすぎてください。

## クリーニング

ハミルトンの時計はすべて、柔らかい乾いた布で定期的  
にクリーニングできます。防水時計ケース、メタルプレ  
スレット、ラバーストラップは、歯ブラシなどの小さな  
ブラシと石けん水を使用して汚れを落とすことができま  
す。その後、真水ですすぎ、柔らかい布で拭き取って  
乾かしてください。

## 化学製品

溶剤、洗剤、香水、化粧品等に直接触れると、ストラッ  
プ/プレスレットおよびケースが傷んでしまうことがあり  
ます。さらにそのような化学的液体はガスケットの機能  
を損ない、時計の防水性能に影響を及ぼします。

## 磁気

スピーカーや電子機器、空港のセキュリティゲートまた  
は他の電磁機器などの磁気には時計をできるだけ近づ  
けないようにしてください。時計が故障したり、精度が  
低下する恐れがあります。

## 4. ムーブメントについて

### クォーツ



電池の電力がムーブメント内部のクォーツ（水晶振動子）  
を毎秒 32768 回振動させます。この高振動により、高  
い精度が実現します。秒針の進行はジャンプ式です。

### 手巻き



時計の世界で最も伝統的なムーブメントが、機械式ムー  
ブメントです。時計が止まらないようにするには、1日  
に1回、リューズを回してゼンマイを巻き上げる必要が  
あります。

### 自動巻き



腕の動きでゼンマイを巻き上げることができるローター  
を備えています。必要に応じ、リューズを回してゼンマ  
イを巻き上げることできます。

## 5. 設定

### 5.1 全モデル基本設定

**重要:** 時計の防水性を確実にするため、調節が終わったら、リューズを必ず通常位置 (p0) に戻してください。

#### 日付および曜日の設定 \*

1. リューズ **C** を位置 (p1) に引き出します。
2. リューズを時計回り \* に回して日付を設定し、反時計回り \* に回して希望の曜日表示させます。
3. リューズを位置 (p0) に押し戻します。

\* モデルによる

**⚠ 自動巻きクロノグラフおよび GMT 時計の場合:** 午後 8 時~午前 2 時を表示している間は日付および曜日の調節を行わないでください。

#### 時刻の調節

1. リューズ **C** を位置 (p2) まで完全に引き出します。秒針が停止 \* します。
2. リューズを時計回りまたは反時計回りに回して時刻を調節します。
3. リューズを位置 (p0) に押し戻します。秒針がふたたび動き出します。時報等に合わせてリューズを押し戻すと秒まで正確に時刻を合わせることができます。

\* モデルによる

### 5.2 特殊設定: クォーツ クロノグラフ

キャリバー 251.272・251.274・251.471・251.474

#### 時刻および日付の設定

1. リューズ **C** をポジション (p1) まで引き出します。
2. リューズをお望みの方向に回転させ、時針を設定します。時針は1時間単位で前進または後進します。時針が深夜の 12 時を過ぎる度に、日付が変わります。
3. リューズをポジション (p0) まで完全に押し戻します。

#### カウンターをゼロに設定する

電池交換後または強い衝撃を受けたときカウンターの針がゼロを正確に指さなくなることがあります。そのような場合は、次の手順を実施して、針を調整してください。

キャリバー 251.274・251.474・G10.212

1. リューズ **C** を位置 (p1) まで引き出します。
2. ボタン **A** を押して、調整する針を選択します。選択された針は 360° 回転します。
3. ボタン **B** を押して、調整する針を進めます。
4. リューズを位置 (p0) に押し戻します。

キャリバー 251.272・251.471

1. リューズ **C** を位置 (p1) まで引き出します。
2. ボタン **B** を押して、30 分計の針をゼロに設定します。
3. リューズ **C** を位置 (p2) まで引き出します。
4. ボタン **A** を押して、60 秒計の針をゼロに設定します。
5. ボタン **B** を押して、1/10 秒計の針をゼロに設定します。
6. リューズを位置 (p0) に押し戻します。

キャリバー G10.211

1. リューズ **C** を位置 (p1) まで引き出します。
2. ボタン **A** を押して、1/10 秒計の針をゼロに設定します。
3. ボタン **B** を押して、60 秒計の針をゼロに設定します。
4. リューズ **C** を位置 (p2) まで引き出します。
5. ボタン **A** を押して、30 分計の針をゼロに設定します。
6. リューズを位置 (p0) に押し戻します。

### 5.3 特殊設定：自動巻きクロノグラフ

キャリバー 7753・H-31

#### 日付の設定

ボタン **(D)** を専用のプッシャーの先端で押して日付を設定します。日付はひと押しごとに変わります。

**(A)** 午後 8 時～午前 2 時を表示している間は日付および曜日の調節を行わないでください。

### 5.4 特殊調整：自動巻き GMT

キャリバー 2893-1・2893-2

#### 日付および第二時間帯または 24 時間針 (モデルによる) の設定

1. リューズ **(C)** をポジション (p1) まで引き出します。
2. リューズを反時計回りに回転させて日付を設定し、次に時計回りに回転させて第二時間帯または 24 時間針を設定します。
3. リューズを完全に押し戻します。

**(A)** 午後 8 時～午前 2 時を表示している間は日付および曜日の調節を行わないでください。

キャリバー H-14

キャリバー GMT «H-14» については特殊な調整手順を実施する必要があります。GMT タイム (24 時間)、日付およびローカルタイム (12 時間) を同期させるため、下記に記載のステップにしたがってください。

1. リューズ **(C)** を位置 (p2) に引き出します。針が停止します。
2. リューズを時計回りまたは反時計回りに回して GMT タイムと分を調整します。
3. リューズを位置 (p1) に押し戻します。針がふたたび動き始めます。
4. リューズを時計回りまたは反時計回りに回して日付とローカルタイムを調整します (時計のみが動きます)。
5. リューズを位置 (p0) に押し戻します。

### 6. クロノグラフ

#### クロノグラフ機能の使用法

**注意**：時間の計測を始める前に、各針はゼロにリセットしてください。必要に応じて、ボタン **(E)** を押します。

**インフォメーション**：キャリバー 251.274, 251.474 または G10.212 を搭載したクォーツ クロノグラフについて。電池の電力を節約するため、1/10 秒計の針は、時間計測が 1 分を過ぎると停止します。この針は時間計測終了時には、計測した時間を正確に表示します。

#### 単一時間計測

プッシュボタン **(A)**：スタート  
プッシュボタン **(A)**：ストップ  
> 時間の読み取り  
プッシュボタン **(E)**：リセット

#### 中間時間を含む時間計測

この機能はクォーツ クロノグラフでのみ使用できます。この機能により、同じ計測開始時間から引き続いて計測された複数の時間の表示、読み取りが行えます。この時間の読みとりはトータル経過時間の計測を妨げることなく行えます。

プッシュボタン **(A)**：スタート  
プッシュボタン **(E)**：中間のストップ  
> 第 1 中間時間の読み取り  
プッシュボタン **(E)**：再スタート (経過時間に針が追いつく)  
プッシュボタン **(E)**：中間のストップ  
> 第 2 中間時間の読み取り  
以降同様 ...  
最後にプッシュボタン **(A)** を押して時間計測を停止し、トータルの時間を読み取ります。

プッシュボタン **(E)**：リセット  
**注意**：中間タイムはトータルタイムが 30 分以内のときに計測できます。

\* モデルによる

## 7. キーワード

### ネジこみ式リュース

時計の防水性を高めるためにリュース⑨がネジ式になっているモデルがあります。時刻等の設定の際はネジを緩め、設定後は再びネジを締めてください。

リュースがねじ込まれた状態でのみ、防水機能が発揮されます。

### タキメーターまたはタキマイラー

乗り物の平均速度を算出する測定機能です。クロノグラフ(スタート/ストップ)機能を使い1kmの移動に必要な時間を計測します。タキメーターまたはタキマイラー・スケールで平均速度を読み取ることができます。

例：20 秒 =180km/h

### EOL バッテリー消費表示機能

電池切れが近いことを知らせます。秒針が4秒刻みで動き始めたら電池交換を知らせる合図です。電池を交換してください。

### アウター回転式ベゼルの経過時間表示

経過時間測定のための機能

1. 矢印が分針を指すまで、ベゼル⑩を時計とは逆回りに回転させます。
2. 移動した分針が指す回転ベゼルの目盛りを読むことで、経過時間を測定します。

1. 키 설명	
2. 개요	
3. 유지보수 서비스	69
4. 무브먼트 정보	70
5. 설정	71
6. 크로노그래프	72
7. 주요 용어	73
8. 국제 보증서	92
9. 서비스 센터	120
10. 부록	126

- Ⓐ 스타트-스톱 버튼
- Ⓑ 리셋 버튼
- Ⓒ 조정 용두
- Ⓓ 요일 또는 날짜 조정 버튼
- Ⓔ 바깥쪽 회전식 베젤\*
- ① 60초 단위 카운터
- ② 30분 단위 카운터
- ③ 12시간 단위 카운터
- ④ 1/10초 단위 카운터\*
- ⑤ 작은 초 디스플레이
- ⑥ 날짜 또는 요일-날짜 디스플레이
- ⑦ 텔레미터, 타키미터 또는 타키미터 눈금\*

\* 모델별로 다름

2. 개요

HAMILTON 시계는 스위스에서 개발하고 제조한 초소형 고정밀 기기입니다. 따라서 가끔 착용하든 매일 착용하든 상관없이 지속적인 관리가 필요합니다. 소유하고 계신 시계가 오랜 시간 동안 정밀한 기능을 유지하고 정상적으로 작동될 수 있도록 시계 관리 시 다음 정보를 참고하시기 바랍니다.



### 3. 유지보수 서비스

다른 초소형 고정밀 기기와 마찬가지로 HAMILTON 시계도 정기적인 유지보수가 필요합니다. 이러한 관리는 시계의 정상적인 작동과 긴 수명을 보장합니다.

유지보수 서비스를 받아야 하는 주기는 시계 모델에 따라 다르며, 기후 조건과 사용자의 시계 관리 방법에 따라 달라질 수 있습니다. 따라서 유지보수를 받는 특정 시기를 지정할 수는 없으나, 일반적으로 매 3~5년마다 전체적인 유지보수 서비스를 받으실 것을 권장합니다.

전문적인 서비스를 받으시려면 공식 HAMILTON 서비스 센터나 공식 HAMILTON 대리점을 방문하시기 바랍니다.

#### 방수 기능

최종 점검 시에 시계 케이스 뒷면에 표시된 방수 성능에 따라 시계를 점검하지만, 시계의 방수 기능은 영구적으로 보장되지 않습니다. 시계의 방수 기능은 개스킷(케이스 뒷면의 개스킷, 옹두 개스킷, 크리스탈 개스킷 등)의 자연적인 노후화나 시계 케이스에 가해진 유발적인 충격에 의해 손상될 수 있습니다. 또한 땀, 염소수나 바닷물, 자외선, 화장품 등의 외부 요인은 시간이 지남에 따라 방수 기능을 손상시킬 수 있습니다.

따라서 염소수나 바닷물과 접촉한 후에는 항상 깨끗한 물로 시계를 헹구시기 바랍니다.

#### 시계의 방수 기능을 보호하기 위한 기본적인 권장사항:

방수 기능은 공식 HAMILTON 서비스 센터에서 매년 점검받으실 것을 권장합니다.

모델에 따라 옹두가 처음 위치인 0으로 눌러졌는지 확인하거나 시계 내부로 물이 들어갈 수 없도록 스크류를 주의해서 닫았는지 확인하시기 바랍니다.

물 속에서는 옹두/푸시 버튼 기능을 사용하지 마십시오.

시계의 방수 성능은 케이스 뒷면에 표시되어 있습니다.

3 bar (30 m)	=	43 psi (98.4 ft)
5 bar (50 m)	=	73 psi (164 ft)
10 bar (100 m)	=	145 psi (328 ft)
15 bar (150 m)	=	217 psi (492 ft)
20 bar (200 m)	=	290 psi (656.1 ft)
100 bar (1000 m)	=	1450 psi (3280.8 ft)

#### 가죽 스트랩

가죽은 자연적으로 노후화되는 천연 소재입니다. 착용 습관에 따라 안전상의 이유(손목에 찬 시계의 보호)와 심미적 및 위생상의 이유로 스트랩을 정기적으로 교체해야 합니다. 일반적으로 매일 착용하는 경우 평균적으로 6개월에서 12개월 동안 사용할 수 있습니다.

가죽 스트랩을 양호한 상태로 최대한 오래 사용하려면 다음 사항에 유의해야 합니다.

- 가죽 스트랩의 색상이 변색되지 않도록 강한 직사광선에 장시간 노출하지 마십시오.
- 가죽은 투과성 소재입니다. 기름이나 화장품과 접촉하면 손상될 수 있으므로 닿지 않게 주의하십시오.
- 스트랩의 변형과 변색을 방지하기 위해 물이나 습기에 노출하지 마십시오.
- 가죽 스트랩은 부드러운 마른 천으로 닦으십시오. 화학물질을 사용하면 가죽 스트랩이 손상될 수 있습니다.

#### 바다와 수영장에서 수영할 경우

시계를 바닷물이나 염소수에서 사용하거나 닿은 후에는 항상 깨끗한 물로 시계를 헹구시기 바랍니다.

#### 세척

모든 HAMILTON 시계는 부드러운 마른 천으로 정기적으로 닦을 수 있습니다. 방수 케이스, 메탈 브레이슬릿 및 러버 스트랩은 작은 솔(예: 칫솔)에 비눗물을 묻혀 세척할 수 있습니다. 세척 후에는 깨끗한 물로 헹구고 부드러운 천으로 물기를 없애십시오.

## 화학 제품

솔벤트, 세제, 향수, 화장품 등의 화학 제품은 스트랩/브레이슬릿과 케이스를 손상시킬 수 있으므로 직접 닿지 않도록 주의하시기 바랍니다. 이러한 액체 화학물질은 개스킷의 기능을 손상시켜 시계의 방수 기능에 영향을 줍니다.

## 자기장

스피커, 전기기기, 공항 보안검색대, 기타 전자기기 등 모든 자기장으로부터 시계를 최대한 멀리 두십시오. 이러한 기기는 강력한 자기장을 방출하여 시계 기능과 시간의 정확성에 영향을 줄 수 있고, 심지어 시계의 작동을 멈추게 할 수 있습니다.

## 온도

급격한 온도 변화(직사광선 노출 후 냉수에 담금) 또는 60° C (140° F) 이상이나 0° C (32° F) 이하의 극한 온도에 시계를 노출하지 말 것을 권장합니다.

## 배터리

배터리 수명은 무브먼트 종류와 각종 기능에 의해 사용되는 에너지의 양에 따라 달라지며, 보통 2년에서 5년 정도 지속됩니다. 초침이 4초 간격으로 움직이기 시작하면 배터리를 교체해야 합니다(수명 표시기의 끝).

HAMILTON의 품질 기준에 따라 전문적인 서비스를 제공하고 수리에 필요한 공구와 테스트 장비가 마련되어 있는 공식 HAMILTON 서비스 센터나 공식 HAMILTON 대리점을 방문하실 것을 권장합니다. 방전된 배터리는 누출될 위험이 있고 누출될 경우 시계를 손상시킬 수 있으므로 가급적 빨리 교체해야 합니다.

## 4. 무브먼트 정보

### 쿼츠



배터리가 제공하는 전기 에너지를 이용해 시계 무브먼트 내부의 쿼츠는 초당 32,768번 진동합니다. 뛰어난 정확도가 가능한 이유는 이러한 높은 진동수 때문입니다. 초침은 눈금을 따라 움직입니다.

### 수동 와인딩



시계 제작에서 가장 전통적인 무브먼트는 수동 와인딩 무브먼트입니다. 시계가 멈추지 않게 하려면 하루에 한 번 규칙적으로 태엽을 감아야 합니다.

### 자동



시계의 메커니즘에는 손목의 움직임을 통해 메인스프링(태엽)을 감는 오실레이팅 로터가 포함됩니다. 필요 시 수동으로 시계를 감아야 합니다.

## 5. 설정

### 5.1 모든 시계의 표준 설정

**중요:** 시계의 방수 기능을 유지하려면 조정 후에 용두를 항상 평소 위치(p0)로 되돌려 주십시오.

#### 날짜 및 요일 조정 \*

1. 용두 **C**를 (p1) 위치로 당깁니다.
2. 용두를 시계 방향\* 또는 반시계 방향\*으로 돌려 날짜 또는 요일을 조정합니다.
3. 용두를 (p0) 위치로 다시 밀어 넣습니다.

\* 모델별로 다름

**△ 자동 크로노그래프 및 GMT 시계:** 오후 8시부터 오전 2시 사이에는 날짜 또는 요일 조정을 자제하십시오.

#### 시간 조정

1. 용두 **C**를 (p2) 위치로 완전히 당깁니다. 초침이 멈춥니다\*.
  2. 용두를 원하는 방향으로 돌려 시간을 조정합니다.
  3. 용두를 (p0) 위치로 다시 밀어 넣습니다. 초침이 다시 움직이기 시작하면서 시간 신호와 완벽하게 동기화됩니다.
- \* 모델별로 다름

### 5.2 특수 설정: 쿼츠 크로노그래프

칼리버 251.272 • 251.274 • 251.471 • 251.474

#### 시간대 및 날짜 조정

1. 용두 **C**를 (p1) 위치로 당깁니다.
2. 용두를 원하는 방향으로 돌려 시침을 조정합니다. 시침이 한 시간 단위로 앞뒤로 움직입니다. 시침이 12시 정각(자정)을 지날 때마다 날짜가 바뀝니다.
3. 용두를 (p0) 위치로 다시 밀어 넣습니다.

#### 카운터 바늘 조정

배터리를 교체하거나 심한 충격을 받으면 하나 이상의 카운터 바늘이 정확히 0에 위치하지 않을 수 있습니다. 이 경우 다음 순서대로 조정하십시오.

칼리버 251.274 • 251.474 • G10.212

1. 용두 **C**를 (p1) 위치로 당깁니다.
2. 버튼 **A**를 눌러 조정할 바늘을 선택합니다. 선택한 바늘이 360° 회전합니다.
3. 버튼 **B**를 눌러 선택한 바늘을 앞쪽으로 이동시킵니다.
4. 용두를 (p0) 위치로 다시 밀어 넣습니다.

칼리버 251.272 • 251.471

1. 용두 **C**를 (p1) 위치로 당깁니다.
2. 버튼 **B**를 눌러 30분 단위 카운터 바늘을 0으로 조정합니다.
3. 용두 **C**를 (p2) 위치로 당깁니다.
4. 버튼 **A**를 눌러 60초 단위 카운터 바늘을 0으로 조정합니다.
5. 버튼 **B**를 눌러 1/10초 단위 카운터 바늘을 0으로 조정합니다.
6. 용두를 (p0) 위치로 다시 밀어 넣습니다.

칼리버 G10.211

1. 용두 **C**를 (p1) 위치로 당깁니다.
2. 버튼 **A**를 눌러 1/10초 단위 카운터 바늘을 0으로 조정합니다.
3. 버튼 **B**를 눌러 60초 단위 카운터 바늘을 0으로 조정합니다.
4. 용두 **C**를 (p2) 위치로 당깁니다.
5. 버튼 **A**를 눌러 30분 단위 카운터 바늘을 0으로 조정합니다.
6. 용두를 (p0) 위치로 다시 밀어 넣습니다.

### 5.3 특수 설정: 자동 크로노그래프

캘리버 7753-H-31

#### 날짜 조정

버튼 **(E)**를 눌러 날짜를 조정합니다. 누를 때마다 날짜가 바뀝니다.

**(A)** 오후 8시부터 오전 2시 사이에는 날짜 조정을 자제하십시오.

### 5.4 특수 설정: 자동 GMT

캘리버 2893-1-2893-2

#### 날짜 및 범용 시간 표시 디스크 또는 24시간 바늘 조정 (모델별로 다름)

1. 용두 **(E)**를 (p1) 위치로 당깁니다.
2. 용두를 반시계 방향으로 돌려 날짜를 조정하고 시계 방향으로 돌려 범용 시간 표시 디스크나 24시간 바늘을 조정합니다.
3. 용두를 (p0) 위치로 다시 밀어 넣습니다.

**(A)** 오후 8시부터 오전 2시 사이에는 날짜 또는 요일 조정을 자제하십시오.

캘리버 H-14

캘리버 GMT 'H-14'를 조정하는 경우 특수한 절차가 요구됩니다. GMT(24시간 시계)와 현지 날짜 및 시간(12시간 시계)을 동기화하려면 아래에 적힌 단계를 따르십시오.

1. 용두 **(E)**를 (p2) 위치로 당기면 초침이 멈춥니다.
2. 용두를 시계 방향 또는 반시계 방향으로 돌려 원하는 GMT 시와 분을 조정합니다.
3. 용두를 (p1) 위치로 다시 밀어 넣으면 초침이 다시 움직입니다.
4. 용두를 시계 방향 또는 반시계 방향으로 돌려 원하는 현지 날짜와 시간을 조정합니다(시침만 움직임).
5. 용두를 (p0) 위치로 다시 밀어 넣습니다.

### 6. 크로노그래프

#### 크로노그래프 기능 사용

**주의:** 시간 측정을 시작하기 전에 바늘이 0으로 리셋되어야 합니다. 필요 시 **(E)** 버튼을 누릅니다.

**캘리버** 251.274, 251.474 또는 G10.212가 장착된 쿼츠 크로노그래프에 대한 지침.  
배터리 절약을 위해, 1/10초 단위 카운터 바늘은 1분 동안 시간을 측정된 후 이동을 멈춥니다. 크로노그래프가 멈추면 측정된 정확한 시간이 디스플레이됩니다.

#### 간단 시간 측정

버튼 **(A)**: 시작  
버튼 **(A)**: 멈춤  
> 시간 판독  
버튼 **(E)**: 0으로 리셋

#### 중간 시간을 포함한 시간 측정

이 기능은 쿼츠 크로노그래프에서만 사용할 수 있습니다. 동일한 시작점으로부터 시간을 연속으로 분할 측정해 읽고 표시할 수 있습니다. 총 경과 시간 측정을 중단하지 않고 분할 시간을 측정할 수 있습니다.

버튼 **(A)**: 시작  
버튼 **(E)**: 중간 멈춤  
> 첫 번째 중간 시간 판독  
버튼 **(E)**: 경과 시간 측정과 함께 재시작  
버튼 **(E)**: 중간 멈춤  
> 두 번째 중간 시간 판독  
이하 계속...

마지막으로, 버튼 **(A)**를 눌러 시간 측정을 멈추고 총 시간을 판독합니다.

버튼 **(E)**: 0으로 리셋

**주의:** 최대 측정 시간은 30분입니다.

\* 모델별로 다름

## 7. 주요 용어

### 나사식 용두

일부 모델에서는 최적의 방수 기능을 보장하기 위해 용두 ㉠을 감아야 합니다. 조정하려면 용두를 반드시 풀어야 합니다. 조정 후에는 용두를 다시 감으십시오. 방수 기능은 용두가 감겨져 있을 때만 보장됩니다.

### 타키미터 또는 타키미터

차의 평균 속도를 보여주는 눈금입니다. 크로노그래프 스타트-스톱 기능을 이용해 1 km 또는 1 mile을 이동할 때 걸린 시간을 측정합니다. 평균 속도는 타키미터 또는 타키미터 눈금에서 읽을 수 있습니다.

예: 20초 동안 1 km 또는 1 mile 이동  
= 180 km/h 또는 180 miles/h

### EOL 기능

배터리 수명이 다한 시점을 보여줍니다. 초침이 4 초 단위로 움직이기 시작하면 배터리를 교체해야 합니다.

### 바깥쪽 회전식 베젤의 경과 시간

경과된 시간을 측정하는 눈금입니다.

1. 화살표가 분침을 가리킬 때까지 베젤 ㉡를 반시계 방향으로 돌립니다.
2. 분침이 회전식 베젤의 눈금에서 경과 시간을 가리킵니다.

자세한 정보는 HAMILTON 대학교([www.hamilton-uni.com](http://www.hamilton-uni.com))를 방문하면 확인할 수 있습니다.

## 目录

1. 插图索引	
2. 简介	75
3. 维护服务	75
4. 机芯信息	76
5. 设置	77
6. 计时腕表	78
7. 关键词	79
8. 国际担保	92
9. 服务中心	120
10. 附录	126

## 1. 插图索引

- Ⓐ 启停按钮
- Ⓑ 归零按钮
- Ⓒ 调校表冠
- Ⓓ 星期和日期设置按钮
- Ⓔ 旋转外表圈 \*
- ① 60 秒计时器
- ② 30 分钟计时器
- ③ 12 小时计时器
- ④ 1/10 秒计时器 \*
- ⑤ 小秒显示
- ⑥ 日期或星期 - 日期显示
- ⑦ 测距仪、视距仪或英里视距仪刻度 \*

\* 视表款而定

## 2. 简介

您的汉米尔顿腕表属于微机械高精度仪器，在瑞士研发和制造。不论您是每天佩戴，还是偶尔佩戴，您的腕表都需要定期维护。以下信息将有助您保持腕表的精度和纯正性。

## 3. 维护服务

请注意，与所有微机械精密仪器一样，汉米尔顿腕表需要定期维护。这能够让您的腕表保持良好的工作状态，并延长使用寿命。

此维护工作的频率取决于型号、气候条件及腕表主人的保养程度。因此，我们无法为您提供维护的具体时间间隔。一般，我们建议应每隔 3 到 5 年开展一次全套维护服务。

为确保享受专业的服务，请将您的腕表送至汉米尔顿指定服务中心或汉米尔顿官方经销商。

## 防水性能

在出厂最终检测期间，汉米尔顿腕表将按照表底上标记的防水值进行测试，但防水性能并不是终生不变的。防水胶圈（后盖胶圈、表冠胶圈、玻璃胶圈等）的自然老化或表壳的无意碰撞，都会影响腕表的防水性能。此外，汗渍、氯水或盐水、紫外线和化妆品等外部影响会随时损坏密封性能。因此，腕表在接触氯水或盐水后，务必用清水冲洗。

## 保护您腕表防水性能的基本建议：

应每年交由汉米尔顿指定服务中心检查一次防水性能。

请根据型号，确保将表冠按压回 0 位置，或小心旋转至正确位置，使水无法进入腕表中。

在水下请勿使用表冠 / 按钮功能。

您腕表的防水深度标注在表底上：

3巴 (30米)	=	44磅/平方英寸 (98.4英尺)
5巴 (50米)	=	72.5磅/平方英寸 (164英尺)
10巴 (100米)	=	145磅/平方英寸 (328英尺)
15巴 (150米)	=	217磅/平方英寸 (492英尺)
20巴 (200米)	=	290磅/平方英寸 (656.1英尺)
100巴 (1000米)	=	1450磅/平方英寸 (3280.8英尺)

## 皮革表带

请注意，皮革是一种天然材质，会自然老化。根据您的佩戴习惯，应基于安全（腕表在手腕上的牢固性）、美观和卫生原因定期更换表带。如果每天佩戴，一般它的平均寿命为六到十二个月。

为了让您的皮革表带尽可能久地保持良好状态，汉米尔顿建议您：

- 避免皮革表带长时间暴晒，以免引起褪色。
- 皮革具有渗透性，接触油性物质和化妆品会使之损坏。
- 为防止变形和变色，避免接触任何液体。
- 使用柔软干布清洁皮革表带，化学物质很可能会损坏您的表带。

## 海水和泳池游泳

当腕表于水中使用或与海水或氯水接触后，请务必用干净水冲洗。

## 清洁

可以定期用柔软干布清洁所有汉米尔顿腕表。可以用小刷子（如牙刷）蘸取皂液清洁防水表壳、金属表链和橡胶表带。之后用清水冲洗，再用软布擦干。

## 化学产品

直接接触溶剂、清洁剂、香水、化妆品等化学产品可能会损坏表带 / 表链和表壳。另外，此类化学液体还会损坏垫圈功能，从而影响腕表的防水性能。

## 磁场

无论何时，应尽可能使您的腕表远离磁场环境，如喇叭、电子设备、机场安全门或其他电磁设备等。这些设备会产生强大的磁场，可能影响您腕表的功能、走时精度，甚至导致腕表完全停止运转。

## 温度

汉米尔顿建议不要将您的腕表暴露在极端气候变化（在没入冷水后再暴露在阳光下）或高于 60° C (140° F) 或低于 0° C (32° F) 的极端温度中。

## 电池

根据机芯的类型和各种功能使用时的损耗，腕表电池一般可持续使用 2-5 年。如果秒针开始以 4 秒为间隔

跳动，则需要更换电池了（电池寿命显示）。我们建议您将腕表送至汉米尔顿指定服务中心或汉米尔顿官方零售商会，因为他们拥有必要的工具和测试仪器，能够根据汉米尔顿标准，进行专业的更换工作。用尽的电池必须尽快更换，以免产生泄漏、损坏腕表。

#### 4. 机芯信息

##### 石英



电池提供的电量使腕表机芯内的石英每秒震动约 32,768 次。这一高频率给腕表带来了较高的精准度。秒针合拍跳动前进。

##### 手动上弦



手动上弦机芯是钟表制造中最为传统的机芯。为确保腕表持续走动，必须定期上弦（上发条）：每天一次。

##### 自动上弦



腕表的机械装置中带有自动摆陀，可通过您手腕的运动为主发条上弦。如有需要，也可为腕表手动上弦。



## 5. 设置

### 5.1 标准设置：适用于常规腕表

重要注意事项：为了保持您腕表的防水性，在完成各项设置后请记得始终将表冠按回位置 (p0)。

#### 设置日期和星期\*

1. 将表冠 **C** 拉出至位置 (p1)。
2. 顺时针\* 或逆时针\* 的方向转动表冠以设置星期或日期显示。
3. 将表冠按回位置 (p0)。

\* 视表款而定

**⚠** 自动计时码表和 GMT (世界时) 腕表：晚上 8 点至次日凌晨 2 点间，请勿进行日期和星期调校。

#### 设置时间

1. 将表冠 **C** 完全拉出至位置 (p2)：秒针停止运行\*。
2. 顺时针或逆时针的方向转动表冠以设置时间。
3. 将表冠按回位置 (p0)：秒针重新走动，可利用报时信号让时间精确同步。

\* 视表款而定

### 5.2 特殊设置：石英计时腕表

机芯：251.272 • 251.274 • 251.471 • 251.474

#### 设置时区和日期

1. 将表冠 **C** 拉至位置 (p1)。
2. 将表冠向需要的方向旋转来设置时针。时针每向前或向后跳动一次就是一小时。时针每次通过午夜 12 点时，日期变化一次。
3. 将表冠推回至位置 (p0)。

#### 调校计时盘指针

在更换电池或剧烈碰撞后，一根或多根计时盘指针可能不再准确指向零位或对齐。如果是这种情况，请按以下步骤调校：

机芯：251.274 • 251.474 • G10.212

1. 将表冠 **C** 拉出至位置 (p1)。
2. 按下按钮 **A** 以选择要调校的指针，所选指针将旋转 360°。
3. 按下按钮 **B** 向前移动所选指针。
4. 将表冠推回至位置 (p0)。

机芯：251.272 • 251.471

1. 将表冠 **C** 拉出至位置 (p1)。
2. 按下按钮 **B** 将 30 分钟计时器指针设置为零。
3. 将表冠 **C** 拉出至位置 (p2)。
4. 按下按钮 **A** 将 60 秒计时器指针设置为零。
5. 按下按钮 **B** 将 1/10 秒计时器指针设置为零。
6. 将表冠推回至位置 (p0)。

机芯：G10.211

1. 将表冠 **C** 拉出至位置 (p1)。
2. 按下按钮 **A** 将 1/10 秒计时器指针设置为零。
3. 按下按钮 **B** 将 60 秒计时器指针设置为零。
4. 将表冠 **C** 拉出至位置 (p2)。
5. 按下按钮 **A** 将 30 分钟计时器指针设置为零。
6. 将表冠推回至位置 (p0)。

### 5.3 特殊设置：自动计时腕表

机芯：7753-H-31

设置日期

按下按钮 **(D)** 设置日期。每按一次，日期变化一次。

**⚠ 请注意：**晚上 8 点至凌晨日晨 2 点之间请勿进行日期的调校。

### 5.4 特殊设置：GMT (世界时) 自动腕表

机芯：2893-1-2893-2

设置日期和世界时指示盘或 24 小时指针 (根据型号)

1. 将表冠 **(C)** 拉至位置 (p1)。
2. 逆时针旋转表冠可以设置日期，顺时针旋转表冠可以设置 24 小时指针。
3. 将表冠完全推回位置 (p0)。

**⚠ 请注意：**晚上 8 点至凌晨日晨 2 点之间请勿进行日期或星期的调校。

机芯：H-14

调节机芯 GMT 'H-14' 需要按指定步骤操作。请遵从以下描述步骤，以便同步 GMT 格林尼治标准时间 (24 小时制) 和当地日期及时间 (12 小时制)。

1. 拉出表冠 **(C)** 至位置 (p2)：秒针将停止走动。
2. 顺时针或者逆时针旋转表冠以调节 GMT 格林尼治标准小时和分钟。
3. 将表冠按回位置 (p1)：秒针将重新开始走动。
4. 顺时针或者逆时针旋转表冠以调节当地日期和时间 (仅时针移动)。
5. 将表冠按回位置 (p0)。

## 6. 计时腕表

使用计时功能

**注意：**在您开始计时前，指针应该重置为零。如有必要，按下按钮 **(D)**。

对于配备 251.274、251.474 或 G10.212 机芯的石英计时腕表而言，为了节约电池电量，1/10 秒针在计时一分钟之后会停止运动。一旦计时结束，将会精准显示计量时间。

简单计时：

按下按钮 **(A)**：计时器开始。

再次按下按钮 **(A)**：计时器停止。

> 读取时间

按下按钮 **(B)**：将其归零。

分段计时功能 (追针计时)\*

仅石英计时码表具备此项功能。该功能可显示和读取同一起点计量的多个连续时间段。而用于读数所用的时间也可在不干扰总时间段计量的情况下赶上。

按下按钮 **(A)**：计时开始。

按下按钮 **(B)**：中间停止。

> 读取第一段时间

再次按下按钮 **(B)**：追加停顿时段，重新开始计时。

再次按下按钮 **(B)**：中间停止。

> 读取第二段时间

重复上述操作，持续按下按钮 **(B)**。

结束全部计时，按下按钮 **(A)**，读取总时间。


再按下按钮 **(B)**：使计时归零。

备注：最长追加差时为 30 分钟。

\* 视表款而定

## 7. 关键词

### 旋入式表冠

在某些型号上，表冠  是旋入的，以保证理想的防水密封性。要进行调校，须将其旋开。调校完毕后，确保将其重新旋入旋紧。

只有将表冠旋入旋紧，才能保证防水性能。

### 视距仪或英里视距仪

显示车辆平均速度的刻度。使用计时器的启停功能，测量通过 1 公里或 1 英里的时间。可以在视距仪或英里视距仪刻度上读出平均速度。


示例：20 秒钟通过 1 公里或 1 英里 = 180 公里 / 小时或 180 英里 / 小时

### EOL (低电量显示) 功能

电池耗尽指示。如果秒针 4 秒跳动一下，则需更换电池。

### 旋转外表圈计时

测量所用时间的刻度

1. 逆时针旋转表圈 ，将小箭头对准分针。
2. 分针指向的旋转表圈上的刻度即是所经过的时间。

更多相关资讯，敬请访问汉米尔顿大学：  
[www.hamilton-uni.com](http://www.hamilton-uni.com)

<b>1. 圖說索引</b>	
<b>2. 簡介</b>	81
<b>3. 保養服務</b>	81
<b>4. 機芯資訊</b>	82
<b>5. 設定</b>	83
<b>6. 計時</b>	84
<b>7. 關鍵詞</b>	85
<b>8. 國際保修</b>	92
<b>9. 服務中心</b>	120
<b>10. 附錄</b>	126

- A** 啟動、暫停按鈕
  - B** 歸零按鈕
  - C** 調校錶冠
  - D** 星期和日期調整方式
  - E** 旋轉外錶圈 \*
  - ① 60 秒計時器
  - ② 30 分計時器
  - ③ 12 小時計時器
  - ④ 1/10 秒計時器 \*
  - ⑤ 小秒顯示
  - ⑥ 日期或星期 - 日期顯示
  - ⑦ 測距儀、視距儀或英里視距刻度儀 \*
- \* 視錶款而定

## 2. 簡介

您的漢米爾頓腕錶屬於微型機械精密儀器，在瑞士研發和製造。無論您是每天佩戴，還是偶爾佩戴，您的腕錶都需要定期保養。以下訊息將有助您保持腕錶的精準度和真確性。

## 3. 保養服務

請注意，與所有微型機械精密儀器一樣，漢米爾頓腕錶需要定期保養。這能夠讓您的腕錶保持良好的運作狀態，並延長使用壽命。

該保養工作的頻率取決於型號、氣候條件及腕錶主人的保養程度。因此，我們無法為您提供具體的保養時間。一般，我們建議應每隔 3 至 5 年安排一次全套保養服務。

為確保專業的服務，請將您的腕錶送至漢米爾頓指定服務中心或漢米爾頓官方經銷廠商。

### 防水性能

在出廠最終檢測期間，漢米爾頓腕錶將依照錶底上標識的防水值進行測試，但防水性能並不是永久不變的。墊圈（錶底墊圈、錶冠墊圈、錶鏡墊圈等）的自然老化或錶殼的無意碰撞，都會影響腕錶的防水性能。

此外，汗漬、氯水或鹽水、紫外線和化妝品等會影響防水性能。

因此，腕錶在接觸氯水或鹽水後，必須用清水沖洗。

保養腕錶防水性能的基本建議：

應每年交由漢米爾頓指定服務中心檢測一次防水性能。

請依照型號，確保將錶冠按壓回 0 位置，或小心旋轉到正確位置，使水無法進入腕錶中。

在水下不要使用按鍵功能或旋轉錶圈。

腕錶的防水深度標注在錶底上：

3巴 (30米)	=	43磅/平方英寸 (98.4英尺)
5巴 (50米)	=	73磅/平方英寸 (164英尺)
10巴 (100米)	=	145磅/平方英寸 (328英尺)
15巴 (150米)	=	217磅/平方英寸 (492英尺)
20巴 (200米)	=	290磅/平方英寸 (656.1英尺)
100巴 (1000米)	=	1450磅/平方英寸 (3280.8英尺)

### 皮革錶帶

請注意，皮革是一種天然材料，會自然老化。根據各人的佩戴習慣，錶帶應定期更換，以保證腕錶的佩戴安全以及美觀清潔。如果每天佩戴腕錶，需要每半年到一年更換一次皮革錶帶。

為了讓您的皮革錶帶盡可能長久地保持良好狀態，漢米爾頓提醒您：

- 避免皮革錶帶長時間暴曬，以免引起褪色。
- 皮革具有滲透性，接觸油性物質和化妝品會使之損壞。
- 為防止變形和變色，避免接觸任何水。
- 使用柔軟乾布清洗皮革錶帶，化學物質會損壞它。

### 在海中和泳池游泳

當腕錶在水中使用或與海水或氯水接觸後，請必須用乾淨水沖洗。

### 清洗

可以定期用柔軟乾布清洗所有漢米爾頓腕錶。可以用小刷子（如牙刷）及肥皂液清洗防水錶殼、金屬錶鏈和橡膠錶帶。之後用清水沖洗，再用軟布擦乾。

### 化學產品

直接接觸溶劑、清洗劑、香水、化妝品等化學產品可能會損壞錶帶/錶鏈和錶殼。另外，該類化學液體還會損壞墊圈功能，從而影響腕錶的防水性能。

### 磁場

無論何時，應盡可能使您的腕錶遠離磁場環境，如喇叭、電子裝置、機場安全門或其他電磁裝置等。這些裝置會產生強大的磁場，可能影響腕錶的功能、時間精準度，甚至導致腕錶完全停止運作。

## 溫度

漢米爾頓建議不要將您的腕錶暴露在溫度變化劇烈（如浸過冷水後又曝曬在陽光下）或是高於 60° C (140° F) 或低於 0° C (32° F) 的極端溫度中。

## 電池

依照機芯的類型和各種功能的使用情況，腕錶電池可持續使用兩年至五年。若秒針開始以每 4 秒跳動一次，就需要更換電池了（電池壽命顯示）。

我們建議您將腕錶送至漢米爾頓指定服務中心或漢米爾頓官方零售廠商處，因為他們具備所需的工具和測試儀器，能夠依照漢米爾頓標準，進行專業的更換工作。

電力耗盡的電池必須儘快更換，以免電池漏液而損壞腕錶。

## 4. 機芯資訊

### 石英錶



電池的電力可讓機芯中的石英每秒振動 32,768 次，此高振頻為腕錶帶來優異的精準度，使秒針順時針轉動。

### 手動上鍊機芯



機械機芯是鐘錶製造中最傳統的機芯。為了避免腕錶停止運行，應每天定時上鍊一次。

### 自動上鍊機芯




腕錶機芯中的擺陀可利用手腕的自然擺動上緊發條。必要時，亦可为腕錶手動上鍊。

## 5. 設定


### 5.1 所有腕錶一般設定

請注意：為了確保腕錶的防水性能，在進行任何調校後，請務必將錶冠推回正常位置 (p0)。


#### 日期和星期 \* 設定

1. 將錶冠  拉出至位置 (p1)。
2. 以順時針 \* 或逆時針 \* 方向旋轉錶冠，調整至正確的日期或星期。
3. 完成後將錶冠壓回位置 (p0)。

\* 視錶款而定

 GMT 和自動計時腕錶：不可在晚上 20:00 至凌晨 2:00 之間調校日期或星期。

#### 設定時間


1. 將錶冠  完全拉出至位置 (p2) 秒針將停止運行\*。
2. 向前或向後旋轉錶冠調整時間。
3. 完成後將錶冠壓回位置 (p0)：秒針恢復運行，您可利用報時信號讓時間精確同步。

\* 視錶款而定

### 5.2 特別設定：石英計時腕錶

機芯： 251.272 • 251.274 • 251.471 • 251.474




#### 設置時區和日期

1. 將錶冠  拉至位置 (p1)。
2. 將錶冠向需要的方向旋轉以設置時針。時針每向前或向後跳動一次走一小時。時針每次通過午夜 12 點時，日期變化一次。
3. 將錶冠完全推回。






#### 計時器歸零

更換電池或受到猛烈撞擊後，可能會有一枚或數枚計時器指針未正確歸零。若發生此情況，請依據下述步驟進行調校：






機芯： 251.274 • 251.474 • G10.212

1. 將錶冠  拉出至位置 (p1)。
2. 按下按鈕  選擇欲調整的指針。所選的指針會旋轉 360°。
3. 按下按鈕  使欲調整的指針前進。
4. 完成後將錶冠壓回位置 (p0)。

機芯： 251.272 • 251.471

1. 將錶冠  拉出至位置 (p1)。
2. 按下按鈕  將 30 分計時器指針歸零。
3. 將錶冠  拉出至位置 (p2)。
4. 按下按鈕  將 60 秒計時器指針歸零。
5. 按下按鈕  將 1/10 秒計時器指針歸零。
6. 完成後將錶冠壓回位置 (p0)。

機芯： G10.211

1. 將錶冠  拉出至位置 (p1)。
2. 按下按鈕  將 1/10 秒計時器指針歸零。
3. 按下按鈕  將 60 秒計時器指針歸零。
4. 將錶冠  拉出至位置 (p2)。
5. 按下按鈕  將 30 分計時器指針歸零。
6. 完成後將錶冠壓回位置 (p0)。

### 5.3 特別設定：自動計時腕錶

機芯： 7753-H-31

設定日期

按下按鈕 **(A)** 設定日期。每按一次，日期變化一次。

**(A)** 不可在晚上 20:00 至凌晨 2:00 之間調校日期。

### 5.4 特別設定：GMT 自動腕錶

機芯： 2893-1-2893-2

設定日期和世界時間指示盤或 24 小時指針（根據型號）

1. 將錶冠 **(C)** 拉至位置 (p1)。
2. 順時針旋轉錶冠來設定世界時間指示盤或 24 小時指針，逆時針旋轉設定日期
3. 將錶冠完全推回位置 (p0)。

**(A)** 不可在晚上 20:00 至凌晨 2:00 之間調校日期或星期。

機芯： H-14

GMT 'H-14' 機芯的調整需要採取特定流程。請按照以下步驟同步 GMT (24 小時制) 與當地日期和時間 (12 小時制)。

1. 將錶冠 **(C)** 拉出至位置 (p2)：秒針會停止不動。
2. 以順時針或逆時針方向旋轉錶冠，調整 GMT 小時和分鐘。
3. 將錶冠推回位置 (p1)：秒針重新開始運行。
4. 以順時針或逆時針方向旋轉錶冠，調整當地日期和時間（只有時針會移動）。
5. 完成後將錶冠推回位置 (p0)。

## 6. 計時

### 計時功能使用說明

注意：在您開始計時前，指針應該重置為零。如有必要，按 **(B)** 鈕確認。

搭載 251.274、251.474 或 G10.212 機芯的石英計時腕錶相關資訊。

為節約電池電力，1/10 秒計時器指針會在計時一分鐘後停止轉動。指針將在計時結束時精確顯示時間。

### 簡易計時

按鈕 **(A)**：開始

按鈕 **(A)**：停止

> 讀取時間

按鈕 **(B)**：歸零

### 同時分段計時\*

本項功能僅提供石英計時腕錶。同時分段計時可顯示由同一起點開始的多次連續測量時間。可追加顯示的時間，同時不干擾總計時間的計時。

按鈕 **(A)**：開始

按鈕 **(B)**：暫停計時

> 讀取第 1 段時間

按鈕 **(B)**：重新啟動並追上經過時間

按鈕 **(B)**：暫停計時

> 讀取第 2 段時間

繼續下一段計時 ...

最後，按下按鈕 **(A)** 停止計時，讀取總時間。

按鈕 **(B)**：歸零


備註：追針時間最長為 30 分鐘。

\* 視錶款而定



## 7. 關鍵詞

### 旋入式錶冠

在某些型號上，錶冠  是旋入式的，以保證最佳防水性。要進行調校，必須將其旋開。調校完畢後，確保將它重新旋入。

只有將錶冠完整旋緊，防水性才能得到保證。

### 測距儀或英里測距儀

顯示車輛平均速度的刻度。使用計時器的啟動、暫停功能，測量通過 1 公里或 1 英里的時間。可以在視距儀或英里視距儀刻度上讀出平均速度。


範例：20 秒鐘通過 1 公里或 1 英里 = 180 公里 / 小時或 180 英里 / 小時

### EOL 功能

電池耗盡顯示器。當秒針每 4 秒跳動一次時，請您更換電池。

### 旋轉外錶圈計算時間功能

測量經過的時間的刻度。

1. 逆時針旋轉錶圈 ，直到箭頭指向分針。
2. 分針會在旋轉錶圈的刻度上指示經過的時間。

欲了解更多資訊，請造訪 HAMILTON 學院：  
[www.hamilton-uni.com](http://www.hamilton-uni.com)

**تاج مثبت برغي**

في بعض النماذج يكون التاج ⑤ مثبتاً بحيث يضمن مقاومة قصوى للماء لتسرب الماء. ويجب أن يكون مفكوك من أجل إجراء تسوية مفكوكاً لإتمام الضبط. وبعد إجراء التسوية الضبط، تأكد من إعادة شده تثبيته. من فظلك، يرجى الملاحظة والتنويه إلى أن المقاومة للماء مقاومة تسرب الماء غير مضمونة إلا في حال كان البرغي مشدودا التاج مثبتاً.

**أداة تحديد السرعة بواسطة المسافة/الزمن مقياس السرعة المحدد بالمتر أو الميل**

جدول يبين متوسط سرعة لسيارة السيارة . استخدم أداة ضبط الوقت بمساعدة وظيفة البدء و الإنهاء وظيفة التشغيل والإيقاف في الكرونوغراف. قس إحسب الوقت الذي تستغرقه لقطع مسافة 1 كم كمر أو 1 ميل. من الممكن قراءة متوسط الوقت على أداة تحديد المسافات بسرعة مقياس السرعة المحدد بالمتر أو الميل.

مثلا: كل 1 كم كمر أو كل 1 ميل مقطوع في زمن قدره 20 ثانية = 180 كم كمر/ساعة أو 180 ميل / ساعة.

**وظيفة EOL**

مؤشر انتهاء عمر البطارية. استبدل البطارية بمجرد أن يقفز عقرب الثواني بمقدار 4 ثواني.

**قياس الوقت المنصرم باستخدام ترس الساعة القابل للدوران**

- مقياس لقياس الوقت المنصرم
1. أدر البرغي الإطار E بعكس حركة عقارب الساعة حتى يشير السهم إلى عقرب الدقائق.
  2. يشير عقرب الدقائق إلى الوقت المنصرم على المقياس المدرج لترس الموجود على إطار الساعة الخارجي القابل للدوران.

لمزيد من المعلومات، يرجى زيارة جامعة Hamilton:

[www.hamilton-uni.com](http://www.hamilton-uni.com)

## ضبط التاريخ

اضبط التاريخ بالضبط على الزر **(D)**. يتغير التاريخ عند كل مرة تقوم فيها بالضغط.

⚠ يرجى الامتناع عن تصحيح التاريخ بين الساعة 00:20 و 02:00.

## 5.4 عمليات الضبط الخاصة: التوقيت العالمي GMT الأوتوماتيكي

ضبط قرص مؤشر التاريخ والتوقيت العالمي أو نظام عقرب توقيت الـ 24 ساعة (وفقا للنموذج أو الموديل).

1. اسحب البرغي **(C)** للوضعية (p1).
  2. أدر برغي عقارب الساعة التاج في الاتجاه المعاكس لحركة عقارب الساعة لتحديد التاريخ وفي اتجاه عقارب الساعة من أجل ضبط مؤشر قرص التوقيت العالمي أو نظام توقيت الـ 24 ساعة.
  3. اضغط البرغي التاج بشكل كامل للوضعية (p0).
- ⚠ يرجى الامتناع عن تصحيح التاريخ أو اليوم بين الساعة 00:20 و 02:00.

ضبط العيار H-14 'GMT' يحتاج إلى خطوات خاصة. رجاءً اتبع الخطوات التالية لمزامنة العيار GMT (24 ساعة) والتاريخ والوقت المحلي (12 ساعة).

1. اسحب تاج الضبط **(C)** إلى الوضع (p2); وسيتوقف عقرب التواني.
2. أدر تاج الضبط في اتجاه حركة عقارب الساعة أو عكس اتجاه حركة عقارب الساعة لضبط ساعات ودقائق العيار GMT.
3. ادفع تاج الضبط مرة أخرى إلى الوضع (p1); وسيبدأ عقرب التواني مرة أخرى.
4. أدر تاج الضبط في اتجاه حركة عقارب الساعة أو عكس اتجاه حركة عقارب الساعة لضبط التاريخ والوقت المحلي (سوف يتحرك عقرب الساعات فقط).
5. ادفع تاج الضبط مرة أخرى إلى الوضع (p0):

## استعمال وظائف الكرونوغراف

ملاحظة: قبل البدء بالتوقيت، يجب أن تكون العقارب على الوضعية صفر. عند الضرورة، للضرورة اضغط الزر **(E)**.

معلومات متعلقة بالكرونوغراف ذو الكوارتز المهجر بكرونوغرافات الكوارتز المجهزة بآليات حركة 251.274، 251.474 أو 212.G10. لغرض توفير طاقة البطارية، سيتوقف عقرب عداد 10/1 من الثانية عن الدوران بعد دقيقة من احتساب الوقت. ويعرض بدقة الوقت المقاس. عند إيقاف احتساب الوقت الكرونوغراف.

## الاحتساب العادي للوقت

الزر **(A)**: التشغيل

الزر **(A)**: الإيقاف

< قراءة الوقت

الزر **(E)**: الإرجاع إلى الصفر

## احتساب الاوقات المستقطعة

هذه الوظيفة متاحة فقط على الكرونوغراف ذو الكوارتز كرونوغرافات الكوارتز. تسمح بعرض وقراءة عدة توقيتات متتابعة تم قياسها من خلال نفس المصدر. يمكن تعويض وقت القراءة بدون الإخلال بقياس الوقت الإجمالي المنقضي.

الزر **(A)**: التشغيل

الزر **(E)**: الوقت المستقطع

< قراءة الوقت المستقطع الأول

الزر **(E)**: إعادة التشغيل مع تعويض الوقت المنصرم

الزر **(E)**: الوقت المستقطع

< قراءة الوقت المستقطع الثاني

وهكذا...

في النهاية، اضغط على الزر **(A)** لإيقاف احتساب الوقت وقراءة الوقت الإجمالي.

الزر **(E)**: الإرجاع إلى الصفر

ملاحظة: أقصى زمن يمكن التقاطه هو 30 دقيقة.

\* تبعًا للموديل للنموذج

## 5.1 عمليات الضبط القياسي لكل الساعات

**هام:** للحفاظ على من أجل ضمان مقاومة ساعتك للماء لتسرّب الماء وبعد كل تصحيح، أعد دائماً التاج إلى الوضع المعتاد (p0).

## ضبط التاريخ واليوم \*

1. اسحب التاج ④ إلى الوضع (P1).
  2. أدر التاج في اتجاه حركة عقارب الساعة\* أو عكس حركة عقارب الساعة \* لضبط التاريخ أو اليوم المرغوب.
  3. ادفع التاج إلى الوضع (p0).
- \* بحسب المويل النموذج
- ⚠ الساعة الأوتوماتيكية كرونوغراف والتوقيت الكرونوغراف الاوتوماتيكي والساعات ذات التوقيت العالمي GMT: يرجى الامتناع عن تصحيح التاريخ أو اليوم بين الساعة 20:00 و 02:00.

## ضبط الوقت

1. اسحب بشكل كامل التاج ④ إلى الوضع (p2): عقرب التواقي يتوقف \*.
  2. اضبط الساعة من خلال إدارة التاج في الاتجاه المطلوب.
  3. أعد دفع التاج إلى الوضع (p0): عقرب التواقي يستأنف مساره، مما يسمح بترامن تام مع إشارة التوقيت الرسمية.
- \* تبعاً للموديل للنموذج

## 5.2 عمليات الضبط الخاصة: الكرونوغراف الكوارتز

G10.212 • 251.474 • 251.471 • 251.274 • 251.272

## ضبط العدادات على وضعية الصفر المنطقة الزمنية والتاريخ

1. اسحب البرغي التاج ④ للوضعية (p1).
2. در البرغي أدر التاج بالاتجاه المرغوب لضبط عقرب الساعات. يتحرك هذا العقرب ببطء ساعة واحدة إلى الأمام أو إلى الخلف. التاريخ يتغير كلما أكمل عقرب الساعات دورة 12 ساعة كاملة.
3. اضغط البرغي بشكل كامل التاج إلى الوضعية (p0).

## إرجاع العدادات إلى الصفر تعديل عقارب العداد

بعد تغيير البطارية أو بعد صدمة قوية، فقد يحدث ألا يعود عقرب عدّاد أو عدة عقارب إلى الصفر بدقة أو لم يعودوا متحازيه. وإذا كانت في هذه الحالة كذلك، قم بالإجراء التالي لضبطها:

آلية الحركة G10.212 • 251.474 • 251.274

1. اسحب التاج ④ إلى الوضع (P1).
2. اضغط على الزر الكباس زر التحكّم Ⓐ لاختيار العقرب المراد ضبطه. العقرب المختار يدور حول محوره بمقدار 360°.
3. اضغط على الزر الكباس زر التحكّم Ⓑ لتقديم العقرب المراد ضبطه.
4. ادفع التاج إلى الوضع (p0).

آلية الحركة G10.211 • 251.471 • 251.272

1. اسحب التاج ④ إلى الوضع (P1).
2. اضغط على الزر الكباس زر التحكّم Ⓑ لوضع عقرب عداد 30 دقيقة عند الصفر.
3. اسحب التاج ④ إلى الوضع (p2).
4. اضغط على الزر الكباس زر التحكّم Ⓐ لوضع عقرب عداد 60 ثانية عند الصفر.
5. اضغط على الزر الكباس زر التحكّم Ⓑ لوضع عقرب عداد 10/1 من الثانية عند الصفر.
6. ادفع التاج إلى الوضع (p0).

آلية الحركة G10.211

1. اسحب التاج ④ إلى الوضع (P1).
2. اضغط على الزر الكباس زر التحكّم Ⓐ لوضع عقرب عداد 10/1 من الثانية عند الصفر.
3. اضغط على الزر الكباس زر التحكّم Ⓑ لوضع عقرب عداد 60 ثانية عند الصفر.
4. اسحب التاج ④ إلى الوضع (p2).
5. اضغط على الزر الكباس زر التحكّم Ⓐ لوضع عقرب عداد 30 دقيقة عند الصفر.
6. ادفع التاج إلى الوضع (p0).



#### الكوارتز

الطاقة الكهربائية للبطارية تقوم بعمل الحركة الخارجية للكوارتز التي تنتجها البطارية تدفع بالكوارتز في الجزء الداخلي لآية الحركة إلى التذبذب بقوة 32768 مرة في الثانية. يسمح هذا التردد المرتفع بالحصول على دقة بالغة. يتقدم عرب التواني من خلال وثبات.

#### تعبئة يدوية

آية الحركة التقليدية في الساعة هي آية الحركة الميكانيكية ذات التعبئة اليدوية. لتجنب أي توقف للساعة، ينبغي تعبئتها بشكل منتظم - مرة كل يوم.

#### أوتوماتيكية

آية حركة الساعة مزودة بهزاز بناض متذبذب يسمح بتعبئة الناбус الزنبرك الرئيسي بفضل حركة معصمك. يمكن تعبئتها يدوياً إذا استلزم الأمر. بالنسبة لمعظم موديلاتنا، يمكن رؤية جمال آية الحركة من خلال الغطاء الخلفي الشفاف للساعة.

#### منتجات كيميائية

يمكن للتلامس المباشر مع المذيبات أو المنظفات أو العطور أو مستحضرات التجميل أن يتلف السوار الحزام الجلدي/السوار المعدني وجسم ساعتك والعلبة الحاضنة. وعلاوة على ذلك، تقوم تلك السوائل الكيميائية بإتلاف وظيفه الجوانات الحشيات وتؤثر على مقاومة ساعتك للماء تسرب الماء.

#### المجالات المغناطيسية

احتفظ بساعتك بعيدة قدر الإمكان عن المجالات المغناطيسية مثل السماعات ميكبرات الصوت، أو الأجهزة الكهربائية، أو بوابات الأمن في المطارات، أو الأجهزة الكهرومغناطيسية الأخرى. تولد تلك الأجهزة مجالات مغناطيسية قوية قد تؤثر على وظائف ساعتك، أو حفاظها على دقة التوقيت، أو حتى توقفها بالكامل تؤدي حتى لتوقفها بالكامل.

#### درجات الحرارة

توصي HAMILTON بعدم تعريض ساعتك للتغيرات المناخية المتطرفة (التعرض لضوء الشمس متبوعاً بالغمر في ماء بارد) أو درجات الحرارة التي تتجاوز 60 درجة مئوية (140 فهرنهايت) أو تقل عن الصفر المتوي (32 فهرنهايت).

#### البطاريات

يمكن أن تستمر بطاريات الساعة لمدة تتراوح بين سنتين و 5 سنوات، حسب نوع آية حركة الساعة وكمية الطاقة التي تستهلكها الوظائف المتنوعة. في حالة قفز عرقب التواني على مراحل مقدار كل منها 4 ثواني، يجب تغيير البطارية (مؤشر انتهاء العمر الافتراضي). ونوصي بالذهاب إلى مركز خدمة HAMILTON معتمد أو موزع HAMILTON رسمي حيث أن لديهم الأدوات المناسبة وأجهزة الاختبار من أجل تنفيذ العمل باحترافية ووفقاً لمعايير هاميلتون HAMILTON. يجب تغيير البطارية المستهلكة على الفور لتقليل خطر التسرب الذي قد يضر بآية الحركة.

## 2. مقدمة

إن ساعة HAMILTON الخاصة بك هي أداة ميكروميكانيكية عالية الدقة، تم تطويرها وتصنيعها في سويسرا. وسواء كنت ترددي ساعتك يوميًا أو فقط من حين لآخر - فإنها تحتاج رعاية ثابتة، وستساعدك المعلومات التالية على الحفاظ على دقتها وأصالتها.

## 3. خدمة الصيانة

برجاء ملاحظة يُرجى الملاحظة أنها ككل الأدوات الميكروميكانيكية عالية الدقة، تحتاج ساعات HAMILTON إلى صيانة منتظمة. ويحافظ ذلك على ساعتك في حالة تشغيل مثالية ويحفظها تبقى تدوم لفترات مديدة. ويتم إجراء أعمال الصيانة المطلوبة تبعًا للموديل للنموذج وكذلك الظروف المناخية وعناية المالك بالساعة. لذا لا نستطيع أن نحدد فترة زمنية محددة لإجراء أعمال الصيانة، وتنصح بشكل عام أن يتم إجراء صيانة شاملة كل 3 إلى 5 سنوات.

ولضمان إجراء أعمال الصيانة بشكل احترافي، برجاء إجرائها يُرجى إجرائها لدى مركز خدمة HAMILTON معتمد أو موزع HAMILTON رسمي.

## مقاومة الماء لتسرب الماء

وخلال الفحص الاختبار النهائي، يتم فحص فحص مدى مقاومة ساعات HAMILTON من أجل مقاومة لتسرب الماء كما هو موضح على ظهر جسم الساعة الجهة الخلفية للساعة، ولكن مقاومة الساعة للماء لتسرب الماء ليست دائمة، يمكن أن تضعف مقاومة الساعة للماء لتسرب الماء بمرور الوقت من جراء تقادم الحيوانات الحشيات (حشية الجهة الخلفية للعلبة الحاضنة، حشية جوان ظهر جسم الساعة وجوان تاج الضبط وجوان وحشية الكريستال إلخ) أو تعرض جسم الساعة للعبلة الحاضنة لصددمات عارضة.

وعلاوة على ذلك، يمكن أن تؤثر عوامل خارجية مثل التعرق، الكلور - أو الماء المالح، الأشعة فوق البنفسجية ومستحضرات التجميل على كفاءة متانة الإحكام بمرور الوقت.

لذا، قم دائمًا بشطف ساعتك بالماء النقي، عند تعرضها للكلور - أو الماء المالح.

**نصيحة أساسية من أجل الحفاظ على كفاءة مقاومة ساعتك لتسرب نبيحة الماء بساعتك:**

يجب فحص كفاءة مقاومة الماء لتسرب الماء مرة كل عام بواسطة مركز خدمة HAMILTON معتمد.

برجاء يُرجى التأكد من أن تاج الضبط، تبعًا للموديل للنموذج، قد تم إرجاعه للموضع 0 بالضغط عليه، أو بلفه بعناية حتى لا تدخل المياه

## إلى آلية الحركة.

لا تستخدم وظائف زر تاج الضبط/الانضغاطي التاج/ زر التحكم تحت الماء.

مقاومة ساعتك للماء لتسرب الماء موضحة على ظهر جسم الساعة الجهة الخلفية للعلبة الحاضنة:

3 وحدة ضغط جوي (30 متر)	=	43 رطل على البوصة المربعة (98.4 قدم)
5 وحدة ضغط جوي (50 متر)	=	73 رطل على البوصة المربعة (164 قدم)
10 وحدة ضغط جوي (100 متر)	=	145 رطل على البوصة المربعة (328 قدم)
15 وحدة ضغط جوي (150 متر)	=	217 رطل على البوصة المربعة (492 قدم)
20 وحدة ضغط جوي (200 متر)	=	290 رطل على البوصة المربعة (656.1 قدم)
100 وحدة ضغط جوي (1000 متر)	=	1450 رطل على البوصة المربعة (3280.8 قدم)

## السوارات الإحزمة الجلدية

برجاء ملاحظة يُرجى الانتباه إلى أن الجلد مادة طبيعية معرضة للتلف الك الطبيعي. وفقًا لطبيعة ارتدائك، يجب تغيير السوار الحزام بانتظام لأسباب تتعلق بالأمان (تأمين الساعة حول معصمك)، وكذلك أسباب لأسباب جمالية وخاصة بالنظافة الصحية. وفي ظروف الارتداء اليومية الطبيعية فإن معدل العمر الافتراضي هو من ستة إلى اثني عشر شهرًا.

وللحفاظ على السوار الحزام الجلدي الخاص بك في حالة جيدة لأطول فترة ممكنة، نوصي HAMILTON بالآتي:

- قم بحماية السوار الحزام الجلدي الخاص بك من التعرض الكثير المطول لضوء الشمس من أجل منع تغير اللون.
- الجلد مادة مسامية متفتحة، ويمكن أن يتلف عند ملامسته للمواد الزيتية ومستحضرات التجميل.
- لمنع التشوه والتغير اللوني، تجنب التلامس مع أي نوع من أنواع السوائل.
- قم بتنظيف السوار الحزام الجلدي الخاص بك بواسطة قطعة قماش جافة ناعمة، لأن المواد الكيماوية قد تلتف.

## السباحة في البحر وحمامات السباحة

يجب شطف ساعتك بالماء النقي بعد استخدامها في، أو وتلامسها مع الماء المالح أو المزود بالكلور.

## التنظيف

يمكن تنظيف كل ساعات HAMILTON بواسطة قطعة قماش ناعمة جافة بصفة دورية، يمكن تنظيف جسم الساعة المقاومة للماء والسوار المعدني والسوار العلبلة الحاضنة المقاومة لتسرب الماء، الأساور المعدنية والحزام الجلدي باستخدام فرشاة صغيرة (على سبيل المثال فرشاة أسنان) ومياه تحتوي على الصابون. قم بشطفها بالماء النقي بعد ذلك واستخدم قطعة قماش ناعمة لتجفيفها.

1. أمثلة توضيحية	
A زر التشغيل و الإيقاف	
B زر العودة إلى الصفر	
C برغي تاج الضبط	
D زر ضبط التوقيت و التاريخ	
E إطار خارجي دوّار *	89
① عداد 60 ثانية	88
② عداد 30 دقيقة	87
③ عداد 12 ساعة	86
④ عداد عشر الثانية *	92
⑤ عرض أجزاء النواي النواي الصغيرة	120
⑥ عرض التاريخ أو اليوم/ التاريخ	126
⑦ جهاز لقياس البعد، ومقياس سرعة الدوران *	
1. أمثلة توضيحية	
2. مقدمة	
3. خدمة الصيانة	
4. معلومات آلية الحركة	
5. عمليات الضبط	
6. الكرونوغراف	
7. الكلمات الأساسية	
8. الكفالة الدولية الضمان الدولي	
9. مراكز الخدمة	
10. ملحق	

\* تبعًا للموديل للنموذج

## 8. International Warranty

English – USA . . . . .	93	Lietuvių (Lithuanian) . . . . .	106
English – except USA . . . . .	93	Македонски (Macedonian) . . . . .	106
Français (French) . . . . .	94	Polski (Polish) . . . . .	107
Deutsch (German) . . . . .	95	Română (Romanian) . . . . .	108
Italiano (Italian) . . . . .	95	Русский (Russian) . . . . .	109
Español – España (Spanish) . . . . .	96	Srpski (Serbian) . . . . .	109
Español – excepto España (Spanish) . . . . .	97	Slovenčina (Slovak) . . . . .	110
Português (Portuguese) . . . . .	97	Slovensko (Slovenian) . . . . .	110
Dansk (Danish) . . . . .	98	Türkçe (Turkish) . . . . .	111
Nederlands (Dutch) . . . . .	99	Bahasa Indonesia . . . . .	112
Suomi (Finnish) . . . . .	99	日本語 (Japanese) . . . . .	113
Norsk (Norwegian) . . . . .	100	简体中文 (Simplified Chinese) . . . . .	113
Svenska (Swedish) . . . . .	101	繁體中文 (Traditional Chinese) . . . . .	114
Български (Bulgarian) . . . . .	101	한국어 (Korean) . . . . .	114
Hrvatski (Croatian) . . . . .	102	ไทย (Thai) . . . . .	115
Čeština (Czech) . . . . .	103	Tiếng Việt (Vietnamese) . . . . .	116
Eesti (Estonian) . . . . .	103	עברית (Hebrew) . . . . .	117
Ελληνικά (Greek) . . . . .	104	العربية (Arabic) . . . . .	118
Magyar (Hungarian) . . . . .	105	فارسی (Farsi) . . . . .	119
Latviešu (Latvian) . . . . .	105		



## English – USA

### LIMITED TWO-YEARS WARRANTY

Your HAMILTON™ watch is warranted by Hamilton International Ltd. for a period of twenty-four (24) months from the date of purchase under the terms and conditions of this warranty. The international HAMILTON warranty covers material and manufacturing defects existing at the time of delivery of the purchased HAMILTON watch ("defects"). The warranty only comes into force if the warranty certificate is dated, fully and correctly completed and stamped by an official HAMILTON dealer ("valid warranty certificate").

During the warranty period and by presenting the valid warranty certificate, you will have the right to have any defect repaired free of charge. In the event that repairs are improper to restore the normal conditions of use of your HAMILTON watch, Hamilton International Ltd. guarantees its replacement by a HAMILTON watch of identical or similar characteristics. The warranty for the replacement watch ends twenty-four (24) months after the date of purchase of the replaced watch.

This manufacturer's warranty does not cover:

- the life of the battery;
- normal wear and tear and aging (e.g. scratched crystal); alteration of the color and/or material of non metallic straps and chains, such as leather, textile, rubber; peeling of the plating);
- any damage on any part of the watch resulting from abnormal/abusive use, lack of care, negligence, accidents (knocks, dents, crushing, broken crystal, etc), incorrect use of the watch and non-observance of the use directions provided by Hamilton International Ltd.;
- the HAMILTON watch handled by non-authorized persons (e.g. for battery replacement, services or repairs) or which has been altered in its original condition beyond Hamilton International Ltd.'s control.

ALL APPLICABLE IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING THE IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY AND OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE GIVEN TO YOU BY LAW ARE HEREBY LIMITED IN DURATION TO THE DURATION OF THIS WARRANTY. UNDER NO CIRCUMSTANCES WILL Hamilton International Ltd. BE LIABLE FOR ANY indirect or consequential damages of any kind. Some states do not allow limitations on how long implied warranties last, or exclusions or limitations of incidental or consequential damages, so exclusions or limitations mentioned may not apply to you. This warranty gives you specific legal rights and you may also have other rights which may vary from state to state.

Hamilton International Ltd.'s OBLIGATION IS STRICTLY LIMITED TO

REPAIR OR REPLACEMENT AS EXPRESSLY STATED IN THIS LIMITED WARRANTY. YOUR OFFICIAL HAMILTON DEALER CARRIES SOLE RESPONSIBILITY FOR ANY OTHER GUARANTEES.

The Hamilton International Ltd.'s customer service ensures the perfect working order of your HAMILTON watch. If your watch needs maintenance, rely on an official HAMILTON dealer or an authorized HAMILTON Service Center as set forth in the enclosed list: they can guarantee service according to Hamilton International Ltd.'s standards.

©2002 Hamilton International Ltd. All rights reserved.

HAMILTON™ is a registered trademark

## English – except USA

### WARRANTY

Your HAMILTON™ watch is warranted by Hamilton International Ltd. for a period of twenty-four (24) months from the date of purchase under the terms and conditions of this warranty. The international HAMILTON warranty covers material and manufacturing defects existing at the time of delivery of the purchased HAMILTON watch ("defects"). The warranty only comes into force if the warranty certificate is dated, fully and correctly completed and stamped by an official HAMILTON dealer ("valid warranty certificate").

During the warranty period and by presenting the valid warranty certificate, you will have the right to have any defect repaired free of charge. In the event that repairs are improper to restore the normal conditions of use of your HAMILTON watch, Hamilton International Ltd. guarantees its replacement by a HAMILTON watch of identical or similar characteristics. The warranty for the replacement watch ends twenty-four (24) months after the date of purchase of the replaced watch.

This manufacturer's warranty does not cover:

- the life of the battery;
- normal wear and tear and aging (e.g. scratched crystal); alteration of the color and/or material of non metallic straps and chains, such as leather, textile, rubber; peeling of the plating);
- any damage on any part of the watch resulting from abnormal/abusive use, lack of care, negligence, accidents (knocks, dents, crushing, broken crystal, etc), incorrect use of the watch and non-observance of the use directions provided by Hamilton International Ltd.;

- indirect or consequential damages of any kind resulting from e.g. the use, the non-functioning, the defects or the inaccuracy of the HAMILTON watch;
- the HAMILTON watch handled by non-authorized persons (e.g. for battery replacement, services or repairs) or which has been altered in its original condition beyond Hamilton International Ltd.'s control.

Any further claim against Hamilton International Ltd. e.g. for damages additional to the above described warranty is expressly excluded, except mandatory statutory rights the purchaser may have against the manufacturer.

The above manufacturer's warranty:

- is independent of any warranty that may be provided by the seller, for which he carries sole responsibility.
- does not affect the purchaser's rights against the seller nor any other mandatory statutory rights the purchaser may have against the seller.

The Hamilton International Ltd.'s customer service ensures the perfect maintenance of your HAMILTON watch. If your watch needs attention, rely on an official HAMILTON dealer or an authorized HAMILTON Service Center as set forth in the enclosed list: they can guarantee service according to Hamilton International Ltd.'s standards.

HAMILTON™ is a registered trademark

## **Français** **GARANTIE**

Hamilton International Ltd. vous accorde, à partir de la date d'achat, une garantie de vingt-quatre (24) mois sur votre montre HAMILTON™ aux conditions définies dans la présente garantie. La garantie internationale HAMILTON couvre les défauts de matériaux et de fabrication existant au moment de la livraison de la montre HAMILTON achetée ("les défauts"). La garantie n'entre en vigueur que si le certificat de garantie est daté, rempli complètement et correctement et timbré par un concessionnaire officiel HAMILTON ("certificat de garantie valide").

Pendant la durée de la garantie et sur présentation du certificat de garantie valide, vous avez droit à ce que tout défaut soit réparé gratuitement. Au cas où les conditions d'utilisation normales de votre montre HAMILTON ne pouvaient être rétablies par des réparations, Hamilton International Ltd. s'engage à la remplacer par une montre HAMILTON identique ou aux caractéristiques similaires. La garantie de la montre de remplacement

échoit vingt-quatre (24) mois après la date d'achat de la montre remplacée.

Cette garantie ne couvre pas:

- la durée de la pile;
- l'usure normale et le vieillissement (par ex. les rayures à la glace; l'altération de la couleur et/ou du matériau des bracelets et des chaînes non métalliques, tel que cuir, textile, caoutchouc; la desquamation du placage);
- les dégâts à quelque partie de la montre découlant d'une utilisation inappropriée/abusive, le manque de soin, la négligence, les accidents (coups, bosselures, écrasements, bris de la glace, etc.), l'utilisation incorrecte de la montre ainsi que l'observation du mode d'emploi fourni par Hamilton International Ltd.;
- les dommages indirects ou consécutifs, quels qu'ils soient, résultant de l'utilisation, du non-fonctionnement, des défauts ou du manque de précision de la montre HAMILTON;
- la montre HAMILTON manipulée par une personne non agréée (par ex. pour le remplacement de la pile, les services ou réparations) ou dont l'état d'origine a été altéré hors du contrôle de Hamilton International Ltd.

Toutes autres prétentions à l'égard de Hamilton International Ltd., par ex. pour des dommages additionnels à ceux définis dans la présente garantie, sont expressément exclues, à l'exception des droits impératifs que l'acheteur peut faire valoir à l'encontre du fabricant.

Cette garantie du fabricant:

- est indépendante de toute garantie pouvant être fournie par le vendeur et pour laquelle il engage sa seule responsabilité
- n'affecte en rien les droits de l'acheteur envers le vendeur ni tout autre droit impératif dont il pourrait disposer à l'encontre de ce dernier.

Le service à la clientèle de Hamilton International Ltd. assure la parfaite maintenance de votre montre HAMILTON. Si votre montre nécessite des soins, confiez-la à un concessionnaire officiel HAMILTON ou à un Centre de service HAMILTON autorisé figurant sur la liste jointe: ils peuvent garantir un service correspondant aux standards de Hamilton International Ltd.

HAMILTON™ est une marque enregistrée

## Deutsch GARANTIE

Auf Ihre HAMILTON™-Uhr wird von Hamilton International Ltd. eine Garantie von vierundzwanzig (24) Monaten ab Kaufdatum gemäss diesen Garantiebestimmungen gewährt. Die internationale HAMILTON Garantie umfasst Material- und Fabrikationsfehler, welche bei der Übergabe der erworbenen HAMILTON-Uhr bestanden („Fehler“). Die Garantie tritt nur in Kraft, wenn der Garantieschein durch einen offiziellen HAMILTON Händler vollständig und korrekt ausgefüllt und abgestempelt worden ist („gültiger Garantieschein“).

Während der Garantiefrist und bei Vorweisung des gültigen Garantiescheins haben Sie das Recht, jeden Fehler kostenlos reparieren zu lassen. Sollten sich die Reparaturen zur Wiederherstellung des normalen Gebrauchs Ihrer HAMILTON-Uhr als ungeeignet erweisen, garantiert Hamilton International Ltd. deren Ersatz durch eine HAMILTON Uhr mit identischen oder ähnlichen Merkmalen. Die Garantie für die Ersatz-Uhr endet vierundzwanzig (24) Monate nach dem Kaufdatum der ersetzten Uhr.

Von dieser Herstellergarantie ausgeschlossen sind:

- die Lebensdauer der Batterie;
- normale Abnutzung durch Tragen und Alterung (z.B. zerkratztes Glas; Veränderungen der Farbe und/oder des Materials von nicht-metallischen Bändern und Ketten, wie Leder, Textilien, Gummi; Abblättern des Belags);
- alle Beschädigungen von Uhrenteilen, die auf nicht normale / unsachgemässe Behandlung, mangelnde Sorgfalt, Unfälle (Stösse, Beulen, Brüche, zerbrochenes Glas), ungeeigneten Gebrauch der Uhr und Missachtung der von Hamilton International Ltd. herausgegebenen Gebrauchsanleitung zurückzuführen sind;
- indirekte oder Folgeschäden jeglicher Art, die z.B. vom Gebrauch, vom Stillstand, von Mängeln oder vom ungenauen Funktionieren der HAMILTON-Uhr herrühren;
- die HAMILTON-Uhr, sofern sie von Unbefugten gehandhabt wurde (z.B. beim Auswechseln der Batterie, bei Kundendienstleistungen, Reparaturen) oder wenn ihr ursprünglicher Zustand ohne Zutun von Hamilton International Ltd. verändert worden ist.

Weitergehende Ansprüche gegenüber Hamilton International Ltd. wie z.B. für Ersatz von in vorstehender Garantie nicht erfassten Schäden sind ausdrücklich ausgeschlossen, mit Ausnahme von Rechten, die dem Käufer gegenüber dem Hersteller auf Grund zwingender gesetzlicher Bestimmungen allenfalls zustehen.

Die vorstehende Herstellergarantie:

- ist unabhängig von jeglicher allfällig durch den Verkäufer geleisteten Garantie, wofür dieser allein verantwortlich ist;
- schränkt weder die dem Käufer gegenüber dem Verkäufer zustehenden Rechte noch andere allfällige dem Käufer gegenüber dem Verkäufer auf Grund zwingender gesetzlicher Bestimmungen zustehende Rechte ein.

Der Hamilton International Ltd. Kundenservice garantiert eine einwandfreie Wartung Ihrer HAMILTON-Uhr. Sollte Ihre Uhr Pflege brauchen, wenden Sie sich bitte an Ihren offiziellen HAMILTON Händler oder an ein in beiliegender Liste anerkanntes HAMILTON Service Center. Sie werden die Serviceleistungen gemäss den Hamilton International Ltd. Standards erbringen.

HAMILTON™ ist eine eingetragene Marke

## Italiano GARANZIA

Il Vostro orologio HAMILTON™ è garantito da Hamilton International Ltd. per un periodo di 24 (ventiquattro) mesi a partire dalla data di acquisto in conformità alle condizioni stabilite dalla presente garanzia. La garanzia internazionale HAMILTON copre eventuali difetti del materiale con il quale è stato costruito l'orologio nonché difetti di produzione esistenti al tempo in cui l'orologio HAMILTON è stato venduto ("difetti"). La garanzia è efficace solo se il certificato di garanzia reca la data ed è stato correttamente completato e TIMBRATO da un rivenditore ufficiale HAMILTON ("valido certificato di garanzia").

Nel periodo di garanzia e su presentazione del valido certificato di garanzia, avrete il diritto di far riparare il Vostro orologio gratuitamente. Qualora le riparazioni siano inadeguate a ripristinare le condizioni normali di uso del Vostro orologio HAMILTON, Hamilton International Ltd. garantisce che sostituirà il Vostro orologio con un orologio HAMILTON identico o avente caratteristiche similari. L'obbligo di sostituire l'orologio cessa 24 (ventiquattro) mesi a far tempo dalla data di acquisto dell'orologio che è stato sostituito.

La garanzia non copre:

- la durata della batteria;
- i danni derivanti dal logorio e dall'invecchiamento (come per esempio graffiature del vetro, alterazioni del colore e/o del materiale di bracciali e cinturini non metallici e fatti per esempio con pelle, stoffa, gomma, ed il venir meno della placcatura);

- ogni danno a qualsiasi parte dell'orologio che derivi da uso anormale o non autorizzato dell'orologio, da mancanza della dovuta attenzione, da negligenza, da incidenti (colpi, ammaccature, urti, vetro rotto, ecc.), dallo scorretto uso dell'orologio e dalla mancata osservanza delle istruzioni date da Hamilton International Ltd.;
- qualsiasi danno indiretto di qualsiasi natura che possa derivare per esempio dall'uso, dal malfunzionamento, da difetti o mancanza di precisione dell'orologio HAMILTON;
- le riparazioni dell'orologio HAMILTON fatte da persone non autorizzate (come per esempio nel corso del cambio della batteria, di riparazioni o assistenza) o le alterazioni dell'orologio dalla sua condizione originale senza la supervisione di Hamilton International Ltd.

E' espressamente esclusa ogni ulteriore pretesa contro Hamilton International Ltd. come per esempio per ulteriori danni ai sensi della garanzia di cui sopra, fatto salvo per qualsiasi ulteriore pretesa che l'acquirente possa avere nei confronti del fabbricante ai sensi di legge.

La garanzia di cui sopra:

- è autonoma rispetto alla garanzia che possa essere concessa dal rivenditore di cui quest'ultimo si assume l'esclusiva responsabilità.
- non riguarda le pretese dell'acquirente nei confronti del rivenditore né qualsiasi ulteriore pretesa che l'acquirente possa avere nei confronti del rivenditore ai sensi di legge.

L'assistenza prestata da Hamilton International Ltd. garantisce una manutenzione perfetta del Vostro orologio HAMILTON. Se il Vostro orologio richiede assistenza, fate affidamento solo sul rivenditore ufficiale HAMILTON o su un Centro Assistenza HAMILTON autorizzato, indicato nell'elenco allegato: soltanto loro possono garantire un servizio che sia all'altezza degli standard di Hamilton International Ltd.

HAMILTON™ è un marchio registrato

## Español – España

### GARANTÍA

Su reloj HAMILTON™ está garantizado por Hamilton International Ltd. durante un periodo de veinticuatro (24) meses desde la fecha de compra en los términos y condiciones de esta garantía. La garantía internacional HAMILTON cubre los defectos de material y de fabricación existentes en el momento de la entrega del reloj HAMILTON adquirido ("defectos"). La garantía sólo entrará en vigor si el certificado de garantía se encuentra fechado, correcta y completamente cumplimentado y sellado por un concesionario oficial HAMILTON ("certificado de garantía válido").

Durante el periodo de vigencia de la garantía, y previa presentación del certificado de garantía válido, Ud. tendrá derecho a la reparación totalmente gratuita de cualquier defecto. En el caso de que tal reparación sea inadecuada para devolver las normales condiciones de uso a su reloj HAMILTON, Ud. podrá optar entre la sustitución de su reloj HAMILTON por otro de iguales o similares características o la devolución del precio pagado. La garantía del reloj sustituyente caduca a los veinticuatro (24) meses de la fecha de adquisición del reloj sustituido.

Esta garantía del fabricante no incluye:

- la duración de la pila ;
- Desgaste normal y envejecimiento (por ejemplo, cristal arañado; alteración del color y/o del material en las correas y cadenas no metálicas, tales como piel, tela, caucho; pelado del chapado);
- Cualquier daño en cualquier pieza del reloj derivado del uso anormal/abusivo, falta de cuidado, negligencia, accidentes (golpes, mellas, aplastamiento, cristales rotos, etc.) , uso incorrecto del reloj y falta de observancia de las indicaciones de uso facilitadas por Hamilton International Ltd.;
- Los defectos causados por contacto con ácidos corrosivos u otros productos;
- El reloj HAMILTON manipulado por personal no autorizado (por ejemplo para el cambio de pila, servicios y reparaciones), o que haya sufrido alteraciones en sus condiciones originales fuera del control de Hamilton International Ltd.

Queda excluida cualquier otra reclamación contra Hamilton International Ltd. adicional a la garantía de defectos aquí descrita, a excepción de los derechos que el comprador pueda ostentar frente al fabricante con arreglo a la legislación nacional aplicable. La presente garantía del fabricante:

- es independiente de la garantía que pueda ser otorgada por el vendedor, respecto de la cual éste será el único responsable.

- no afecta a los derechos del comprador contra el vendedor ni cualesquiera derechos que el comprador pueda ostentar frente al vendedor con arreglo a la legislación nacional aplicable.

El servicio postventa Hamilton International Ltd. asegura el perfecto mantenimiento de su reloj HAMILTON. Si su reloj HAMILTON necesita atención, confíe en un concesionario oficial HAMILTON o en uno de los Centros Oficiales de Servicio HAMILTON que figuran en la lista anexa: solo ellos pueden garantizar que recibirá una atención conforme con las exigencias de Hamilton International Ltd.

HAMILTON™ es una Marca Registrada

## **Español – excepto España**

### **GARANTÍA**

Su reloj HAMILTON™ está garantizado por Hamilton International Ltd. durante un periodo de veinticuatro (24) meses desde la fecha de compra en los términos y condiciones de esta garantía. La garantía internacional HAMILTON cubre los defectos de material y de fabricación existentes en el momento de la entrega del reloj HAMILTON adquirido ("defectos"). La garantía sólo entrará en vigor si el certificado de garantía se encuentra fechado, correcta y completamente cumplimentado y sellado por un concesionario oficial HAMILTON ("certificado de garantía válido").

Durante el periodo de vigencia de la garantía, y previa presentación del certificado de garantía válido, Ud. tendrá derecho a la reparación totalmente gratuita de cualquier defecto. En el caso de que tal reparación sea inadecuada para devolver las normales condiciones de uso a su reloj HAMILTON, Hamilton International Ltd. garantiza su sustitución por un reloj HAMILTON de iguales o similares características. La garantía del reloj sustituyente caduca a los veinticuatro (24) meses de la fecha de adquisición del reloj sustituido.

Esta garantía del fabricante no incluye:

- la duración de la pila ;
- Desgaste normal y envejecimiento (por ejemplo, cristal arañado; alteración del color y/o del material en las correas y cadenas no metálicas, tales como piel, tela, caucho; pelado del chapado);
- Cualquier daño en cualquier pieza del reloj derivado del uso anormal/abusivo, falta de cuidado, negligencia, accidentes (golpes, mellas, aplastamiento, cristales rotos, etc.) , uso incorrecto del reloj y falta de observancia de las indicaciones de uso facilitadas por Hamilton International Ltd.;

- Daños indirectos o consecuenciales de cualquier tipo derivados de, por ejemplo, el uso, el no funcionamiento, los defectos o la inexactitud del reloj HAMILTON;
- El reloj HAMILTON manipulado por personal no autorizado (por ejemplo para el cambio de pila, servicios y reparaciones), o que haya sufrido alteraciones en sus condiciones originales fuera del control de Hamilton International Ltd.

Queda excluida cualquier otra reclamación contra Hamilton International Ltd., por ejemplo por daños adicional a la garantía de defectos aquí descrita, a excepción de los derechos que el comprador pueda ostentar frente al fabricante con arreglo a la legislación nacional aplicable.

La presente garantía del fabricante:

- es independiente de la garantía que pueda ser otorgada por el vendedor, respecto de la cual éste será el único responsable.
- no afecta a los derechos del comprador contra el vendedor ni cualesquiera derechos que el comprador pueda ostentar frente al vendedor con arreglo a la legislación nacional aplicable.

El servicio postventa de Hamilton International Ltd. asegura el perfecto mantenimiento de su reloj HAMILTON. Si su reloj HAMILTON necesita atención, confíe en un concesionario oficial HAMILTON o en uno de los Centros Oficiales de Servicio HAMILTON que figuran en la lista anexa: ellos pueden garantizar que recibirá una atención conforme con las exigencias de Hamilton International Ltd.

HAMILTON™ es una Marca Registrada

## **Português**

### **GARANTIA**

O seu relógio HAMILTON™ possui uma garantia da Hamilton International Ltd. por um período de vinte e quatro (24) meses contados a partir da data de aquisição, de acordo com os termos e condições desta garantia. A garantia internacional HAMILTON cobre defeitos de fabrico e relativos aos materiais, existentes no momento da entrega do relógio HAMILTON adquirido ("defeitos"). A garantia só entra em vigor se o certificado de garantia for datado, preenchido correctamente e na íntegra e carimbado por um representante oficial da HAMILTON ("certificado de garantia válido").

Durante o período da garantia e pela apresentação do certificado de garantia válido, terá direito à reparação do seu relógio sem quaisquer encargos. No caso das reparações serem insuficientes para repor as normais condições de funcionamento do seu

relógio HAMILTON, a Hamilton International Ltd. garante a sua substituição por um relógio HAMILTON de características idênticas ou semelhantes. A garantia relativa ao relógio de substituição termina decorridos vinte e quatro (24) meses sobre a data de aquisição do relógio substituído.

Esta garantia de fabricante não cobre:

- a duração da bateria;
- o desgaste e pericimento decorrentes de uma normal utilização (por exemplo, vidro riscado; alteração da cor e/ou material de correntes e braceletes não metálicas, tais como pele, tecido, borraça; perda do metalizado);
- qualquer dano em qualquer parte do relógio resultante de uso abusivo/anormal, falta de cuidado, negligência, acidentes (pancadas, mossa, esmagamento, vidro partido, etc.), uso incorrecto do relógio e não observância das instruções de uso fornecidas pela Hamilton International Ltd.;
- danos indirectos ou consequenciais de qualquer tipo resultantes, por exemplo, do uso, não funcionamento, defeitos ou inexactidão do relógio HAMILTON;
- relógio HAMILTON manipulado por pessoas não autorizadas (por exemplo, para substituição da bateria, serviços ou reparações) ou cujas características iniciais tenham sido modificadas de forma alheia à Hamilton International Ltd.

Qualquer outra reclamação contra a Hamilton International Ltd., por exemplo por danos que não constem da garantia acima descrita, é expressamente excluída, com excepção dos direitos do comprador relativamente ao fabricante decorrentes de normas legais imperativas.

A garantia de fabricante acima descrita:

- é independente de qualquer garantia que possa ser atribuída pelo vendedor, pela qual ele é inteiramente responsável;
- não afecta os direitos do comprador relativamente ao vendedor, nem quaisquer outros direitos do comprador relativamente ao vendedor decorrentes de normas legais imperativas.

O serviço de assistência a clientes da Hamilton International Ltd. assegura a perfeita manutenção do seu relógio HAMILTON. Se o seu relógio necessitar de assistência recorra a um representante oficial da HAMILTON ou a um Centro de Serviço autorizado constante da lista anexa: eles podem garantir um serviço de acordo com os padrões da Hamilton International Ltd.

HAMILTON™ é uma marca registada

## Dansk GARANTI

Deres/Dit HAMILTON™ ur er omfattet af en garanti fra Hamilton International Ltd. Garantien gælder i en periode på firetvytte (24) måneder fra anskaffelsesdatoen på nedenstående betingelser. Den internationale HAMILTON garanti omfatter eventuelle fabrikations- og materialefejl ("mangler"), som måtte bestå på tidspunktet for leveringen af det HAMILTON ur, De/du har købt. Garantien vil kun kunne gøres gældende, såfremt garantibeviset er dateret og fuldstændigt og korrekt udfyldt og stemplet af en autoriseret HAMILTON forhandler ("gyldigt garantibevis"). I garantiperioden er De/du berettiget til gratis at få repareret enhver mangel mod forevisning af et gyldigt garantibevis. Hvis en reparation ikke vil være tilstrækkelig til at sikre, at Deres/dit HAMILTON ur igen kan anvendes normalt, garanterer Hamilton International Ltd. vederlagsfri udskiftning med et HAMILTON ur af samme type eller med tilsvarende egenskaber. Garantien for erstatningsuret udløber firetvytte (24) måneder efter datoen for anskaffelsen af det udskiftede ur.

Denne producentgaranti omfatter ikke:

- Batteriets holdbarhed;
- Almindelig slitage og ælde (f.eks. ridset glas; farveforandring og/eller forandring af det materiale som ikke-metalliske remme eller kæder er lavet af, så som læder, tekstil, gummi; afskaling af belægning);
- Enhver skade på nogen del af uret, der er opstået som følge af unormal eller hårdhændet brug, mangelfuld vedligeholdelse og omhu, uheld (stød, buler, tryk, smadret glas og lignende), ukorrekt brug af uret samt undladelse af at følge den brugsanvisning, som følger med uret fra Hamilton International Ltd.;
- Indirekte skader eller følgeskader af enhver art, der er opstået f.eks. som følge af anvendelsen af uret, manglende funktionsdygtighed, mangler ved uret eller på grund af HAMILTON urets manglende præcision;
- HAMILTON uret, hvis det har været overgivet til ikke autoriserede personer (f.eks. i forbindelse med batteriskifte, service eller reparation), eller hvis det er blevet grundlæggende ændret i forhold til dets oprindelige tilstand, efter det ikke længere er under Hamilton International Ltd.s kontrol.

Ethvert ydeligere krav mod Hamilton International Ltd. f.eks. for erstatning ud over den ovenfor anførte garanti er herved udtrykkeligt udelukket, undtagen for så vidt angår eventuelle obligatoriske lov hjemlede rettigheder køberen måtte have mod producenten.

Den ovenfor anførte producentgaranti

- er uafhængig af enhver garanti, som sælger måtte yde køber, idet sælger alene bærer ansvaret for en sådan garanti;
- påvirker ikke købers rettigheder over for sælger eller nogen andre præceptive lovhjemlede rettigheder, som køber måtte have med sælger.

Hamilton International Ltd.s kundeservice sikrer den bedst mulige vedligeholdelse af Deres/dit HAMILTON ur. Hvis Deres/dit ur trænger til service, bør De/du benytte en af de på medfølgende liste anførte autoriserede HAMILTON forhandlere eller servicecentre, som garanterer Dem/dig en service, der er i overensstemmelse med Hamilton International Ltd.s krav.

HAMILTON™ er et registreret varemærke

## Nederlands GARANTIE

Uw HAMILTON™ horloge heeft een garantie van vierentwintig (24) maanden na de datum van aankoop. De garantie wordt verstrekt door Hamilton International Ltd. volgens de hierin opgenomen voorwaarden. De internationale HAMILTON garantie dekt gebreken in het materiaal en fabricagefouten die reeds aanwezig waren ten tijde van levering van het gekochte HAMILTON horloge ("gebreken"). De garantie is slechts geldig indien deze is geda-teerd, juist en volledig ingevuld en voorzien van een stempel van een officiële HAMILTON dealer ("geldig garantiocertificaat"). Gedurende de garantieperiode wordt u op vertoon van uw gel-dige garantiocertificaat recht op gratis reparatie van gebreken. Indien uw HAMILTON horloge niet zodanig hersteld kan worden dat normaal gebruik daarvan mogelijk is, garandeert Hamilton International Ltd. dat uw horloge zal worden vervangen door een HAMILTON horloge met dezelfde of gelijke kenmerken. De garantie voor het vervangende horloge loopt af vierentwintig (24) maanden na de datum van aankoop van het vervangen horloge. Deze fabrieksgarantie omvat niet:

- de levensduur van de batterij;
- normale slijtage (bijv. een gekrast kristal; verkleuringen en/of veranderingen in het materiaal van niet-metalen bandjes en kettingen, zoals leer, textiel, rubber; afschilferen van vergulde of verzilverde delen);
- beschadigingen aan enig onderdeel ten gevolge van abnor-maal/ruw gebruik, achteloosheid, nalatigheid, ongelukken (stoten, deuken, verpletting, gebroken kristal, e.d.), oneigenlijk

- gebruik van het horloge en niet-nakoming van de door Hamilton International Ltd. verstrekte gebruiksaanwijzingen;
- indirecte of gevolgschade ten gevolge van bijv. het gebruik, niet-functioneren, gebreken of onnauwkeurigheid van het HAMILTON horloge;
- het behandelen van het HAMILTON horloge door onbevoeg-den (bijv. om de batterij te vervangen, onderhoud of reparaties) of het veranderen van de originele staat van het horloge onaf-hankelijk van Hamilton International Ltd.

Eventuele vorderingen jegens Hamilton International Ltd. voor bijv. aanvullende schadevergoeding naast de hierboven genoemde garantie worden hierbij expliciet uitgesloten, met uitzondering van eventuele bepalingen van dwingend recht voor de koper jegens de fabrikant.

Bovenstaande fabricagegarantie:

- staat los van een eventueel door de verkoper te verstrekken garantie, die uitsluitend onder de verantwoordelijkheid van de verkoper valt;
- laat de rechten van de koper jegens de verkoper onverlet, evenals eventuele overige bepalingen van dwingend recht voor de koper jegens de verkoper.

De klantendienst van Hamilton International Ltd. staat garant voor het perfecte onderhoud van uw HAMILTON horloge. Als uw horloge moet worden nagekeken, ga dan naar een van de in de bijgevoegde lijst genoemde officiële dealers van HAMILTON of een geautoriseerde HAMILTON Service Center; zij staan borg voor het door Hamilton International Ltd. gehandhaafde serviceniveau.

HAMILTON™ is een geregistreerd merk

## Suomi (Finnish) TAKUU

Hamilton International Ltd. on myöntänyt HAMILTON™ -kello-lesi kahdenkymmenen(24) kuukauden takuun näiden takuuehtojen mukaisesti. Kansainvälinen HAMILTON -takuu kat-taa materiaali- ja valmistusvirheet, jotka hankkimassasi HAMILTON -kellossa on sen toimitushetkellä ("virhe"). Takuu tulee voimaan vain, mikäli takuutodistus on päivätty, kokonaan ja oikein täytetty sekä virallisen HAMILTON -jälleenmyyjän vahvistuksella varustettu ("pätevä takuutodistus").

Esittämällä pätevän takuutodistuksen takuukaikna Sinulla on oikeus saada mikä tahansa virhe korjatuksi ilman kustannuk-sia. Mikäli virheen korjaaminen ei johda siihen, että voit käyttää HAMILTON -kelloasi tavalliseen tapaan, Hamilton International

Ltd. takaa toimittavansa samanlaisen taikka ominaisuuksiltaan HAMILTON -kelloasi vastaavan HAMILTON -kellon. Korvaavaa kelloa koskeva takuu päättyy kahdenkymmenen neljän (24) kuukauden kuluttua korvaavan kellon hankkimispäivästä.

Tämä valmistajan takuu ei kata:

- pariston kestoja;
- normaalia käyttöä ja kulumista sekä ikääntymistä (esim. naarmuuntunutta lasia; värin ja/tai muuta kuin metallia, kuten nahkaa, tekstiiliä tai kumia, olevien hihnojen ja ketjujen muuttumista; metallipinnoitteen itoamista);
- mitään milläkään kellon osalle aiheutunutta vahinkoa, joka johtuu epätavallisesta/vahingollisesta käytöstä, huolenpidon puuttumisesta, huolimattomuudesta, onnettomuudesta (kolhut, lommot, murskaantumiset, rikkoutunut lasi, jne.), kellon sopimattomasta käytöstä taikka Hamilton International Ltd:n toimittamien kellon käyttöohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä;
- minkäänlaisia epäsuoria tai välillisiä vahinkoja, jotka johtuvat esim. käytöstä, toimimattomuudesta, virheistä tai HAMILTON -kellon epätarkkuudesta;
- normalittamattomien tahojen käsittelemää (esim. patterin vaihdot, palvelut tai korjaukset) HAMILTON -kelloa tai HAMILTON -kelloa, jonka alkuperäisiä ominaisuuksia on muutettu Hamilton International Ltd:n vaikutusmahdollisuuksien ulkopuolella.

Muut Hamilton International Ltd:ä vastaan tehdyt vaatimukset esim. vahingoista, jotka ylittävät edellä esitetyn takuun piirin, on ehdottomasti suljettu pois takuun kattavuusalueesta lukuun ottamatta pakottavan lainsäädännön mukaisia oikeuksia, joita ostajalla saattaa olla valmistajan kohtaan.

Edellä esitetty valmistajan takuu:

- on riippumaton kaikista takuista, jotka myyjä mahdollisesti antaa ja joista tämä yksin vastaa.
- ei vaikuta ostajan oikeuksiin myyjää kohtaan eikä muihin pakollisen lainsäädännön mukaisiin oikeuksiin, joita ostajalla saattaa olla myyjää kohtaan.

Hamilton International Ltd:n asiakaspalvelu takaa HAMILTON -kellon täydellisen kunnossapidon. Mikäli kellon tarvitsee huoltoa, luota viralliseen HAMILTON -jälleenmyyjään tai liitteen mukaisiin valtuutettuihin HAMILTON Palvelupisteisiin: he voivat taata Hamilton International Ltd:n vaatimustason mukaisen palvelun.

HAMILTON™ on rekisteröity tavaramerkki

## Norsk (Norwegian)

### GARANTI

Ditt HAMILTON™ ur er garantert av Hamilton International Ltd. på de vilkår og betingelser som fremgår av denne garantien. Garantien gjelder i tjuefire (24) måneder fra den dato uret ble kjøpt. Den internasjonale HAMILTON garantien dekker materielle og produksjonsfeil som eksisterte på leveringstidspunktet for det kjøpte HAMILTON uret ("mangler"). Garantien er bare gyldig dersom garantibeviset er datert, fullstendig og korrekt utfyllt og stemplet av en offisiell HAMILTON forhandler ("gyldig garantibevis").

Du har rett til å få mangler reparert kostnadsfritt under garanti-perioden dersom du presenterer gyldig garantibevis. I de tilfeller der reparasjon ikke er tilstrekkelig for at HAMILTON uret gjevinner sine normale brukbetingelser, garanterer Hamilton International Ltd. å erstatte uret med et HAMILTON ur som har identiske eller tilsvarende egenskaper. Garantien for erstatningsuret utløper tjuefire (24) måneder etter at det uret som er erstattet ble kjøpt. Denne produsentgarantien dekker ikke:

- batteriets varighet;
- normal slitasje og aldring (for eksempel oppskrapet krystall, fargeforandring og/eller forandringer i materialet av ikke-metalliske remmer og lenker, sliik som lær, tekstiler, gummi; avskalling av platteringen);
- skade på noen del av uret som følge av unormal bruk/misbruk, manglende vedlikehold, uaktsomhet, uhell (støt, bulking, knusing, knust krystall osv.), uriktig bruk av uret og at bruksanvisningen gitt av Hamilton International Ltd. ikke er fulgt;
- indirekte skader eller følgeskader av noen art, som følger av for eksempel bruk, manglende funksjonsdyktighet, mangler eller unøyaktigheter ved HAMILTON uret;
- HAMILTON ur som er blitt håndtert av ikke-autoriserte personer (for eksempel i forbindelse med skifte av batteri, service eller reparasjoner) eller ur som er blitt endret fra sin originale tilstand utenfor Hamilton International Ltds kontroll.

Alle krav etter denne garantien mot Hamilton International Ltd., for eksempel for skader utover det som dekkes av garantien som beskrevet ovenfor, er uttrykkelig ekskludert, med unntak av ufravelige lovfastsatte rettigheter som kjøperen måtte ha mot produsenten.

Produsentgarantien som er beskrevet ovenfor:

- er uavhengig av enhver garanti som måtte være gitt av selger. Vedkommende selger bærer det hele og fulle ansvaret for sliik garanti.



- påverkar ikke kjøpers rettigheter i forhold til selger eller ufrivillige lovfastsatte rettigheter kjøper måtte ha med selger. Hamilton International Ltd.s kundeservice sikrer perfekt vedlikehold av ditt HAMILTON ur. Dersom ditt ur trenger ettersyn, kan du stole på en offisiell HAMILTON forhandler eller et autorisert HAMILTON servicecenter som fremgår av vedlagte liste. Disse instanser kan garantere service i samsvar med Hamilton International Ltd.s standarder.

HAMILTON™ er et registrert varemerke

## Svenska (Swedish)

### GARANTI

Din HAMILTON™ klokka är försedd med garanti av Hamilton International Ltd. för en period av tjugofyra (24) månader från inköpsdatum i enlighet med de villkor och förutsättningar som anges i denna garanti. Den internationella HAMILTON garantin täcker material- och tillverkningsdefekter som existerade vid tidpunkten för inköpet av HAMILTON klockan ("defekter"). Garantin är giltig endast under förutsättning att garantibeviset är daterat, fullständigt och korrekt ifyllt och försëtt med en stämpel från en officiell HAMILTON handlare ("giltigt garantibevis").

Genom att visa upp det giltiga garantibeviset har du under garantiperioden rätt att få alla defekter reparerade kostnadsfritt. Om reparation är otillräckligt för att återställa din HAMILTON klockas normala användningsegenskaper, garanterar Hamilton International Ltd. att den kommer ersättas av en HAMILTON klocka med identiska eller liknande egenskaper. Garantin för ersättningsklockan upphör att gälla tjugofyra (24) månader efter inköpsdatumet av den ersatta klockan.

Denna tillverkargaranti täcker inte:

- batteriets hållbarhet
- normalt slitage och åldrande (t.ex.: repat glas; förändringar av färg och/eller icke metalliska material för länkar och kedjor såsom läder, textil, gummi; flagning av pläteringen);
- skador på någon del av klockan som orsakats av onormal/orkiktig användning, misskötsel, vårdslöshet, olyckor (slag, bucklor, klämskador, trasigt glas, etc.), felaktig användning av klockan och underlåtenhet att följa de instruktioner som tillhandahållits av Hamilton International Ltd.;
- indirekta skador eller följskador av något slag som t.ex. orsakats av hur HAMILTON klockan har använts, att klockan inte fungerar, defekter, eller oriktig tidsangivelse;

- HAMILTON klocka som hanterats av ickeautoriserade personer (t.ex. vid batteribyte, service eller reparation) eller vars ursprungliga skick har förändrats genom åtgärd utom Hamilton International Ltd.s kontroll.

Alla övriga krav mot Hamilton International Ltd. t.ex. för skador som går utöver den ovan beskrivna garantin är uttryckligen undantagna, med undantag för enligt författning tvingande rättigheter som köparen har gentemot tillverkaren.

Den ovan beskrivna tillverkargaranti:

- är oberoende av garantier som erbjuds av försäljaren, för vilka denne ensam ansvarar.
- påverkar inte köparens rättigheter gentemot försäljaren eller några andra enligt författning tvingande rättigheter som köparen må ha.

Kundeservice hos Hamilton International Ltd. tillhandahåller perfekt underhåll av din HAMILTON klocka. Om din klocka kräver någon åtgärd, bör du vända dig till en officiell HAMILTON handlare eller ett auktoriserat HAMILTON Service Center i enlighet med den bifogade listan: de kan säkerställa att servicen tillhandahålls enligt Hamilton International Ltd.s standard.

HAMILTON™ är ett registrerat varumärke

## Български (Bulgarian)

### ГАРАНЦИЯ

Вашият HAMILTON™ часовник е под гаранцията на Hamilton International Ltd. за период от двадесет и четири (24) месеца от датата на закупуване при условията и сроковете на гаранцията. Международната гаранция на HAMILTON покрива материалните и производствените дефекти съществуващи по време на доставката на закупеният HAMILTON часовник (« дефекти »). Гаранцията влиза в сила единствено ако гаранционната карта носи дата, попълнена е изцяло и правилно и носи печата на официалния търговец на HAMILTON (« валидна гаранционна карта »).

По време на гаранционния период при представяне на валидна гаранционна карта, вие ще имате правото на безплатно отстраняване на какъвто и да е дефект. В случай, че поправката не може да възстанови нормалните условия за ползуване на вашия часовник HAMILTON, Hamilton International Ltd. ви гарантира замяна с часовник HAMILTON с идентични или подобни характеристики. Гаранцията за подмяна на часовник изтича двадесет и четири (24) месеца след датата на закупуване на подменения часовник.

Настоящата гаранция на производителя не покрива следното:

- трайност на батерията;
- нормалното износване и запабяване от времето (напр. надраскване на стъкло; промяна в цвета и/или материала на металните каишки и закопчалки, изработени например от кожа, текстил, гума; изтриване на нанесеното покритие);
- всякаква повреда на която и да е част от часовника възникваща от неправилно/противоестествено ползуване, липса на грижи, небрежност, злополуки (удари, хлъзгатици, смачквания, счупено стъкло, и т.н.), неправилно ползуване на часовника и несъблюдуване на ръководството за ползуване, предоставено от Hamilton International Ltd.;
- непреки или следствени щети от всякакъв вид, възникващи например от ползуването, нефункционирането, дефекти породени от непрецизността на часовника HAMILTON;
- часовникът HAMILTON е бил манипулиран от неупълномощени лица (например за подмяна на батерията, обслужване или поправка) или е претърпял промяна в оригиналния вид извън контрола на Hamilton International Ltd.

Всякаква по-нататъшна претенция спрямо Hamilton International Ltd. като например за щети извън гореописаната гаранция се изключва категорично, с изключение задължителните и законоустановени права, които купувача има спрямо производителя.

Гаранцията на горепосочения производител:

- е независима от всяка гаранция, която може да се предостави от продавача, за която той единствен носи отговорност.
- не нарушава правата на купувача спрямо продавача нито каквито и да било задължителни и законоустановени права каквито купувачът може да има спрямо продавача.

Услугите на Hamilton International Ltd. за клиента осигуряват перфектна поддръжка на вашия часовник HAMILTON. Ако часовникът ви се нуждае от внимание, обърнете се към официален дилър на HAMILTON или упълномощен Сервизен Център на HAMILTON от описаните в приложения списък: те могат да гарантират обслужване в съответствие със стандартите на Hamilton International Ltd.

HAMILTON™ е регистрирана търговска марка

## Hrvatski (Croatian)

### GARANCIJA

Vaš HAMILTON™ sat je pod garancijom kompanije Hamilton International Ltd. za period od dvadesetčetiri (24) mjeseca od dana kupovine pod uslovima ove garancije. Medunarodna HAMILTON garancija pokriva defekte u materijalu i izradi koji su postojali u vreme isporuke kupljenog HAMILTON sata (defekta). Garancija je punovažna samo ukoliko je garatno pismo datirano, upotpunosti i ispravno popunjeno i overeno od strane ovlašćenog HAMILTON zatupnika (punovažno garatno pismo). Za sve vreme garatnog perioda i stavljanjem na uvid punovažnog garatnog pisma, imaeete pravo na popravku bilo kakvog defekta bez naknade. U sluèaju da popravka ne omoguæava da se obnove normalni uslovi upotrebe vašeg HAMILTON sata, Hamilton International Ltd. garantuje njegovu zamenu HAMILTON satom sa identičnim ili sličnim karakteristikama. Garancija za zamenjen sat ističe tvadesetčetiri (24) meseca od dana nabavke zamenjenog sata.

Garancija proizvođaèa ne pokriva:

- trajanje baterije;
- uobičajena amortizacija (na pr. ogreban kristal; izmene boje i/ili materijala ne-metalnih narukvica i lanaca, kao što je koža, tekstil, guma; guljenje oplate);
- bilo koje oštećenje na bilo kom delu sata koje je proizašlo iz neuobičajene/nepropisne upotrebe, nebrige, zanemarivanja, nezgode (udari, ublubljenja, gnjećenje, polomljen kristal, itd.), nepravilne upotrebe sata i zanemarivanja uputstva za upotrebu datog od strane Hamilton International Ltd.;
- indirektna ili posledna oštećenja bilo koje vrste koja su proizišla na pr. iz upotrebe, nefunkcionisanja, defekata ili nepreciznosti HAMILTON sata;
- HAMILTON sat kojim je rukovala neovlašćena osoba (na pr. za zamenu baterija, servis ili opravku) ili kome je menjano prvobitno stanje izvan kontrolne Hamilton International Ltd. Bilo koji dalji zahtevi protiv Hamilton International Ltd. na pr. za oštećenja koja nisu obuhvaćena gore opisanim garancijom su izrièito isključena, osim obavezujućih statutarnih prava koja kupac može imati protiv proizvođaèa.

Gore pomenuta garancija proizvođaèa je:

- nezavisna od bilo koje garancije koja može biti obezbeđena od strane prodavca, za koju on snosi isključivu odgovornost.
- ne utiče na prava kupca protiv prodavca niti na bilo koja druga obavezujuća statutarna prava koja kupac može imati protiv prodavca.

Hamilton International Ltd. servis za potrošaèe obezbeđuje

savršeno održavanje vašeg HAMILTON sata. Ako Vašem satu treba intervencija, oslonite se na zvaníenog zastupnika HAMILTON ili na ovlašćeni servisni centar koji su navedeni u příloženíj listi; oni mogu da garantuju servis u skladu sa standardima. .

HAMILTON™ je registrovaní žig

## Čeština (Czech)

### ZÁRUKA

Vaše hodinky HAMILTON™ jsou v záruce společnosti Hamilton International Ltd. po dobu dvaceti čtyř (24) měsíců ode dne nákupu v souladu s podmínkami této záruční listiny. Mezinárodní záruka HAMILTON se vztahuje na vady materiálu a výrobní vady existující v době dodávky zakoupených hodinek HAMILTON (vady). Záruka vstupuje v platnost pouze v případě, že záruční listina je opatřena datem, je řádně a správně vyplněna a orazít-kovaná prodejcem HAMILTON (platná záruční listina).

Během záruční lhůty máte právo na bezplatnou opravu vad po předložení platné záruční listiny. V případě, že by oprava nevedla k obnovení běžných podmínek užívání Vašich hodinek HAMILTON, Hamilton International Ltd. se zaručuje, že vymění hodinky HAMILTON za stejné nebo podobné. Záruka na nahrazené hodinky končí dvacet čtyři (24) měsíců ode dne zakoupení náhradních hodinek.

Tato záruka výrobce nepokrývá:

- životnost baterie,
- běžné opotřebení a stárnutí (například: poškrabaný krystal; změna barvy a/nebo materiálu nekovových pásků a řetízků, jako kůže, textil, guma; oloupaní kovového povlaku),
- poškození jakékoli části hodinek důsledkem nevhodného používání, nedostatku péče, nedbalosti, nehody (náraz, promáčknutí, rozslápnutí, rozbitý krystal, atd.), nesprávného používání hodinek a nedodržování pokynů pro užívání vydání společnosti Hamilton International Ltd.,
- nepřímé nebo následné škody jakéhokoli druhu vzniklé například v důsledku používání, špatného fungování, závady či nepřesnosti hodinek HAMILTON,
- škody, pokud s hodinkami HAMILTON zacházely neoprávněné osoby (například výměna baterie, služby nebo opravy), nebo došlo k úpravě hodinek oproti původnímu stavu bez vědomí společnosti Hamilton International Ltd.

Jakékoli další nároky vůči společnosti Hamilton International Ltd. například za škody, které nepodléhají výše uvedené záruce, jsou výslovně vyloučeny, až na zákonná práva, které může mít

kupující vůči výrobci.

Výše uvedená záruka výrobce:

- je nezávislá na jakékoli jiné záruce, poskytované prodávajícím, za kterou prodávající nese výhradní odpovědnost,
- neovlivňuje práva kupujícího vůči prodávajícím, ani žádná jiná zákonná práva kupujícího vůči prodávajícím.

Zákaznické služby poskytované společností Hamilton International Ltd. zajišťují perfektní údržbu Vašich hodinek HAMILTON. V případě, že Vaše hodinky vyžadují péči, společně se na prodejce HAMILTON nebo na autorizované středisko služeb HAMILTON, které jsou uvedené v příloženém seznamu; zaručí Vám servis v souladu se standardy společnosti Hamilton International Ltd.

HAMILTON™ je registrovaná ochranná známka

## Eesti (Estonian)

### GARANTII

Käesolevatel garantiitingimustel annab Hamilton International Ltd. Teie HAMILTON™ kellale garantii kahekümne neljaks (24) kuuku arvates ostu sooritamise kuupäevast. Rahvusvaheline HAMILTONgarantii hõlmab materjali- ja valmistusvead (vead), mis olid olemas ostetud HAMILTON kella üleastmise ajal. Garantii jõustub üksnes juhul, kui ametlik HAMILTON müüja on täielikult ja korrektst täitnud garantiisertifikaadi, märkinud sinna kuupäeva ja kinnitanud selle pitsatiga (kehtiv garantiisertifikaat).

Garantiiaja jooksul on Teil kehtiva garantiisertifikaadi esitamisel õigus nõuda mistahes vae tasuta parandamist. Juhul, kui parandamine ei ole Teie HAMILTON kella normaalsete kasutustingimuste taastamiseks sobilik, garanteerib Hamilton International Ltd. kella asendamise samasuguse või sarnaste tunnustega HAMILTON kella vastu. Asenduskelta garantii lõppeb kaskkümnenel (24) kuud pärast asendatud kella ostukuupäeva. Käesolev valmistaja garantii ei hõlma:

- patarei tööiga;
- tavapärase kulumist ja vananemist (s.h. kriimustustega klaas, muutuised rihma ja keti värvis või materjalis, kui need on mittemetallised materjalist, nagu näiteks nahk, tekstiil, kumm; katekhi mahakoormine);
- mistahes kahjustust kella mistahes osal, mis on tingitud kella ebatavalisest kasutamisest, väärast kasutamisest, hooletusest, õnetusest (mõlgid, kriimud, lömastamine, klaasi purunemine jne.), mittekorrektsest kasutamisest ja Hamilton International Ltd. poolt ette nähtud kasutusjuhiste mittejärgimisest;

- mistahes liiki otsest või kaudset kahju, mis on tingitud näiteks HAMILTON kella kasutamisest, kella mittetoimimisest, selle vigadest või ebatäpsusest;
- HAMILTON kella käsitemist vastavalt volitust mitte omavate isikute poolt (näiteks patarei vahetust, hooldus- või parandustööd) või kella algses seisundis muudatuste tegemist väljaspool Hamilton International Ltd. kontrolli.

Mistahes täiendav nõue Hamilton International Ltd. vastu, näiteks kahju hüvitamiseks lisaks käesolevates garantiitingimustes kirjeldatule, on selgesõnaliselt välistatud, välja arvatud seadusega tagatud õiguste osas, mis ostjal võivad valmistaja suhtes olla.

Ülaltoodud valmistaja garantiid:

- on sõltumatu mistahes garantiist, mille võib anda müüja ja mille eest kannab täielikku vastutust ainult müüja;
- ei mõjuta ostja õigusi müüja suhtes või mistahes muud seadusest tulenevaid õigusi, mis ostjal võivad müüja vastu olla.

Hamilton International Ltd. klienditeenindus tagab Teie HAMILTON kella parima hoolduse. Kui Teie kell vajab ülevaatus, usaldage see HAMILTON ametlikule müüjale või volitatud HAMILTON hoolduskeskusele, mis on ära toodud juuresolevas nimekirjas: nemed suudavad tagada hoolduse vastavalt Hamilton International Ltd. standarditele.

HAMILTON™ on registreeritud kaubamärk

## Ελληνικά (Greek)

### ΕΓΓΥΗΣΗ

Το ρολόι HAMILTON σας είναι εγγυημένο από την Hamilton International Ltd. για μία περίοδο είκοσι τεσσάρων (24) μηνών από την ημερομηνία αγοράς υπό τους όρους και τις συμφωνίες της παρούσας εγγύησης. Η διεθνής εγγύηση HAMILTON καλύπτει ελαττώματα υλικών και κατασκευής που υπάρχουν κατά το χρόνο παραδόσεως του ρολογιού HAMILTON που αγοράσατε. Η εγγύηση ισχύει μόνο εάν το πιστοποιητικό εγγύησης είναι χρονολογημένο, συμπληρωμένο πλήρως και σωστά και σφραγισμένο από επίσημο έμπορο HAMILTON («έγκυρο πιστοποιητικό εγγύησης»). Κατά την περίοδο εγγύησης, θα έχετε δικαίωμα επισκευής οποιαδήποτε ελαττώματος δωρεάν. Σε περίπτωση που οι επισκευές είναι ακατάλληλες για να αποκαταστήσουν τις κανονικές συνθήκες χρήσης του ρολογιού σας HAMILTON, η Hamilton International Ltd. εγγυάται την αντικατάστασή του με ρολόι HAMILTON με πανομοιότυπα ή παρόμοια χαρακτηριστικά. Η εγγύηση για το ρολόι αντικατάστασης λήγει είκοσι τέσσερις (24) μήνες μετά από την ημερομηνία αγοράς του αντικατασταθέντος ρολογιού.

Η εγγύηση κατασκευαστή δεν καλύπτει:

- τη διάρκεια της μπαταρίας
- φυσιολογική φθορά και γήρανση (π.χ. γδαρμένο κρύσταλλο, αλλοίωση του χρώματος ή/και του υλικού μη μεταλλικών λουριών και αλυσίδων, όπως από δέρμα, ύφασμα, λάστιχο, ξεφλούδισμα της μεταλλικής επένδυσης.
- οποιαδήποτε ζημία οποιοδήποτε μέρους του ρολογιού που είναι αποτέλεσμα μη κανονικής/καταχρηστικής χρήσης, έλλειψης φροντίδας, αμέλειας, ατυχημάτων (χτυπήματα, βιβουλώματα, σπασίμο, σύνθλιψη, σπασμένο κρύσταλλο κ.λπ.), λανθασμένη χρήση του ρολογιού και μη τήρηση των οδηγιών χρήσης που δίνονται από την Hamilton International Ltd.,
- έμμεσες ή παρεπόμενες ζημιές οποιοδήποτε είδους που είναι αποτέλεσμα π.χ. της χρήσης, της μη λειτουργίας, των ελαττωμάτων ή της ανακρίβειας του ρολογιού HAMILTON,
- το ρολόι HAMILTON που έχει υποστεί επέμβαση από μη εξουσιοδοτημένα πρόσωπα (π.χ. για αντικατάσταση μπαταρίας, σέρβις ή επισκευές) ή που η αρχική του κατάσταση έχει αλλοιωθεί πέρα από τον έλεγχο της Hamilton International Ltd.

Οποιαδήποτε περαιτέρω απαίτηση κατά της Hamilton International Ltd. π.χ. για αποζημίωση εκτός από την εγγύηση που περιγράφεται παραπάνω αποκλείεται ρητώς με εξαίρεση των υποχρεωτικών νόμιμων δικαιωμάτων που ο αγοραστής μπορεί να έχει κατά του κατασκευαστή.

Η ανωτέρω εγγύηση κατασκευαστή είναι:

- ανεξάρτητη από οποιαδήποτε εγγύηση που μπορεί να δοθεί από τον πωλητή, για την οποία αυτός φέρει αποκλειστική εγγύηση,
- δεν επηρεάζει τα δικαιώματα του αγοραστή κατά του πωλητή ή οποιαδήποτε άλλα υποχρεωτικά νόμιμα δικαιώματα που μπορεί να έχει ο αγοραστής κατά του πωλητή.

Η υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της Hamilton International Ltd. εξασφαλίζει την άριστη συντήρηση του ρολογιού HAMILTON σας. Εάν το ρολόι σας χρειάζεται φροντίδα, βασιστείτε σ' έναν επίσημο έμπορο HAMILTON ή ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης HAMILTON που αναφέρονται στον εσώκλειστο κατάλογο: μπορούν να εγγυηθούν σέρβις σύμφωνα με τα πρότυπα της Hamilton International Ltd.

HAMILTON™ είναι σήμα κατατεθέν

## Magyar (Hungarian)

### JÓTÁLLÁS

Az Ön HAMILTON™ karórájára a Hamilton International Ltd. a vásárlástól számított huszonnégy (24) hónap időtartamra jótállást vállal a jelen jótállás feltételei szerint. A nemzetközi HAMILTON jótállás vonatkozás minden anyag- illetve gyártási hibára, amely a megvásárolt HAMILTON karóra átadásakor fennáll („hibák”). Jelen jótállás csak akkor lép hatályba, ha a jótállási jegyet a hivatalos HAMILTON márkakereskedő hiánytalanul és helyesen kitölti, keltezőssel és pecséttel látja el („érvényes jótállási jegy”).

A jótállási időn belül, érvényes jótállási jegy felmutatása ellenében, Ön jogosult minden felmerülő hiba ingyenes megjavítását kérni. Amennyiben javítással HAMILTON karórája rendes működését visszaállítani nem lehetséges, a Hamilton International Ltd. garanciát, hogy karóráját ugyanolyan, ill. hasonló jellemzőkkel bíró HAMILTON karórára cseréli. A cserekaróra jótállása a kicserélt karóra megvásárlásától eltelt huszonnegyedik (24.) hónap végén jár le.

A gyártó jótállása nem terjed ki:

- az elem élettartamára;
- a szokásos elhasználódásra, kopásra, öregedésre (pl. üveg összekarcolódása; nem fémből – bőrből, textiltől, gumból – készült szíj és lánc színének ill. anyagának megváltozása; festék lepattogzása);
- a karóra bármely részének bármely olyan sérülésére, amely nem rendeltetésszerű használat, elővigyázatosság hiánya, figyelmetlenség, baleset (ütődés, csorbulás, zúzóadás, üvegtores, stb.) következménye, illetve a karóra helytelen használatának és a Hamilton International Ltd. által biztosított használati utasításban leírtak figyelmen kívül hagyásának köszönhető;
- bármilyen közvetett vagy járulékos sérülésre, amely pl. a HAMILTON karóra használatából, működéséptelenségéből, hibájából illetve pontatlanságából következik;
- a HAMILTON karórára, amennyiben nem jogosult személy hozzányúlt (pl. elemcsere, karbantartás, javítás miatt), vagy a Hamilton International Ltd. cégtől függetlenül átalakították.

A vásárló a Hamilton International Ltd. céggel szembeni bármilyen további követelése – pl. a fentiekben túli sérülésekkel kapcsolatban – kizárt, kivéve a törvényen alapuló jogait, amelyekkel kapcsolatban a gyártóhoz fordulhat.

A fenti gyártói jótállás:

- független minden olyan jótállástól, amelyet az eladó nyújt, amely kizárólag az ő felelősségén nyugszik.

- nem érinti a vásárló az eladóval szemben fennálló jogait, sem semmilyen egyéb törvényen alapuló jogát, amely az eladóval szemben megilleti.

A Hamilton International Ltd. vevőszolgálatá biztosítja HAMILTON karórájának tökéletes karbantartását. Ha órája karbantartásra szorul, forduljon a HAMILTON hivatalos márkakereskedőjéhez vagy hivatalos HAMILTON szervizhez, amelyeket a mellékelt listában talál; ezek biztosítják a HAMILTON International Ltd. színvonalának megfelelő szolgáltatást.

A HAMILTON™ hivatalosan bejegyzett védjegy

## Latviešu (Latvian)

### GARANTĪJA

Hamilton International Ltd. attiecībā uz Jūsu HAMILTON™ pulksteņi dod garantiju 24 (divdesmit četri) mēneši no iegādes datuma, atbilstoši šajā garantijā izklāstītajiem noteikumiem un nosacījumiem. Starptautiskā HAMILTON garantija attiecas uz materiāla defektiem un brāķi ražošanā, kas bijuši iegādātā HAMILTON pulksteņa piegādes laikā (“defekti”). Garantija stājas spēkā tikai tad, ja tā ir garantijas apliecībā ir datums, tā ir pilnībā un pareizi aizplādīta, kā arī apzīmogota ar HAMILTON oficiālā izplatītāja zīmogu (“derīga garantijas apliecība”).

Garantijas laikā un, uzrādot derīgu garantijas apliecību, Jums ir tiesības uz defekta novēršanu bez maksas. Ja remontējot HAMILTON pulksteņa normālu darbību atjauno nav iespējams, Hamilton International Ltd. garantē pulksteņa apmaiņu pret identisku vai līdzīgu HAMILTON pulksteņi. Mājinās pulksteņa garantija beidzas 24 (divdesmit četrus) mēnešus pēc apmaiņā pulksteņa iegādes datuma.

Izgatavotāja garantija neattiecas uz:

- baterijas darbību;
- normālu nolietojumu un novecošanu (piem., saskrāpēts kristāls, nemetālisko siksniju un ķēdišu krāsas un/vai materiāla izmaiņas (āda, tekstils, gumija), metalizētā pārklājuma liošānās);
- visiem jebkuras pulksteņa daļas bojājumiem, kuru cēlonis ir apzināta vai neapzināta lietošana nepiemērotos apstākļos, bezrūpība, nolaidība, negadījumi (sitieni, iespiedumi, saspiešana, kristāla saplīšana utt.), dūmju, putešņu nepareiza lietošana un Hamilton International Ltd. attiecībā uz lietošanu doto norādījumu neievērošana;
- jebkādiem netiesiem vai izrietošiem zaudējumiem, kas radušies, piemēram, HAMILTON pulksteņa lietošanas, nedarbošanās, defektu vai neprecizitātes rezultātā;

- HAMILTON pulksteņi, kuru apkopi vai remontu veikušas neautorizētas personas (piem., bateriju maiņa, apkope vai remonts), vai arī pulksteņi, kuru sākotnējais stāvoklis ir mainīts bez Hamilton International Ltd. ziņas.

Pret Hamilton International Ltd. nevar tikt izvirzītas nekādas papildu prasības (piem., zaudējumi papildus augstāk izklāstītajai garantijai), izņemot obligātās ar likumu noteiktās tiesības, kuras pircējam varētu būt attiecības ar izgatavotāju.

Augstāk izklāstītā garantija:

- ir neatkarīga no visām pārdevēja dotajām garantijām, par ko tas uzņemas pilnu atbildību;
- neietekmē patērētāja tiesības attiecībā ar pārdevēju vai jebkuras citas obligātās ar likumu noteiktās tiesības, kas pircējam varētu būt attiecībā ar pārdevēju.

Hamilton International Ltd. klientu apkalpošanas dienests garantē nevainojamu HAMILTON pulksteņa apkopi/remontu. Ja Jūsu pulkstenim nepieciešama apkope vai remonts, sazinieties ar oficiālo HAMILTON izplatītāju vai HAMILTON autorizēto servisa centru (skat. informāciju pievienotajā sarakstā); tie var garantēt apkopi/remontu atbilstoši Hamilton International Ltd. noteiktajiem standartiem.

HAMILTON™ ir reģistrēta preču zīme

## Lietuvių (Lithuanian)

### GARANTĪJA

Kompanija Hamilton International Ltd. šiomis garantijas nuostatomis ir saņēmusi jūsu HAMILTON™ laikrodžius suteikia dvidešimt keturių (24) mėnesių garantiją nuo jo įsigijimo dienos. Tarptautinė HAMILTON garantija taikoma esant medžiagų bei gamybos defektams („defektai“), kurie jau yra atsiradę tiekiant šį HAMILTON laikrodį. Garantinis pažymėjimas galioja tik tuomet, kai ant jo yra nurodyta data, jis yra iki galo ir teisingai užpildytas ir patvirtintas oficialaus HAMILTON prekybos agento antspaudu („galiojantis garantinis pažymėjimas“).

Garantiniu laikotarpiu pateikus galiojantį garantinį pažymėjimą jūsų nurodytas bet koks laikrodžio defektas bus pašalintas nemokamai. Tais atvejais, kai jūsų HAMILTON laikrodžio bus neįmanoma pataisyti taip, kad jis tinkamai veiktų, Hamilton International Ltd. jums garantuoja, kad jis bus pakeistas identišku arba labai panašų savybių turinčiu HAMILTON laikrodžiu. Pakeisto laikrodžio garantijos galiojimo laikas baigiasi praėjus dvidešimt keturiems (24) mėnesiams nuo pakeisto laikrodžio įsigijimo.

Šioje gamintojo garantijoje nenumatyti tokie atvejai:

- baterijos garantija;
- įprastas nusidėvėjimas ar dėvintis atsiradę įplyšimai (pavyzdžiui, subraižytas stiklas, pasikeitusi nemetalinio, pavyzdžiui, odinio, medžiaginio ar guminio dirželio ar grandinėliš spalva ir/arba medžiaga; nusitrynusios pakuosutos ar pasidabruotos vietos);
- bet kokie laikrodžio pažeidimai dėl netinkamo/neatsargaus naudojimo, dėl netinkamos priežiūros, aplaidumo, nelaimingų atsitikimų (sudažymo, įlenkimo, sutraiškymo, sudažyto stiklo ir pan.), netinkamo laikrodžio naudojimo ar Hamilton International Ltd. pateiktų naudojimo taisyklių nesilaikymo;
- bet kokio pobūdžio netiesioginė žala ar logiška pasekmė, atsiradusi, pvz., dėl HAMILTON laikrodžio naudojimo, dėl jo neveikimo, defektų ar netikslumo;
- jei HAMILTON laikrodis buvo taisytas neįgalotų asmenų (pvz., buvo keičiama baterija, suteiktos kitos paslaugos ar atliktas remontas) arba buvo padaryti kiti originalaus gaminio pakeitimai be Hamilton International Ltd. žinios.

Visos kitos pretenzijos Hamilton International Ltd., pvz., dėl šiomis aprašytais garantijos sąlygomis nenumatytos žalos, yra nepriimamos, išskyrus tuos atvejus, kai pirkėjas turi įstatymais numatytą teisę pareikšti tokias pretenzijas gamintojui.

Ši minėto gamintojo garantija:

- nepriklauso nuo jokių platinotojo suteikiamų garantijų, už kurias atsako tik pats platinotojas;
- nedaro poveikio nei pirkėjo teisėms platinotųjų atžvilgiu, nei jokioms kitoms įstatymu tvarka numatytais pirkėjo teisėms pardavėjo atžvilgiu.

Hamilton International Ltd. klientų aptarnavimu skyrus užtikrinus nepriekaištingą jūsų HAMILTON laikrodžio priežiūrą. Jei jums iškilo problemų dėl įsigyto laikrodžio, kreipkitės į oficialų HAMILTON atstovą arba į įgaliotą paslaugų centrą, kaip nurodyta pridėtam lapelė: jie gali suteikti paslaugas, atitinkančias Hamilton International Ltd. standartus.

HAMILTON™ yra registruotas įmonės ženklas

## Македонски (Macedonian)

### ГАРАНЦИЈА

Фирмата HAMILTON™ дава гаранција за Вашиот ~совник Hamilton International Ltd. во траење од дваесет и четири (24) месеци од датата на купувањето, согласно роквите и условите од овој гарантен лист. Меѓународната гаранција за Hamilton International Ltd. опфаќа недостатоци во материјалот и изработката кои постоеле во моментот на купувањето на

часовникот Hamilton International Ltd. («недостатоци»). Гаранцијата е валидна само доколку гарантниот лист содржи дата, ако е целосно и уредно пополнет и заверен од страна на овластениот дистрибутер на Hamilton International Ltd. («валиден гарантен лист»).

За време на гарантниот период и врз основа на доставен валиден гарантен лист, имате право на бесплатна поправка на било каков недостаток. Доколку поправката е недоволна за да се доведе Вашиот ~асовник Hamilton International Ltd. во нормална состојба за користење, или доколку сте купиле часовник Hamilton International Ltd. чијаѓо кутија не може да се отвори, HAMILTON гарантира истиот да го замени со часовник Hamilton International Ltd. од сличен модел. Гаранцијата за заменетиот часовник важи дваесет и четири (24) месеци по датата на купување на заменетиот часовник. Оваа гаранција од производителот не опфаќа:

- векот на траење на батеријата;
- нормалното амортизирање и стареење на пр. изгребан кристал; промена на бојата и/или материјалот којшто е од неметални ремени и ланци, како што се кожа, пластика, ткаенина, «чичак» лента; излупена облога;
- оштетување на било кој дел од часовникот, што произлегува од ненормално/злонамерно користење, недоволно внимание, запоставување, незгоди (удар, нагмечување, кршење, скршен кристал и т.н.), несоодветно користење на часовникот и непридржување на упатствата за користење доставени од HAMILTON;
- индиректни или последични оштетувања од било каков вид, кои произлегуваат од, на пр. користењето, нефункционирањето, недостатоците или неточноста на часовникот Hamilton International Ltd.;
- доколку со часовникот Hamilton International Ltd. ракувале неовластени лица (на пр. при замена на батеријата, сервисирање или поправки), или доколку истиот бил подложен на измени на неговата првобитна состојба, што не било под контрола на HAMILTON;

Израчно се исклучува било какво друго побарување спрема HAMILTON, на пр. за оштетување додатни на горенаведената гаранција, освен задолжителните законски права што купувачот може да ги има во однос на производителот.

Горенаведената гаранција од производителот:

- е независна од било која гаранција што продавачот може да ја понуди, за која тој поднесува единствена одговорност;

- не ги попречува правата на купувачот во однос на продавачот, ниту било кои други задолжителни законски права што му припаѓаат на купувачот.

Сервисот за корисници на HAMILTON обезбедува перфектно одржување на Вашиот ~асовник Hamilton International Ltd. Доколку врз Вашиот ~асовник треба да се интервенира, обратете се до официјалниот дистрибутер на Hamilton International Ltd. или овластениот сервисен центар на Hamilton International Ltd. како што е наведено во приложенiot лист: тие гарантираат сервисирање согласно стандардите на HAMILTON.

HAMILTON™ и Hamilton International Ltd. е регистриран жиг

## **Polski (Polish) GWARANCJA**

Hamilton International Ltd. , zgodnie z niniejszymi warunkami, udziela 24-miesięcznej gwarancji na Twój zegarek HAMILTON™ licząc od daty zakupu. Międzynarodowa gwarancja HAMILTON obejmuje wady materiału oraz robocizny występujące w chwili dostawy zakupionego zegarka HAMILTON (wady). Gwarancja jest ważna wtedy, gdy karta gwarancyjna jest poprawnie wypełniona i ostepmowana przez oficjalnego dealera HAMILTON oraz posiada datę wystawienia.

Okazanie ważnej karty gwarancyjnej uprawnia do bezpłatnych napraw w okresie gwarancji. W przypadku, gdy naprawa Twojego zegarka HAMILTON nie będzie możliwa z przyczyn technicznych, Hamilton International Ltd. wymieni go na zegarek HAMILTON o identycznych lub zbliżonych parametrach. Okres gwarancji wymienionego zegarka wynosi dwadzieścia cztery (24) miesiące od daty wymiany.

Gwarancja producenta nie obejmuje:

- okresu przydatności eksploatacyjnej baterii;
- normalnego zużycia eksploatacyjnego i starzenia (np. zarysowane szkieleto; przebarwienia albo zmiany właściwości materiałowych niemetalowych pasków i bransoletek wykonanych ze skóry, tkanin, gumy; złuszczenia się powłok barwiących);
- uszkodzenia części zegarka w wyniku niestannego / nieprawidłowego użytkowania, nadużywania, zaniedbania, uszkodzenia mechanicznego (uderzenia, wgniecenia, zgniatania, pęknięcia szkła, itd.), użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem oraz nieprzestrzegania wskazań podanych przez Hamilton International Ltd.;

- odszkodowania za straty wtórne lub szkód pośrednich wynikających np. z posługiwania się, niedziałania, wad lub niedokładności zegarka HAMILTON;
- zegarka HAMILTON noszącego ślady pracy osób nieuprawnionych (np. w związku z wymianą baterii, obsługą lub naprawami) lub wykazującego zmiany swego oryginalnego stanu bez kontroli Hamilton International Ltd.

Wyklucza się wszelkie inne roszczenia w stosunku do Hamilton International Ltd., np. za szkody wyrkakające poza zakres podanej gwarancji z wyjątkiem roszczeń przysługujących kupującemu w stosunku do producenta zgodnie z przepisami prawa.

Powyższa gwarancja producenta:

- jest niezależna od gwarancji udzielanej przez sprzedającego, za którą ponosi on wyłączną odpowiedzialność;
- nie narusza praw kupującego w stosunku do sprzedającego ani żadnych uprawnień kupującego w stosunku do sprzedającego wynikających z przepisów prawa;
- nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Kupującego wynikających z rękojmi.

Dział obsługi klienta Hamilton International Ltd. zapewnia serwis na najwyższym poziomie. Jeśli Twój zegarek wymaga naprawy czy przeglądu, zaufaj oficjalnemu dealerowi HAMILTON lub autoryzowanemu punktowi obsługi HAMILTON zgodnie z załączonym wykazem: gwarantują one usługi zgodnie ze standardami Hamilton International Ltd.

Uprzejmie informujemy, że w przypadku skomplikowanych napraw i ze względu na konieczność sprowadzenia dodatkowych części, czas naprawy może trwać do 90 dni.

HAMILTON™ jest zastrzeżonym znakiem handlowym

## **Română (Romanian)** **CERTIFICAT DE GARANȚIE**

Ceasul dumneavoastră HAMILTON este garantat de Hamilton International Ltd. pe o perioadă de douăzecișipatru (24) de luni de la data cumpărării, conform condițiilor acestui certificat de garanție. Garanția internațională HAMILTON acoperă defectele de maniporă și de material existente la data livrării ceasului HAMILTON cumpărat (defecte). Garanția intră în vigoare doar în cazul în care certificatul de garanție este dat, completat corect în întregime și sigilat de către un dealer autorizat HAMILTON (certificat de garanție valabil).

În timpul perioadei de garanție, prin prezentarea certificatului de garanție valabil, aveți dreptul să reparați gratuit orice defecțiune.

În cazul în care reparațiile nu pot reface condițiile normale de funcționare a ceasului dumneavoastră HAMILTON, Hamilton International Ltd. garantează înlocuirea acestuia cu un ceas HAMILTON identic sau cu un altul având caracteristici similare. Garanția pentru ceasul înlocuit expiră în termen de (24) de luni de la data procurării lui.

Acest certificat de garanție nu acoperă:

- durata bateriei;
- uzura normală, ruperea și învechirea (precum e.g. suprafața de sticlă zgăriată; învechirea coloratarii și/sau al curelelor și lanțurilor din material neferos, cum ar fi pielea, materialul textil, cauciucul; decolorarea placajului);
- nici o deteriorare, indiferent pe ce parte a ceasului rezultată, e.g., din folosirea anormală/abuzivă, lipsa de îngrijire, neglijență, accidente (lovituri, izbiri, geamul spart, etc.), folosirea necorespunzătoare a ceasului și nerespectarea indicațiilor de folosință oferite de Hamilton International Ltd.;
- deteriorările indirecte sau succesive de orice fel rezultate, e.g., în urma folosirii, a neutilizării acestuia, defectelor sau neacuratății ceasului HAMILTON;
- manipularea ceasului HAMILTON de către persoane neautorizate (de exemplu în timpul înlocuirii bateriei, al service-ului sau al reparațiilor) sau care a suferit modificări, depășind astfel capacitatea de reparare a Hamilton International Ltd.

Orice altă cerință precisată de la firma Hamilton International Ltd. privind stricăciunile, altele decât cele descrise în acest certificat de garanție este categoric exclusă, făcând excepție drepturile legitime pe care le-ar putea avea cumpărătorul asupra producătorului.

Certificatul de garanție al producătorului prezentat mai sus,

- este independent de orice garanție, care ar putea fi furnizată de către vânzător, și pentru care acesta poartă întreaga responsabilitate;
- nu afectează drepturile cumpărătorului pe care le poate exercita împotriva vânzătorului, nici alt drept legitim pe care îl poate exercita cumpărătorul împotriva vânzătorului.

Serviciul clienți al Hamilton International Ltd. asigură întreținerea în stare perfectă a ceasului dumneavoastră HAMILTON. Dacă ceasul dumneavoastră are nevoie de îngrijire, solicitați dealer-ul oficial HAMILTON sau un Centru de Service autorizat HAMILTON, prevăzut în lista alăturată: aici se poate garanta un service la standardele Hamilton International Ltd.

HAMILTON™ este o marcă comercială înregistrată



## Русский (Russian)

### ГАРАНТИЯ

Ваши часы HAMILTON™ имеют гарантию Hamilton International Ltd. сроком на двадцать четыре (24) месяца со дня покупки в соответствии с условиями настоящего сертификата. Международная гарантия HAMILTON распространяется на недостатки материала и производственные дефекты, существующие на день доставки приобретенных часов HAMILTON (дефекты). Гарантия вступает в силу только в случае, если гарантийный талон заполнен полностью и правильно, имеет дату продажи и печать официального дилера HAMILTON (действительный гарантийный талон).

В течение гарантийного срока и при наличии гарантийного талона, Вы имеете право на бесплатное устранение дефектов. В случае если ремонт Ваших часов HAMILTON технически не возможен, то Hamilton International Ltd. гарантирует их замену на часы HAMILTON с идентичными или сходными характеристиками. Гарантия при замене часов заканчивается через двадцать четыре (24) месяца со дня покупки подлежащих замене часов.

Гарантия производителя не распространяется на:

- срок годности батареек;
- естественный износ, разрыв, старение (например, царапины на стекле; изменение цвета и/или материала неметаллических ремешков и цепочек, таких как кожа, ткань, резина; шелушение покрытия);
- любые повреждения любых деталей часов в результате ненадлежащего использования, недостаточный уход, небрежность, случайности (удары, вмятины, раздавливание, разбитое стекло и т.п.), неправильное использование часов и несоблюдение инструкций по эксплуатации, предусмотренных Hamilton International Ltd.;
- любые повреждения косвенного характера или повреждения, возникшие впоследствии в результате, например, использования, нефункционирования, дефектов или неточности часов HAMILTON;
- часы HAMILTON, с которыми производились манипуляции неуполномоченными лицами (например, замена батареек, обслуживание или ремонт) или у которых были изменены их первоначальные свойства без участия Hamilton International Ltd.

Все дальнейшие требования в отношении Hamilton International Ltd, например, за повреждения по неуказанным выше причинам, абсолютно исключены, если только они не касаются обязательных, установленных законом прав, которые

может иметь потребитель по отношению к производителю. Выше указанная гарантия производителя:

- не зависит от иной гарантии, которая может быть предусмотрена продавцом и за которую он несет единоличную ответственность.
  - не касается прав потребителя по отношению к продавцу или иных обязательных, установленных законом прав, которые может иметь потребитель по отношению к продавцу.
- Сервисная служба Hamilton International Ltd. гарантирует превосходное сервисное обслуживание Ваших часов HAMILTON. Если Ваши часы требуют внимания, обращайтесь к официальному дилеру HAMILTON или в авторизованный Сервисный Центр HAMILTON, которые указаны в списке-приложении: они гарантируют обслуживание в соответствии со стандартами Hamilton International Ltd.

HAMILTON™ является зарегистрированной торговой маркой

## Srpski (Serbian)

### ГАНРАЦИЈА

Vaš HAMILTON™ sat je pod garancijom kompanije Hamilton International Ltd. za period od dvadesetčetiri (24) meseca od dana kupovine pod uslovima ove garancije. Medjunarodna HAMILTON garancija pokriva defekte u materijalu i izradi koji su postojali u vreme isporuke kupljenog HAMILTON sata (defekta). Garancija je punovažna samo ukoliko je garanto pismo datirano, u potpunosti i ispravno popunjeno i overeno od strane ovlašćenog HAMILTON zatupnika (punovažno garanto pismo). Za sve vreme garantnog perioda i stavljanjem na uvid punovažnog garantnog pisma, imaćete pravo na popravku bilo kakvog defekta bez naknade. U slučaju da popravka ne omogućava da se obnove normalni uslovi upotrebe vašeg HAMILTON sata, Hamilton International Ltd. garantuje njegovu zamenu HAMILTON satom sa identičnim ili sličnim karakteristikama. Garancija za zamenjen sat ističe dvadesetčetiri (24) meseca od dana nabavke zamenjenog sata.

Garancija proizvođača ne pokriva:

- trajanje baterije;
- uobičajena amortizacija (na pr. ogreban kristal; izmene boje i/ili materijala ne-metalnih narukvica i lanaca, kao što je koža, tekstil, guma; guljenje oplate);
- bilo koje oštećenje na bilo kom delu sata koje je proizašlo iz neuobičajene/nepropisne upotrebe, nebrige, zanemarivanja, nezgode (udar, ulubljenja, gnječjenje, polomljen kristal, itd.),

nepravilne upotrebe sata i zanemarivanja uputstva za upotrebu datog od strane Hamilton International Ltd.;

- indirektno ili posredna oštećenja bilo koje vrste koja su proizišla na pr. iz upotrebe, nefunkcionisanja, defekta ili nepreciznosti HAMILTON sata;
- HAMILTON sat kojim je rukovala neovlašćena osoba (na pr. za zamenu baterija, servis ili opravku) ili kome je menjano prvobitno stanje izvan kontrole Hamilton International Ltd.

Bilo koji dalji zahtevi protiv Hamilton International Ltd. na pr. za oštećenja koja nisu obuhvaćena gore opisanom garancijom su izričito isključena, osim obavezujućih statutarnih prava koja kupac može imati protiv proizvođača.

Gore pomenuta garancija proizvođača je:

- nezavisna od bilo koje garancije koja može biti obezbeđena od strane prodavca, za koju on snosi isključivu odgovornost.
- ne utiče na prava kupca protiv prodavca niti na bilo koja druga obavezujuća statutarna prava koja kupac može imati protiv prodavca.

Hamilton International Ltd. servis za potrošače obezbeđuje savršeno održavanje vašeg HAMILTON sata. Ako Vašem satu treba intervencija, oslonite se na zvaničnog zastupnika HAMILTON ili na ovlašćeni servisni centar koji su navedeni u priloženoj listi; oni mogu da garantuju servis u skladu sa standardima. .

HAMILTON™ je registrovani žig

## **Slovenčina (Slovak)** **ZÁRUKA**

Vaše hodinky HAMILTON™ sú v záruke spoločnosti Hamilton International Ltd. dvadsaťštyri (24) mesiacov odo dňa nákupu v súlade s podmienkami tejto záruky. Medzinárodná záruka HAMILTON sa vzťahuje na vady materiálu a výrobné vady existujúce v dobe dodania zakúpených hodínok HAMILTON (vady). Záruka vstupuje do platnosti iba v prípade, ak na záručnej listine je uvedený dátum a záručná listina je riadne a správne vyplnená a orazitokovaná predajcom HAMILTON (platná záručná listina).

Počas záručnej lehoty máte právo na bezplatnú opravu vád po predložení platnej záručnej listiny. Ak by oprava nevedla k obnoveniu bežných podmienok užívania vašich hodínok HAMILTON, Hamilton International Ltd. sa zaručuje, že vymení hodinky HAMILTON za rovnaké alebo podobné. Záruka na nahradené hodinky končí dvadsaťštyri (24) mesiacov odo dňa zakúpenia náhradných hodínok.

Táto záruka výrobcu nepokrýva:

- životnosť batérie;
- bežné opotrebenie a starnutie (napríklad: poškriabaný kryštál; zmena farby a/alebo materiálu nekovových remienkov a retiazok, ako koža, textil, guma; odlupovanie kovového povlaku);
- poškodenie akejkoľvek časti hodínok dôsledkom nevhodného používania, nedostatku starostlivosti o ne, nedbanlivosti, nehody (náraz, pretlačenie, rozšľapnutie, rozbitý kryštál, atď.), nesprávneho používania hodínok a nedodržiavania pokynov pre používanie vydaných spoločnosťou Hamilton International Ltd.;
- nepriame alebo následné škody akéhokoľvek druhu, ktoré vznikli napríklad dôsledkom používania, nesprávneho fungovania, závady či nepresnosti hodínok HAMILTON;
- škody, ak s hodinkami HAMILTON manipulovali neoprávnené osoby (napríklad výmena batérie, služby alebo opravy), alebo sa bez vedomia spoločnosti Hamilton International Ltd. vykonala úprava hodínok v porovnaní s pôvodným stavom.

Akékoľvek ďalšie nároky voči spoločnosti Hamilton International Ltd., napríklad za škody, ktoré nepodliehajú vyššie uvedenej záruke, sú výslovne vylúčené, až na zákonné práva, ktoré môže mať kupujúci voči výrobcovi.

Vyššie uvedená záruka výrobcu:

- je nezávislá od akejkoľvek inej záruky poskytovanej predávajúcim, za ktorú predávajúci nesie výhradnú zodpovednosť;
- neovplyvňuje práva kupujúceho voči predávajúcemu, ani žiadne iné zákonné práva kupujúceho voči predávajúcemu.

Zákaznícke služby poskytované spoločnosťou Hamilton International Ltd. zabezpečujú perferntnú údržbu Vašich hodínok HAMILTON. Ak Vaše hodinky potrebujú opravu, spoľahnite sa na predajca HAMILTON alebo na autorizované strediská služieb HAMILTON, ktoré sú uvedené v priloženom zozname; zaručia Vám servis v súlade so štandardom spoločnosti Hamilton International Ltd.

HAMILTON™ je registrovaná ochranná známka

## **Slovensko (Slovenian)** **GARANCIJA**

Za vašo HAMILTON™ ure jamči Hamilton International Ltd. v garancijskem roku štiriindvajset (24) mesecev od datuma nakupa v skladu z določili in pogoji te garancije. Mednarodna HAMILTON garancija pokriva napake v materialu in izdelavi, ki so obstajale v času izročitve kupljene HAMILTON ure (napake). Garancija velja le, če je garancijski list datiran, v celoti in pravilno

izpolnjen ter opremljen z žigom uradnega HAMILTON trgovca (veljavni garancijski list).

V času garancijske dobe in s predložitvijo veljavnega garancijskega lista imate pravico do brezplačnega popravila napake. V primeru, da s popravili ni mogoča ponovna vzpostavitev normalnih pogojev za uporabo vaše HAMILTON ure, Hamilton International Ltd. jamči, da bo vaša uro nadomestila z drugo HAMILTON uro enakih ali podobnih lastnosti. Garancija za nadomestno uro poteče štiriindvajset (24) mesecev po datumu nakupa nadomeščene ure.

Garancija proizvajalca ne pokriva:

- trajanja baterije;
- normalne obrabe in staranja (npr. prask na urnem steklu; spremembe barve in/ali materiala za nekovinske pasove in verižice kot npr. usnja, tekstila, gume; luščenjej kovinske prevleke);
- poškodb kateregakoli dela ure, ki izvirajo iz neobičajne/nepriemerne uporabe, pomanjkanja skrbnosti, malomarnosti, nesreč (udarci, zarez, stiskanje, razbito urno steklo itd.), nepravilne uporabe ure in nespoštovanja navodil za uporabo, ki jih je pripravila Hamilton International Ltd.;
- posredne ali posledične škode katerekoli vrste, ki izhaja npr. iz uporabe, nedelovanja, napak ali netočnosti HAMILTON ure;
- primerov, ko so s/z1 HAMILTON uro ravnale nepooblaščen osebe (npr. zaradi zamenjave baterije, storitev ali popravil) ali primerov, ko je bila ura v svojem originalnem stanju spremenjena izven nadzora Hamilton International Ltd.;

Kakršnikoli dodatni zahtevki proti Hamilton International Ltd., npr. za škodo, ki ni pokrita z zgoraj opisano garancijo, so izrecno izključeni. To pa ne velja za tiste pravice, ki jih ugete imeti kupec napram proizvajalcu na podlagi obveznih zakonskih določb.

Zgoraj navedena garancija proizvajalca:

- ni odvisna od garancije, ki jo ugete dati prodajalec, in za katero nosi prodajalec izključno odgovornost;
- ne vpliva na kupčeve pravice napram prodajalcu, niti na druge pravice, ki jih ugete imeti kupec napram prodajalcu na podlagi obveznih zakonskih določb.

Hamilton International Ltd. zagotavlja odlično vzdrževanje vaše HAMILTON ure. Če potrebujete za svojo uro kakšne storitve, zaučajte enemu izmed uradnih HAMILTON trgovcev ali pooblaščenih HAMILTON servisov, ki so navedeni na priloženem seznamu: le-ti lahko jamčijo storitev, skladno s standardi Hamilton International Ltd.

HAMILTON™ je zaščiten blagovna znamka

## Türkçe (Turkish)

### GARANTI

HAMILTON™ saatinin, Hamilton International Ltd. tarafından işbu garanti sözleşmesi koşulları ve şartlarına uygun olarak satın alınma tarihinden itibaren yirmi dört (24) aylık bir dönem için garanti altındadır. Uluslararası HAMILTON garantisi, satın alınan HAMILTON saatte alış sırasında mevcut olan maddi ve üretim kaynaklı bozuklukları kapsamaktadır (ayıp). Garantinin yürürlüğe girebilmesi için, garanti belgesinin, resmi HAMILTON satıcısı tarafından tarihlenmiş, tam ve doğru olarak doldurulmuş ve mühürlenmiş olması gerekmektedir (Geçerli Garanti Belgesi).

Garanti süresi içinde, Geçerli Garanti Belgesini ibraz etmek suretiyle her hangi bir ayıbın karşılıksız olarak tamirinin yaptırılmasını talep etmek hakkına sahipsiniz. Yapılacak olan tamiratın HAMILTON saatinin normal kullanma şartlarına dönmesine olanak sağlamadığı durumlarda Hamilton International Ltd. saatinizi aynı veya benzer karakteristikleri haiz bir HAMILTON saatitle değiştirme garanti etmektedir. Yeni saatin garanti süresi değiştirilen saatin alınış tarihinden itibaren yirmi dört (24) ay sonra sona erer. İşbu üretici garantisi aşağıdaki hususları kapsamamaktadır:

- pil ömrü;
- normal aşınma, yıpranma ve eskime (örneğin çizilmiş kristal; deri, plastik, dokuma, velcro gibi metal olmayan kayış ve zincirlerin renk ve/veya malzemesi değişikliği meydana gelmesi; kaplamanın dökülmesi);
- Anormal/kötü kullanım, dikkatsizlik, ihmâl, kaza (vurmalar, çökmeler, çarpmalar, kristalin kırılması vs.) sonucu saatin her hangi bir bölümünde meydana gelen hasar, saatin uygunsuz kullanımını veya Hamilton International Ltd. tarafından sunulan kullanma talimatlarına uyulmaması sonucu meydana gelen hasarlar;
- HAMILTON saatin, örneğin kullanımı, çalışmaması, ayırları veya kusurlu çalışmasından kaynaklanan herhangi bir hasarın sonucu olan hasarlar, dolaylı hasarlar;
- HAMILTON saatin yetkili olmayan kişilerce açılması (mesela pil değişimi, bakım veya onarım için) ya da Hamilton International Ltd. kontrolü dışında HAMILTON saatin orijinal durumunda değişiklik yapılmasından doğan hasarlar.

Alıcının üreticiye karşı haiz olduğu kanundan kaynaklanan haklar haricinde ve yukarıda belirtilen garanti kapsamı dışındaki hasarlar nedeniyle Hamilton International Ltd. ne yapılacak talepler kabul edilmezler.

Yukarıdaki üretici garantisi:

- Satıcının sorumluluğunu tek başına üstlenerek kendisinin verdiği herhangi bir garantiden bağımsızdır;

- Alicantın satıcıya karşı haiz olduğu haklara ve alicantın kanundan kaynaklanan diğer haklarına etkilemez;
- Gümrük ve Ticaret Bakanlığının belirlediği kullanim ömrü 5 yıldır. Tüketici, şikayet ve itirazı konusundaki başvurularını tüketici mahkemelerine ve tüketici hakem heyetlerine yapabilir.
- Malin ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici ;
- Satılanı geri vermeye hazır olduğunu bildirecek sözleşmeden dönme;
- Satılanı alıkoyup ayıp oranında satış bedelinden indirim isteme;
- Aşırı bir masraf gerektirmediği takdirde, bütün masrafları satıcıya ait olmak üzere satılanın ücretsiz onarılmasını isteme;
- İmkan varsa, satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme seçimli haklarından birini kullanabilir.

Bu kullanım kılavuzu (ve garanti belgesi) ilgili Türk tüketici mevzuatı uyarınca yalnızca Türkiye'ye The Swatch Group Turkey Saat Ticaret Limited Şirketi tarafından ithal edilmiş olan ve Türkiye'den satın alınan ürünler için geçerlidir.

Hamilton International Ltd. müşteri hizmetleri, HAMILTON saatinizin en iyi şekilde bakımının yapılmasını sağlamaktadır. Eğer saatinizin bakıma ihtiyacı varsa ekteki listedeki Hamilton International Ltd. resmi satıcısına veya yetkili HAMILTON servisine başvurunuz: onlar size Hamilton International Ltd. standartlarına uygun hizmet vermeyi garanti ederler.

HAMILTON™ tescilli marka

## Bahasa Indonesia

### **GARANSI**

Arloji HAMILTON™ dijamin oleh garansi Hamilton International Ltd. selama dua puluh empat (24) bulan sejak tanggal pembelian, sesuai dengan syarat dan ketentuan garansi ini. Garansi internasional HAMILTON mencakup cacat material dan cacat produksi yang terjadi saat pengiriman arloji HAMILTON yang telah dibeli ("cacat"). Garansi hanya berlaku apabila sertifikat garansi memiliki tanggal, diisi dengan lengkap dan benar, dan diberi cap oleh agen resmi HAMILTON ("sertifikat garansi yang berlaku").

Selama masa garansi dan dengan menunjukkan sertifikat garansi yang berlaku, Anda berhak mendapatkan reparasi cacat apa pun secara gratis. Apabila reparasi tidak dapat mengembalikan arloji HAMILTON Anda pada kondisi penggunaan normal, maka Hamilton International Ltd akan menggantinya dengan arloji HAMILTON yang sama atau memiliki karakteristik yang serupa. Garansi untuk penggantian arloji, berakhir dua puluh empat (24) bulan setelah tanggal pembelian arloji yang akan

diganti tersebut.

Garansi pabrik tidak mencakup hal-hal berikut:

- usia baterai;
- keausan dan kerusakan karena penggunaan yang wajar (misal kristal yang tergores, perubahan warna dan/atau material pada tali dan rantai yang bukan berbahan logam, seperti kulit, tekstil, karet; pengelupasan pada sepuhan arloji);
- kerusakan pada setiap bagian dari arloji akibat penggunaan yang tidak normal/kasar, kurangnya perawatan, kelalaian, kecelakaan (benturan, penyok, remuk, kristal pecah, dll.), penggunaan arloji yang salah dan penggunaan yang tidak mengikuti instruksi yang telah diberikan oleh Hamilton International Ltd.;
- kerusakan yang bersifat tidak langsung atau akibat dari penggunaan, tidak berfungsinya, kecacatan, atau ketidakakuratan arloji HAMILTON;
- arloji HAMILTON yang ditangani oleh pihak yang tidak berwenang (misal untuk penggantian, servis, atau reparasi baterai) atau arloji yang kondisi aslinya telah diubah di luar izin Hamilton International Ltd.

Klaim lebih lanjut kepada Hamilton International Ltd. melebihi kondisi yang telah dijelaskan di atas tidak dapat diterima, kecuali hak-hak hukum wajib si pembeli terhadap produsen.

Garansi pabrik yang diuraikan di atas:

- tidak terkait dengan garansi apa pun yang mungkin diberikan oleh penjual, karena penjual bertanggung jawab penuh terhadap garansinya tersebut.
- tidak memengaruhi hak yang dimiliki pembeli terhadap penjual atau pun hak hukum wajib lainnya yang dimiliki pembeli terhadap penjual.

Layanan pelanggan Hamilton International Ltd. menjamin pemeliharaan sempurna untuk arloji HAMILTON Anda. Jika arloji Anda membutuhkan perhatian, percayakanlah kepada agen atau Pusat Servis resmi HAMILTON, sebagaimana diatur dalam daftar terlampir: mereka dapat menjamin layanan yang sesuai dengan standar Hamilton International Ltd..

HAMILTON™ adalah merek dagang yang terdaftar.

## 日本語 (Japanese)

### 保証書

お客様の HAMILTON™ 時計については、お買い上げの日から24ヶ月間は、本保証書に規定する条件により、Hamilton International Ltd. が保証いたします。この国際 HAMILTON 保証は、お買い上げになった HAMILTON 時計がお客様に引き渡された当時すでに存在していた材料上及び製造上の欠陥（以下単に「欠陥」という場合はかかる意味での欠陥をいいます）を対象とします。この保証は、HAMILTON の正規取扱店が、商品に付属する保証書（またはカード）本保証書に、日付その他の事項を漏れることなく正確に記入したうえ捺印をした場合に、はじめて有効となります（以下かかる条件を満たした保証書を「有効な保証書」といいます）。

お客様は、保証期間中は有効な保証書を提示することにより、全ての欠陥について無料で修理を受けることができます。お客様の HAMILTON 時計を正常に使用できる状態に修理するのが適当でない場合は、Hamilton International Ltd. が、同一ないし同種の HAMILTON 時計との交換を保証いたします。交換後の時計に対する保証は、交換前の時計のお買い上げの日から24ヶ月間とします。

製造者の保証は以下についてはカバーいたしません。

- バッテリーの持続
- 通常使用による磨耗や老朽化（例：クリスタル部分の引っ掻き傷、皮、織物、ゴムなどの非金属材料ストラップ及びチェーンの変色・変質、メッキ部分の剥がれ）。
- 異常な使用、乱用、不注意、過失、事故（打撃、陥没、衝突、ガラス破損等）、間違った使用法を守らなかったことに起因する時計の損傷。
- HAMILTON 時計の使用、機能不全、欠陥、不正確性などから派生するあらゆる間接的・派生的損害。
- HAMILTON 時計のバッテリー交換、アフターサービス、修理等について権限を与えられていない者に行われた場合。Hamilton International Ltd. の管理が及ばないところで時計の基の状態に変更を加えている場合。

Hamilton International Ltd. に対するその他の請求、例えば上記の保証に加えて損害賠償等の請求をなされません、お買い上げ主が製造者に対して保証法規上の権利を有している場合を除いて、それらの請求は保証の対象外となります。

• 上記の製造者保証は、販売店が行う保証とは別個独立の保証であり、販売店の保証については、販売店が一切の責任を負うことになっています。

- 上記の製造者保証は、販売店に対するお買い上げ主としての権利またはその他お買い上げ主が販売店に対して有するあらゆる強行法規上の権利に影響を及ぼすものではありません。

Hamilton International Ltd. のカスタマーサービスは、お客様の HAMILTON 時計が正常に機能することを約束します。お客様の HAMILTON 時計のメンテナンスにつきましては、Hamilton International Ltd. のカスタマーサービスが完璧に行います。万が一お客様の時計に問題が生じた場合は、同封したリストに記載されている、正規販売店または HAMILTON 公認のサービスセンターに正規 HAMILTON 特約店又は HAMILTON 指定サービスセンターにご相談いただければ、Hamilton International Ltd. の基準にしたがったサービスをお約束いたします。

HAMILTON™ は登録商標です。

## 国際保修 简体中文 (Simplified Chinese)

### 质保条款

Hamilton International Ltd. 按照此质保条款，为您的汉米尔顿™ 表提供二十四个月的质保服务，质保期自购买当日起计算。汉米尔顿腕表的全球质保服务涵盖顾客所购买的汉米尔顿腕表交付时所有存在的材料和制造上的瑕疵。只有汉米尔顿的特约经销商完整、准确地填写质保卡，并注明购买日期和盖章后（有效的质保卡），本质保服务方可生效。

质保期内，凭有效的质保卡您有权要求通过修理的方式免费排除任何瑕疵。如果修理不足以恢复您购买的汉米尔顿腕表的正常使用状态，Hamilton International Ltd. 保证为您更换一款相同或类似的汉米尔顿腕表。更换后的手表的质保服务自被更换（被收回）手表购买之日起二十四个月终止。

制造者的质保服务不涵盖：

- 电池的使用寿命；
- 正常的磨损和老化（例如：表面的刮损；颜色的改变和 / 或非金属材料的（如皮质、纤维质和橡胶质）表带或表链的改变；电镀的脱落）；
- 因非正常使用 / 滥用、粗心大意、过失、意外（撞击、敲击、挤压、表面破损及其它）、不正确使用、不遵守 Hamilton International Ltd. 提供的使用说明而造成手表任何部件的任何损坏；
- 任何种类的间接损失，例如由于使用汉米尔顿腕表或由于汉米尔顿腕表的瑕疵、不精确而造成任何间接损失；
- 由任何未经授权的人士拆卸过的汉米尔顿腕表（诸如：更换电池、提供保养服务和维修）或在 Hamilton

International Ltd. 控制之外被改變了原始狀態的漢米爾頓腕表。

在上述質保服務之外，Hamilton International Ltd. 明示排除購買者任何其他針對它的請求權，例如在質保服務之外要求損害賠償，但強制性法律規定賦予購買者針對製造者的權利除外。

上述製造者的質保服務：

- 獨立於任何銷售者可能提供的保證，對該類保證銷售者應獨自承擔一切責任；
- 不影響購買者針對銷售者所享有的權利或購買者根據強制性法律規定可能享有的針對銷售者的權利。

Hamilton International Ltd. 的特別服務中心保證為您的漢米爾頓腕表提供優質的保養服務。如果您的漢米爾頓腕表需要任何服務，請聯繫漢米爾頓腕表的特約經銷商或任何一家所附名單上列舉的特約服務中心。它們能保證提供符合漢米爾頓標準的服務。

漢米爾頓 (™) 是註冊商標

## 繁體中文 (Traditional Chinese)

### 保質條款

Hamilton International Ltd. 按照此保質條款，為您的 HAMILTON™ 表提供二十四個月的保質服務，保質期自購買當日起計。HAMILTON 表的全球保質服務涵蓋顧客所購買的 HAMILTON 表交付時所在的材料和製造上的瑕疵（瑕疵）。只有 HAMILTON 表的特約經銷商完整準確地填妥保質卡，並註明購買日期和蓋章後（有效的保質卡）本保質服務方可生效。

保質期內，憑有效的保質卡您有權要求通過修理的方式免費排除任何瑕疵。如果修理不足以恢復您購買的 HAMILTON 表的正常的使用狀態，Hamilton International Ltd. 保證為您更換一款相同或類似的 HAMILTON 表。更換後的手錶的保質服務自被更換（被收回）手錶購買之日起二十四個月後終止。

製造者的保質服務不涵蓋：

- 電池的使用壽命；
- 正常的磨損和老化（例如：表面的刮損；顏色的改變和 / 或非金屬材料的（如皮質、纖維質和橡膠質）錶帶或錶鏈的改變；電鍍的脫落）；
- 因非正常使用 / 濫用、粗心大意、過失、意外（撞擊、敲擊、擠壓、表面破損及其它）、不正確使用、不遵守 Hamilton International Ltd. 提供的使用說明而造成的手錶任何部件的任何損壞；
- 任何種類的間接損失，例如由於使用 HAMILTON 表或由於 HAMILTON 表的瑕疵、不精確而造成的任何間接損失；
- 由任何未經授權的人士拆動過的 HAMILTON 表（諸

如：更換電池、提供保養服務和維修）或在 Hamilton International Ltd. 控制之外被改變了原始狀態的 HAMILTON 表。

在上述保質服務之外，Hamilton International Ltd. 明示排除購買者任何其他針對它的請求權，例如在保質服務之外要求損害賠償，但強制性法律規定賦予購買者針對製造者的權利除外。

上述製造者的保質服務：

- 獨立於任何銷售者可能提供的保證，對該類保證銷售者應獨自承擔一切責任；
- 不影響購買者針對銷售者所享有的權利或購買者根據強制性法律規定可能享有的針對銷售者的權利。

Hamilton International Ltd. 的特別服務中心保證為您的 HAMILTON 表提供完美的保養服務。如果您的 HAMILTON 表需要任何服務，請聯繫 HAMILTON 表的特約經銷商或任何一家所附名單上列舉的特約服務中心。它們能保證提供符合

HAMILTON™ 是註冊商標

## 한국어 (Korean)

### 보증서

귀하가 구입하신 HAMILTON™ 시계는 Hamilton International Ltd. 가 구입일로부터 24개월간 본 보증서의 조건에 따라 보증합니다. 국제적인 HAMILTON 보증은 구입한 HAMILTON 시계의 인도 시에 존재하는 재료 및 제조 결함 ("결함") 을 보증합니다. 본 보증은 공식 HAMILTON 판매점이 보증서에 날씨를 기재하고 보증서 전부를 정확하게 완성하여 날인한 날 경우에만 유효합니다 ("유효한 보증서").

귀하는 보증기간 동안 유효한 보증서를 제시할 경우 무료로 결함을 수리받을 권리가 있습니다. 만약, 수리가 귀하의 HAMILTON 시계를 정상적 사용 조건으로 환원시키기에 부적절할 경우, Hamilton International Ltd.는 동일 또는 유사한 HAMILTON 시계로 교환하여 드릴 것을 보증합니다. 교환된 시계에 대한 보증은 당초 구입한 시계의 구입일로부터 24개월 후에 종료됩니다.

본 제조인의 보증은 다음을 포함하지 않습니다:

- 건전지의 유효기간;
- 통상적인 마손 및 노화 (예를 들어, 크리스탈의 손상; 가죽, 섬유, 고무 등과 같은 비금속 줄과 사슬의 변색 및/또는 재질의 변질; 도금의 벗겨짐);
- 비정상적/남용적인 사용, 부주의, 파실, 사고(충돌, 부딪침, 충격, 파손된 크리스탈 등), 시계의 올바르게 많은 사용

및 Hamilton International Ltd.가 제공한 사용설명서를 준수하지 않음으로써 초래된 시계의 손상;

- HAMILTON 시계의 사용, 작동불능, 결함 또는 부정확 등으로부터 초래되는 모든 종류의 간접적 또는 파생적 손해;
- 공인되지 아니한 자에 의하여 조작되거나(견전지 교환, 서비스, 수리 등) Hamilton International Ltd.의 통제 범위를 넘어 원래의 상태에서부터 변조된 HAMILTON 시계.

구입자가 제조인에 대하여 가지는 법률상의 강행규정에 따른 권리를 제외하고, 상기에 명시된 보증 이외의 Hamilton International Ltd.에 대한 추가적인 손해배상 청구권은 명시적으로 배제되는 바입니다.

상기 제조인의 보증은:

- 판매인이 제공과는 보증과는 별개이며, 판매인의 보증은 판매인이 전적으로 책임을 집니다.
- 구입자의 판매인에 대한 권리 또는 구입자가 판매인에 대하여 가지는 법률상의 강행규정에 따른 권리에 영향을 미치지 아니합니다.

Hamilton International Ltd.의 고객 서비스는 귀하가 구입한 HAMILTON시계의 완전한 유지를 보장합니다. 만약 귀하의 시계가 도움을 필요로 한다면, 동봉된 목록에 열거된 HAMILTON의 공식 판매점 또는 공인된 HAMILTON 서비스 센터를 찾아가시기 바랍니다: 그들은 Hamilton International Ltd.의 기준에 따른 서비스를 보장합니다.

HAMILTONTM는 등록된 상표입니다.

## ไทย (Thai)

### การรับประกัน

Hamilton International Ltd. จะรับประกันนาฬิกา HAMILTON ของท่านเป็นระยะเวลา 5 ปี (24) เดือนนับแต่วันที่ซื้อ ทั้งนี้ ภายใต้ข้อกำหนดและเงื่อนไขซึ่งการรับประกันนี้ การรับประกัน HAMILTON ระหว่างประเทศครอบคลุมความชำรุดบกพร่องของวัสดุและการผลิตที่เกิดขึ้นขณะส่งมอบนาฬิกา HAMILTON ที่ได้ซื้อไป ("ข้อบกพร่อง") การรับประกันจะมีผลบังคับก็ต่อเมื่อได้มีการบันทึก และกรอกรายละเอียดลงในใบรับประกันและมีตราประทับของผู้จำหน่าย HAMILTON อย่างเป็นทางการ อย่างถูกต้องครบถ้วน (ใบรับประกันที่มีผลบังคับ)

ในระหว่างระยะเวลาการรับประกันนี้ และโดยการแสดงใบรับประกันที่มีผลบังคับ ท่านจะมีสิทธิ์ที่จะได้รับการซ่อมแซมข้อบกพร่องโดยไม่ต้องเสียค่าใช้จ่าย ในกรณีที่ไม่สามารถซ่อมแซมแก้ไขนาฬิกา HAMILTON ให้คืนสู่สภาพปรกติแห่งการดำเนินงานได้ Hamilton International Ltd. รับรองว่าจะเปลี่ยนนาฬิกา HAMILTON เรือนใหม่หรือเรือนที่มีลักษณะเช่น

เดียวกันนี้ การรับประกันสำหรับนาฬิกาเรือนใหม่จะสิ้นสุดลงเมื่อครบ 5 ปี (24) เดือนหลังจากที่ได้มีการซื้อนาฬิกาเรือนที่ถูกเปลี่ยนไปใหม่

การรับประกันของผู้ผลิตนี้จะครอบคลุม:

- อายุการใช้งานของแบตเตอรี่
- การสึกหรอจากการใช้งานตามปกติ และการเสื่อมสภาพตามระยะเวลา (เช่น แผ่นกระจกเป็นรอย การเปลี่ยนสี และ/หรือวัสดุที่มีสีขาวโลหะ เช่น หนัง ผ้า ยาง ส่วนที่เคลือบไวท์สโกล) )
- ความเสียหายใด ๆ ในส่วนของนาฬิกาอันเกิดจากการใช้งานปกติในทางที่ผิด/ผิดปกติ ไม่เหมาะสม/ระมัดระวังเลว อุบัติเหตุ (ทุบ ตบ บด หรือกระชกแตก เป็นต้น) ใช้ไม่ถูกต้อง และการไม่ปฏิบัติตามคำแนะนำในการใช้ Hamilton International Ltd. จัดทำให้
- ความเสียหายทางอ้อมหรือความเสียหายต่อเนื่องไม่ว่าชนิดใด ๆ อันเกิดจากปกติ HAMILTON อาทิเช่น การใช้งาน นาฬิกาไม่ทำงาน ข้อบกพร่อง หรือการบดบังเวลาไม่เที่ยงตรงของนาฬิกา HAMILTON
- นาฬิกา HAMILTON ที่ดำเนินการโดยบุคคลที่ไม่ได้รับอนุญาต (เช่น การเปลี่ยนแบตเตอรี่ การบริการ หรือการซ่อมแซม) หรือที่ได้รับการติดตั้งสภาพตั้งเดิมอันอยู่เหนือการควบคุมของ Hamilton International Ltd.

นอกจากนี้การประกันนี้ไม่รวมอย่างชัดแจ้งถึงข้อเรียกร้องอันใดต่อ Hamilton International Ltd. เช่น หรือความเสียหายอันอื่นนอกเหนือจากการรับประกันนี้ที่กล่าวมาข้างต้น ยกเว้นสิทธิตามกฎหมายที่ผู้ซื้ออาจมีต่อผู้ผลิต

การรับประกันของผู้ผลิตข้างต้น:

- ไม่ขึ้นกับการรับประกันใด ๆ ที่ผู้ขายอาจจัดให้ โดยผู้ขายจะเป็นฝ่ายที่ต้องรับผิดชอบแต่ผู้เดียว
- ไม่กระทบต่อสิทธิของผู้อื่นที่มีต่อผู้ขายหรือสิทธิตามกฎหมายอื่นใดที่ผู้ซื้ออาจมีต่อผู้ขาย

แผนบริการลูกค้าของ Hamilton International Ltd. มีใจว่าแจ้งให้การบำรุงรักษา นาฬิกา HAMILTON ของท่านอย่างสมบูรณ์ หากนาฬิกาของท่านต้องการการดูแลรักษา ท่านสามารถให้ความไว้วางใจต่อผู้จำหน่าย HAMILTON อย่างเป็นทางการ หรือ ศูนย์บริการ HAMILTON ที่ได้รับอนุญาตตามที่ระบุไว้ในรายการที่แนบมานี้ โดยบุคคลเหล่านั้นสามารถรับประกันการบริการตามมาตรฐานของ Hamilton International Ltd. ได้

HAMILTON™ คือเครื่องหมายการค้าจดทะเบียน

## Tiếng Việt (Vietnamese)

### BẢO HÀNH

Đồng hồ HAMILTON của Quý khách được công ty Hamilton International Ltd. bảo hành trong thời hạn 24 tháng kể từ ngày mua theo các điều khoản bảo hành dưới đây. Điều khoản bảo hành quốc tế của HAMILTON bao gồm những khuyết tật về vật liệu và sai sót do chế tạo đã có vào lúc mua đồng hồ HAMILTON (các khuyết tật). Việc bảo hành chỉ có hiệu lực nếu phiếu bảo hành được một đại lý chính thức của HAMILTON điền một cách đầy đủ chính xác, ghi rõ ngày tháng và có đóng dấu (giấy bảo hành hợp lệ).

Trong thời gian bảo hành, nếu Quý khách xuất trình giấy bảo hành hợp lệ, Quý khách sẽ có quyền được sửa chữa miễn phí mọi khuyết tật của đồng hồ. Trong trường hợp việc sửa chữa không khôi phục lại được điều kiện sử dụng bình thường của đồng hồ HAMILTON, công ty Hamilton International Ltd. sẽ bảo đảm đổi miễn phí cho Quý khách chiếc đồng hồ HAMILTON mới có đặc tính giống hệt hoặc tương tự với đặc tính của đồng hồ mà Quý khách đã mua. Nghĩa vụ bảo hành đối với đồng hồ thay thế sẽ kết thúc vào cuối thời hạn 24 tháng kể từ ngày mua chiếc đồng hồ phải thay thế.

Bảo hành của nhà sản xuất không được thực hiện đối với:

- thời hạn hoạt động của pin;
- các hư hỏng phát sinh do hao mòn thông thường, do lão hoá, các hư hỏng thông thường khác như rách hay rạn nứt, xây xước (ví dụ như xước mặt kính; sự biến đổi màu sắc và/hoặc chất liệu phi kim loại của dây đeo đồng hồ như da, nhựa, vải, cao su; tróc lớp mạ ngoài);
- mọi hư hỏng trên bất kỳ bộ phận nào của đồng hồ do sử dụng một cách khác thường, không cẩn thận, cấu thả, do sự cố (ví dụ như đồng hồ bị văng, bị va đập gây ra các vết, sứt mẻ, bẹp, bị vỡ mặt kính...), sử dụng đồng hồ không đúng và không tuân thủ các hướng dẫn sử dụng đồng hồ mà công ty Hamilton International Ltd. đã cung cấp;
- các thiệt hại bất kể loại nào, gián tiếp hay trực tiếp là kết quả của việc sử dụng đồng hồ HAMILTON, do đồng hồ HAMILTON không hoạt động, có khuyết tật hoặc hoạt động không chính xác;
- đồng hồ HAMILTON bị can thiệp kỹ thuật bởi các bên không được uỷ quyền (ví dụ như thay pin, bảo dưỡng, sửa chữa), hoặc đồng hồ đã bị làm thay đổi so với nguyên gốc mà việc này nằm ngoài sự kiểm soát của công ty Hamilton International Ltd.

Mọi yêu cầu, đòi hỏi đối với công ty Hamilton International Ltd. như bồi thường cho các thiệt hại không thuộc các điều khoản

bảo hành đã mô tả trên đây sẽ tuyệt đối không được chấp nhận, ngoại trừ các quyền theo luật định mà người mua có thể có đối với nhà sản xuất.

Bảo hành của nhà sản xuất như quy định trên đây là:

- độc lập với bất kỳ bảo hành nào mà người bán có thể đưa ra và chỉ có người bán mới chịu trách nhiệm đối với các bảo hành đó;
- không ảnh hưởng tới các quyền của người mua hàng đối với người bán hàng cũng như các quyền theo luật định mà người mua hàng có thể có đối với người bán hàng.

Dịch vụ bảo hành của công ty Hamilton International Ltd. bảo đảm việc bảo dưỡng tốt nhất cho đồng hồ HAMILTON của Quý khách. Nếu Quý khách cần bảo dưỡng cho đồng hồ của mình, xin vui lòng liên hệ với đại lý HAMILTON chính thức hoặc một trong các Trung tâm Bảo hành của hãng HAMILTON được giới thiệu trong danh sách kèm theo đây; họ có thể đảm bảo công việc bảo hành theo các tiêu chuẩn của công ty Hamilton International Ltd.

HAMILTON™ đã được cấp chứng nhận đăng ký nhãn hiệu



## אחריות

שעון ה-HAMILTON שלך הינו באחריותה של Hamilton International Ltd לתקופה של עשרים וארבעה (24) חודשים מיום הקנייה בכפוף להסכמות ולתנאים של אחריות זו. האחריות הבינלאומית של HAMILTON מכסה פגמים בחומרים ובייצור הקיימים בזמן האספקה של שעון ה-HAMILTON הקניי ("פגמים"). האחריות נכנסת לתוקף רק במידה ובתעודת האחריות מצוין תאריך התעודה מולאה והושלמה נכונה והוחתמה על ידי מפיץ HAMILTON מורשה ("תעודת אחריות תקפה").

במהלך תוקפת האחריות ועל ידי הצגת תעודת האחריות התקפה, תינתן לך הזכות לתקן כל פגם ללא תשלום נוסף. במידה ותיקונים לא יאפשרו להחזיר את השעון HAMILTON שלך לתנאי שימוש רגילים, Hamilton International Ltd מבטיחה את החלפתו בשעון HAMILTON בעל תכונות זהות או דומות. האחריות לשעון המוחלף מסתיימת עשרים וארבעה (24) חודשים מיום קניית השעון המוחלף.

אחריות היצרן אינה מכסה:

- את חיי הסוללה;
- בלאי סביר והתיישנות (לדוגמה זכוכית שרוטה; שינוי בצבע ו/או בחומר של רצועות ושרשראות שאינן מתכתיות, כדוגמת עור, בד, גומי, קילוף הציפוי);
- כל פגם בחלק כלשהו של השעון הנובע משימוש שאינו-רגיל / משימוש פוגעני, מהזנחה, רשלנות, תאונות (מכות, פגיעות, ריסוק, זכוכית שבורה וכו'), שימוש לא נכון בשעון וחוסר הקפדה על הוראות השימוש שסופקו על ידי Hamilton International Ltd;
- נזק לא ישיר או תוצאתי מכל סוג הנובע לדוגמה מהשימוש, מחוסר תפקוד, מהפגמים או מחוסר דיוק של שעון ה-HAMILTON;
- טיפול בשעון HAMILTON על ידי אנשים שאינם מורשים (כדוגמה לצורך החלפת סוללה, שירות או תיקונים) או שנעשו שינויים במצבו המקורי מעבר לשליטתה של Hamilton International Ltd;

לא ניתן להעלות כל תביעה נוספת כנגד Hamilton International Ltd לדוגמה לנזקים נוספים לאמורים באחריות המתוארת לעיל למעט זכויות חוקיות מחייבות שעשויות להתקיים לקונה כנגד היצרן.

האחריות של היצרן שלעיל:

- אינה תלויה בכל אחריות אחרת שעשויה להינתן על ידי המוכר, אשר ביחס אליה הוא נושא באחריות בלעדית.
- אינה משפיעה על זכויות הקונה כנגד המוכר או על כל זכויות חוקיות מחייבות אחרות אשר עשויות להתקיים לקונה כנגד המוכר.

שירות הלקוחות של Hamilton International Ltd מבטיח תחזוקה מושלמת לשעון HAMILTON שלך. אם שעונך זקוק לטיפול, סמוך על מפיץ HAMILTON מורשה או מוקד שרות מורשה של HAMILTON כפי שנכלל ברישמה המצופת: הם יכולים להבטיח שירות בהתאם לסטנדרטים של Hamilton International Ltd.

HAMILTON הוא סימן מסחר רשום

## الضمان الكفالة

تؤكد بأن سائلك مازكة "HAMILTON" مكفولة من قبل Hamilton International Ltd لمدة أربعة وعشرين (24) شهرا إعتبارا من تاريخ الشراء بمرعاة الشروط والأحكام الواردة في هذا الضمان، في هذه الكفالة. ويغطي ضمان وتغطي كفالة Hamilton International السارية في كافة أنحاء العالم، العيوب الموجودة في المواد والمصنعية والاختفاء المصنعية («العيوب») كما في منذ تاريخ تسليمكم تسلمكم لساعة HAMILTON المشتراة من قبلكم التي إشتريتموها. ويسري مفعول الضمان الكفالة فقط إذا كانت شهادة الضمان تحمل تاريخا وأن يكون التاريخ محجرا بشكل كامل وصحيح ومختومة بختم لموزع HAMILTON الرسمي \*\* («شهادة الضمان الكفالة السارية»).

يكون لك الحق طوال مدة الضمان الكفالة، وبمجرد إبراز «شهادة الضمان الكفالة السارية» بأن تحصل على إصلاح التصليح لاي من «العيوب» دون أن تتحمل أية تكلفة، . وفي الحالة التي يكون فيها من غير المناسب إجراء الإصلاح إعادة سائلك HAMILTON إلى حالتها الأصلية، سضمن Hamilton International Ltd تعديلها بساعة HAMILTON مماثلة أو مشابهة في الخصائص، . وتنتهي مدة الضمان الكفالة للساعة البديلة بنهاية مدة الشهر الأربعة والعشرين (24) من تاريخ شراء الساعة المستبدلة.

نرجو ملاحظة أن ضمان كفالة الشركة الصانعة لا يشمل تشمل ما يلي:

- مدة صلاحية البطارية
- الإستهلاك العادي والتفادير (على سبيل المثال ظهور خدوش على مادة الكريستال، أو تغير في اللون وأو مادة السوار الحزام والسلسلة غيرالمعدنية، مثل الجلد والقماش والمطاط، أو تقشير الطلاء)،
- أي تلف لأي جزء من الساعة يكون ناتجا عن إستخدام غير عادي/سيء، أو عدم عناية أو إهمال أو حوادث (إرتطاف صدمات، ضغط، سحق، كسر للكريستال .. إلخ)، إستخدام غير سليم للساعة وعدم مراعاة توجيهات الإستخدام الصحيح المقدمة من Hamilton International Ltd.
- تلفيات غير مباشرة أو إستبعية من أي نوع، تكون ناتجة على سبيل المثال عن الإستخدام، التوقف عن العمل، العيوب أو عدم دقة قراءة ساعة HAMILTON.
- محاولة التدخل في عمل ساعة HAMILTON من قبل أشخاص غير مرخص لهم ذلك (على سبيل المثال تبديل البطارية أو إجراء صيانة أو إصلاحات) أو إجراء تعديل على حالتها الأصلية يكون خارج سيطرة Hamilton International Ltd.
- تستبعد صراحة أية مطالبة عن أمور أبعد من ذلك مطالبات أخرى قد تقدم ضد Hamilton International Ltd. مثل أضرار إضافية أكثر وما ورد وصفه أعلاه،

ياستثناء الحقوق القانونية الإجبارية التي يجوز أن تكون للمشتري ضد الجهة الصانعة.

- يعتبر الضمان الصادر تعتبر الكفالة الصادرة عن الجهة الصانعة والموضحة أعلاه: مستقلة مستقلة عن BÝÇÁĚĪ ي ضمان قد يقدمها البائع، وهو ما يتحمل البائع مسؤوليته منفرداً.
- غير محجفة بحقوق المشتري ضد البائع ولا بأية حقوق قانونية أخرى يجوز أن ترتب للمشتري على عاتق البائع.

يتولى قسم خدمة العملاء لدى Hamilton International Ltd. مسؤولية التحقق من صيانة مثالية لسائلك HAMILTON، ما عليك سوى الإعتداد على الوكيل الرسمي لساعة HAMILTON أو مركز خدمة رسمي لساعة HAMILTON عند الحاجة إلى أي إصلاح أو صيانة، حسب الأسماء التي تظهر في القائمة، حيث يمكن لهم ضمان تقديم الخدمة وفقا للمعايير المطبقة لدى HAMILTON.

العلامة التجارية HAMILTON\* هي علامة تجارية مسجلة رسميا

## ضمانت‌نامه

ساعت HAMILTON® شما به مدت بیست و چهار (24) ماه از تاریخ خرید، تحت مفاد و شرایط این ضمانت‌نامه توسط شرکت Hamilton International Ltd. گارانتی شده است. ضمانت‌نامه بین‌المللی HAMILTON در برگیرنده آن دسته از ایرادات مربوط مواد اولیه تولید است که در زمان تحویل ساعت HAMILTON خریداری شده، وجود داشته است ("ایرادات"). ضمانت‌نامه تنها هنگامی معتبر است که برگه ضمانت‌نامه دارای تاریخ بوده، به طور کامل و صحیح پر شده و مهور به مهر نمایندگی رسمی فروش محصولات HAMILTON باشد\*\* ("برگه ضمانت‌نامه معتبر").

در طول مدت گارانتی و با ارائه برگه ضمانت‌نامه معتبر، هر ایرادی به صورت رایگان تعمیر خواهد شد. در صورتی که نتوان ساعت HAMILTON شما را از طریق تعمیر شرایط کارکرد عادی آن بازگرداند، شرکت Hamilton International Ltd. تضمین می‌نماید آن ساعت را با یک ساعت HAMILTON با همان خصوصیات یا خصوصیات مشابه تعویض نماید. ضمانت‌نامه ساعت جایگزین بیست و چهار (24) ماه پس از تاریخ خرید ساعت تعویض شده به اتمام می‌رسد.

ضمانت‌نامه این شرکت شامل موارد زیر نمی‌شود:

- عمر باتری؛

- استهلاک معمولی در اثر استفاده و یا گذشت زمان (به عنوان مثال خراش روی شیشه؛ تغییر رنگ و یا جنس بندها و زنجیرهای غیر فلزی نظیر چرم، پارچه، قویر؛ ساییدگی و ریختن آبکاری)؛

- هر گونه صدمه به هر قسمت از ساعت در نتیجه استفاده غیر معمول/نامناسب، بی دقتی، سهل‌انگاری، حوادث (ضربه، فرورفتگی، خرد شدن، شکسته شدن شیشه و غیره)، استفاده غلط از ساعت و عدم توجه به دستورالعمل‌ها و راهنمای‌های ارائه شده توسط شرکت Hamilton International Ltd.؛

- هر گونه زیان و صدمه غیرمستقیم و ناشی از استفاده، کار نکردن، نقائص و یا عدم دقت ساعت HAMILTON؛

- دستکاری ساعت HAMILTON توسط افراد غیر مجاز (به عنوان مثال برای تعویض باتری، سرویس یا تعمیرات) یا تغییر وضعیت اولیه ساعت به شکلی که خارج از کنترل Hamilton International Ltd. باشد.

- هر گونه ادعای دیگری برعلیه Hamilton International Ltd.، برای صدمات علاوه بر آنچه در این ضمانت‌نامه شمرده شده است، به جز در مورد حقوق قانونی خریدار در مقابل شرکت سازنده، اکیداً مردود است.

این ضمانت‌نامه:

- مستقل از هر گونه ضمانت‌نامه دیگری است که ممکن است فروشنده ساعت رأساً ارائه نماید و خود مسؤلیت کامل آن را بر عهده دارد.

- تأثیری بر حقوق خریدار در مقابل فروشنده یا هر گونه حق مسلم دیگر او نسبت به فروشنده ندارد.

خدمات پس از فروش شرکت Hamilton International Ltd. تعمیر و نگهداری کامل ساعت HAMILTON شما را تضمین می‌کند. در صورتی که ساعت شما نیاز به هر گونه تعمیری داشته باشد، می‌توانید به یکی از نمایندگی‌های رسمی HAMILTON یا مراکز خدمات پس از فروش HAMILTON مندرج در فهرست پیوست مراجعه نمایید: این مراکز ارائه خدمات متناسب با استانداردهای Hamilton International Ltd. را تضمین می‌نمایند.

Hamilton International Ltd.\*

HAMILTON و HAMILTON علائم تجاری ثبت شده هستند

## 9. Service Centers

### ALGERIA

#### MS Diffusion

2 rue Shakespeare, El Mouradia Alger  
Tél: +213 21 48 42 60

### ARGENTINA

#### Les Maitres Horlogers

Tucuman 622, 4° piso, Buenos Aires  
Tel: +54 11 4322 5470

### ARMENIA

#### Timeless LLC / Timeless 000

5 Northern Avenue  
Северный Проспект 5 Ереван 1 Армения  
Yerevan Ереван 1  
+374 11 500 405

### AUSTRALIA

#### The Swatch Group (Australia) Pty. Ltd.

Customer Service Department  
Level 2, 1601 Malvern Road  
Glen Iris, Victoria 3146, Australia  
T +61 3 8844 3300  
F +61 3 8844 3307

### AUSTRIA

#### The Swatch Group Austria GmbH

Ares Tower Donau-City-Strasse 11  
A-1220 Vienna Wien  
Österreich  
T +43 1 981 85 0  
F +43 1 981 85 89

### AZERBAIJAN

#### VMF OLIMP

Insshaatchilar avenue 36  
Baku 1095  
vagif.orujevov@vmf.az  
(+994)125100732

### BAHRAIN

#### RIVOLI - BAHRAIN CITY CENTRE

BAHRAIN CITY CENTRE  
65146 Manama  
www.rivoligroup.com  
+97317178467

### BELGIUM

#### The Swatch Group Belgium / Swatch Group

Belgique / Swatch Group België  
Chaussée de Mons 1424  
1070 Brussels Belgium / 1070 Bruxelles Belgique /  
1070 Brussel België  
T +32 558 37 99

### BOSNIA, HERZEGOVINA

#### Citytime d.o.o.

Kraljica Petra I Karadorđevića 83,  
78000 Banja Luka

### BRAZIL

#### SJ TIME

Praca Osvaldo Cruz 124 - Conj 84  
SÃO PAULO 04004-903  
+55 11 4305-8578

#### Watch Time Rio de Janeiro

Av Rio Branco 123, conj 2012  
RIO DE JANEIRO 20040-005  
+55 21 2526-7085

#### Watch Time São Paulo

AV BRIGADEIRO FARIA LIMA, 1571 CONJ 11  
SÃO PAULO 01452-001  
+55 11 3031-8551

### BULGARIA

#### MegaTrade 97 Ltd.

31, Alabin Str. 1000 Sofia  
T +359 2 986 45 68

### CANADA

#### Centre de Service

1239 Rue de la Montagne  
H3G 1Z2, Montreal, Quebec  
www.hamiltonwatch.com/retailercentre-de-service  
T +15144473074  
F +1 514 906-1219

#### Timeco

4459 Canada Way  
V5G 1J3 Burnaby, British Columbia  
T: +1604 435-6383  
F +1604 435-6229

#### The Swatch Group Ltd. Division Hamilton

555 Richmond Street W., Suite 1105, 11th floor  
M5V 3B1 Toronto, Ontario  
T +1 416 703-1667  
F +1 416 703-2597  
www.hamiltonwatch.com

#### Time & Gold LTD.

565 West Georgia Street  
V6B 1Z5 Vancouver, British Columbia  
T +1604 682-4487  
F +1604 682-4961

### CHILE

#### Servicio Tecnico HBC Briones

Av. Alonso de Córdova 5151, of.603 Vitacura  
Santiago de Chile  
+56 22 245 57 35

### CHINA

#### SMH - Shanghai Metro Tower Service Center

上海纳沙泰尔手表服务中心有限公司 - 上海  
美罗服务中心  
409-411 Room, 4F, Metro Tower, No.30, Tianyaoqiao  
Road, Xuhui District, Shanghai, China.  
Opening Hours: Monday to Sunday 9:00 to 17:00  
(Except public holidays) (Walking in only)  
上海市天钥桥路30号美罗大厦4楼409-411  
营业时间: 周一至周日 9:00-17:00 (国定假  
日除外)  
Shanghai 上海 CN  
www.hamilton.smh.sh.cn  
+86 400-670-1892

#### SMH - Beijing Oriental Plaza Service Center

上海纳沙泰尔手表服务中心有限公司 - 北  
京服务中心  
Room 301/302, 3F, W1 tower, Oriental Plaza, No.1  
East Changan Avenue, Dongcheng district, Beijing,  
China.  
Opening Hours: Monday to Sunday 9:00 to 17:00  
(Except public holidays) (Walking in only)  
北京市东城区东长安街1号东方广场W1 (西  
一) 办公楼三层 301/302  
营业时间: 周一至周日 9:00-17:00 (国定假  
日除外)  
Beijing 北京 CN  
www.hamilton.smh.sh.cn  
+86 400-670-1892

## SMH- Guangzhou Service Center

上海纳沙泰尔手表服务中心有限公司-广州服务中心

18F West Tower the Fortune Plaza, No. 116 Tiyu East Road, Guangzhou City, Guangdong Province, China.  
Opening Hours: Monday to Sunday 9:00 to 17:00  
(Except public holidays) (Walking in only)

广州市体育东路116号财富广场西塔18楼  
营业时间: 周一至周日 9:00-17:00 (国定假日除外)

Guangzhou 广州 CN  
www.hamilton.smh.sh.cn  
+86 400 670-1892

## SMH- Shenyang Service Center

上海纳沙泰尔手表服务中心有限公司-沈阳服务中心

11F, Furama City Center, No. 69-1, Zhonghua Road, Heping District, Shenyang City, Liaoning Province, China.

Opening Hours: Monday to Sunday 9:00 to 17:00  
(Except public holidays) (Walking in only)  
沈阳市和平区中华路69-1号富丽华国际商务中心11楼

营业时间: 周一至周日 9:00-17:00 (国定假日除外)

Shenyang 沈阳 CN  
www.hamilton.smh.sh.cn  
+86 400 670 1892

## SMH- Shanghai CSCC

上海纳沙泰尔手表服务中心有限公司-漕河泾服务中心

5F Back Door, Block 67 Hongcao Building, No. 421, Hongcao Road, Xuhui District, 200233 Shanghai, China.

Post service only, no walking in

上海市虹漕路421号67号楼五楼维修服务部  
营业时间: 周一至周五9:00-17:30 (只接收邮寄, 不接收顾客上门服务)

Shanghai 上海 200233 CN  
www.hamilton.smh.sh.cn  
+86 400 670 1892

## SMH- Beijing SKP Service Center

上海纳沙泰尔手表服务中心有限公司-北京SKP服务中心

F2, BJ SKP shopping mall, No.87 Jianguo Street, Chaoyang District, Beijing, China

Opening Hours: Monday to Sunday 10:00 to 22:00 (Except Chinese New Year) (Walking in only)

北京市朝阳区建国路87号北京SKP商场二层腕表

表维修 (靠近男装区)

营业时间: 周一至周日 10:00-22:00 (春节除外)

Beijing 北京 CN  
www.hamilton.smh.sh.cn  
+86 400 670 1892

## SMH- Chengdu Service Center

上海纳沙泰尔手表服务中心有限公司-成都服务中心

Room 05-06, 22F, Jinjiang International Hotel, No. 1, West Linjiang Road, Chengdu City, Sichuan, China  
Opening Hours: Monday to Friday 9:00 to 17:00  
(Except public holidays) (Walking in only)

四川省成都市临江西路1号1单元锦江国际写字楼22楼05-06

营业时间: 周一至周五 9:00-17:00 (双休日与国定假日除外)

Chengdu 成都 CN  
www.hamilton.smh.sh.cn  
+86 400 670 1892

## COLOMBIA

Disuiza S.A.

Av.15 #122-45 piso 6 Bogota  
T (571)215 64 66  
cobed@disuiza.com

## CROATIA

Kruna 2011 d.o.o. za trgovinu i usluge  
(headquarters)

Zagrebačka avenija 104c  
10000 Zagreb  
www.krona.hr  
T +385 1 386 42 85  
F +385 1 386 59 10

## CUBA

Comercial Toledo

Calle 182 No. 1311 entre 13 y 15, Reparto Siboney, Playa  
La Habana  
Tel: 0053-7-273-1628

## CZECH REPUBLIC

Carollinum s.r.o.

Pafizská 9  
Praha 110 00  
www.carollinum.cz  
T +420 224 813 702  
F +420 224 812 364

## DENMARK

Swatch Group Nordic (DK)

Strandvejen 102b 4th Floor  
Hellerup 2900 DK  
www.swatchgroup.se  
+45 8813 6080

## EGYPT

BTC Service Center Down Town  
22 Kasr El Nil St, Down Town, Cairo  
Phone: +20 2 2392 5979

BTC Service Center Nasr City  
19 Abbas El Akkad St, Nasr City, Cairo  
T +20 2 2401 5772  
F +20 2 2261 6045

BTC Service Center Down Town

48 Safia Zaghlol St, Down Town, Alexandria  
Phone: +20 3 487 7985

## ESTONIA

Sveitsi Kell  
Roosikrantsi 11, 10119 Tallinn  
T +37 263 13 099  
F +37 263 13 247

## FINLAND

The Swatch Group (Nordic) AB  
Äyritie 12 b  
01510 Vantaa  
service@fi.swatchgroup.com  
+358 10 218 5500

## FRANCE

SWATCH GROUP FRANCE SA  
18 RUE LA FAYETTE BP4025  
25071 BESANCON CEDEX09

Adresse postale, ce site ne reçoit pas de public  
Tél: +331 53 81 22 00

## GEORGIA

Timeless LLC  
2 Freedom Square  
0105 Tbilisi  
www.timegeorgia.ge  
T +995 322 000 280

## GERMANY

The Swatch Group (Deutschland) GmbH  
Hohenzollenstraße 16,  
75177 Pforzheim  
Tel: +49 6196 88 777 9050  
Fax: +49 6196 88 777 9051

## GREECE

### The Swatch Group Greece

Mantzagriotaki 3  
17672 Athens  
T +30 210 956 56 56  
F +30 210 956 52 52

## GUATEMALA

### Abby S.A.

18 Calle 24-69 zona 10 Boulevard Los Proceres,  
Edificio Zona Pradera Torre Oficina 712  
Los Proceres  
T +502 22616884

## HONG KONG

### The Swatch Group (Hong Kong) Limited

斯沃琪集团 (香港) 客户服务中心  
8/F, Kerry Centre, 683 King's Road, Quarry Bay  
Hong Kong  
鯉魚涌683号英皇道嘉里中心8楼  
香港 香港 Hong Kong  
T +852 2518 9790  
F +852 2512 8508

## INDIA

### The Swatch Group India (New Delhi)

2nd floor, Rectangle 1, Plot No: D4, Saket District  
Centre, New Delhi 110017  
T +91 11 490 92 800

### The Swatch Group India (Mumbai)

4th Floor, Corinthian Building, Plot No: 370, Linking  
Road, Khar (West), Mumbai - 400 052  
T +91 22 669 07 100

### The Swatch Group India (Bangalore)

2nd Floor, 120 Lancer Building, Brigade Road,  
Ashoka Nagar, Bangalore - 560 025  
T +91 80 250 90 200

## INDONESIA

### Time International

Menara Sudirman Level 12A, Jl. Jend. Sudirman Kv.  
60, Jakarta - 12190 Indonesia  
[www.timeinternational.co.id](http://www.timeinternational.co.id)  
T +62 21 29272708 (351)  
F +62 21 5228181

## IRAN

### Kish Behin Trading Co.

No 1 corner of 9th str - Nassr Blvd (Gisha),  
Tehran 14467  
[www.kish-behin.com](http://www.kish-behin.com)  
Phone: +98 21 42901

## IRAQ

### Elite Watches

Family Mall  
Dohokh  
Phone: +966 750-7874588

## ISRAEL

### Roitime Ltd.

7. Imber St. Kirgat Arge Petach -Tikia 490002  
+97 2 3 929 7000

## ITALY

### The Swatch Group (Italia) S.p.A.

Via Washington 70 - 20146 Milano  
Tel: +39 02 575 978 00  
Fax: +39 02 575 973 56

## JAPAN

### Fukuoka Customer Service Swiss Tokei Service Center

#### スイス時計サービスセンター

Tenjin Linden Bldg., 4F, 14-31, Tenjin 3-Chome  
Chuo-Ku 810-0001 Japan  
〒810-0001 福岡市中央区 天神3-14-31 天神  
リンデンビル 4F 日本  
Fukuoka 福岡市 〒810-0001  
+81 92 731 6611

### Nagoya Customer Service Chubu Tokei Service Center

中部時計サービスセンター  
Montre Bldg., 3F, 5-4-5 Sakae Naka-ku Nagoya-shi  
460-0008 Japan  
〒460-0008 名古屋市中区 栄5-4-5 モント  
リルビル3F 日本  
Nagoya 名古屋 〒460-0008  
+81 52 243 6591

### Osaka Customer Service The Swatch Group (Japan)KK

#### スウォッチ グループ ジャパン 大阪サービスセンター

Yuseifukushi Shinsaihashi building 1F, 3-11-18,  
Minamisenba  
Chuo-ku Osaka-shi 550-0014 Japan  
〒5500014 大阪市中央区 南船場3-11-18 郵  
政福祉心斎橋ビル1F (オメガブティック心斎  
橋 北側隣り)  
日本  
Namba - Shinsaihashi 22. 難波・心斎橋エリア  
ア 〒542-0081  
+81 6 7739 0996

### Sapporo Customer Service Sapporo Tokei Service,

#### 札幌時計サービスセンター

Sasseki Bldg., 5F, Nishi 3-Chome, Minami 1 Jyo  
Chuo-Ku, Sapporo-shi  
060-0061 Japan  
〒060-0061 札幌市中央区 南一条西3-8 札  
石ビル 5F  
日本  
Sapporo 札幌市 〒060-0061  
+81 11 241 3002

### Tokyo Customer Service The Swatch Group (Japan) KK

#### スウォッチ グループ ジャパン 東京カスタマーサービス

Nicolas G. Hayek Center, 7F, 7-9-18, Ginza  
Chuo-ku 104-8188 Japan  
〒104-8188 中央区 銀座7-9-18 ニコラ  
ス・G・ハイエク センター 7F  
日本 Ginza - Marunouchi - Nihonbashi 03.  
銀座・丸の内・日本橋エリア 〒104-8188  
+81 3 6254 7371

## JORDAN

### Time Center

P.O. Box 630 11118 Amman  
Phone: +962 6 5561530  
Fax: +962 6 552 9 029

## KAZAKHSTAN

### SW Service

125, Abylai Khan str., Almaty 50000  
Kazakhstan  
T +7 727 272 74 41

## KOREA

### The Swatch Group Korea Ltd.

#### 스왈치그룹코리아 서비스센터

1F., National Pension Service Building  
36 Chungjeongno Seodaemun-gu  
서울특별시 서대문구 대한민국  
Seoul 서울특별시 03741  
[www.swatchgroup.co.kr/cs/cscenter\\_main.asp](http://www.swatchgroup.co.kr/cs/cscenter_main.asp)  
+82 3149 9555

## KUWAIT

### Morad Yousef Behbehani

P.O. Box 146, Safat  
13002 Safat  
[www.moradbehbehani.com](http://www.moradbehbehani.com)  
+965 4844352

## LEBANON

### ETS. Hagop Atamian

Dora Highway, Vartanian Center 3rd Floor  
P.O. Box 80592 Bourj Hammoud

Beirut  
T +961 1 256655  
F +961 1 262047

## LIBYA

### ELMAGRI BROS. CO

Emhemmed Elmgariaf St. P.O. Box  
80405 Tripoli  
Phone: +218 913 76 2190

## LUXEMBOURG

### The Swatch Group Belgium / Swatch Group Belgique / Swatch Group Belgie

Chaussée de Mons 1424  
1070 Brussels Belgium / 1070 Bruxelles Belgique /  
1070 Brussel België  
T +32 558 37 99

## MACAU

### O Grupo Swatch (Macau) Limitada

斯沃琪集团 (澳门) 客户服务中心  
斯沃琪集團 (澳門) 客戶服務中心  
10/F, Fortuna Business Centre, No.810, Av.  
Panoramica do Lago Nam Van

Macau  
南湾湖景大马路810号财神商业中心10  
楼 澳門 澳門  
南灣湖景大馬路810號財神商業中心10  
樓 澳門 澳門

Macau  
澳門 澳門  
T +853 8590 9700  
F +853 2838 9680

## MALAYSIA

### The Swatch Group (Malaysia) Sdn. Bhd.

Level 22, Wisma Goldhill, 67 Jalan Raja Chulan  
Kuala Lumpur 50200 Malaysia  
T+603 2050 8888  
F+603 2050 8997  
sgm@swatchgroup.com.my

## MEXICO

### The Swatch Group (Mexico) S.A. de C.V.

Edificio Parque Chapultepec #56  
Col. El parque / Naulcalpan 53398 Mexico  
Estado de México  
+52 55 9177 3600

## MOROCCO

### KTLC Morocco

Espace porte Danfa, Rue Bab Mansour N3 Bat C,  
4 étage N 13  
Casablanca  
Tél: +212 522 94 04 94

## NETHERLANDS

### The Swatch Group BV

Fellenoord 19, 5612 AA Eindhoven  
Phone: +31 402 199 999

## NORWAY

### The Swatch Group Nordic

Stalfjaera 26 Box 143  
Kalbakken 0902 Oslo  
+47 22 91 85 50

## OMAN

### RIVOLI - Sabco Center

Sabco Center  
1489 Muscat  
www.rivoligroup.com  
+96824657165

## PAKISTAN

### Collectibles

Collectibles (Sonraj) Lane 6 Zamzama Boulevard  
DHA Phase V  
Karachi 75500  
Phone: +92 21 3583 1380  
Fax: +92 21 3583 1383

## PANAMA

### Boli & Co LTD

Panamá Plaza Regency, Piso 1er mezanine Via  
España 177, Panamá  
Tel: +507 204-0000

## PERU

### Representaciones Yago SAC

Avenida Santa Cruz 971, Miraflores Lima  
T +51 144 411 00

## PHILIPPINES

### Watchworks Inc.

2nd Floor, Ali Mall, Arena Center  
Quezon City 1109, Philippines  
www.watchworks.com.ph  
+632 911 7878

## POLAND

### The Swatch Group Sp. Z.o.o

Ul. Marynarska 15, 02 - 674 Warszawska  
Warsaw  
+48 22 256 81 11

## PORTUGAL

### Cinco em Ponto, Lda.

Rua de Santa Catarina, 356- 2º 4000-443 PORTO  
(+351) 222 052 426

### Anológico, Lda.

Rua Tomás Ribeiro, 41 - 2º 1050-225 LISBOA  
(+351) 213554042

## QATAR

### Rivoli - Doha City Center

Doha City Center  
16903 Doha  
www.rivoligroup.com  
+97444833679

## ROMANIA

### B&B COLLECTION SRL - Service Center

Calea Dorobantilor Nr.134  
Bucharest 010578  
www.bbcollection.ro  
T 004 0733.683.673  
F 004 021 327 44 44

## RUSSIA

### The Swatch Group (RUS) LLC

Central Street, 2nd Syromyatnichesk per., 1 Delta  
Plaza, 8 floor  
105120 Moscow Russia  
T +7 495 792 37 40

### Сервисный Центр Свотч Груп

2-ой Сыромятнический пер д.1 Delta Plaza, 8 этаж  
105120 Москва  
+7 495 792 37 40

## SAUDI ARABIA

### Al Ghazali Trading Co

P.O. Box 491, Sitten Street Malaz, Riyadh 11411  
T +213 21 48 42 60  
F +213 21 48 42 33  
Riyadh2015@al-ghazalisa.com

### Al Ghazali Trading Co

P.O. Box 2595, King Abdul Aziz Street  
Jeddah 21461  
T +20 2 2401 57 72  
F +20 2 2261 6045

## SINGAPORE

The Swatch Group S.E.A. (S) Pte. Ltd.  
1 Harbourfront Ave #06-01/02 Keppel Bay Tower  
98632 Singapore  
Phone: +65 6275 6388  
Fax: +65 6513 3833

## SLOVAKIA

Alexander Nagy  
Hatvaniho 350 / 1A  
979 01 Rimavska Sobota  
T +421 (47) 562 32 83

## SLOVENIA

Slowatch - servis  
Gospodsvetska 5  
Ljubljana 1000  
www.slowatch.si  
+386 1 200 31 09

## SOUTH AFRICA

The Swatch Group (South Africa) (Pty) Ltd  
33 Angus Crescent  
ZA-Edenvale 1609  
T +27 11 911 1200  
F +27 11 784 1004

## SPAIN

Swatch Group España  
Barcelona Customer Service Rambla de Catalunya  
38, 4ª planta  
CATALUÑA 8007 Barcelona  
Swatch Group España  
C/ Yuca, 2 EDIFICIO C MINIPARCI, Urb. El Soto de  
la Moraleja  
28109 Madrid - Alcobendas  
+34 913 34 63 00

## SRI LANKA

W.A. De Silva & Company  
W.A. De Silva Building, No: 6c Pagoda Road  
Nugegoda  
Phone: +5521298  
Fax: +2826294

## SWEDEN

The Swatch Group (Nordic) AB  
Sankt Eriksgatan 47  
Stockholm 10221  
T +46(0)8681 18 00  
F +46 8 18 18 68

## SWITZERLAND

Hamilton International Ltd. c/o Rado Uhren  
AG Lengnau  
Reparaturservice  
Bielstrasse 45, 2543 Lengnau  
T +41 32 655 64 40  
F +41 32 655 61 72

## TAIWAN

The Swatch Group Customer Service Center  
瑞士商斯沃琪表專業客服中心  
15F, No. 8, Sec. 7, Civic Blvd., Nangang Dist. Taipei  
115 Taiwan  
市民大道7段8號15樓 台北市 115  
Taipei  
台北市 115  
+886 2 2652 3600

## THAILAND

The Swatch Group Trading (Thailand) Ltd.  
GROUND FL. AND 4TH FL., M.THAI TOWER, ALL  
SEASON PLACE, WIRELESS ROAD  
LUMPINI, PATHUM WAN, BANGKOK 10330 THAILAND  
T +66 2 610 0200  
F +66 2 610 0222

## TURKEY

THE SWATCH GROUP TURKEY  
BÜYÜKDERE CD NO:195 K:6 LEVENT  
ISTANBUL TURKEY  
www.hamiltonwatch.com/musterihizmetleri%40tr.  
swatchgroup.com  
+90 212 317 2200

## UKRAINE

DEKA Service Centre  
Berezinskaya street 80, office 114  
49130 Kiev  
www.deka.ua  
+38 (095) 485 1546  
remont@deka.ua

## UNITED ARAB EMIRATES

Rivoli - Alfahidi Burdubai  
Al Fahidi Bur Dubai  
121 Dubai  
www.rivoliigroup.com  
+97143536216

## UNITED KINGDOM

Swatch Group UK Ltd  
Charter Court, Third Avenue, Millbrook,  
Southampton SO15 0JA Great Britain  
T +44 845 8990086  
F +44 (0)2380 646 900

## USA

SGUS  
55 Metro Way, Suite #1  
Secaucus NJ 07094  
www.sguscustomerservice.com/  
+1 877 839 5224  
SGUS-FL  
5301 Blue Lagoon Drive, Suite #610  
Miami, FL 33126  
www.sguscustomerservice.com/  
+1 877 839 5224

## SGUS-LA

600 Corporate Pointe, Suite #110  
Culver City, CA 90230  
www.sguscustomerservice.com/  
+1 877 839 5224

## VIETNAM

Hamilton Service Centre  
Grand Hotel, 15 Ho Huan Nghiep Street, Ben Nghe  
Ward, District 1, HCMC.  
Ho Chi Minh City  
www.watchgalleryvn.com  
+84 028 2210 4114



**Hamilton International Ltd.**

Mattenstrasse 149, 2503 Biel/Bienne, Switzerland

Tel + 41 32 343 38 60, Fax +41 58 770 1932

[customer.service@hamiltonwatch.com](mailto:customer.service@hamiltonwatch.com)

[hamiltonwatch.com](http://hamiltonwatch.com)

## 10. Appendix

### Importers of Hamilton products in the 27 member countries of the European Union.

#### *Importer according to the customs documentation*

##### **AUSTRIA**

The Swatch Group Europa Ltd  
Längfeldweg 119, 2504 Biel/Bienne  
Switzerland  
Tel +41 32 343 42 60

##### **BELGIUM**

The Swatch Group Europa Ltd  
Längfeldweg 119, 2504 Biel/Bienne  
Switzerland  
Tel +41 32 343 42 60

##### **ESTONIA**

The Swatch Group (Nordic) AB  
Äyritie 12 B  
FI-01510 Vataa  
Tel +358 (0)10 2185500

##### **FRANCE**

The Swatch Group (France) SAS  
112 avenue Kléber  
75784 Paris Cédex 16  
Tel +33 153 81 2200

##### **GERMANY**

The Swatch Group Europa Ltd  
Längfeldweg 119, 2504 Biel/Bienne  
Switzerland  
Tel +41 32 343 42 60

##### **IRELAND**

The Swatch Group (UK) Limited  
Building 1000  
2nd Floor East Wing  
The Royals Business Park Dockside Road  
UK-E16 2QU London  
Tel +44 20 7055 7400

##### **ITALY**

The Swatch Group Europa Ltd  
Längfeldweg 119, 2504 Biel/Bienne  
Switzerland  
Tel +41 32 343 42 60

##### **LATVIA**

The Swatch Group Europa Ltd  
Längfeldweg 119, 2504 Biel/Bienne  
Switzerland  
Tel +41 32 343 42 60

##### **LITHUANIA**

The Swatch Group Europa Ltd  
Längfeldweg 119, 2504 Biel/Bienne  
Switzerland  
Tel +41 32 343 42 60

##### **LUXEMBOURG**

The Swatch Group Europa Ltd  
Längfeldweg 119, 2504 Biel/Bienne  
Switzerland  
Tel +41 32 343 42 60

##### **NETHERLANDS**

The Swatch Group Europa Ltd  
Längfeldweg 119, 2504 Biel/Bienne  
Switzerland  
Tel +41 32 343 42 60

##### **SPAIN**

The Swatch Group (España) S.A.  
Urbanization el Soto de la Moraleja  
Edificio C Miniparc 1, c/Yuca nº2  
ES-28109 Alcobendas / Madrid  
Tel +34 91 334 63 00

##### **UNITED KINGDOM**

The Swatch Group (UK) Limited  
Building 1000  
2nd Floor East Wing  
The Royals Business Park Dockside Road  
UK-E16 2QU London  
Tel +44 20 7055 7400

**For all other countries of the European Union not mentioned above or any other piece of information, please address your request to:**

The Swatch Group Europa Ltd  
Längfeldweg 119, 2504 Biel/Bienne  
Switzerland  
Tel +41 32 343 42 60

### *Address for information in case of need*

#### **AUSTRIA**

The Swatch Group (Österreich) GmbH  
Ares Tower  
Donau-City-Strasse 11  
AT-1220 Wien  
Tel 0043 1 98185 90

#### **BELGIUM**

The Swatch Group (Belgium) SA  
Chaussée de Mons 1424  
BE-1070 Bruxelles  
Tel +32 (0)2 558 37 00

#### **FRANCE**

The Swatch Group (France) SAS  
112 avenue Kléber  
75784 Paris Cédex 16  
Tel +33 153 81 2200

#### **GERMANY**

The Swatch Group (Deutschland)  
GmbH  
Rudolf-Diesel-Strasse 7  
65760 Eschborn  
Tel +49 617 36060

#### **IRELAND**

The Swatch Group (UK) Limited  
Building 1000  
2nd Floor East Wing  
The Royals Business Park Dockside Road  
UK-E16 2QU London  
Tel +44 20 7055 7400

#### **ITALY**

The Swatch Group (Italia) S.p.A.  
Via Washington 70  
IT-20146 Milano  
Tel +39 02 57 597 218

#### **LUXEMBOURG**

The Swatch Group (Belgium) SA  
Chaussée de Mons 1424  
BE-1070 Bruxelles  
Tel +32 (0)2 558 37 00

#### **NETHERLANDS**

The Swatch Group (Netherlands) B.V.  
Fellenoord 19  
Postbus 511  
NL-5600 AM Eindhoven  
Tel +31 40 219 99 99

#### **SPAIN**

The Swatch Group (España) S.A.  
Urbanización el Soto de la Moraleja  
Edificio C Miniparc 1, c/Yuca n°2  
ES-28109 Alcobendas / Madrid  
Tel +34 91 334 63 00

#### **UNITED KINGDOM**

The Swatch Group (UK) Limited  
Building 1000  
2nd Floor East Wing  
The Royals Business Park Dockside Road  
UK-E16 2QU London  
Tel +44 20 7055 7400

**For all other countries of the European Union not mentioned above or any other piece of information, please address your request to:**

The Swatch Group Europa Ltd  
Längfeldweg 119, 2504 Biel/Bienne  
Switzerland  
Tel +41 32 343 42 60

## 10. Appendix



### English

#### Collection and treatment of end of life quartz watches\*

This symbol indicates that this product should not be disposed with household waste. It has to be returned to a local authorized collection system. By following this procedure you will contribute to the protection of the environment and human health. The recycling of the materials will help to conserve natural resources.

\* valid in the EU member states and in any countries with corresponding legislation.

### Français (French)

#### Collecte et traitement des montres Quartz en fin de vie\*

Ce symbole indique que ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. Il doit être remis à un point de collecte agréé. En effectuant cette démarche, vous contribuerez à la protection de l'environnement et de la santé humaine. Le recyclage des matériaux permettra de conserver des ressources naturelles.

\* applicable dans les pays membres de la Communauté Européenne et dans les pays disposant d'une législation comparable.

### Deutsch (German)

#### Sammlung und Behandlung von Quarz Uhren nach Ende Ihrer Lebensdauer\*

Dieses Symbol bedeutet, dass dieses Produkt nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden soll. Es soll an die lokalen, autorisierten Rückgabe- und Sammelsysteme zurückgegeben werden. Durch Einhalten dieses Verfahrens leisten Sie einen Beitrag an die Umwelt und an die menschliche Gesundheit. Das Recycling dieser Stoffe hilft natürliche Ressourcen zu erhalten.

\* gilt in den EU Mitgliedstaaten und in Ländern mit entsprechender Gesetzgebung.

### Italiano (Italian)

#### Raccolta e smaltimento degli orologi al quarzo usati\*

Questo simbolo indica che questo prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti comuni. Il prodotto deve essere consegnato al locale centro di raccolta autorizzato oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. In questo modo

contribuirete alla tutela dell'ambiente e della salute umana. Il riciclaggio dei materiali aiuterà a preservare le risorse naturali. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla legge.

\* valido negli Stati Membri dell'Unione Europea e negli altri Paesi che abbiano una legislazione corrispondente.

### Español (Spanish)

#### Recogida Y Tratamiento De Relojes De Cuarzo Al Final De Su Vida Útil.\*

Este símbolo indica que este producto no debe desecharse con los residuos domésticos. Debe ser entregado al sistema local autorizado de recogida de residuos. Siguiendo ese procedimiento contribuirá a la protección del medioambiente y la salud humana. El reciclado de materiales contribuye a la conservación de los recursos naturales.

\* válido en los Estados miembros de la UE y en aquellos países con legislación equivalente.

### Português (Portuguese)

#### Recolha e tratamento de relógios de quartzo em fim de vida\*

Este símbolo indica que este produto não pode ser depositado em conjunto com o lixo doméstico. Tem de ser entregue num agente do sistema de recolha autorizado. Seguindo este procedimento estará a contribuir para a protecção do ambiente e da saúde humana. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais.

\* válido em qualquer Estado Membro da UE e em qualquer outro país com legislação equivalente

### Dansk (Danish)

#### Indsamling og behandling af quartz ure efter endt levetid\*

Dette symbol angiver, at dette produkt ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald. Produktet skal afleveres på en lokal godkendt genbrugsstation. Ved at følge disse retningslinjer bidrager De til at beskytte miljøet og menneskers sundhed. Genbrug af materialerne hjælper med til at bevare naturens ressourcer.

\* gælder i RU medlemsstaterne og i lande med tilsvarende lovgivning.

## **Nederlands** (Dutch)

### **Het inzamelen van en het omgaan met quartz horloges na afloop van hun levensduur\***

Dit symbool betekent dat U dit product niet samen met het huisafval mag weggoien. Het moet aan de lokale (gemeentelijke) teruggave- of inzamelpunten (milieuparken, milieuperrons) terug worden gegeven. Als U op deze wijze handelt, draagt U bij aan het behoud van het milieu en aan de menselijke gezondheid. Het recyclen van deze stoffen helpt de natuurlijke hulpbronnen te conserveren.

\* Geldt alleen in de EU-lidstaten en in landen met dienovereenkomstige wetgeving.

## **Suomi** (Finnish)

### **Käytöstä poistettujen kvartsikellojen keräys ja kierrättäminen\***

Tämä tunnus tarkoittaa, että tuotetta ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana. Tuote tulee toimittaa kierrätettäväksi kyseisen maan voimassa olevien lakien mukaan. Noudattamalla näitä ohjeita edistätte ympäristön- ja terveydensuojelua. Materiaalien kierrättäminen auttaa säälyttämään luonnonvaroja.

\* voimassa EU-jäsenmaissa ja muissa vastaavan lainsäädännön maissa.

## **Norsk** (Norwegian)

### **Innsamling og behandling av kasserte Quartz. klokker\***

Dette symbolet betyr at dette produkt ikke må kastes sammen med husholdingsavfall. Det må returneres til en lokal, autorisert innsamlingsstasjon. Ved å følge denne prosedyren medvirker du til bevaring av miljø og helse. Produkt gjenvinning hjelper til med å bevare naturressursene.

\* gjelder i FW/EØS land og andre land med lignende lovgivning

## **Svenska** (Swedish)

### **Återvinning och behandling av uttjänta kvartsur\***

Denna symbol betyder att produkten inte skall kastas bland hushållsavfall. Den måste återvinnas vid en lokal återvinnings-station. Genom att följa denna procedur bidrar du till att skydda miljön och människors hälsa. Att återvinna råmaterialet bidrar till att bevara naturresurser.

\* giltigt inom EU och i länder med motsvarande lagstiftning.

## **Български** (Bulgarian)

### **Събиране и третиране на бракувани кварцови часовници**

Този символ означава, че продукта означен с него не трябва да бъде изхвърлян като всеки друг домакински отпадък. Той трябва да бъде предаден на лъномоощена за това система за местно събиране на подобни отпадъци. Следвайки тази процедура Вие ще допринесете за опазването на околната среда и човешкото здраве. Реци юшрането на материалите ще помогне за опазването на природните ресурси.

\* Валидно в страните-членки на ЕС и във всяка друга законодателство.

## **Hrvatski** (Croatian)

### **Sakupljanje i postupanje sa Quartz satovima nakon isteka njihovog vijeka\***

Ovaj simbol znači da se ovaj proizvod ne smije odlagati sa kućnim otpadom. On treba biti vraćen lokalnom, ovlaštenom povratno-skladišnom sistemu. Uz pridržavanje ovog postupka pridonosite zaštiti okoliša i ljudskog zdravlja. Recikliranje ovih stvari pomaže održavati prirodno sredstvo.

\* Važi samo u zemljama članicama EU i u zemljama sa prigodnim zakonodavstvom.

## **Čeština** (Czech)

### **Sběr a likvidace hodinek Quartz po uplynutí jejich životnosti\***

Tento symbol znamená, že se tento produkt nemá likvidovat s domovním odpadem. Má být odevzán do místních autorizovaných sběrných systémů určených pro jejich vrácení. Dodržováním tohoto postupu přispějete k ochraně životního prostředí a lidského zdraví. Recyklace těchto látek napomáhá zachování přírodních zdrojů.

\* platí pouze v členských státech EU a v zemích s odpovídající legislativou.

## **Eesti** (Estonian)

### **Eluea lõpetanud kvartsikellade kogumine ja käsitlemine\***

See sümbol tähendab, et seda produkti ei tohi utiliseerida koos majapidamisprahiga. Selle peab tagastama kohalikele autoriseeritud kogumissüsteemile. Järgides toodud protseduuri aitad sa kaasa looduse ja inimtervise kaitsele. Materjalide taaskasutamine aitab säilitada looduslikke ressursse.

\* kehtib EU liikmesriikides ja mujal riikides kus on vastav seadusandlus.



## **Ελληνικά** (Greek) **Περιουσιολογία και διαχείριση των ρολογιών quartz\***

Το παρόν σύμβολο δείχνει ότι το προϊόν δεν πρέπει να απομακρύνεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Πρέπει να επιστρέφεται σε ένα τοπικό εξουσιοδοτημένο φορέα περιουσιολογίας. Ακολουθώντας αυτή τη διαδικασία θα συνεισφέρετε στην προστασία του περιβάλλοντος και της ανθρώπινης υγείας. Η ανακύκλωση των υλικών θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων.

\* Ισχύει για τα κράτη-Μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και σε χώρες με την αντίστοιχη νομοθεσία

## **Magyar** (Hungarian)

### **Ehhasznált kvarcórák gyűjtése és kezelése\***

Ez a szimbólum is jelzi, hogy a termékelt tilos a háztartási hulladékkal együtt kidobni, ezért kérjük, hogy azt a helyi, hivatalos gyűjtőbete dobja! Ezáltal Ön is hozzájárul a környezeti védelméhez és az emberi egészség megőrzéséhez. Az anyagok újrahásznosítása segíti a természeti kincsek megővését.

\* hatályos az Európai Unió tagállamaiban, valamint a hasonló jogi szabályozással rendelkező országokban

## **Latviešu** (Latvian)

### **Savākšana un apiešanās ar izlietotiem kvarca pulksteņiem.**

Šis simbols norāda, ka no šī produkta nedrīkst ievietot pie sadzīves atkritumiem, bet tas ir jānodod vietējā autorizētā savākšanas punktā. Sekojot šai kārtībai, tiks veicināta vides aizsardzība un cilvēku veselība. Materiālu otrreizējā pārstrāde palīdz ekonomēt dabas resursus.

Derīgs ES dalībvalstīs, kā arī citās valstīs ar atbilstošu likumdošanu.

## **Lietuvių** (Lithuanian)

### **Kvarcinių laikrodžių, kurių galiojimo laikas pasibaigęs, surinkimas ir tvarkymas**

Šio ženklu nurodoma, kad šis gaminyss neturėtų būti šalinamas kartu su buitnėmis atliekomis. Jį reikėtų grąžinti vietos įgaliotajai surinkimo įmonei. Laikydami šios tvarkos, jūs padėsite apsaugoti aplinką ir žmonių sveikatą. Perdirbant šias medžiagas padedama tausoti gamtos išteklius.

Galioja ES valstybėse narėse ir visose šalyse, kuriose galioja atitinkami teisės aktai.

## **Македонски** (Macedonian)

Оваа ознака укажува дека овој производ не смее да се одложува со домашен отпад. Мора да биде вратен на локално овластено собиралиште на отпадоци. Со наведената постапка ќе придонесете кон заштита на околината и здравјето на луѓето. Рециклирањето на материјалот ќе помогне за зачувување на природните извори.

\* во важност во земјите на ЕУ и во други земји со соодветна регулатива во примена.

## **Polski** (Polish)

### **Zbieranie i obchodzenie się z zegarkami kwarcowymi po upływie okresu ich przydatności do użytku\***

Symbol ten oznacza, że niniejszy produkt nie powinien być wyrzucany wraz ze śmieciami domowymi. Należy oddać go do autoryzowanego lokalnego punktu zbiórki odpadów. Stosując się do tej procedury wnoszą Państwo wkład w ochronę środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia. Recykling tego rodzaju odpadów pomaga zachować nasze zasoby naturalne.

\* obowiązuje wyłącznie w krajach członkowskich UE i krajach stosujących odpowiednio przepisy

## **Română** (Romanian)

### **Colectarea și folosirea ceasurilor cu cuarț după terminarea duratei lor de viață**

Acest simbol indică faptul că acest produs nu trebuie să fie aruncat împreună cu gunoiul menajer. Produsul trebuie să fie predat punctelor de colectare locale, autorizate. Prin respectarea acestei proceduri veți contribui la protecția mediului înconjurător și a sănătății individului. Reciclarea acestor materiale ajută la conservarea resurselor naturale.

\* aplicabil doar în statele membre UE și în țările cu o legislație similară

## **Русский** (Russian)

### **Сбор и утилизация кварцевых часов после истечения срока их службы\***

Данный знак означает, что настоящий продукт не может быть утилизирован вместе с бытовыми отходами. Кварцевые часы необходимо сдать в местный авторизованный центр возврата и сбора соответствующих отходов. Следуя этой процедуре, Вы вносите свой вклад в дело защиты окружающей среды и здоровья человека. Утилизация таких материалов помогает сберечь природные ресурсы.

\* Данное положение действует только в странах-членах ЕС и в других странах с соответствующим законодательством.

## **Srpski** (Serbian)

### **Sakupljanje i postupanje sa kvarcnim satovima po isteku njihovog životnog veka**

Ovaj simbol znači, da ovaj proizvod ne treba bacati u kućno đubre. Isti treba da bude vraćen lokalnim, autorizovanim sistemima za njihovo sakupljanje. Pridrđavanjem ovakve procedure doprinosite očuvanju životne sredine i ljudskog zdravlja. Reciklaža ovakvih materija doprinosi očuvanju prirodnih resursa.

\* važi samo za članice EU i u zemljama sa odgovarajućim zakonodavstvom.

## **Slovenčina** (Slovak)

### **Zber a likvidácia hodínok Quartz po uplynutí ich životnosti\***

Tento symbol znamená, že sa tento produkt nemá likvidovať s domácim odpadom. Má byť odovzdaný do miestnych autorizovaných zberných systémov určených pre ich vrátenie. Dodržiavaním tohto postupu prispějete k ochrane životného prostredia a ľudského zdravia. Recyklácia týchto látok napomáha k zachovaniu prírodných zdrojov.

\* platí iba v členských štátoch EÚ a v krajinách so zodpovedajúcou legislatívou.

## **Slovensko** (Slovenian)

### **Zbiranje in ravnanje z urami s kvarčnim mehanizmom po poteku njihove življenjske dobe\***

Ta simbol pomeni, naj se la izdelek ne odvrže skupaj z gospodinjstevskimi odpadki. Vrniti se mora pooblaščenemu lokalnemu zbirnemu centru. S spoštovanjem te zahteve boste prispevali k varstvu okolja in zdravja ljudi, Recikliranje materialov bo pomagalo pri ohranjanju naravnih virov.

\* velja v državah, članicah EU ter v drugih državah as primerljivo zakonodajo.

## **Türkçe** (Turkish)

### **Quartz saatlerin ömürlerinin sonunda toplanması ve işlenmesi\***

Bu işaret, ürünün ev atıklarıyla beraber atılmayacağını, ürünün yetkili, yerel bir toplama noktasına verilmesi gerektiğini gösterir. Buna riayet ederek çevrenin ve insan sağlığının korunmasına katkıda bulunacaksınız. Malzemelerin yeniden kullanımı doğal kaynakların korunmasına yardımcı olacaktır.

\* Avrupa Birliği üye ülkelerde ve benzer mevzuata sahip diğer ülkelerde geçerlidir.

## **Bahasa Indonesia**

### **Pengumpulan dan penanganan akhir masa pakai arloji quartz\***

Simbol ini menunjukkan bahwa produk ini tidak boleh dibuang bersama dengan sampah rumah tangga. Arloji harus dikembalikan ke sistem pengumpulan resmi setempat. Dengan mematuhi prosedur ini, Anda turut melindungi lingkungan dan kesehatan manusia. Daur ulang material akan membantu melestarikan sumber daya alam.

\*berlaku di negara-negara anggota Uni Eropa dan negara dengan undang-undang yang sesuai.



## 日本語 (Japanese)

### 寿命がきたクォーツ時計の回収と取扱について \*

この記号は、本製品を家庭用廃棄物と共に処分してはいけないことを表示しています。本製品は、各地域の認定回収システムに返還される必要があります。この手続を守ることで、あなたは、環境及び人々の健康の保護に貢献することになります。物のリサイクルは、自然資源の保全に役立ちます。

\* EU加盟国及びこれに対応する法律がある国に適用されます。

## 回收 简体中文 (Simplified Chinese)

### 收集及处理达到使用寿命的石英表 \*

本标识意味着本产品不能和家庭垃圾一起处理，而应交给当地授权的回收机构。通过遵守这一程序，您将环境保护和人类健康作出贡献。回收使用有关材料将有助于保护自然资源。

\* 适用于欧盟成员国和其它有相应法律规定的国家。

致中华人民共和国客户，内容依据《电器电子产品有害物质限制使用管理办法》编制

下表为电子表中所含有害物质，依据标准 SJ/T 11364 编制

下表中所列物质仅存在于腕表内部，不会和佩戴者接触。因此，并不会对腕表的佩戴者产生健康或安全问题。

部件名称	有害物质					
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr (VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
铜合金材质手表内部零部件	X	○	○	○	○	○
易切削钢材材质手表内部零部件	X	○	○	○	○	○
封闭微晶体高温点焊料 (不适用于所有表款)	X	○	○	○	○	○

本表格依据 SJ/T 11364 的规定编制。

○: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。

X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 规定的限量要求。



本标志中间的数字代表腕表的环保使用期限 (依据标准 SJ/Z 11388 确定)。在任何情况下，该标志均不应视为改变或延长制造商或销售商的保修责任。

## 繁體中文 (Traditional Chinese)

### 收集及處理達到使用壽命之石英表 \*

本標識意味著本產品不能和家庭垃圾一起處理，而應交給當地授權的回收機構。通過遵守這一程式，您將為環境保護和人類健康作出貢獻。回收使用有關材料將有助於保護自然資源。

\* 適用於歐盟成員國和其他有相應法律規定的國家。



## 한국말 (Korean)

### 수명을 다한 수정진동자시계의 수거 및 처리\*

좌측 표시는 본 제품을 일반 가정용쓰레기와 같이 버려서는 안된다는 표시입니다. 본 제품을 폐기하고자 하시는 경우에는 각 지역별로 지정되어 있는 수거장소로 반납하여 주시기 바랍니다. 번거로우시더라도 이러한 폐기절차를 준수하여 환경과 보건의 보호에 앞장서 주시기 바랍니다. 재활용은 천연자원을 보존하는 길임을 잊지 말아 주십시오.

\* 각 EU국가 및 EU국가와 유사한 법률이 있는 국가에서 적용됩니다.

## ไทย (Thai)

### การเก็บและรักษาซากฟิสิกส์ควอตซ์ที่หมดอายุการใช้งานแล้ว\*

สัญลักษณ์นี้แสดงว่าไม่ควรทิ้งผลิตภัณฑ์ที่ขึ้นชื่อรวมกันขยะในบ้าน จะต้องส่งคืนไปยังระบบการเก็บที่ได้รับอนุญาตในประเทศ โดยปฏิบัติตามกระบวนการนี้ ท่านจะมีส่วนร่วมในการรักษาสิ่งแวดล้อมและสุขภาพของมวลมนุษย์ การนำวัสดุกลับมาใช้ใหม่จะช่วยรักษาทรัพยากรธรรมชาติ \* ใช้ได้ในกลุ่มสมาชิกสหภาพยุโรป และในประเทศใด ๆ ที่มีการบัญญัติกฎหมายที่สอดคล้องกันนี้

## Tiếng Việt (Vietnamese)

### Thu gom và xử lý đồng hồ Quartz không còn sử dụng được

Biểu tượng này chỉ dẫn rằng không nên vứt sản phẩm này vào cùng với rác thải sinh hoạt, mà phải đưa đến hệ thống thu gom hợp pháp tại địa phương. Thực hiện theo hướng dẫn này, bạn sẽ góp phần vào việc bảo vệ môi trường và sức khỏe con người. Việc tái chế các sản phẩm không còn sử dụng được sẽ giúp bảo tồn nguồn tài nguyên thiên nhiên.

Việc thu gom và xử lý đồng hồ Quartz không còn sử dụng được được áp dụng ở các nước thành viên thuộc khối Cộng đồng Châu Âu (EU) và ở bất kỳ nước nào có qui định pháp luật tương tự.

## עברית (Hebrew)

איסוף וטיפול בשעוני קוורץ בתום חיינם

סימון זה מצוין כי אין לזרוק מוצר זה עם פסולת הבית. יש להחזיר למערכת איסוף מקומית מאושרת. מילוי הנחיה תתרום להגנה על הסביבה ולבריאות האדם. מחזור החומרים יעזור לשימור של משאבים טבעיים.

\* בר תקופת בדידות האיחוד האירופאי ובמדינות בעלות חקיקה מקבילה.

## العربية (Arabic)

### جميع ساعات الكوارتز التي انتهى عمرها والتعامل معها:

هذا الرمز يشير إلى أن هذا المنتج يجب ألا يتم التخلص منه مع النفايات المنزلية. يجب أن يتم إرجاع المنتج إلى الجهة المختصة بجمع النفايات. باتباعك لهذه الخطوات تكون قد أسهمت في حماية البيئة وصحة الانسان. إعادة تدوير المواد حافظ على الموارد الطبيعية. يسري مفعوله في دول الاتحاد الأوروبي والاقطار التي الأخرى التي تطبق تشريعات مشابهة.

## فارسی (Farsi)

جمع آوری و اقدامات مربوط به ساعت های مچی کوارتز که به پایان عمر مفید خود رسیده اند\*

این نماد نشان می دهد که این محصول را نباید به همراه زباله های خانگی دور انداخت. این محصول باید به سیستم محلی مجاز جمع آوری باز گردانده شود. با پیروی از این رویه. به حفاظت از محیط زیست و سلامت انسان کمک خواهید نمود. بازیافت این مواد به حفظ منابع طبیعی کمک می کند.

\* معتبر در کشورهای عضو اتحادیه اروپا و هر کشوری که دارای قوانین مشابه است.





**CE**   
Applicable to   
quartz watches only.



HAMILTONWATCH.COM